叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 273 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['nɔ:rfək] [brɔ:dz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
NORFOLK BROADS AND RIVERS .
诺福克 布罗德斯 和 河流 .

诺福克郡的林地和河流。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[kwɪr] ['lɔdʒəz] .
QUEER LODGERS .
酷儿 房客 .

同性恋房客。

['tʃu:tən] - ['æbət] .
CHEWTON - ABBOT .
丘顿 - 方丈 .

丘顿-阿博特。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['mænjʊskrɪpts] .
EPISODES OF LITERARY MANUSCRIPTS .
剧集 的 文学 手稿 .

文学手稿片段。

['ænɪm(ə)l] [mə'mɔri:əlz] [ænd; ənd] [mə'mentoʊ] .
ANIMAL **MEMORIALS** **AND** **MEMENTOES** **.**
动物 纪念碑 和 纪念品 .

动物纪念碑和纪念品。

[sʌm; səm] [fu:d] - [noʊts] .
SOME **FOOD** **-** **NOTES** **.**
一些 食物 - 笔记 .

一些美食笔记。

[ˌserə'neɪd] .
SERENADE **.**
小夜曲 .

小夜曲。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **18** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 18 期——第 18 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [θri:] , - .
SATURDAY **,** **MAY** **3** **,** **1884** **.**
周六 , 可能 3 , - .

1884年5月3日，星期六。

['nɔ:rfək] [brɔ:dz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
NORFOLK **BROADS** **AND** **RIVERS** **.**
诺福克 布罗德斯 和 河流 .

诺福克郡的林地和河流。

[tu:; tə] ['meni] , [ðə; ði][waɪld]['sɒləˌtju:dz][ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [mɪr] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] - [brɔ:dz] -
To **many** **,** **the** **wild** **solitudes** **of** **marsh** **and** **mere** **,** **the** **rivers** **and** **'** **broads** **'**
到 许多 , 这 荒野 孤独 的 沼泽 和 仅仅 , 这 河流 和 - 布罗德斯 -
[ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,
of **Norfolk** **,**
的 诺福克 ,

对许多人来说，诺福克郡的沼泽和湖泊，以及河流和"布罗德斯"的荒野寂静，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ærɪd]['sɒləˌtju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:rd]
are **almost** **as** **entirely** **unknown** **as** **the** **arid** **solitudes** **of** **the** **unexplored**
是 几乎 作为 完全 未知 作为 这 干旱 孤独 的 这 未探索的
[ɔ:'streɪliən] [dɪ'zɜ:rts] .
Australian **deserts** **.**
澳大利亚 沙漠 .

几乎和未被探索的澳大利亚沙漠的荒凉寂静一样，完全不为人知。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [spɑːts] [wer] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['siːkər] [kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd]

Yet	there	are	few	spots	where	the	holiday	-	seeker	can	find	more	easily	and
然而	那里	是	很少	地点	在哪里	这	假期	-	寻求者	能	寻找	更多的	容易地	和

['tʃiːpli] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [væst] ['riːdi] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [iːst]

cheaply	relaxation	and	enjoyment	than	in	these	vast	reedy	wildernesses	of	East
便宜	松弛	和	享受	比	在	这些	广阔的	芦苇	荒野	的	东方

['æŋgliə] .

Anglia	.
安格利亚	.

然而，对于度假者来说，很少有地方比东安格利亚这片广袤的芦苇丛生的荒野更容易、更便宜地找到放松和享受。

['mɪstər][dʒiː] . ['krɪstəfər] ['deɪviːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , ['nɔːrfək] [brɔːdz][ænd; ənd] ['rɪvəz] (

Mr	G	.	Christopher	Davies	,	in	his	interesting	book	,	Norfolk	Broads	and	Rivers	(
先生	G	.	克里斯托弗	戴维斯	,	在	他的	有趣的	书	,	诺福克	布罗兹	和	河流	(

['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz]) ,

Blackwood	and	Sons	)	,
黑木	和	儿子们	)	,

G·克里斯托弗·戴维斯先生在他那本有趣的著作《诺福克湖区和河流》（布莱克伍德父子公司出版）中写道：

[peɪnts] [ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] ['mænər] [ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plæsɪd]['ɪnlənd] ['siːz] ,

paints	in	a	graphic	manner	the	engrossing	charm	of	these	placid	inland	seas	,
油漆	在	一个	形象的	方式	这	引人入胜	魅力	的	这些	平静	内陆	海域	,

以生动的画面描绘了这些平静内陆海的迷人魅力。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['riːdi] ['mɑːrdʒɪnz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɔːftli] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ]

with	their	reedy	margins	shimmering	softly	green	in	the	gray	morning
和	他们的	芦苇	边距	闪闪发光	轻轻	绿色的	在	这	灰色的	早晨

[mɪsts] ,

mists	,
薄雾	,

晨雾灰蒙蒙的，芦苇丛边缘泛着柔和的绿色光泽。

[ɔːr] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntuː][wɔːrm] [tɪnts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

or	flushing	into	warm	tints	of	beauty	beneath	the	smile	of	sunset	.
或者	冲洗	进入	温暖的	色调	的	美丽	下面	这	微笑	的	日落	.

或在夕阳的微笑下，泛起温暖的美丽光彩。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz][æpt][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [mɑːrʃ] ['siːnəri] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;

A	stranger	is	apt	to	fancy	that	marsh	scenery	is	uninteresting	;
一个	陌生人	是	易于	到	想要	那	沼泽	风景	是	无聊	;

陌生人往往会觉得沼泽景色乏味无趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

but	the	very	reverse	is	the	case	;	it	has	a	beauty	of	its	own	,
但	这	非常	撤销	是	这	案件	;	它	有	一个	美丽	的	它是	自己的	,

但事实恰恰相反；它本身就有一种独特的美。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['iːv(ə)n] [mə'nɑːtənəs] ,

which	is	seldom	even	monotonous	,
哪个	是	很少	甚至	单调	,

这甚至很少让人感到单调乏味，

[soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['sedʒi] [flæts]

so	incessant	is	the	play	of	sunshine	and	shadow	over	the	wide	sedgy	flats
所以	不停歇	是	这	玩	的	阳光	和	阴影	超过	这	宽的	前卫	公寓

[ænd; ənd] ['ʃæloʊz] .

and	shallows	.
和	浅滩	.

阳光和阴影在宽阔的狭长滩涂和浅滩上不停地变幻着。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪz][lʌgˈʒʊriənt] , [ˈiːv(ə)n][ˈtrɑːpɪk(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃeltərd]

The	marsh	vegetation	is	luxuriant	,	even	tropical	in	some	of	the	more	sheltered
这	沼泽	植被	是	茂盛的	,	甚至	热带	在	一些	的	这	更多的	避难所

[nʊks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ;

nooks	among	the	reeds	;
角落	之中	这	芦苇	;

沼泽地的植被茂盛，芦苇丛中一些较为隐蔽的角落甚至呈现出热带风情；

[ˈgraːsiz] [ɑːr; ər] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [groʊ] [ɪn] [brɔːd] [ˈpætʃɪz] ,

grasses	are	abundant	,	and	so	are	flowers	,	which	often	grow	in	broad	patches	,
草	是	丰富	,	和	所以	是	花朵	,	哪个	经常	生长	在	广阔	补丁	,

草类繁茂，鲜花也很多，而且常常成片生长。

[ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd] [ˈlændskeɪp] .

and	warm	with	vivid	gleams	of	colour	the	low	-	toned	landscape	.
和	温暖的	和	生动	闪光	的	颜色	这	低的	-	色调	景观	.

低调的风景因鲜艳的色彩而变得温暖起来。

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

In	May	and	June	,
在	可能	和	六月	,

五月和六月，

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪvɪd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈaɪrɪs][ænd; ənd] [mɑːrʃ]

the	banks	are	gay	with	the	vivid	gold	of	the	yellow	iris	and	marsh
这	银行	是	同性恋	和	这	生动	金子	的	这	黄色的	鸢尾花	和	沼泽

[ˈbʌtərkʌp] ;

buttercup	;
毛茛	;

河岸边盛开着鲜艳的金黄色鸢尾花和沼泽毛茛，显得格外明亮欢快；

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrægɪd] - [ˈrɑːbɪn] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	come	the	crimson	glow	of	the	ragged	-	robin	,	the	delicate	blue	of	the
然后	来	这	赤红	辉光	的	这	破烂不堪	-	罗宾	,	这	精美的	蓝色的	的	这

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] ,

forget	-	me	-	not	,
忘记	-	我	-	不是	,

然后是褴树紫菀的绯红光芒，勿忘我的淡蓝色，

[ðə; ði] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːsˌstraɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːmi] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	deep	purple	flush	of	the	loosestrife	,	and	the	creamy	white	of	the
这	深的	紫色的	冲洗	的	这	千屈菜	,	和	这	奶油状	白色的	的	这

[ˈwɔːtər] - [ˈliliz] ,

water	-	lilies	,
水	-	百合花	,

千屈菜深紫色的花瓣，以及睡莲乳白色的花朵，

[wɪtʃ] [spred] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [beɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [ˈglɑːsi] [liːvz]

which	spread	till	they	almost	cover	the	shallow	bays	with	their	broad	glossy	leaves
哪个	传播	直到	他们	几乎	覆盖	这	浅的	海湾	和	他们的	广阔	光滑	树叶

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [kʌps][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

and	shining	cups	of	white	and	gold	.
和	灼灼	杯子	的	白色的	和	金子	.

它们蔓延开来，几乎用宽阔光亮的叶子和闪亮的白色和金色的花杯覆盖了浅海湾。

[ðə; ði] [ˈriːdi] [keɪps] [ænd; ənd] [beɪz] , [ðə; ði] [ˈsedʒi] [ˈailits] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][lændz][ænd; ənd]

The	reedy	capes	and	bays	,	the	sedgy	islets	,	with	the	green	park	lands	and
这	芦苇	披风	和	海湾	,	这	前卫	岛屿	,	和	这	绿色的	公园	土地	和

[ˈwʊdɪd] [gleɪdz] [bɪˈjɑːnd] ,

wooded	glades	beyond	,
树木繁茂的	林间空地	超过	,

芦苇丛生的海岬和海湾，莎草丛生的小岛，远处是绿树成荫的公园和林间空地，

[gɪv] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ði:z] [brɔ:dz] ,

give	an	irresistible	charm	to	these	broads	,
给	一个	无法抗拒	魅力	到	这些	布罗德斯	,

赋予这些女性无法抗拒的魅力，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtər] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

which	is	enhanced	by	the	soft	stillness	of	their	utter	solitude	and	loneliness	.
哪个	是	增强型	经过	这	柔软的	寂静	的	他们的	说出	孤独	和	孤独	.

他们彻底的孤独和寂寞所带来的柔和静谧，更增添了这种感觉。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][və'raɪəti][tu:; tə]

The	passing	clouds	and	rising	wind	give	a	certain	motion	and	variety	to
这	通过	云	和	上升	风	给	一个	肯定	运动	和	种类	到

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mɑ:rʃ] [pleɪn] ;

the	great	marsh	plain	;
这	伟大的	沼泽	清楚的	;

飘过的云朵和渐起的风给广袤的沼泽平原带来了一定的动感和变化；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]

but	nothing	speaks	of	the	busy	world	beyond	save	the	white	sail	of	a	solitary
但	没有什么	说话	的	这	忙碌的	世界	超过	节省	这	白色的	帆	的	一个	孤

[jɑ:t] ,

yacht	,
游艇	,

除了孤零零的游艇上飘扬的白色风帆，没有任何东西能让人联想起外面繁忙的世界。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [red] - [braʊn] ['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['weri] ;

or	the	rich	red	-	brown	canvas	of	a	gliding	wherry	;
或者	这	富有的红色的		-	棕色的	帆布	的	一个	滑翔	惠利	;

或者，一艘滑行的小艇那浓郁的红棕色帆布；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['meʒərd] [plæʃ]

and	not	a	sound	falls	on	the	listening	ear	except	the	monotonous	measured	plash
和	不是	一个	声音	瀑布	在	这	聆听	耳朵	除了	这	单调	测量	水花

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:rz; oʊrz][ɔ:r][ðə; ðɪ][waɪld] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑ:rtld] ['wɔ:tərfaʊl] .

of	the	oars	or	the	wild	scream	of	the	startled	waterfowl	.
的	这	桨	或者	这	荒野	尖叫	的	这	惊慌	水禽	.

除了单调而有节奏的桨声和受惊水禽的尖叫声之外，听不到任何其他声音。

[ði:z] [waɪd] ['wɔ:təri] [pleɪnz] , ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l]

These	wide	watery	plains	,	interesting	at	all	seasons	,	are	often	extremely	beautiful
这些	宽的	水状的	平原	,	有趣的	在	全部	季节	,	是	经常	极其	美丽的

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

at	sunrise	and	sunset	.
在	日出	和	日落	.

这些广阔的水平原，四季皆宜，在日出日落时分尤其美丽。

[ðen] ['gɔ:rdʒəs] [skaɪ] - [tɪnts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɑ:r; ər] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Then	gorgeous	sky	-	tints	of	gold	and	crimson	are	flashed	back	from	the
然后	华丽的	天空	-	色调	的	金子	和	赤红	是	闪光灯	后退	从	这

[waɪd] ['mɪrər] - [laɪk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] [lə'gu:nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ]

wide	mirror	-	like	expanse	of	the	still	lagoons	with	a	vivid	glow	of	colouring
宽的	镜子	-	喜欢	广阔	的	这	仍然	泻湖	和	一个	生动	辉光	的	染色

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

which	is	almost	painful	in	its	intensity	.
哪个	是	几乎	痛苦	在	它是	强度	.

然后，金色和深红色的绚丽天空色彩从平静如镜的泻湖广阔无垠的海面上反射出来，闪耀着鲜艳的光芒，其强度之大几乎令人感到痛苦。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ri:dz] [gli:m] [laɪk] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [spiə] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['læmbənt] [fleɪm]

The	great	forests	of	reeds	gleam	like	bundles	of	spears	tipped	with	lambent	flame
这	伟大的	森林	的	芦苇	闪耀	喜欢	捆绑	的	长矛	倾斜	和	光亮	火焰

,

,

,

茂密的芦苇林闪闪发光，宛如一束束顶端燃着火焰的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['gra:siz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪrd]

and	the	patches	of	feathery	grasses	and	flowers	are	lit	up	with	weird
和	这	补丁	的	羽毛状的	草	和	花朵	是	点燃	向上	和	诡异的

['glɪməz] [ʌv; əv][roʊz] - [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

glimmers	of	rose	-	red	and	gold	,
微光	的	玫瑰	-	红色的	和	金子	,

成片的羽状草丛和花朵在奇异的玫瑰红和金色光芒中闪烁。

['glɔ:riəs] [bʌt; bət] [ˌevə'nes(ə)nt] .

glorious	but	evanescent	.
辉煌	但	转瞬即逝	.

辉煌却转瞬即逝。

[laɪt] [greɪ] [mɪsts] [floʊt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['hɑ:loʊz] ,

Light	gray	mists	float	up	from	the	marshy	hollows	,
光	灰色的	薄雾	漂浮	向上	从	这	沼泽地	空心	,

浅灰色的薄雾从沼泽洼地中升腾而起，

['meləuriŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['kwɪvərɪŋ] [heɪz] , [wɪtʃ] , [mə'rɑ:ʒ] - [laɪk] ,

mellowing	the	sunset	glow	with	an	indistinct	quivering	haze	,	which	,	mirage	-	like	,
柔和	这	日落	辉光	和	一个	模糊	颤抖	阴霾	,	哪个	,	海市蜃楼	-	喜欢	,

夕阳的余晖被一层朦胧颤动的薄雾所笼罩，如同海市蜃楼一般，

[tʃi:ts] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['geɪzər][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['aɪləndz][ænd; ənd] ['wʊdɪd]

cheats	the	wondering	gazer	with	visions	of	ships	and	islands	and	wooded
作弊	这	好奇	凝视者	和	愿景	的	船舶	和	岛屿	和	树木繁茂的

['nəʊlz] ,

knolls	,
小山丘	,

它用船只、岛屿和林木葱郁的小山丘的景象欺骗了好奇的凝视者。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɪn][veɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

which	he	will	search	for	in	vain	on	the	morrow	.
哪个	他	将要	搜索	为了	在	徒劳	在	这	明天	.

明天他将徒劳地寻找它。

[ə; eɪ] - [brɔ:d] - [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['nɔ:rfək] ;

A	-	broad	-	is	a	term	peculiar	to	Norfolk	;
一个	-	广阔	-	是	一个	学期	奇特	到	诺福克	;

“broad”是诺福克特有的术语；

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɪntu:] [leɪks] ,

it	means	the	broadening	out	of	the	rivers	into	lakes	,
它	方法	这	扩大	出去	的	这	河流	进入	湖泊	,

这意味着河流逐渐拓宽成湖泊。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['dɪstrɪkt] .

which	is	very	common	all	over	the	marsh	district	.
哪个	是	非常	常见的	全部	超过	这	沼泽	区	.

这种情况在整个沼泽地区都很常见。

[ði:z] [brɔ:dz] [ə'baʊnd] [ɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['kæpɪt(ə)l][spɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['æŋglər] .

These	broads	abound	in	fish	,	and	afford	capital	sport	to	the	angler	.
这些	布罗德斯	盛产	在	鱼	,	和	买得起	首都	运动	到	这	垂钓者	.

这些水域鱼类资源丰富，为垂钓者提供了绝佳的娱乐场所。

[briːm] [ænd; ənd] [roʊtʃ] [ɑːr; ər] [əˈbʌndənt] ; [ænd; ənd][kɑːrp] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l] , [ɑːr; ər]

Bream	and	roach	are	abundant	;	and	carp	,	although	not	so	plentiful	,	are
鲂	和	蟑螂	是	丰富	;	和	鲤鱼	,	虽然	不是	所以	丰富	,	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

to	be	found	,
到	是	成立	,

鳊鱼和鲫鱼数量众多；鲤鱼虽然数量不多，但也能找到。

[ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] .

and	grow	to	a	large	size	.
和	生长	到	一个	大的	尺寸	.

并长到很大。

[ðə; ði] [rʌd] , [ɔːr] [red] - [aɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æktɪv] [fɪʃ] , [ɪz] ['veri] [əˈbʌndənt] ; [ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz]

The	rudd	,	or	red	-	eye	,	a	beautiful	active	fish	,	is	very	abundant	;	and	few	things
这	路德	,	或者	红色的	-	眼睛	,	一个	美丽的	积极的	鱼	,	是	非常	丰富	;	和	很少	事物

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,

are	more	enjoyable	,
是	更多的	令人愉悦	,

红眼鱼，又称红眼鱼，是一种美丽而活跃的鱼类，数量非常多；很少有比这更令人愉悦的了。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz] ['iːzəli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] [rʌd] - ['fɪʃɪŋ]

when	the	weather	is	good	and	the	fish	rise	easily	,	than	a	day's	rudd	-	fishing
什么时候	这	天气	是	好的	和	这	鱼	上升	容易地	,	比	一个	天	路德	-	钓鱼

[ɑːn][ðə; ði][brɔːdz] .

on	the	broads	.
在	这	布罗德斯	.

天气晴朗，鱼儿容易上钩的时候，不如去布罗德斯河钓一天红眼鱼。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːrʃ] [mɪərz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [iːl] ;

The	paying	fish	of	these	marsh	meres	are	,	however	,	the	pike	and	eel	;
这	付费	鱼	的	这些	沼泽	仅	是	,	然而	,	这	梭鱼	和	鳗鱼	;

然而，这些沼泽湖泊中值钱的鱼类是梭鱼和鳗鱼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [lɪv; laɪv][baɪ] [iːl] - ['fɪʃɪŋ] .

and	a	great	number	of	fishermen	live	by	eel	-	fishing	.
和	一个	伟大的	数字	的	渔民	居住	经过	鳗鱼	-	钓鱼	.

许多渔民以捕鳗为生。

['iːlz] [ɑːr; ər] ['netɪd] , [spɪrd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [iːl] - [pɔts] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [flʌd] ,

Eels	are	netted	,	speared	,	and	caught	in	eel	-	pots	;	and	after	a	flood	,
鳗鱼	是	网	,	被长矛刺穿	,	和	捕捉	在	鳗鱼	-	锅	;	和	后	一个	洪水	,

人们用网捕、用鱼叉捕、用鳗笼捕鳗；洪水过后，

[wen] ['iːlz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

when	eels	are	what	is	called	'	on	the	move	,
什么时候	鳗鱼	是	什么	是	称为	-	在	这	移动	,

当鳗鱼处于所谓的"移动"状态时，

- [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪʃərmən] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [stoʊn] - [weɪt] [ɪn]

'	a	single	fisherman	will	often	catch	as	many	as	four	or	five	stone	-	weight	in
-	一个	单身的	渔夫	将要	经常	抓住	作为	许多	作为	四	或者	五	石头	-	重量	在

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	night	.
一个	夜晚	.

一个渔夫一晚上通常能捕到四五英石重的鱼。

[ðə; ði][paɪk][ɪz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər]['deɪviːz] [sez] , - [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['wɔːtərz] ,

The	pike	is	,	however	,	Mr	Davies	says	,	'	the	monarch	of	the	Norfolk	waters	,
这	梭鱼	是	,	然而	,	先生	戴维斯	说道	,	-	这	君主	的	这	诺福克	水	,

然而，戴维斯先生说，梭鱼是"诺福克水域之王"。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [əˈbʌndənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hærid] [hɪm; ɪm]

and	at	one	time	was	supremely	abundant	;	but	the	natives	harried	him
和	在	一	时间	曾是	至高无上	丰富	;	但	这	本地人	疲惫不堪	他

[tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

to	their	utmost	.
到	他们的	极致	.

他曾经极其富有；但当地人却对他百般刁难。

- [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][paɪk] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][brɔːdz][ɪz][tuː; tə]

'	The	best	way	to	enjoy	pike	-	fishing	and	the	scenery	of	the	broads	is	to
-	这	最好的	方式	到	享受	梭鱼	-	钓鱼	和	这	风景	的	这	布罗德斯	是	到

[teɪk] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [jɑːt] ,

take	an	excursion	for	a	few	days	in	a	small	yacht	,
拿	一个	短途旅行	为了	一个	很少	天	在	一个	小的	游艇	,

“享受梭鱼垂钓和布罗兹湖区美景的最佳方式是乘坐小型游艇进行几天的短途旅行。”

['iːðər] [əˈloʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpænjən] .

either	alone	or	with	a	companion	.
任何一个	独自的	或者	和	一个	伴侣	.

可以独自一人，也可以与同伴一起。

['hjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɑːr; ər][fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] { - }

Human	habitations	are	few	and	far	between	on	the	banks	{	274	}
人类	居住地	是	很少	和	远的	之间	在	这	银行	{	-	}

河岸上人烟稀少{274}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['rɪvəz] ;

of	the	sluggish	rivers	;
的	这	迟缓	河流	;

缓慢流动的河流；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kʌmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] - [wɜːrld]

but	every	now	and	then	one	comes	upon	a	cluster	of	picturesque	old	-	world
但	每一个	现在	和	然后	一	来	之上	一个	簇	的	如画	老的	-	世界

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

但偶尔也会遇到一些风景如画的古老建筑群。

[ɔːr][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['dɔːrmər]

or	an	ancient	primitive	village	,	with	small	houses	furnished	with	quaint	dormer
或者	一个	古老的	原始	村庄	,	和	小的	房屋	提供	和	古雅	天窗

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['geɪbl] ,

windows	and	fantastic	gables	,
视窗	和	极好的	山墙	,

或者是一个古老的原始村庄，村里的小房子配有古朴的阁楼窗户和奇特的山墙。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

and	here	and	there	a	gray	old	church	,
和	这里	和	那里	一个	灰色的	老的	教会	,

零星散落着一些灰色的老教堂，

['faɪnli] [set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['spredɪŋ] ['ɛlmz] .

finely	set	down	on	a	rising	ground	amid	a	clump	of	ancient	spreading	elms	.
精细地	放	向下	在	一个	上升	地面	之中	一个	丛	的	古老的	传播	榆树	.

精心布置在一片古老的榆树丛中的高地上。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [riːdz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər] [griːn] [medəuz] ,

Beyond	the	broad	belt	of	reeds	that	fringe	the	water	are	green	meadows	,
超过	这	广阔	腰带	的	芦苇	那	边缘	这	水	是	绿色的	草地	,

越过环绕水面的宽阔芦苇带，便是绿色的草地。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kæt(ə)l] , [huːz] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt]
dotted **with** **red** **-** **and** **-** **white** **cattle** **,** **whose** **effect** **from** **an** **artistic** **point**
虚线 和 红色的 - 和 - 白色的 牛 , 谁 影响 从 一个 艺术 观点
[ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
of **view** **is** **very** **good** **,**
的 看法 是 非常 好的 ,

点缀着红白相间的牛群，从艺术角度来看效果非常好。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən]['æŋglərz] ['stændpɔɪnt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
but **from** **an** **angler's** **standpoint** **is** **sometimes** **rather** **trying** **,** **as** **there** **is**
但 从 一个 垂钓者的 立场 是 有时 相当 尝试 , 作为 那里 是
['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [bʊl] ,
generally **a** **bull** **,**
一般来说 一个 公牛 ,

但从垂钓者的角度来看，这有时相当令人沮丧，因为通常会有一头公牛鱼。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [kəm'bætɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **as** **often** **as** **not** **he** **is** **a** **vicious** **and** **combative** **specimen** **of** **the**
和 作为 经常 作为 不是 他 是 一个 恶毒 和 好斗的 标本 的 这
['boʊvaɪn] [traɪb] .
bovine **tribe** **.**
牛 部落 .

而且他往往是牛族中凶猛好斗的一个典型例子。

[ɑːn] [ðɪs] [red] - ['letər] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
On **this** **red** **-** **letter** **day** **,** **however** **,** **even** **the** **inevitable** **bull** **was** **quiet** **,**
在 这 红色的 - 信 天 , 然而 , 甚至 这 不可避免的 公牛 曾是 安静的 ,

然而，在这个值得纪念的日子里，就连往常总是行进的公牛也保持了平静。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft]
and **our** **author** **was** **left** **undisturbed** **to** **thread** **his** **way** **,** **on** **a** **soft**
和 我们的 作者 曾是 左边 未受干扰 到 线 他的 方式 , 在 一个 柔软的
[wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ,
warm **afternoon** **,**
温暖的 下午 ,

在一个温暖柔和的午后，我们的作者得以不受打扰地漫步前行。

[θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːk'toʊbər]['lændskeɪp] .
through **the** **glowing** **beauties** **of** **an** **October** **landscape** **.**
通过 这 发光 美女 的 一个 十月 景观 .

透过十月绚丽多彩的景色。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [hæv; həv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['glɔːri] ;
In **the** **marshes** **,** **all** **the** **seasons** **have** **their** **peculiar** **glory** **;**
在 这 沼泽 , 全部 这 季节 有 他们的 奇特 荣耀 ;

在沼泽地里，每个季节都有其独特的魅力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] [stændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ˌʌn'noʊn]
but **the** **autumnal** **colouring** **stands** **out** **with** **a** **vivid** **distinctness** **unknown**
但 这 秋季 染色 站立 出去 和 一个 生动 明显 未知
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

但秋天的色彩却格外鲜明，这是其他地方所没有的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [riːdz] , [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [wʊd] ['frɪndʒɪz][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] — [biːtʃ] ,
Beyond **the** **screen** **of** **reeds** **,** **a** **belt** **of** **wood** **fringes** **the** **river** **-** **bank** **—** **beech** **,**
超过 这 屏幕 的 芦苇 , 一个 腰带 的 木头 边缘 这 河 - 银行 — 山毛榉 ,
['ɔːldər] ,
alder **,**
桤木 ,

穿过芦苇丛，河岸边环绕着一片树林——山毛榉、桤木，

[ænd; ənd][elm] , [iːtʃ] [triː] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɔː'tʌmnəl] [tɪnt][ʌv; əv] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [ɔːr]

and	elm	,	each	tree	glowing	with	its	own	autumnal	tint	of	red	or	yellow	or
和	榆树	,	每个	树	发光	和	它是	自己的	秋季	着色	的	红色的	或者	黄色的	或者

['rʌsɪt] [braʊn] .

russet	brown	.
赤褐色	棕色的	.

还有榆树，每棵树都闪耀着自己独特的秋日色彩，或红或黄或赤褐色。

['mɪstər]['deɪviːz] , [huː] [hæd; həd]['seldəm][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wen] [paɪk][wɜːr; wər]

Mr	Davies	,	who	had	seldom	the	luck	to	go	a	-	fishing	when	pike	were
先生	戴维斯	,	WHO	有	很少	这	运气	到	去	一个	-	钓鱼	什么时候	梭鱼	是

[ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

on	the	move	,
在	这	移动	,

戴维斯先生很少有机会在梭鱼出没的时候去钓鱼，

[hæd; həd] [tuː] ['speʃ(ə)l] [puːlz] [ɪn] [vjuː] ,

had	two	special	pools	in	view	,
有	二	特别的	游泳池	在	看法	,

视野开阔，可以看到两个特别的泳池。

[ɑːn][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

on	one	or	both	of	which	he	relied	to	fill	his	basket	.
在	一	或者	两个都	的	哪个	他	依赖	到	充满	他的	篮子	.

他依靠其中之一或两者来装满篮子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz]['veri] [sɔːft][ænd; ənd][wet] ,

Around	the	first	of	these	the	margin	was	very	soft	and	wet	,
大约	这	第一的	的	这些	这	利润	曾是	非常	柔软的	和	湿的	,

第一处边缘非常柔软潮湿，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪntɪli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][steps][frʌm; frəm][wʌn] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə]

and	he	was	daintily	picking	his	steps	from	one	tussock	of	grass	to
和	他	曾是	轻柔地	挑选	他的	步骤	从	一	簇草	的	草	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他轻盈地从一丛草走到另一丛草，

[wen] [wɪz] [went] [ə; eɪ][waɪld] - [dʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

when	whiz	went	a	wild	-	duck	from	the	sedges	,
什么时候	呼啸	去	一个	荒野	-	鸭子	从	这	莎草	,

当一只野鸭从莎草丛中飞出时

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][mʌd] .

and	in	a	moment	he	was	floundering	up	to	the	knees	in	mud	.
和	在	一个	片刻	他	曾是	挣扎	向上	到	这	膝盖	在	泥	.

转眼间，他就陷进了齐膝深的泥潭里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [paɪk][ɪn][ðə; ði] [puːl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [greɪt] ['slʌgɪʃ]

There	were	,	however	,	pike	in	the	pool	when	he	reached	it	—	great	sluggish
那里	是	,	然而	,	梭鱼	在	这	水池	什么时候	他	达到	它	—	伟大的	迟缓

['bjuːtiːz] ,

beauties	,
美女	,

然而，当他到达水池边时，发现里面有梭鱼——体型庞大、行动迟缓却十分美丽的家伙。

['leɪzɪli] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] .

lazily	lying	under	the	gleaming	,	swaying	leaves	of	the	water	-	lilies	.
懒洋洋	说谎	在下面	这	闪闪发光	,	摇晃	树叶	的	这	水	-	百合花	.

懒洋洋地躺在闪闪发光、摇曳生姿的睡莲叶片下。

[fɔːr; fər][wʌns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

For	once	,	he	was	in	luck	,	to	use	his	own	words	:
为了	一次	,	他	曾是	在	运气	,	到	使用	他的	自己的	字	:

用他自己的话说，这一次他运气不错：

- [æz; əz]['aʊər; ɑːr][beɪt] ['trævəst] [ðə; ði] [diːp] [bæk] - ['wɔːtər] , [wiː; wi][felt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] ,

'	As	our	bait	traversed	the	deep	back	-	water	,	we	felt	the	indescribable	thrill	,
-	作为	我们的	饵	穿越	这	深的	后退	-	水	,	我们	毛毡	这	无法形容	刺激	,

[ɔːr] ['ræðər] [ʃɑːk] ,

or	rather	shock	,
或者	相当	震惊	,

当我们的鱼饵游过深水区时，我们感受到了一种难以言喻的刺激，或者更确切地说是震惊。

[wɪtʃ] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][rʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [paɪk] [faɪts] [æz; əz]

which	proceeds	from	a	decided	run	,	and	a	three	-	pound	pike	fights	as
哪个	收益	从	一个	决定	跑步	,	和	一个	三	-	磅	梭鱼	战斗	作为

['geɪmli] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - ['paʊndər] .

gamely	as	a	ten	-	pounder	.
勇敢地	作为	一个	十	-	重锤	.

它源于一次坚定的奔跑，一条三磅重的梭鱼也能像一条十磅重的梭鱼一样顽强地搏斗。

- [ðə; ði][smɔːl] [fɪʃ] [kɔːt] , [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

'	The	small	fish	caught	,	he	trudged	on	in	the	waning	afternoon	sunshine	to	the
-	这	小的	鱼	捕捉	,	他	艰难跋涉	在	在	这	减弱	下午	阳光	到	这

['sekənd] [puːl] ;

second	pool	;
第二	水池	;

“钓到小鱼后，他顶着午后渐弱的阳光，艰难地走向第二个水池；

['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ,

startling	a	kingfisher	,
令人震惊	一个	翠鸟	,

惊扰了一只翠鸟，

[wɪtʃ] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒem][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kʌlər]

which	flashed	out	of	the	reeds	behind	him	like	a	veritable	gem	of	living	colour
哪个	闪光灯	出去	的	这	芦苇	在后面	他	喜欢	一个	真正的	宝石	的	活的	颜色

.

:

.

它像一颗璀璨的宝石，从他身后的芦苇丛中闪现出来。

[ðə; ði]['sekənd] [puːl] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

The	second	pool	was	closely	fringed	with	trees	and	bushes	,
这	第二	水池	曾是	密切	流苏	和	树木	和	灌木丛	,

第二个水池周围长满了树木和灌木。

[ðə; ði] [dʌsk] - [red] [goʊld][ʌv; əv] [huːz] [liːvz] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ɪts]['plæsɪd] [depθs] ;

the	dusk	-	red	gold	of	whose	leaves	was	mirrored	in	its	placid	depths	;
这	黄昏	-	红色的	金子	的	谁	树叶	曾是	镜像	在	它是	平静	深度	;

它的叶子呈暮红色，金色的光芒倒映在它平静的深处；

[waɪl] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][krɪsp] [liːf] - [heɪl] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] -

while	every	few	minutes	a	crisp	leaf	-	hail	dropped	in	the	level	sunshine	like	Danaë's
尽管	每一个	很少	分钟	一个	脆	叶子	-	冰雹	掉落	在	这	等级	阳光	喜欢	-

['feɪbld] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][goʊld] .

fabled	showers	of	gold	.
传说中的	淋浴	的	金子	.

每隔几分钟，就会有一阵清脆的树叶冰雹落在阳光下，就像达那厄传说中的金雨一样。

[paɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekts] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Pike	**,**	**however**	**,**	**and**	**not**	**artistic**	**effects**	**,**	**were**	**for**	**the**	**moment**	**in**	**our**
梭鱼	,	然而	,	和	不是	艺术	效果	,	是	为了	这	片刻	在	我们的

['ɔθɜ-z] [aɪ] ,

author's	**eye**	**,**
作者的	眼睛	,

然而，在作者看来，此刻真正重要的是派克，而不是艺术效果。

[ænd; ənd][paɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

and	**pike**	**he**	**was**	**sure**	**there**	**were**	**,**
和	梭鱼	他	曾是	当然	那里	是	,

他确信那里有梭鱼。

['lə:kiŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

lurking	**under**	**the**	**mass**	**of**	**leaves**	**which**	**covered**	**the**	**gleaming**	**waters**	**of**	**the**	**pool**	**.**
潜伏	在下面	这	大量的	的	树叶	哪个	涵盖	这	闪闪发光	水	的	这	水池	.

潜伏在覆盖着池塘波光粼粼水面的茂密树叶下。

- ['si:zɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [træk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [li:f] -

'	**Seizing**	**the**	**exact**	**moment**	**when**	**there**	**was**	**a**	**clear**	**track**	**across**	**the**	**leaf**	**-**
-	抓住	这	精确的	片刻	什么时候	那里	曾是	一个	清除	追踪	穿过	这	叶子	-

[stru:n] ['wɔ:tər] ,

strewn	**water**	**,**
散落的	水	,

"抓住落叶满地的水面上出现清晰水道的那一刻，

[wi:; wi][kæst]['aʊər; ɑ:r][beɪt] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ə'gɑ:g][wɪð; wɪθ]

we	**cast**	**our**	**bait**	**,**	**and**	**worked**	**it**	**with**	**every**	**sense**	**agog**	**with**
我们	投掷	我们的	饵	,	和	工作	它	和	每一个	感觉	兴奋	和

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	**.**
期待	.

我们抛下鱼饵，满怀期待地调动所有感官去观察它。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃek] [æt; ət][læst] .

there	**is**	**a**	**welcome**	**check**	**at**	**last**	**.**
那里	是	一个	欢迎	查看	在	最后的	.

终于收到一张令人欣慰的支票了。

[wi:; wi] [straɪk] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fæst][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] .

We	**strike**	**hard**	**,**	**and**	**find**	**that**	**we**	**are**	**fast**	**in**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**fish**	**.**
我们	罢工	难的	,	和	寻找	那	我们	是	快速地	在	一个	好的	-	尺寸	鱼	.

我们猛力下钩，发现很快就钓到了一条体型不错的鱼。

- [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [hi:; hi][goʊz] , ['flaʊndərɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] , [naʊ] [ɪn]

'	**Up**	**and**	**down**	**,**	**round**	**and**	**round**	**,**	**he**	**goes**	**,**	**floundering**	**wildly**	**about**	**,**	**now**	**in**
-	向上	和	向下	,	圆形的	和	圆形的	,	他	去	,	挣扎	疯狂地	关于	,	现在	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

one	**direction**	**,**
一	方向	,

"他上上下下，转来转去，胡乱扑腾，一会儿朝一个方向，一会儿又朝另一个方向。"

[naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

now	**in**	**another**	**.**
现在	在	其他	.

现在在另一个地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈkʌmz] [ˈhevɪli]

There	is	a	pause	of	excited	uncertainty	,	during	which	the	line	becomes	heavily
那里	是	一个	暂停	的	兴奋的	不确定	,	期间	哪个	这	线	变成	重度

[klɔgd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

clogged	with	leaves	.
堵塞	和	树叶	.

一阵激动而又忐忑的停顿之后，队伍中落满了树叶。

[tuː; tə][hæv; həv] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] , [ðə; ði] [ˈskeɪli] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [puːl] ?

To	have	,	or	not	to	have	,	the	scaly	monarch	of	the	silent	pool	?
到	有	,	或者	不是	到	有	,	这	鳞片状的	君主	的	这	沉默的	水池	?

要不要拥有这静谧水潭中鳞片覆盖的君主?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

that	is	the	question	.
那	是	这	问题	.

这是个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli]

It	was	ticklish	work	for	a	few	minutes	;	but	at	last	he	turned	suddenly
它	曾是	痒痒的	工作	为了	一个	很少	分钟	;	但	在	最后的	他	转向	突然

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

on	his	side	,
在	他的	边	,

一开始有点痒，但最后他突然侧身躺下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

and	was	towed	into	the	shallow	below	,	and	landed	in	triumph	.
和	曾是	被拖走	进入	这	浅的	以下	,	和	登陆	在	胜利	.

被拖到下面的浅水区，并凯旋而归。

[paɪk][ɪn] [ðiːz] [brɔːdz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

Pike	in	these	broads	sometimes	attain	a	great	size	,
梭鱼	在	这些	布罗德斯	有时	达到	一个	伟大的	尺寸	,

这些水域中的梭鱼有时能长到很大的体型，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈweɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [paʊndz] .

and	have	been	taken	weighing	between	thirty	and	forty	pounds	.
和	有	到过	已采取	称重	之间	三十	和	四十	磅	.

被捕获的体重在30到40磅之间。

[ðə; ði] [riːdz] ,

The	reeds	,
这	芦苇	,

芦苇，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈfrɪndʒɪz][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər]

which	with	their	bright	green	and	purple	fringes	form	such	a	prominent	feature
哪个	和	他们的	明亮的	绿色的	和	紫色的	边缘	形式	这样的	一个	著名的	特征

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈsiːnəri] ,

in	the	marsh	scenery	,
在	这	沼泽	风景	,

它们翠绿和紫色的花瓣边缘在沼泽景色中构成了一道亮丽的风景线。

[ɑːr; ər] [ˈjɪrli] [kʌt][ænd; ənd] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l][krɑːp] .

are	yearly	cut	and	gathered	,	and	are	a	really	valuable	crop	.
是	每年	切	和	聚集	,	和	是	一个	真的	有价值的	庄稼	.

每年收割收获，是一种非常有价值的作物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈθætʃɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fensiz] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈplæstər] - [wɜːrk] .

They	are	used	for	thatching	,	making	fences	,	and	supporting	plaster	-	work	.
他们	是	用过的	为了	茅草屋顶	,	制作	栅栏	,	和	支持	石膏	-	工作	.

它们可用于屋顶铺盖、制作栅栏和支撑灰泥工程。

['wɪtəl,si] [mɪr] , [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dreɪnd] , [prə'du:st] ['ænjuəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bʌndlz]

Whittlesea	Mere	,	before	it	was	drained	,	produced	annually	a	thousand	bundles
惠特尔西	仅仅	,	前	它	曾是	排水	,	生产	每年	一个	千	捆绑

[ʌv; əv] [ri:dz] ,

of	reeds	,
的	芦苇	,

惠特尔西湖在被排干之前，每年可产出上千捆芦苇。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət][wʌn] [paʊnd] [pər]['bʌnd(ə)l] .

which	were	sold	at	one	pound	per	bundle	.
哪个	是	卖	在	一	磅	每	捆	.

每捆售价一英镑。

[ðə; ði][men] [fər'seɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ʌðər] [,ævə'keɪʃənz][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ri:d] - ['hɑ:rvɪst] ,

The	men	forsake	all	their	other	avocations	to	join	in	the	reed	-	harvest	,
这	男人	背叛	全部	他们的	其他	业余爱好	到	加入	在	这	芦苇	-	收成	,

男人们放弃了其他所有工作，都来参加芦苇收割。

[wɪtʃ] [ji:ldz] [ðem; ðəm] [waɪl] [,aɪ 'ti:] ['læsts] ['veri] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

which	yields	them	while	it	lasts	very	good	wages	.
哪个	产量	他们	尽管	它	持续时间	非常	好的	工资	.

在这段时间里，他们能获得非常可观的工资。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brɔ:dz][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æn; ən] ['ɪndəstri] [fæst] ['fɔ:lɪŋ]

On	some	of	the	broads	there	is	still	to	be	seen	an	industry	fast	falling
在	一些	的	这	布罗德斯	那里	是	仍然	到	是	已见	一个	行业	快速地	坠落

['ɪntu:] [dɪ'keɪ] — ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'kɔɪ] [dʌks] [ænd; ənd][dɔ:gz] .

into	decay	—	decoys	with	decoy	ducks	and	dogs	.
进入	衰变	—	诱饵	和	诱饵	鸭子	和	狗	.

在一些宽阔的街道上，仍然可以看到一个正在迅速衰落的行业——用假鸭子和假狗来诱饵。

[ði:z] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['saɪləns][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

These	require	to	be	worked	with	the	utmost	silence	and	caution	.
这些	要求	到	是	工作	和	这	极致	沉默	和	警告	.

这些工作需要极其安静和谨慎地进行。

[wʌn] ['wɪntər] - [naɪt] [ɪn] - ['mɪstər] ['deɪvi:z] [ɪn'spektɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pər] [ðə; ði]

One	winter	-	night	in	1881	Mr	Davies	inspected	in	company	with	the	keeper	the
一	冬天	-	夜晚	在	-	先生	戴维斯	检查	在	公司	和	这	守门员	这

[dɪ'kɔɪ] [æt; ət] ['frɪtən] [brɔ:d] .

decoy	at	Fritton	Broad	.
诱饵	在	弗里顿	广阔	.

1881 年的一个冬夜，戴维斯先生与管理员一起视察了弗里顿布罗德的诱饵。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] ,

The	night	was	cold	and	dark	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	黑暗的	,

夜色寒冷而黑暗。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [tɜ:rf][ɪn][hɪz; ɪz]

and	each	of	the	men	had	to	carry	a	piece	of	smouldering	turf	in	his
和	每个	的	这	男人	有	到	携带	一个	片	的	闷烧	草皮	在	他的

[hænd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hju:mən] [sent] ,

hand	to	destroy	the	human	scent	,
手	到	破坏	这	人类	香味	,

每个男人都必须手里拿着一块冒着烟的泥炭，用来消除人体的气味。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['weri] [dʌks] .

which	would	otherwise	have	alarmed	the	wary	ducks	.
哪个	会	否则	有	惊慌	这	警惕	鸭子	.

否则，这就会惊扰到那些警惕的鸭子。

[ðɪs] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] - [dɔːg] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [rɪ'triːvər] , ['biːɪŋ]

This	made	their	eyes	water	;	and	the	decoy	-	dog	,	a	large	red	retriever	,	being
这	制成	他们的	眼睛	水	;	和	这	诱饵	-	狗	,	一个	大的	红色的	寻回犬	,	存在

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

in	high	spirits	,
在	高的	烈酒	,

这让他们眼泪汪汪；而那只诱饵犬，一只体型较大的红色寻回犬，精神抖擞，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['trɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

insisted	on	tripping	them	up	repeatedly	,	as	they	crawled	along	in	the	darkness
坚持	在	绊倒	他们	向上	反复	,	作为	他们	爬行	沿着	在	这	黑暗

[bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] .

bent	almost	double	.
弯曲	几乎	双倍的	.

他们不停地绊倒他们，以至于他们在黑暗中爬行时几乎弯成了两截。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ,

The	interest	of	the	sight	,	however	,	when	at	length	they	reached	the	decoy	,
这	兴趣	的	这	视线	,	然而	,	什么时候	在	长度	他们	达到	这	诱饵	,

然而，当他们最终到达诱饵处时，眼前的景象却让他们感到饶有兴味。

['fʊli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðiːz] ['peti] [dɪs'kʌmfərt] .

fully	made	up	for	these	petty	discomforts	.
完全	制成	向上	为了	这些	小气	不适	.

这些小小的不适完全可以得到补偿。

['piːpɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['aɪˌhoʊl] ,

Peeping	through	an	eyehole	,
偷窥	通过	一个	眼孔	,

透过眼洞窥视，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [tiːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

a	flock	of	teal	were	to	be	seen	paddling	about	quite	close	to	them	;
一个	群	的	蓝绿色	是	到	是	已见	划桨	关于	相当	关闭	到	他们	;

可以看到一群绿头鸭在离他们很近的地方游来游去；

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [dɪ'kɔɪ] - [dʌks] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ə'gen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

while	beyond	these	were	several	decoy	-	ducks	,	and	beyond	these	again	a	large
尽管	超过	这些	是	一些	诱饵	-	鸭子	,	和	超过	这些	再次	一个	大的

[flɑːk] [ʌv; əv] ['mælɜˑdz] .

flock	of	mallards	.
群	的	绿头鸭	.

再往后看，还有几只诱饵鸭；再往后看，还有一大群绿头鸭。

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] - [dʌks] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen'evər] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][dɔːg][ɔːr]

The	decoy	-	ducks	are	trained	to	come	for	food	whenever	they	see	the	dog	or
这	诱饵	-	鸭子	是	受过训练	到	来	为了	食物	每当	他们	看	这	狗	或者

[hɪr] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] - [mæn] .

hear	a	whistle	from	the	decoy	-	man	.
听到	一个	哨	从	这	诱饵	-	男人	.

诱饵鸭经过训练，只要看到狗或者听到诱饵人的哨声，就会过来讨食。

[ðə; ði][dɔːg] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	dog	now	showed	himself	obedient	to	a	sign	from	his	master	,
这	狗	现在	显示	他自己	听话	到	一个	符号	从	他的	掌握	,

现在，这只狗对主人的指令表现出了服从的态度。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiːl] [wʌz; wəz][ʌp] ,

and	in	an	instant	every	head	among	the	teal	was	up	,
和	在	一个	立即的	每一个	头	之中	这	蓝绿色	曾是	向上	,

瞬间，所有的蓝翅鸭都抬起了头。

[ænd; ənd] ['evri] [braɪt] [ʃaɪ] [aɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	every	bright	shy	eye	twinkling	with	pleased	curiosity	.
和	每一个	明亮的	害羞的	眼睛	闪烁	和	高兴	好奇心	.

每一只明亮而羞涩的眼睛都闪烁着欣喜的好奇光芒。

[ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðeɪ] ['sloʊli] [swɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] , ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

Impelled	by	curiosity	,	they	slowly	swim	towards	the	dog	,	which	,	slowly	retiring	,
被迫	经过	好奇心	,	他们	缓慢地	游泳	向	这	狗	,	哪个	,	缓慢地	退休	,

出于好奇，它们慢慢地游向那只狗，而那只狗则慢慢地退了回去。

[liːdz] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] - [paɪp] ,

leads	them	towards	the	mouth	of	the	decoy	-	pipe	,
线索	他们	向	这	嘴	的	这	诱饵	-	管道	,

引导他们走向诱饵管的口，

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	himself	at	intervals	till	they	were	well	within	it	.
显示	他自己	在	间隔	直到	他们	是	出色地	之内	它	.

他时不时现身，直到他们完全进入其中。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ðen] [ræn]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	keeper	then	ran	silently	to	the	mouth	of	the	pipe	,	and	waving	his
这	守门员	然后	跑	默默	到	这	嘴	的	这	管道	,	和	挥手	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

然后，守门人悄无声息地跑到烟囱口，挥舞着他的手帕，

[fɔːrst] [ðem; ðəm] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [tuː; tə] ['flʌtər] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

forced	them	,	frightened	and	reluctant	,	to	flutter	forward	into	the	tunnel	.
强制	他们	,	害怕	和	不情愿的	,	到	扑	向前	进入	这	隧道	.

吓得它们又不情愿，只好扑腾着翅膀飞进隧道。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [huːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːvz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] ,

He	then	detached	a	hoop	from	the	grooves	,	gave	it	a	twist	,
他	然后	分离的	一个	箍	从	这	凹槽	,	给予	它	一个	捻	,

然后他从凹槽中取下一个箍，扭转了一下，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

and	secured	them	by	cutting	off	their	return	.
和	安全	他们	经过	切割	离开	他们的	返回	.

并通过切断它们的返回途径来确保它们的安全。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

This	seemed	the	last	act	of	the	drama	,
这	似乎	这	最后的	行为	的	这	戏剧	,

这似乎是这场戏剧的最后一幕。

[ænd; ənd]['mɪstər]['deɪviːz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	Mr	Davies	took	the	opportunity	to	straighten	his	back	,	which	was
和	先生	戴维斯	采取	这	机会	到	拉直	他的	后退	,	哪个	曾是

['eɪkɪŋ] ['dredfəli] ,

aching	dreadfully	,
疼痛	极其糟糕	,

戴维斯先生趁机挺直了疼痛难忍的背。

- [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mælɝdz] [left]

'	immediately	there	was	a	rush	of	wings	,	and	the	flock	of	mallards	left
-	立即地	那里	曾是	一个	匆忙	的	翅膀	,	和	这	群	的	绿头鸭	左边

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .

the	decoy	.
这	诱饵	.

随即传来一阵翅膀拍击声，一群野鸭离开了诱饵。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ There , now , you ha ' done it !
“ 那里 , 现在 , 你 哈 - 完毕 它 !

“好了，你成功了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪk'saɪtɪdli] .
” exclaimed the keeper excitedly .
” 惊呼 这 守门员 兴奋地 .

“守门员兴奋地喊道。”

“ [ɔːl][ðem; ðəm] ['mælɜ˞dz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði][paɪp] ,
“ All them mallards were following the dog into the pipe ,
“ 全部 他们 绿头鸭 是 下列的 这 狗 进入 这 管道 ,

“那些野鸭都跟着那只狗进了管道。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɑː] - [gɑːt][ə; eɪ]['sekənd][lɑːt] .
and we could ha ' got a second lot .
和 我们 可以 哈 - 得到 一个 第二 很多 .

我们本来可以再买一块地。

” [wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [tɜːrmz] ,
” We expressed our sorrow in becoming terms ,
” 我们 表达 我们的 悲哀 在 成为 条款 ,

我们以恰当的措辞表达了我们的悲痛，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [ˌekspə'dɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm]
and watched the very expeditious way in which he extracted the birds from
和 观看 这 非常 迅速的 方式 在 哪个 他 提取 这 鸟类 从
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [net] ,
the tunnel net ,
这 隧道 网 ,

然后，我看到他非常迅速地将鸟儿从隧道网中取出来。

[rʌŋ] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
wrung their necks , and flung them into a heap .
拧干 他们的 脖子 , 和 扔 他们 进入 一个 堆 .

扭断了他们的脖子，把他们扔成一堆。

- [fjuː] ['pleɪsɪz] [naʊ] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,
' Few places now are suitable for decoys ,
- 很少 地方 现在 是 合适的 为了 诱饵 ,

现在适合放置诱饵的地方已经不多了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪz][nɑːt][soʊ]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
for even life in the marshes is not so quiet as it used to be .
为了 甚至 生活 在 这 沼泽 是 不是 所以 安静的 作为 它 用过的 到 是 .

就连沼泽地的生活也不像以前那么平静了。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [brɔːdz] [ænd; ənd] [mɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt][ðem; ðəm] , [bɜːrd] - [laɪf]
In all these broads and meres and the rivers which intersect them , bird - life
在 全部 这些 布罗德斯 和 仅 和 这 河流 哪个 相交 他们 , 鸟 - 生活
[ə'baundz] ,
abounds ,
很多 ,

在这些广阔的湖泊、水塘以及纵横交错的河流中，鸟类种类繁多。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
and an almost incredible number of eggs are collected for the market ,
和 一个 几乎 极好的 数字 的 鸡蛋 是 集 为了 这 市场 ,

市场上收集的鸡蛋数量几乎惊人，

['evri]	[eg]	[wɪtʃ]	[rɪ'zemblz]	[ə; eɪ]	[-]	['biːɪŋ]	[kə'lektɪd]	[ænd; ənd][soʊld][æz; əz]	[sʌtʃ]	.
every	**egg**	**which**	**resembles**	**a**	**plover's**	**being**	**collected**	**and**	**sold**	**as**	**such**	**.**
每一个	蛋	哪个	类似	一个	鸻的	存在	集	和	卖	作为	这样的	.

凡是外形酷似鸻鸟蛋的蛋，都会被收集起来当作鸻鸟蛋出售。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]	-	['dweləɾz]	[ɪn][ðə; ði]	[maːʃiz]	,	['herən]	[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]	[kən'spɪkjuəs]	;	['bɪtərn]
Of	**the**	**bird**	**-**	**dwellers**	**in**	**the**	**marshes**	**,**	**herons**	**are**	**the**	**most**	**conspicuous**	**;**	**bitterns**
的	这	鸟	-	居民	在	这	沼泽	,	苍鹭	是	这	最多	显眼的	;	麻鸦

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][wʌns]	['kɑːmən]	,
were	**also**	**once**	**common**	**,**
是	还	一次	常见的	,

沼泽地里的鸟类中，苍鹭最为显眼；麻鸦也曾很常见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]	[naʊ]	[fjuː]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪŋgjələr]	{	-	}
but	**there**	**are**	**now**	**few**	**of**	**them**	**,**	**and**	**their**	**singular**	**{**	**275**	**}**
但	那里	是	现在	很少	的	他们	,	和	他们的	单数	{	-	}

但现在它们的数量很少，而且它们的独特性{275}

['buːmɪŋ]	[kraɪ][ɪz][bʌt; bət]	['seldəm]	[hɜːrd]	.
booming	**cry**	**is**	**but**	**seldom**	**heard**	**.**
蓬勃发展	哭	是	但	很少	听到	.

响亮的呼喊声却很少听到。

[ðə; ði]	[greɪt]	['krestɪd]	[griːb]	[ɪz]	[stɪl]	['plentɪf(ə)l]	;	[bʌt; bət][ðə; ði]	[rʌf]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][wʌns]	['veri]
The	**great**	**crested**	**grebe**	**is**	**still**	**plentiful**	**;**	**but**	**the**	**ruff**	**,**	**which**	**was**	**once**	**very**
这	伟大的	冠状	鹛鹛	是	仍然	丰富	;	但	这	粗糙	,	哪个	曾是	一次	非常

[ə'bʌndənt]	,
abundant	**,**
丰富	,

凤头鹛鹛依然数量众多；但曾经数量非常多的流苏鹬，

[ɪz]	[naʊ]	['seldəm]	[siːn]	.
is	**now**	**seldom**	**seen**	**.**
是	现在	很少	已见	.

现在很少见到了。

[ʌv; əv][ðə; ði]	['smɔːlər]	[bɜːrdz]	,	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['bɪrdɪd]	[tɪt][hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['veri]	[rer]	;	[bʌt; bət]
Of	**the**	**smaller**	**birds**	**,**	**the**	**graceful**	**bearded**	**tit**	**has**	**become**	**very**	**rare**	**;**	**but**
的	这	较小的	鸟类	,	这	优美	留着胡子的	山雀	有	变得	非常	稀有的	;	但

['wɪloʊ]	-	[ren]	[ænd; ənd]	[riːd]	-	['bʌntɪŋ]	,
willow	**-**	**wrens**	**and**	**reed**	**-**	**buntings**	**,**
柳	-	鹪鹩	和	芦苇	-	彩旗	,

小型鸟类中，优雅的须苇莺已经非常罕见；但柳莺和芦苇鹀，

[dʒeɪz]	,	[ænd; ənd]	['kʊkuː]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	-	['fɪʃɚz]	[faɪnd][ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	['hæbɪtæts]	.
jays	**,**	**and**	**cuckoos**	**and**	**king**	**-**	**fishers**	**find**	**their**	**respective**	**habitats**	**.**
蓝鸟	,	和	杜鹃鸟	和	国王	-	渔民	寻找	他们的	各自	栖息地	.

松鸦、杜鹃和翠鸟各自找到了自己的栖息地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[swɔnz]	[tuː; tə][biː; bi]	[faʊnd]	[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]	[brɔːdz]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]	[yєə]
There	**are**	**swans**	**to**	**be**	**found**	**all**	**over**	**the**	**broads**	**,**	**particularly**	**on**	**the**	**river**	**Yare**
那里	是	天鹅	到	是	成立	全部	超过	这	布罗德斯	,	特别	在	这	河	雅尔

;
;
;

在布罗兹地区到处都能看到天鹅，尤其是在亚尔河沿岸；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][nɑːt]['plentɪf(ə)l]	['eniwer]	.
but	**they**	**are**	**not**	**plentiful**	**anywhere**	**.**
但	他们	是	不是	丰富	任何地方	.

但它们在任何地方都不常见。

[ə; eɪ] [per] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

A	pair	take	possession	of	a	particular	portion	of	the	river	,
一个	一对	拿	拥有	的	一个	特别的	部分	的	这	河	,

两人占领了河流的某一特定河段，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [prə'praɪəteri] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɪrsnəs] .

and	defend	their	proprietary	rights	in	it	with	the	utmost	fierceness	.
和	保卫	他们的	所有权	权利	在	它	和	这	极致	凶猛	.

并以最激烈的手段捍卫他们对该财产的所有权。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [swɔnz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tæk]

They	will	not	suffer	the	intrusion	of	any	other	swans	,	and	will	very	often	attack
他们	将要	不是	遭受	这	入侵	的	任何	其他	天鹅	,	和	将要	非常	经常	攻击

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

它们不会容忍其他天鹅的入侵，而且经常会攻击人类。

[ɪf] [ðeɪ] [si:] ['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

if	they	see	any	reasonable	prospect	of	success	.
如果	他们	看	任何	合理的	前景	的	成功	.

如果他们看到任何合理的成功前景。

- [ə; eɪ][swɑ:n] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['weri] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pleʒər] - [boʊt] ;

'	A	swan	will	not	exactly	attack	a	wherry	or	even	a	pleasure	-	boat	;
-	一个	天鹅	将要	不是	确切地	攻击	一个	惠利	或者	甚至	一个	乐趣	-	船	;

“天鹅不会真的攻击小艇，甚至不会攻击游艇；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'nu:] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ;

but	a	canoe	comes	within	his	capacity	;
但	一个	独木舟	来	之内	他的	容量	;

但他能划独木舟；

[ænd; ənd][wʌns] [waɪl] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [yєə] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][smɔ:l]['kænvəs]['dʒɑ:li] - [boʊt] ,

and	once	while	rowing	down	the	river	Yare	in	our	small	canvas	jolly	-	boat	,
和	一次	尽管	划船	向下	这	河	雅尔	在	我们的	小的	帆布	快乐的	-	船	,

有一次，我们划着小帆布船顺着亚雷河而下，

[ə; eɪ] [kɑ:k] - [swɑ:n] [tʃeɪst] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

a	cock	-	swan	chased	us	for	half	a	mile	,
一个	公鸡	-	天鹅	追逐	我们	为了	一半	一个	英里	,

一只雄天鹅追着我们跑了半英里，

[ænd; ənd] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][draɪv] [hɪz; ɪz] [bi:k] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs] .

and	threatened	every	moment	to	drive	his	beak	through	the	canvas	.
和	威胁	每一个	片刻	到	驾驶	他的	喙	通过	这	帆布	.

它时刻威胁要用喙戳穿画布。

- [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ði:z] [brɔ:dz][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ]

'	The	appearance	of	the	country	around	these	broads	has	changed	very	much
-	这	外貌	的	这	国家	大约	这些	布罗德斯	有	已更改	非常	很多

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] ,

during	the	last	half	-	century	,
期间	这	最后的	一半	-	世纪	,

“过去半个世纪以来，这些湖泊周围的乡村风貌发生了巨大的变化。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	this	change	is	still	going	on	.
和	这	改变	是	仍然	去	在	.

而且这种变化仍在继续。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['dreɪnɪdʒ] - [wɜːrks][ɑːr; ər] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ;

Wherever	it	seems	possible	,	drainage	-	works	are	attempted	and	carried	out	;
无论	它	似乎	可能的	,	引流	-	作品	是	尝试过	和	携带	出去	;

凡有可能的地方，都会尝试并实施排水工程；

[ænd; ənd]['eikəs][ə'pɑːn]['eikəs][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['medoʊ] - [lænd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn]

and	acres	upon	acres	of	valuable	meadow	-	land	have	been	and	are	in
和	英亩	之上	英亩	的	有价值的	草地	-	土地	有	到过	和	是	在

['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

process	of	being	reclaimed	from	the	marsh	.
过程	的	存在	回收	从	这	沼泽	.

大片大片的宝贵草地已经或正在从沼泽中被开垦出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [flæt] [griːn] [medəuz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] [wɜːr; wər]['sɑːd(ə)n]

Some	of	these	flat	green	meadows	,	which	a	century	back	were	sodden
一些	的	这些	平坦的	绿色的	草地	,	哪个	一个	世纪	后退	是	烂

['kwægˌmaɪəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['stægnənt]['wɔːtər] ,

quagmires	covered	with	stagnant	water	,
泥潭	涵盖	和	停滞不前	水	,

这些平坦的绿色草地，有些在一个世纪前还是被死水淹没的泥泞沼泽，

[naʊ] ['pæstʃər] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][let][æt; ət] [fɔːr] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkər]

now	pasture	large	herds	of	cattle	,	and	are	let	at	four	pounds	an	acre
现在	牧场	大的	畜群	的	牛	,	和	是	让	在	四	磅	一个	英亩

[fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	grazing	purposes	.
为了	放牧	目的	.

现在这里放牧着大群牛，每英亩租金为四英镑，用于放牧。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

At	the	outlet	of	the	drains	into	the	river	,
在	这	出路	的	这	排水沟	进入	这	河	,

在排水沟汇入河流的出口处，

['dreɪnɪdʒ] ['wɪndˌmɪlz] [ɑːr; ər] [i'rektid] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

drainage	windmills	are	erected	of	every	size	and	shape	,
引流	风车	是	竖立	的	每一个	尺寸	和	形状	,

排水风车有各种尺寸和形状。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['wʊd(ə)n] [ɪ'rekʃn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red]

from	the	brick	tower	to	the	skeleton	wooden	erection	painted	a	brilliant	red
从	这	砖	塔	到	这	骨骼	木制的	勃起	绘	一个	杰出的	红色的

[ɔːr] [griːn] .

or	green	.
或者	绿色的	.

从砖砌塔楼到涂成鲜艳红色或绿色的木制骨架结构。

[ðiːz] ['wɪndˌmɪlz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

These	windmills	form	a	striking	and	picturesque	addition	to	the	background	of
这些	风车	形式	一个	引人注目	和	如画	添加	到	这	背景	的

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['pɪktʃər] ,

a	marsh	picture	,
一个	沼泽	图片	,

这些风车为沼泽景色增添了引人注目且如画般的背景。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

but	,	like	the	decoys	,	they	will	soon	be	a	thing	of	the	past	,
但	,	喜欢	这	诱饵	,	他们	将要	很快	是	一个	事物	的	这	过去的	,

但是，就像那些诱饵一样，它们很快就会成为过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] [stiːm] ,

as	they	are	now	beginning	to	be	superseded	by	steam	,
作为	他们	是	现在	开始	到	是	被取代	经过	蒸汽	,

因为它们现在正开始被蒸汽机取代。

[wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .

which	does	the	work	required	much	more	efficiently	and	quickly	.
哪个	做	这	工作	必需的	很多	更多的	高效	和	迅速地	.

它能更高效、更快速地完成所需工作。

[ˈɔtəz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [riːdz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði] [mɪərz] ,

Otters	abound	in	the	pathless	forests	of	reeds	which	fringe	the	meres	,
水獭	盛产	在	这	无路	森林	的	芦苇	哪个	边缘	这	仅	,

在环绕湖泊、人迹罕至的芦苇林中，水獭随处可见。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [boʊld] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] .

and	are	often	bold	and	familiar	.
和	是	经常	大胆的	和	熟悉的	.

它们通常大胆而又亲切。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [æt; ət] [ˈkæntli] ,

One	night	while	sleeping	on	board	his	yacht	at	Cantley	,
一	夜晚	尽管	睡眠	在	木板	他的	游艇	在	坎特利	,

一天晚上，他睡在坎特利的游艇上时，

[ˈmɪstər] [ˈdeɪviːz] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Mr	Davies	was	awakened	by	the	noise	of	something	heavy	jumping	on	board	.
先生	戴维斯	曾是	觉醒	经过	这	噪音	的	某物	重的	跳	在	木板	.

戴维斯先生被重物跳上船的声音惊醒了。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]

The	boat	rocked	violently	,	and	the	disturbance	was	so	sudden	and
这	船	摇滚	暴力	,	和	这	干扰	曾是	所以	突然	和

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,

inexplicable	,
无法解释的	,

船身剧烈摇晃，这种颠簸来得如此突然，又如此无法解释。

[ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [ˈɑːbdʒekt] [plʌndʒ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

that	he	got	up	just	in	time	to	see	a	large	dark	object	plunge	overboard	and
那	他	得到	向上	只是	在	时间	到	看	一个	大的	黑暗的	目的	暴跌	落水	和

[ˌdɪsəˈpɪr] .

disappear	.
消失	.

他起身的那一刻，正好看到一个巨大的黑色物体坠入海中，消失不见了。

[ɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [træk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːtər] , [wʌz; wəz]

On	striking	a	light	,	the	broad	and	unmistakable	track	of	an	otter	,	was
在	引人注目	一个	光	,	这	广阔	和	毋庸置疑	追踪	的	一个	獭	,	曾是

[ˈvɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

用灯光照射后，可以看到水獭留下的宽阔而清晰的足迹。

[ɪmˈprɪntɪd] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

imprinted	wherever	his	moist	feet	had	been	,	and	that	seemed	to	be
印记	无论	他的	潮湿	脚	有	到过	,	和	那	似乎	到	是

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

他潮湿的脚印遍布各处，凡是有他脚印的地方都留下了痕迹，而他的脚似乎无处不在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] .

for	he	had	evidently	made	a	round	in	search	of	something	eatable	.
为了	他	有	显然	制成	一个	圆形的	在	搜索	的	某物	可食用	.

显然，他四处寻找可以吃的东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrʃ] ['dɪstrɪkt][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'strʌktɪv] [flʌdz] [ænd; ənd] [haɪ] [taɪdz] , [wɪtʃ] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

The	whole	marsh	district	is	subject	to	destructive	floods	and	high	tides	,	which	rush	up	the	rivers	,
这	所有的	沼泽	区	是	主题	到	破坏性的	洪水	和	高的	潮汐	,	哪个	匆忙	向上	这	河流	,

整个沼泽地区都易受破坏性洪水和高潮的侵袭，洪水和高潮会沿着河流汹涌而上。

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

driving	back	the	fresh	water	and	destroying	vast	quantities	of	fish	.
驾驶	后退	这	新鲜的	水	和	摧毁	广阔的	数量	的	鱼	.

导致淡水回流受阻，大量鱼类死亡。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfəz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [siː] - [briːtʃiz] .

The	whole	coast	also	suffers	much	from	sea	-	breaches	.
这	所有的	海岸	还	遭受	很多	从	海	-	违规行为	.

整个海岸线也饱受海浪侵袭之苦。

- [bɪ'twiːn] ['wɪntɝtən] [ænd; ənd] - , [hɑːrd][baɪ] ['hɔːrnziː] [mɪr] ,

'	Between	Winterton	and	Waxham	,	hard	by	Hornsea	Mere	,
-	之间	温特顿	和	-	,	难的	经过	霍恩西	仅仅	,

“在温特顿和瓦克斯汉姆之间，紧邻霍恩西湖，

[ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [miːl] ” [bæŋks] ,

the	only	barrier	between	sea	and	lake	is	a	line	of	what	are	called	“	miel	”	banks	,
这	仅有的	障碍	之间	海	和	湖	是	一个	线	的	什么	是	称为	“	蜂蜜	”	银行	,

大海和湖泊之间唯一的屏障是一排被称为“盐滩”的堤坝。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [bæŋks][ʌv; əv][sænd] [held] [tə'geðər] [baɪ]['mɑːrəm] ['graːsiz] .

which	are	simply	banks	of	sand	held	together	by	marum	grasses	.
哪个	是	简单地	银行	的	沙	握住	一起	经过	玛鲁姆	草	.

它们其实就是由马鲁姆草粘合在一起的沙堤。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɑːrəm] [græs] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [luːsɪst] [sænd] , [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['dɪstrɪkt] [dɪ'pendz] .

Upon	this	marum	grass	,	which	grows	in	the	loosest	sand	,	the	welfare	of	a	wide	district	depends	.
之上	这	玛鲁姆	草	,	哪个	生长	在	这	最宽松	沙	,	这	福利	的	一个	宽的	区	取决于	.

这种生长在最松软沙地上的马鲁姆草，维系着广大地区的福祉。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['wɪntɝtən] ,

In	1781	,	there	were	many	breaches	of	the	sea	between	Waxham	and	Winterton	,
在	-	,	那里	是	许多	违规行为	的	这	海	之间	-	和	温特顿	,

1781年，瓦克斯汉姆和温特顿之间的海域多次出现缺口。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪd] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [sændz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

so	that	every	tide	the	salt	water	and	sands	destroyed	the	marshes	and	the
所以	那	每一个	潮	这	盐	水	和	沙子	损毁	这	沼泽	和	这

[fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:dz] [ænd; ənd] ['rɪvər] ;

fish	in	the	broads	and	river	;
鱼	在	这	布罗德斯	和	河	;

因此，每次潮汐，海水和沙子都会破坏沼泽地和河道中的鱼类；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['brɪskli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

and	if	the	wind	blew	briskly	from	the	north	-	west	,
和	如果	这	风	吹	轻快地	从	这	北	-	西方	,

如果西北风强劲地吹来，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm]

by	which	the	quantity	of	water	in	the	North	Sea	was	largely	increased	from
经过	哪个	这	数量	的	水	在	这	北	海	曾是	很大程度上	增加	从

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

通过这种方式，北海的水量从大西洋大幅增加。

[ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [draʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['nɔrwɪtʃ] .

the	salt	water	drowned	all	the	low	country	even	as	far	as	Norwich	.
这	盐	水	溺水	全部	这	低的	国家	甚至	作为	远的	作为	诺维奇	.

海水淹没了整个低地地区，甚至远至诺里奇。

- [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [eɪt] ['jɪrz] , [ðə; ði] [bri:tʃiz] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] ['waidnd] ,

'	In	the	following	eight	years	,	the	breaches	were	seriously	widened	,
-	在	这	下列的	八	年	,	这	违规行为	是	严重地	扩大	,

“在接下来的八年里，这些漏洞被严重扩大了。”

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [væst] ['bɑ:di] [ʌv; əv]

the	largest	being	two	hundred	yards	in	width	,	through	which	a	vast	body	of
这	最大	存在	二	百	码	在	宽度	,	通过	哪个	一个	广阔的	身体	的

['wɔ:tər] [pɔ:d] .

water	poured	.
水	倾倒	.

其中最大的一条宽达两百码，浩瀚的水流从中倾泻而下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['oʊpən] , [wɪnd] - ['stɔrmz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwənt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] -

In	a	country	so	open	,	wind	-	storms	are	very	frequent	;	and	what	are	called	'
在	一个	国家	所以	打开	,	风	-	暴风雨	是	非常	频繁	;	和	什么	是	称为	-

[rɑ:dʒɪz] [blæsts] ,

Rodges	blasts	,
罗杰斯	爆炸	,

在一个如此开阔的国家，风暴非常频繁；还有所谓的“罗杰斯狂风”，

- ['roʊtəˌtɔ:ri] ['hwɜ:lˌwɪndz] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'keɪʒn] [greɪt] ['dæmɪdʒ] , ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] , [ˌʌp'ru:tɪŋ]

'	rotatory	whirlwinds	,	often	occasion	great	damage	,	wrecking	the	windmills	,	uprooting
-	旋转	旋风	,	经常	场合	伟大的	损害	,	破坏	这	风车	,	连根拔起

[tri:z] , [kən'vʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['gra:siz] ,

trees	,	convulsing	the	grasses	,
树木	,	抽搐	这	草	,

旋转的旋风经常造成巨大破坏，摧毁风车，连根拔起树木，吹动草地。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] - [stæks] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

and	lifting	the	reed	-	stacks	high	into	the	air	.
和	举重	这	芦苇	-	堆栈	高的	进入	这	空气	.

并将芦苇堆高高举起。

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , [wʌns] ['veri] ['kɑːmən] , [ɑːr; ər] [nəʊ] [kəm'pærətɪvli] [rer] , ['hævɪŋ] [bɪn]
Will - o ' - the - wisps , once very common , are now comparatively rare , having been
将要 - o - - 这 - 缕缕 , 一次 非常 常见的 , 是 现在 比较 稀有的 , 拥有 到过
['eksɔːsaɪzd][baɪ] ['dreɪnɪdʒ] .
exorcised by drainage .
驱魔 经过 引流 .

鬼火曾经非常常见，但现在相对罕见，因为排水系统已经将其消灭了。

['mɪstər] ['deɪviːz] ['oʊnli][wʌns] [sɔː] [wʌn][æt; ət] ['hɪklɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][wet] [bɪt][ʌv; əv] ['medoʊ] .
Mr Davies only once saw one at Hickling over a wet bit of meadow .
先生 戴维斯 仅有的 一次 锯 一 在 希克林 超过 一个 湿的 少量 的 草地 .

戴维斯先生只在希克林的一片潮湿的草地上见过一次。

- [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [fiːnd] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [miːd] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]
' The sportive fiend that haunts the mead ' appeared to him as a small
- 这 运动型 恶魔 那 闹鬼的地方 这 蜂蜜酒 - 出现 到 他 作为 一个 小的
['flɪkərɪŋ] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
flickering phosphorescent light faintly visible in the darkness .
闪烁 磷光 光 淡淡的 可见的 在 这 黑暗 .

“在蜜酒中出没的顽劣恶魔”在他眼中变成了黑暗中隐约可见的一小团闪烁的磷光。

[ə'nʌðər] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] -
Another peculiar and uncomfortable phenomenon of the marshes is the water -
其他 奇特 和 不舒服 现象 的 这 沼泽 是 这 水 -
[ɔːr] [siː] - [smoʊk] ,
eynd or sea - smoke ,
eynd 或者 海 - 抽烟 ,

沼泽地另一个奇特而令人不适的现象是水烟或海烟。

[wɪtʃ] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens]
which , rolling up from the ocean , covers the whole landscape with a dense
['wɔːtəri] ['veɪpər] ,
watery vapour ,
水状的 汽 ,

它从海洋上滚滚而来，将整个大地笼罩在一层浓密的水汽之中。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['plæsɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [lə'guːn] [ænd; ənd] [mɪr] , [ænd; ənd] [riːd] - [bed][ænd; ənd]
shutting out the placid beauty of lagoon and mere , and reed - bed and
关闭 出去 这 平静 美丽 的 泻湖 和 仅仅 , 和 芦苇 - 床 和
['kɑːpɪs] ,
coppice ,
矮林 ,

隔绝了泻湖、湖泊、芦苇丛和矮树林的宁静之美，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['pleʒər] ,
and putting an end to all pleasure ,
和 推杆 一个 结尾 到 全部 乐趣 ,

并终结一切享乐，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
till the sun shines out again in a blaze of glory ,
直到 这 太阳 闪耀 出去 再次 在 一个 火焰 的 荣耀 ,

直到太阳再次灿烂地照耀大地。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [drentʃt] [flæts][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
bathing the drenched flats in a warm flush of colour .
洗澡 这 湿透了 公寓 在 一个 温暖的 冲洗 的 颜色 .

给被雨水浸透的公寓披上一层温暖的色彩。

[ðə; ði] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði][waɪd]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪərz] [ðen] ['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	reeds	on	the	wide	margins	of	the	meres	then	quiver	in	the	sunlight	,
这	芦苇	在	这	宽的	边距	的	这	仅	然后	颤动	在	这	阳光	,

湖边宽阔地带的芦苇在阳光下微微颤动。

[wɪtʃ] ['ʃɪməz] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][dɑːrk] - [griːn] [rɪ'sesɪz] ; [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði]

which	shimmers	down	into	their	dark	-	green	recesses	;	the	still	water	gleams	in	the
哪个	闪烁	向下	进入	他们的	黑暗的	-	绿色的	凹陷处	;	这	仍然	水	闪光	在	这

['ʃæloʊ] [beɪz] ,

shallow	bays	,
浅的	海湾	,

水波荡漾，映照着深绿色的深处；平静的水面在浅湾中闪闪发光。

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][stænd] [niː] [diːp] ;

where	the	cattle	stand	knee	deep	;
在哪里	这	牛	站立	膝盖	深的	;

牛群站立的地方水深及膝；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['medoʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] [taɪm] :

and	the	warm	air	is	redolent	of	the	odour	of	meadow	-	sweet	and	thyme	:
和	这	温暖的	空气	是	芬芳的	的	这	气味	的	草地	-	甜的	和	百里香	:

温暖的空气中弥漫着绣线菊和百里香的香气：

[ɔːl][ɪz]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

all	is	motion	and	colour	and	fragrance	,
全部	是	运动	和	颜色	和	香味	,

一切都是运动、色彩和芬芳。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər]['vɪzəbli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt][kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

as	if	Nature	were	visibly	rejoicing	at	having	got	quit	of	the	uncomfortable
作为	如果	自然	是	明显地	欢欣鼓舞	在	拥有	得到	辞职	的	这	不舒服

[bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - .

bath	of	the	water	-	eynd	.
洗澡	的	这	水	-	eynd	.

仿佛大自然在欢庆终于摆脱了水之乐园里令人不适的沐浴。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪbən] .

BY	CHARLES	GIBBON	.
经过	查尔斯	长臂猿	.

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

CHAPTER	XXVI	.	—	A	QUESTION	OF	DIVISION	.
章	26	.	—	一个	问题	的	分配	.

第二十六章——分割问题。

['filip] [lɔkt] [hɪz; ɪz][desk] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] ['mɪstər] ['ʃiːldz] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [lɔkt]

Philip	locked	his	desk	,	after	placing	Mr	Shield's	letter	in	his	pocket	-	book	,	locked
菲利普	已锁定	他的	桌子	,	后	放置	先生	盾牌的	信	在	他的	口袋	-	书	,	已锁定

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his	door	,
他的	门	,

菲利普把希尔德先生的信放进钱包后，锁上了办公桌，然后锁上了门。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][fæst]
and **hastened** **to** **the** **station** **in** **time** **to** **catch** **one** **of** **the** **afternoon** **fast**
和 加快 到 这 车站 在 时间 到 抓住 一 的 这 下午 快速地
[treɪnz] [tuː; tə] - .
trains **to** **Dunthorpe** **.**
火车 到 - .

然后赶紧赶到车站，及时搭乘下午开往邓索普的快车。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] - .
As **he** **was** **in** **a** **hurry** **,** **he** **hired** **a** **fly** **to** **Ringsford** **.**
作为 他 曾是 在 一个 匆忙 , 他 雇用 一个 飞 到 - .

由于他赶时间，便雇了一只苍蝇飞往林斯福德。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
On **the** **way** **down** **,**
在 这 方式 向下 ,

下山途中，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
he **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **get** **over** **what** **he** **anticipated** **would** **be** **a**
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 得到 超过 什么 他 预期 会 是 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
disagreeable **interview** **with** **his** **father** **,**
令人不快的 面试 和 他的 父亲 ,

他下定决心要克服预想中与父亲那场不愉快的谈话。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .
before **going** **to** **Willowmere** **.**
前 去 到 柳湖 .

去柳湖之前。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mædʒ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['kʌmfərt]
Then **he** **would** **be** **able** **to** **tell** **Madge** **all** **about** **it** **,** **and** **receive** **comfort**
然后 他 会 是 有能力的 到 告诉 玛吉 全部 关于 它 , 和 收到 舒适
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from **her** **.**
从 她 .

这样他就可以把一切都告诉玛吉，并从她那里得到安慰。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .
He **alighted** **at** **the** **gate** **,** **and** **walked** **swiftly** **up** **the** **avenue** **.**
他 下车 在 这 门 , 和 步行 迅速地 向上 这 大街 .

他在大门处下了车，然后沿着大道快步走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɔːft] [red] [gloʊ] ,
The **sun** **was** **out** **of** **sight** **;** **but** **it** **had** **left** **behind** **a** **soft** **red** **glow** **,**
这 太阳 曾是 出去 的 视线 ; 但 它 有 左边 在后面 一个 柔软的红色的 辉光 ,

太阳已经落山，但仍留下淡淡的红色光晕。

[wɪtʃ] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['blækənd] ['lændskeɪp] .
which **warmed** **and** **brightened** **the** **blackened** **landscape** **.**
哪个 温暖 和 明亮 这 变黑 景观 .

这给原本漆黑的景色带来了一丝温暖和明亮。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['leiswəːk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Peering **through** **the** **dark** **lacework** **formed** **by** **the** **bare** **branches** **of** **the** **trees** **,**
窥视 通过 这 黑暗的 花边 形成 经过 这 裸 分支 的 这 树木 ,

透过光秃秃的树枝交织成的幽暗缝隙向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðæt] [red] [gloʊ] :
he **saw** **a** **figure** **standing** **as** **it** **were** **in** **the** **centre** **of** **that** **red** **glow** **:**
他 锯 一个 数字 常设 作为 它 是 在 这 中心 的 那 红色的 辉光 :

他看到一个人影仿佛站在那片红色光芒的中心：

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['filip] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd]
the **shadows** **which** **surrounded** **Philip** **making** **the** **figure** **on** **the** **higher** **ground** **beyond**
这 阴影 哪个 包围 菲利普 制作 这 数字 在 这 更高 地面 超过
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
appear **to** **be** **a** **long** **way** **off** **.**
出现 到 是 一个 长的 方式 离开 .

菲利普周围的阴影使远处高地上的身影显得很遥远。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['fɪgjər] : [laɪt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
A **melancholy** **figure** **:** **light** **all** **round** **him** **,** **darkness** **within** **himself** **.**
一个 忧郁 数字 : 光 全部 圆形的 他 , 黑暗 之内 他自己 .

一个忧郁的人物：他周围充满光明，内心却一片黑暗。

['filip] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
Philip **quickened** **his** **steps** **,** **and** **taking** **a** **footpath** **through** **the** **shrubbery** **,**
菲利普 加速 他的 步骤 , 和 采取 一个 人行道 通过 这 灌木 ,
[əd'vænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
advanced **to** **his** **father** **,**
先进的 到 他的 父亲 ,

菲利普加快脚步，沿着灌木丛中的小路走向他的父亲。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as **he** **was** **beginning** **to** **move** **slowly** **from** **the** **position** **in** **which** **he**
作为 他 曾是 开始 到 移动 缓慢地 从 这 位置 在 哪个 他
[hæd; həd] ['hɔːltɪd] .
had **halted** **.**
有 停止 .

他开始慢慢地从他停止的位置移动。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['filip] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] , { - }
' Glad to see you , Philip , ' said Mr Hadleigh , { 276 }
- 高兴的 到 看 你 , 菲利普 , - 说 先生 哈德利 , { - }

"很高兴见到你，菲利普，"哈德利先生说，{276}

[waɪlst] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [dʌn] [brˈfɔːr] — [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] .
whilst **he** **did** **what** **he** **had** **rarely** **done** **before** **—** **took** **his** **son's** **arm** **.**
而 他 做过 什么 他 有 很少 完毕 前 — 采取 他的 儿子的 手臂 .

他做了一件他以前很少做的事——抓住了儿子的手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
There **was** **also** **a** **touch** **of** **unusual** **kindliness** **in** **his** **voice** **and** **manner** **.**
那里 曾是 还 一个 触碰 的 异常 善良 在 他的 嗓音 和 方式 .

他的声音和举止中也流露出一种不同寻常的和蔼。

- [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][ðə; ði][læst] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
' I have missed you the last few evenings more than I fancied I should do .
- 我 有 错过 你 这 最后的 很少 晚上 更多的 比 我 幻想 我 应该 做 .

"这几天晚上，我对你的思念之情远超我的预期。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] , [noʊ] [daʊt] — ['θiətəz] , [klʌbz] , [frendz] [ænd; ənd][kɑːrdz]
You have been enjoying yourself , no doubt — theatres , clubs , friends and cards
你 有 到过 享受 你自己 , 不 怀疑 — 剧院 , 俱乐部 , 朋友们 和 牌
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

毫无疑问，你过得很开心——或许是去剧院、俱乐部，和朋友们一起玩牌。

[wel] , [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪlst] [juː; jʊ] [meɪ] .
Well , enjoy these things whilst you may .
出色地 , 享受 这些 事物 而 你 可能 .

趁现在还能享受这些，好好享受吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

You	have	the	means	and	the	opportunity	.
你	有	这	方法	和	这	机会	.

你有能力也有机会。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] [suːn] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz]

I	never	had	;	and	it	is	singular	how	soon	the	capacity	for	enjoyment	is
我	绝不	有	;	和	它	是	单数	如何	很快	这	容量	为了	享受	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

我从未有过这种感觉；而且，享受的能力消亡得如此之快，真是令人惊讶。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] — [kə'pæsəti][ɔːr]['fæk(ə)lti] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['eksərsaɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Like	everything	else	—	capacity	or	faculty	—	it	requires	exercise	,	if	it	is	to	be
喜欢	一切	别的	—	容量	或者	学院	—	它	需要	锻炼	,	如果	它	是	到	是

[kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

kept	in	good	condition	.
保留	在	好的	状况	.

就像其他任何事物一样——能力或才干——如果想要保持良好状态，就需要锻炼。

- ['filip] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [streɪndʒ] ['hjuːmər] .

'	Philip	was	relieved	,	but	considerably	puzzled	by	his	father's	strange	humour	.
-	菲利普	曾是	松了口气	,	但	相当	困惑	经过	他的	父亲的	奇怪的	幽默	.

菲利普松了口气，但对父亲奇怪的幽默感感到非常困惑。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

'	I	have	been	enjoying	myself	;	but	not	in	the	way	you	mention	.
-	我	有	到过	享受	我	;	但	不是	在	这	方式	你	提到	.

“我一直过得很开心；但不是你所说的那种开心。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər][æt; ət][wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ,

I	have	been	harder	at	work	than	I	have	ever	been	,
我	有	到过	更难	在	工作	比	我	有	曾经	到过	,

我比以往任何时候都更加努力工作。

[ɪk'sept] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ɪg'zæm] . -

except	when	preparing	for	the	last	exam	.	'
除了	什么时候	准备	为了	这	最后的	考试	.	-

除了准备最后一场考试的时候。

- [ɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk]['æftər][ɔːl] . -

'	Ah	,	and	you	did	not	make	so	very	much	out	of	that	hard	work	after	all	.	'
-	啊	,	和	你	做过	不是	制作	所以	非常	很多	出去	的	那	难的	工作	后	全部	.	-

“啊，看来你辛勤工作最终并没有得到多少回报。”

- [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

'	Not	so	much	as	I	ought	to	have	done	,	certainly	;
-	不是	所以	很多	作为	我	应该	到	有	完毕	,	当然	;

“当然，我做得还不够多；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , - [sed] ['filip] ,

but	I	hope	to	make	more	out	of	this	effort	,	'	said	Philip	,
但	我	希望	到	制作	更多的	出去	的	这	努力	,	-	说	菲利普	,

“但我希望这次努力能取得更大的成果，”菲利普说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] ['laɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi]

with	an	attempt	to	pass	lightly	by	the	uncomfortable	reminder	that	he
和	一个	试图	到	经过	轻轻	经过	这	不舒服	提醒	那	他

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .

had	failed	to	take	his	degree	.
有	失败的	到	拿	他的	程度	.

他试图轻描淡写地忽略自己未能获得学位这一令人不快的提醒。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][aɪ][sent][juː; jʊ] ? -
' **Have** **you** **read** **the** **papers** **I** **sent** **you** **?** '
- 有 你 读 这 文件 我 发送 你 ? -

你读过我寄给你的文件吗?

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

- ['mɪstər] ['hædlə] [spoʊk][æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz]
' **Mr** **Hadleigh** **spoke** **as** **if** **reluctant** **to** **make** **the** **admission** **,** **and** **his** **brows**
- 先生 哈德利 辐 作为 如果 不情愿的 到 制作 这 入学 , 和 他的 眉毛
[kən'træktɪd] ['slaɪtli] ,
contracted **slightly** **,**
合同 轻微地 ,

哈德利先生说话的语气似乎不太情愿承认这一点，他的眉毛微微皱了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪd] [mɔːr] ['kaɪndli][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
but **his** **arm** **rested** **more** **kindly** **on** **that** **of** **his** **son** **,**
但 他的 手臂 休息 更多的 亲切地 在 那 的 他的 儿子 ,

但他搭在儿子胳膊上的手臂却显得更加温柔。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pærənt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
as **if** **to** **make** **amends** **for** **this** **apparent** **want** **of** **sympathy** **.**
作为 如果 到 制作 修改 为了 这 明显 想 的 同情 .

仿佛是为了弥补这种明显的缺乏同情心。

['filip] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] .
Philip **was** **unconscious** **of** **these** **signs** **of** **varying** **moods** **.**
菲利普 曾是 无意识 的 这些 标志 的 变化 情绪 .

菲利普没有意识到自己情绪波动的这些迹象。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] — [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
' **I** **am** **glad** **of** **that** **—** **now** **you** **will** **be** **able** **to** **give** **me** **the** **benefit** **of**
- 我 是 高兴的 的 那 — 现在 你 将要 是 有能力的 到 给 我 这 益处 的
[jʊr; jər][əd'vaɪs] .
your **advice** **.**
你的 建议 .

“我很高兴——现在你可以给我提供你的建议了。”

['rentəm] ['fænsis][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
Wrentham **fancies** **I** **am** **running** **after** **a** **chimera** **,** **and** **will** **come** **to** **grief** **.**
伦瑟姆 幻想 我 是 跑步 后 一个 奇美拉 , 和 将要 来 到 悲伤 .

伦瑟姆认为我是在追逐一个虚幻的怪物，最终会遭遇不幸。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [ðæt] [prɪ'saɪsli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **has** **not** **said** **that** **precisely** **;** **but** **what** **he** **has** **said** **,** **and** **his**
他 有 不是 说 那 恰恰 ; 但 什么 他 有 说 , 和 他的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

他并没有明确地说出这句话；但是他所说的话，以及他的态度，

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] ;
convince **me** **that** **that** **is** **his** **notion** **;**
说服 我 那 那 是 他的 概念 ;

请说服我，这确实是他的想法；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][help][tuː; tə]

and	I	am	afraid	that	it	will	materially	affect	the	value	of	his	help	to
和	我	是	害怕的	那	它	将要	重大	影响	这	价值	的	他的	帮助	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我担心这会严重影响他对我的帮助的价值。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	should	like	you	to	tell	me	what	you	think	.
我	应该	喜欢	你	到	告诉	我	什么	你	思考	.

我想听听你的想法。

- ['mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [groʊv] ,

-	Mr	Hadleigh	was	silent	;	and	they	walked	on	towards	the	sheltered	grove	,
-	先生	哈德利	曾是	沉默的	;	和	他们	步行	在	向	这	避难所	树林	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

哈德利先生沉默不语；他们继续朝着那片隐蔽的小树林走去，在那里，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] , ['filip] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] .

during	his	convalescence	,	Philip	had	spent	so	many	pleasant	hours	with	Madge	.
期间	他的	恢复期	,	菲利普	有	花费	所以	许多	令人愉快的	小时	和	玛吉	.

在菲利普康复期间，他和玛吉度过了许多愉快的时光。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [spoʊk] :

As	they	were	passing	through	it	,	the	father	spoke	:
作为	他们	是	通过	通过	它	,	这	父亲	辐	:

他们穿过那里时，父亲开口说道：

- [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['pepərz] , ['filip] , [bʌt; bət] — ['wiːknəs] , [pər'hæps] — [ə; eɪ]

-	I	did	not	want	to	read	those	papers	,	Philip	,	but	—	weakness	,	perhaps	—	a
-	我	做过	不是	想	到	读	那些	文件	,	菲利普	,	但	—	弱点	,	也许	—	一个

['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

little	anxiety	on	your	account	,
小的	焦虑	在	你的	帐户	,

"菲利普，我并不想看那些文件，但是——或许是软弱吧——我有点担心你。"

['pɑːsəbli] , [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

possibly	,	compelled	me	to	look	over	them	.
可能	,	被迫	我	到	看	超过	他们	.

或许，这促使我仔细查看了它们。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] ,

I	have	nothing	to	say	further	than	this	—	the	experiment	is	worth	making	,
我	有	没有什么	到	说	更远	比	这	—	这	实验	是	值得	制作	,

我没什么要补充的了——这个实验值得一试。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [kə'mænd] .

when	you	have	the	means	at	command	.
什么时候	你	有	这	方法	在	命令	.

当你拥有掌控一切的手段时。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

I	should	have	invested	the	money	,	and	enjoyed	myself	on	the	interest	.
我	应该	有	投资	这	钱	,	和	享受	我	在	这	兴趣	.

我本应该把钱投资出去，然后享受利息带来的收益。

[juː; jʊ] [siː] - ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hæf] - [sæd] , [hæf] - ['mɑːkɪŋ] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]) ,

You	see	'	(	there	was	a	curious	half	-	sad	,	half	-	mocking	smile	on	his	face	)	,
你	看	-	(	那里	曾是	一个	好奇的	一半	-	伤心	,	一半	-	嘲讽	微笑	在	他的	脸	)	,

你看（他脸上带着一种奇特的、半悲伤半嘲讽的微笑），

- [aɪ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,
' I who have known so little pleasure in life ,
- 我 WHO 有 已知 所以 小的 乐趣 在 生活 ,

"我一生鲜少体验过快乐，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʌðər] . -
am a strong advocate for the pleasure of others . '
是 一个 强的 提倡 为了 这 乐趣 的 其他的 . -

我强烈主张让别人感到快乐。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] . -
' And that is very much the same theory which I am trying to work out . '
- 和 那 是 非常 很多 这 相同的 理论 哪个 我 是 尝试 到 工作 出去 . -

"而这正是我试图弄清的理论。"

- [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] . -
' Yes ; and I hope you will succeed , but — you are forgetting yourself . '
- 是的 ; 和 我 希望 你 将要 成功 , 但 — 你 是 遗忘 你自己 . -

"是的；我希望你能成功，但是——你忘了你自己。"

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [maɪ] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [sək'ses] . -
' Not at all — my pleasure will be found in my success . '
- 不是 在 全部 — 我的 乐趣 将要 是 成立 在 我的 成功 . -

"完全不是——我的快乐将来自于我的成功。"

- [sək'ses] , - ['mʌtəd] ['mɪstər] ['hædlə] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ; - [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn][kraɪ] —
' Success , ' muttered Mr Hadleigh , speaking to himself ; ' that is our one cry —
- 成功 , - 低声说道 先生 哈德利 , 请讲 到 他自己 ; - 那 是 我们的 一 哭 —
[let][ˌem 'iː] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ,
let me succeed in this ,
让 我 成功 在 这 ,

"成功，"哈德利先生喃喃自语道，"这是我们唯一的愿望——让我在这件事上成功。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ! . . .
and I shall be happy ! . . .
和 我 将 是 快乐的 ! . . .

我会很高兴!

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
We must all work it out for ourselves .
我们 必须 全部 工作 它 出去 为了 我们自己 .

我们都必须自己想办法解决这个问题。

- [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] : - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , ['filip] ;
' Then , as if rousing from a dream : ' I hope you will succeed , Philip ;
- 然后 , 作为 如果振奋人心的 从 一个 梦 : - 我 希望 你 将要 成功 , 菲利普 ;

然后，仿佛从梦中醒来："我希望你能成功，菲利普；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ədˈvaɪs][tuː; tə] [gɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . -
but I have no advice to give beyond this — take care of yourself . '
但 我 有 不 建议 到 给 超过 这 — 拿 关心 的 你自己 . -

但我除此之外也没有什么建议可以给你了——照顾好自己。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - — ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
' That is just what I am anxious for you and ' — (he was about to
- 那 是 只是 什么 我 是 焦虑的 为了 你 和 - — (他 曾是 关于 到
[seɪ] - [ænd; ənd]['mɪstər] [ʃiːld] ;
say ' and Mr Shield ;
说 - 和 先生 盾 ;

"这正是我为你担心的，而且"——（他正要说"还有希尔德先生"；

- [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['elɪmənt] , [hi:; hi] ['kwɪkli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [freɪz])

'	but	desirous	of	avoiding	any	unpleasant	element	,	he	quickly	altered	the	phrase	)
-	但	渴望	的	避免	任何	令人不快的	元素	,	他	迅速地	已修改	这	短语	)

— - [ju:; jʊ][ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

—	'	you	and	everybody	to	understand	.
—	-	你	和	大家	到	理解	.

但为了避免任何不愉快的因素，他很快改口说："你和大家都要明白。"

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃærəti] ,

My	object	is	not	to	establish	a	new	charity	,
我的	目的	是	不是	到	建立	一个	新的	慈善机构	,

我的目的并非建立一个新的慈善机构，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ji:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

but	a	business	which	will	yield	me	a	satisfactory	income	for	my	personal
但	一个	商业	哪个	将要	屈服	我	一个	令人满意的	收入	为了	我的	个人的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但要找一份能让我获得与其劳动相符的满意收入的生意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] [ðə; ði] [seɪm]

and	a	sufficient	interest	on	the	capital	invested	,	whilst	it	provides	the	same
和	一个	充足的	兴趣	在	这	首都	投资	,	而	它	提供	这	相同的

[fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l] ,

for	my	work	-	people	,
为了	我的	工作	-	人们	,

并且能够获得足够的投资利息，同时也能为我的员工提供同样的待遇。

[ɔ:r] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] , [maɪ] ['feloʊ] - ['leɪbərər] .

or	,	as	I	should	prefer	to	call	them	,	my	fellow	-	labourers	.
或者	,	作为	我	应该	更喜欢	到	称呼	他们	,	我的	同伴	-	劳工	.

或者，我更愿意称他们为我的工友们。

[æz; əz][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn'kri:s] , [ðerz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] - — —

As	my	returns	increase	,	theirs	should	increase	'	—	—
作为	我的	返回	增加	,	他们的	应该	增加	-	—	—

我的收益增加，他们的收益也应该增加。

- [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

'	Or	diminish	according	to	the	result	of	your	speculation	?
-	或者	减少	根据	到	这	结果	的	你的	推测	?

或者根据你的推测结果而减少?

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] ['hædlə] ['draɪli] .

'	interrupted	Mr	Hadleigh	drily	.
-	中断	先生	哈德利	干巴巴地	.

"哈德利先生冷冷地打断了我。"

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðæt] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] .

'	Of	course	—	that	is	taken	for	granted	.
-	的	课程	—	那	是	已采取	为了	的确	.

当然——这是理所当然的。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fɑ:li] ? -

Now	,	I	want	you	to	tell	me	,	do	you	think	this	is	folly	?	'
现在	,	我	想	你	到	告诉	我	,	做	你	思考	这	是	蠢事	?	-

现在，我想问问你，你觉得这样做是愚蠢的吗?

- [noʊ] , [nɑːt] ['fɑːli] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] ['medɪteɪtɪv] [rɪ'plaɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

It	**is**	**a**	**system**	**by**	**which**	**capital**	**and**	**labour**	**shall**	**have**	**an**	**equal**	**interest**	**in**
它	是	一个	系统	经过	哪个	首都	和	劳动	将	有	一个	平等的	兴趣	在

['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end] .

working	**earnestly**	**for**	**the**	**same**	**end**	**.**
在职的	切实	为了	这	相同的	结尾	.

这是一个资本和劳动在为同一目标而努力工作、拥有同等利益的体系。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

I	**want**	**to**	**set**	**about**	**it**	**on**	**business**	**principles**	**.**
我	想	到	放	关于	它	在	商业	原则	.

我想按照商业原则来处理这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

You	**are**	**the**	**only**	**man**	**of**	**practical**	**experience**	**who**	**has**	**spoken**	**a**	**word**	**of**
你	是	这	仅有的	男人	的	实际的	经验	WHO	有	说	一个	单词	的

['kʌmfərt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

comfort	**on**	**the**	**subject**	**.**	**'**
舒适	在	这	主题	.	-

你是唯一一位在这个问题上给予我安慰和鼓励的、拥有实践经验的人。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [kən'sɪdərɪŋ] ['oʊnli]

'	**I**	**am**	**dealing**	**with**	**it**	**from**	**a**	**selfish**	**point**	**of**	**view**	**—**	**considering**	**only**
-	我	是	处理	和	它	从	一个	自私	观点	的	看法	—	考虑	仅有的

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][moʊst] ['pleʒər] ,

how	**you**	**can**	**obtain**	**most**	**pleasure**	**,**
如何	你	能	获得	最多	乐趣	,

"我处理这件事完全是出于自私的目的——只考虑如何才能获得最大的快乐。"

['kʌmfərt] , ['hæpinəs] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] — [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

comfort	**,**	**happiness**	**—**	**call**	**it**	**what**	**you**	**may**	**—**	**for**	**yourself**	**out**	**of**	**your**	**fortune**	**.**
舒适	,	幸福	—	称呼	它	什么	你	可能	—	为了	你自己	出去	的	你的	财富	.

用你的财富为自己带来舒适、幸福——随你怎么称呼——吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['entərd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .

I	**should**	**never**	**have**	**entered**	**on**	**such**	**a**	**scheme**	**.**
我	应该	绝不	有	进入	在	这样的	一个	方案	.

我真不该参与这样的计划。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpʃən(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɔːr][tuː; tə]

You	**tell**	**me**	**that**	**it**	**was**	**optional**	**on**	**your**	**part**	**to**	**go**	**into**	**business**	**or**	**to**
你	告诉	我	那	它	曾是	选修的	在	你的	部分	到	去	进入	商业	或者	到

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? -

live	**on**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**money**	**?**	**'**
居住	在	这	兴趣	的	这	钱	?	-

你是说，对你来说，创业或者靠利息生活是可有可无的?

- [kwaɪt]['ɑːpʃən(ə)l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ]

'	**Quite**	**optional**	**;**	**but**	**of**	**course**	**I**	**could**	**not**	**accept**	**the**	**trust**	**and**	**do**	**nothing**
-	相当	选修的	;	但	的	课程	我	可以	不是	接受	这	相信	和	做	没有什么

. -

:	**'**
.	-

"这完全是可选的；但我当然不能接受这份信任却什么都不做。"

- [ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][əd'vaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌst]

'	**Ah**	**,**	**I**	**think**	**my**	**advice**	**would**	**have**	**been**	**that**	**you**	**should**	**have**	**accepted**	**the**	**trust**
-	啊	,	我	思考	我的	建议	会	有	到过	那	你	应该	有	公认	这	相信

,

,
,

"啊，我想我的建议是你应该接受这份信任。"

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [seɪf] [si'kjuəritis] , ['mærid] ,

as	you	call	it	,	invested	it	in	safe	securities	,	married	,
作为	你	称呼	它	,	投资	它	在	安全的	证券	,	已婚	,

正如你所说，我把钱投资到了安全的证券上，然后结婚了。

[ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][laɪf] — [æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]

and	basked	in	the	sunshine	of	life	—	an	easy	mind	,	and	a	substantial
和	晒太阳	在	这	阳光	的	生活	—	一个	简单的	头脑	,	和	一个	重大的

['bæləns] [æt; ət][jʊr; jər] ['bæŋkɝz] . -

balance	at	your	banker's	.	'
平衡	在	你的	银行家的	.	-

沐浴在生活的阳光下——心情轻松，银行账户里还有一笔可观的存款。

- [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . -

'	But	my	mind	would	not	have	been	easy	if	I	had	done	that	.	'
-	但	我的	头脑	会	不是	有	到过	简单的	如果	我	有	完毕	那	.	-

“但如果我真的那样做了，我的内心肯定会很煎熬。”

- [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	Then	you	were	right	not	to	do	it	.
-	然后	你	是	正确的	不是	到	做	它	.

那么你不这么做是对的。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['hæpinəs] .

Every	man	has	his	own	way	of	seeking	happiness	.
每一个	男人	有	他的	自己的	方式	的	寻求	幸福	.

每个人都有自己追求幸福的方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrz] ;

You	have	yours	;
你	有	你的	;

你也有你的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] ['ɪntrəst] . —

and	I	shall	watch	the	progress	of	your	work	with	attentive	interest	.	—
和	我	将	手表	这	进步	的	你的	工作	和	细心	兴趣	.	—

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

But	we	have	other	matters	to	speak	about	.
但	我们	有	其他	事情	到	说话	关于	.

我会密切关注你的工作进展。——但我们还有其他事情要谈。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] .

I	have	done	something	of	which	I	hope	you	will	approve	.
我	有	完毕	某物	的	哪个	我	希望	你	将要	批准	.

我做了一件事，希望您会赞同。

- ['filip] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

'	Philip	could	not	help	smiling	at	this	intimation	.
-	菲利普	可以	不是	帮助	微笑	在	这	暗示	.

菲利普听到这番暗示，不禁露出了笑容。

['mɪstər] ['hædlə] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

Mr	Hadleigh	had	never	before	suggested	that	he	desired	or	required	the
先生	哈德利	有	绝不	前	建议	那	他	想要的	或者	必需的	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː] .

approval	of	any	one	in	whatever	he	chose	to	do	.
赞同	的	任何	一	在	任何	他	选择	到	做	.

哈德利先生以前从未表示过，他希望或需要任何人对他所做的任何事情表示认可。

- [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [sɜːr] . -

'	You	can	be	sure	of	what	my	opinion	will	be	of	anything	you	do	,	sir	.	'
-	你	能	是	当然	的	什么	我的	观点	将要	是	的	任何事物	你	做	,	先生	.	-

先生，您可以肯定我对您所做的一切的看法。

- [pər'hæps] .
' **Perhaps** .
- 也许 .

'也许。

- [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [pæst] ['kʌlvɝz] ['kɑ:tɪdʒ] .
' **They walked on in silence , and passed Culver's cottage .**
- 他们 步行 在 在 沉默 , 和 通过了 卡尔弗餐厅 小屋 .

他们默默地继续往前走，经过了卡尔弗的小屋。

[ðeɪ] [met]['pænzi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
They met Pansy coming from the well with a pail of water .
他们 遇见 三色堇 未来 从 这 出色地 和 一个 桶 的 水 .

他们遇见了提着一桶水从井里出来的潘西。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][peɪl] , [ænd; ənd] ['kɜ:tɪsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
She put down the pail , and courtesied to the master and his son .
她 放 向下 这 桶 , 和 礼貌 到 这 掌握 和 他的 儿子 .

她放下水桶，向主人和他的儿子行礼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n]['fɪləps, 'fɪlɪps][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['pæsɪŋ] : { -
She was on Philip's side of the path , and he whispered in passing : { 277
她 曾是 在 菲利普的 边 的 这 小路 , 和 他 低声说道 在 通过 : { -
}
}
}

她站在菲利普那边的小路上，他经过时低声说道：{277}

- [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['pænzi] .
' **There is good news for you by - and - by , Pansy .**
- 那里 是 好的 消息 为了 你 经过 - 和 - 经过 , 三色堇 .

"潘西，不久之后你会听到好消息的。"

- [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] — [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʊd] -
' **She smiled vaguely , and blushed — she blushed at everything , this little wood -**
- 她 微笑 依稀 , 和 脸红了 — 她 脸红了 在 一切 , 这 小的 木头 -
[nɪmf] .
nymph .
仙女 .

她露出一丝淡淡的微笑，脸颊泛红——这个小森林仙女，做什么事都会脸红。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [nu:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ? - [æskt] ['mɪstər] ['hædlə] ['ʃɑ:rpli] ,
' **What is the good news you have for the girl ? ' asked Mr Hadleigh sharply ,**
- 什么 是 这 好的 消息 你 有 为了 这 女孩 ? - 问 先生 哈德利 尖锐地 ,

"你有什么好消息要告诉那个女孩？"哈德利先生厉声问道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][əb'zəviŋ, ɔb-] ['eniθɪŋ] .
although he had not appeared to be observing anything .
虽然 他 有 不是 出现 到 是 观察 任何事物 .

虽然他看起来似乎什么也没观察。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
' **I suppose there can be no harm in telling you ,**
- 我 认为 那里 能 是 不 伤害 在 讲述 你 ,

我想告诉你这些应该没什么坏处吧

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] . -
although it is a kind of a secret . '
虽然 它 是 一个 种类 的 一个 秘密 . -

虽然这算是一种秘密。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **What** **is** **it** **?** '
- 什么 是 它 ? -

"那是什么？"

- ['keɪləb] ['kɜːrzi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['pænzi] ; [bʌt; bət][oʊld][sæm] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
' **Caleb** **Kersey** **is** **making** **up** **to** **Pansy** **;** **but** **old** **Sam** **does** **not** **like** **it** **,**
- 卡莱布 克尔西 是 制作 向上 到 三色堇 ; 但 老的 山姆 做 不是 喜欢 它 ,

"卡莱布·克尔西正在向潘西道歉；但老萨姆不喜欢这样。"

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][soʊ] [ʌn'setld] .
as **the** **young** **man** **is** **so** **unsettled** **.**
作为 这 年轻的 男人 是 所以 不安的 .

因为这名年轻人心神不宁。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] ['kɜːrzi] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] ,
The **good** **news** **I** **have** **for** **her** **is** **that** **Kersey** **has** **joined** **me** **,**
这 好的 消息 我 有 为了 她 是 那 克尔西 有 加入 我 ,

我给她带来的好消息是，克尔西已经和我在一起了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['prɑːspekts] . -
and **will** **have** **good** **wages** **and** **good** **prospects** **.** '
和 将要 有 好的 工资 和 好的 前景 . -

他们将获得丰厚的工资和良好的发展前景。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . -
' **You** **might** **have** **told** **her** **at** **once** **.** '
- 你 可能 有 讲述 她 在 一次 . -

你本可以立刻告诉她。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] . . . .
' **I** **thought** **it** **better** **that** **the** **man** **himself** **should** **do** **that** **.** **.** **.** **.**
- 我 想法 它 更好的 那 这 男人 他自己 应该 做 那 . . . .

我认为最好由他本人来做这件事.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . -
But **you** **had** **something** **to** **say** **about** **yourself** **.** '
但 你 有 某物 到 说 关于 你自己 . -

但你似乎想对自己说些什么。

- [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ]
' **It** **concerns** **you** **more** **than** **me** **,** ' **said** **Mr** **Hadleigh** **,** **resuming** **his** **low**
- 它 担忧 你 更多的 比 我 , - 说 先生 哈德利 , 恢复 他的 低的
['medɪteɪtɪv] [toʊn] .
meditative **tone** **.**
冥想 语气 .

"这事与你关系更大，而不是与我关系更大，"哈德利先生说着，又恢复了他低沉沉思的语气。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [wɪl] .
' **I** **have** **been** **altering** **my** **will** **.**
- 我 有 到过 改变 我的 将要 .

我一直在修改我的遗嘱。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd][men] [huː] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
' **There** **are** **few** **generous** **-** **minded** **men** **who** **like** **to** **hear** **anything** **about** **even** **a**
- 那里 是 很少 慷慨的 - 有思想 男人 WHO 喜欢 到 听到 任何事物 关于 甚至 一个
['frɛndz] [wɪl] ,
friend's **will** **,**
朋友们 将要 ,

"很少有心胸宽广的人愿意听到任何关于朋友遗嘱的事情。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [huː] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
and **much** **less** **about** **that** **of** **a** **parent** **who** **in** **all** **probability** **has** **a** **good**
和 很多 较少的 关于 那 的 一个 父母 WHO 在 全部 可能性 有 一个 好的
['meni] ['jɪrz] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
many **years** **still** **to** **live** **.**
许多 年 仍然 到 居住 .

更何况是一位很可能还有很长一段时间可以活的父母。

['filip] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Philip **was** **extremely** **sensitive** **on** **the** **subject** **,**
菲利普 曾是 极其 敏感的 在 这 主题 ,

菲利普对这个问题极其敏感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pɔːzd]
and **therefore** **found** **it** **difficult** **to** **say** **anything** **at** **all** **when** **his** **father** **paused**
和 所以 成立 它 难的 到 说 任何事物 在 全部什么时候 他的 父亲 暂停
.
:
.

因此，当父亲停顿下来时，他很难开口说话。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
' I would rather you did not speak about it , ' he said awkwardly .
- 我 会 相当 你 做过 不是 说话 关于 它 , - 他 说 尴尬地 .

“我宁愿你不要谈论这件事，”他尴尬地说。

- [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nə'sesətɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
' There is and there can be no necessity to do so .
- 那里 是 和 那里 能 是 不 必要性 到 做 所以 .

“没有必要，也不可能这样做。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [jet] ,
You have many years before you yet ,
你 有 许多 年 前 你 然而 ,

你还有很多年要过，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [meɪk] . -
and in any case I shall be content with whatever arrangement you make . '
和 在 任何 案件 我 将 是 内容 和 任何 安排 你 制作 . -

总之，无论你做出什么安排，我都会满意。

- ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stɪl] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['hædlə] ['mjuːziŋli] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]
' Many years before me still , ' continued Mr Hadleigh musingly , repeating his son's
- 许多 年 前 我 仍然 , - 持续 先生 哈德利 若有所思地 , 重复 他的 儿子的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“在我之前还有很多年，”哈德利先生沉思着重复着他儿子的话。

- [truː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mæri] [ə'gen] ,
' True ; I believe I have ; it is possible even that I might marry again ,
- 真的 ; 我 相信 我 有 ; 它 是 可能的 甚至 那 我 可能 结婚 再次 ,

“没错；我相信我已经有了；甚至有可能我还会再婚。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
and begin a new life altogether with prospects of happiness ,
和 开始 一个 新的 生活 共 和 前景 的 幸福 ,

开启全新的生活，充满幸福的希望。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
since it would be guided by the experience of the past .
自从 它 会 是 引导 经过 这 经验 的 这 过去的 .

因为它会以过去的经验为指导。

[moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn][ɔ:l]

Most	people	have	a	longing	at	some	time	or	other	that	they	might	begin	all
最多	人们	有	一个	渴望	在	一些	时间	或者	其他	那	他们	可能	开始	全部

['oʊvər] [ə'gen] ;

over	again	;
超过	再次	;

大多数人在某个时候都会渴望重新开始;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] , [seɪ] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] ,

and	why	should	not	a	man	of	,	say	middle	age	,	take	a	fresh	start	,
和	为什么	应该	不是	一个	男人	的	,	说	中间	年龄	,	拿	一个	新鲜的	开始	,

为什么一个中年男人就不能重新开始呢?

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪf][ðə; ði] ['hæpinəs] [hi:; hi][hæz; həz] [mɪst] — [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɑ:li]

and	realise	in	the	new	life	the	happiness	he	has	missed	—	by	his	own	folly
和	意识到	在	这	新的	生活	这	幸福	他	有	错过	—	经过	他的	自己的	蠢事

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn] ?

or	that	of	others	—	in	the	old	one	?
或者	那	的	其他的	—	在	这	老的	一	?

并在新生活中体会到他在旧生活中因自己的愚蠢或他人的愚蠢而错失的幸福吗?

- ['filip] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

'	Philip	did	not	understand	,	and	so	remained	silent	.
-	菲利普	做过	不是	理解	,	和	所以	剩余	沉默的	.

菲利普不明白，所以保持沉默。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn][ɔ:r] ['dɔ:tər] [hu:] [felt] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Was	there	ever	a	grown	-	up	son	or	daughter	who	felt	quite	pleased	with	the
曾是	那里	曾经	一个	生长	-	向上	儿子	或者	女儿	WHO	毛毡	相当	高兴	和	这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ?

idea	of	a	parent's	second	marriage	?
主意	的	一个	父母	第二	婚姻	?

有没有哪个成年子女会乐见父母再婚呢?

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [pri'ventid] , [ðə; ði]['sensəb(ə)l][wʌnz] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs]

When	the	marriage	cannot	be	prevented	,	the	sensible	ones	assume	a	graciousness
什么时候	这	婚姻	不能	是	阻止	,	这	明智的	一个	认为	一个	亲切

,

,

,

当婚姻无法阻止时，明智的人会表现出宽容和大度。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	they	do	not	feel	it	,
如果	他们	做	不是	感觉	它	,

如果他们没有这种感觉，

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['frendli]

and	go	on	their	way	with	varying	degrees	of	comfort	in	being	on	friendly
和	去	在	他们的	方式	和	变化	学位	的	舒适	在	存在	在	友好的

[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənt] ;

terms	with	their	parent	;
条款	和	他们的	父母	;

他们各自继续前行，与父母保持友好关系的程度不一;

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌnz] [sʌlk] , ['sʌfər] , [kɔ:z] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

the	foolish	ones	sulk	,	suffer	,	cause	annoyance	,	and	derive	no	benefit	from
这	愚蠢	一个	闷闷不乐	,	遭受	,	原因	烦恼	,	和	派生	不	益处	从

[ðer; ðər] [ɪl] - ['hju:mər] .

their	ill	-	humour	.
他们的	患病的	-	幽默	.

愚蠢的人只会生闷气、受苦、惹人厌烦，而且从他们的坏脾气中得不到任何好处。

['filip] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

Philip	**was**	**surprised**	**and**	**a**	**little**	**amused**	**at**	**the**	**suggestion**	**of**
菲利普	曾是	惊讶	和	一个	小的	觉得好笑	在	这	建议	的

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['mæriŋ] [ə'gen] .

his	**father**	**marrying**	**again**	**.**
他的	父亲	结婚	再次	.

菲利普对父亲再婚的提议感到惊讶，同时也觉得有点好笑。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	**idea**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**before**	**;**	**and**	**now**	**,**	**when**	**it**	**was**
这	主意	有	绝不	发生	到	他	前	;	和	现在	,	什么时候	它	曾是

[prɪ'zentɪd] ,

presented	**,**
呈现	,

他以前从未想过这个想法；而现在，当这个想法被提出时，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [oʊnd] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz]

the	**memory**	**of**	**his**	**mother**	**stirred**	**in**	**him**	**what**	**he**	**owned**	**at**	**once**	**was**
这	记忆	的	他的	母亲	搅拌	在	他	什么	他	拥有	在	一次	曾是

[æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] .

an	**unreasonable**	**feeling**	**of**	**disapproval**	**.**
一个	不合理	感觉	的	不赞成	.

母亲的记忆在他心中激起了一种他立刻意识到的非理性的不满情绪。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [maɪnd] , [ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] ['fɪfti] [wʌz; wəz][oʊld] ;

To	**his**	**youthful**	**mind**	**,**	**a**	**man**	**nearly**	**fifty**	**was**	**old**	**;**
到	他的	青春	头脑	,	一个	男人	几乎	五十	曾是	老的	;

在他年轻的心智里，一个快五十岁的人已经老了；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [rɪ'kwaɪərd]

he	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**the**	**period**	**at**	**which**	**the**	**number**	**of**	**years**	**required**
他	有	不是	然而	达到	这	时期	在	哪个	这	数字	的	年	必需的

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][oʊld] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ɪk'stend][ʌp][tu:; tə] ,

to	**make**	**a**	**man**	**old**	**begins**	**to**	**extend**	**up**	**to**	**,**
到	制作	一个	男人	老的	开始	到	延长	向上	到	,

他还没有到那个年纪，那时一个人衰老所需的年数开始增加，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd] [ten] .

and	**even**	**beyond**	**the**	**threescore**	**and**	**ten**	**.**
和	甚至	超过	这	六点	和	十	.

甚至超过七十岁。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

When	**he**	**came**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**however**	**,**
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,	然而	,

然而，当他仔细思考这件事时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][men] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

he	**could**	**recollect**	**numerous**	**instances**	**of**	**men**	**much**	**older**	**than**	**his**	**father**
他	可以	追忆	很多的	实例	的	男人	很多	老	比	他的	父亲

['mæriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] ,

marrying	**for**	**the**	**second**	**,**
结婚	为了	这	第二	,

他能回忆起许多比他父亲年纪大得多的男人再婚的例子。

[θɜ:rd] , [ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] .

third	**,**	**or**	**fourth**	**time**	**.**
第三	,	或者	第四	时间	.

第三次，或者第四次。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , - ['mɪstər] ['hædlə] [went] [ɑːn] ,

'	Yes	,	it	is	possible	to	make	a	fresh	start	,	'	Mr	Hadleigh	went	on	,
-	是的	,	它	是	可能的	到	制作	一个	新鲜的	开始	,	-	先生	哈德利	去	在	,

“是的，一切皆有可能，”哈德利先生继续说道。

[stɪl] ['mjuːzɪŋ] ; - [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði][pæst] .

still	musing	;	'	and	one	may	learn	to	forget	the	past	.
仍然	沉思	;	-	和	一	可能	学习	到	忘记	这	过去的	.

仍在沉思；“人们或许会学会忘记过去。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər][kən'sɪdər] , ['filip] , [wʌt] [ə; eɪ]['taɪrənt] ['meməri] [ɪz] ? -

Did	you	ever	consider	,	Philip	,	what	a	tyrant	memory	is	?	'
做过	你	曾经	考虑	,	菲利普	,	什么	一个	暴君	记忆	是	?	-

菲利普，你有没有想过，记忆这种东西有多么可怕?

- [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] . -

'	I	cannot	say	that	I	have	,	sir	.	'
-	我	不能	说	那	我	有	,	先生	.	-

“我不能说我有，先生。”

- [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . . . .

'	No	;	you	are	too	young	—	by	-	and	-	by	you	will	understand	.	.	.	.
-	不	;	你	是	也	年轻的	—	经过	-	和	-	经过	你	将要	理解	.	.	.	.

“不，你还太小——总有一天你会明白的……”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

But	this	is	not	what	I	wanted	to	speak	about	.
但	这	是	不是	什么	我	通缉	到	说话	关于	.

但这并非我想谈的话题。

- [hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] ,

'	He	rested	a	little	more	on	his	son's	arm	,
-	他	休息	一个	小的	更多的	在	他的	儿子的	手臂	,

他把身体微微靠在儿子的胳膊上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [weɪ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndli] ['preʃər] ,

as	if	he	were	in	that	way	desirous	of	giving	him	a	kindly	pressure	,
作为	如果	他	是	在	那	方式	渴望	的	给予	他	一个	亲切地	压力	,

仿佛他想用这种方式给他施加一种善意的压力，

[waɪlst] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

whilst	he	recalled	his	thoughts	to	the	immediate	subject	he	wished	to
而	他	召回	他的	想法	到	这	即时	主题	他	希望	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

他一边回忆着刚才想解释的事情，一边继续思考。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [wɪl] .

'	It	is	about	the	will	.
-	它	是	关于	这	将要	.

“关键在于意志。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

I	have	made	a	new	one	.
我	有	制成	一个	新的	一	.

我做了一个新的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
I suppose you are aware that although my fortune is considerable whilst it remains
我 认为 你 是 意识到的 那 虽然 我的 财富 是 大量 而 它 遗迹
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
in the hands of one person ,
在 这 双手 的 一 人 ,

我想您应该知道，虽然我的财富相当可观，但前提是它必须掌握在一个人手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindlz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['pɔːrʃ(ə)n] [wen] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ? -
it dwindles down to a moderate portion when divided amongst four or five ? '
它 逐渐减少 向下 到 一个 缓和 部分 什么时候 分割 在 四 或者 五 ? -

如果分给四五个人，那份量就会减少到中等程度吗?

- ['klɪrli] . -
' Clearly . '
- 清楚地 . -

'清楚地。'

- [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr][pə'ziʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
' Then suppose you and I reverse our positions for a time .
- 然后 认为 你 和 我 撤销 我们的 职位 为了 一个 时间 .

那么假设你我暂时互换一下位置。

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['tʃɪldrən] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['gɝːlz] .
You have five children , three of them being girls .
你 有 五 孩子们 , 三 的 他们 存在 女孩们 .

你有五个孩子，其中三个是女儿。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
You wish to leave each of them as well provided for as possible .
你 希望 到 离开 每个 的 他们 作为 出色地 假如 为了 作为 可能的 .

你想让他们每个人都能过上尽可能好的生活。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [bɪ'kʌmz] [baɪ][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
One of the sons becomes by peculiar circumstances the possessor of a fortune
一 的 这 儿子们 变成 经过 奇特 情况 这 拥有者 的 一个 财富
['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .
almost equal to your own .
几乎 平等的 到 你的 自己的 .

其中一个儿子因特殊情况继承了一笔几乎与你相当的财富。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'vaɪd][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ?
Tell me how you would divide your property ?
告诉 我 如何 你 会 划分 你的 财产 ?

请告诉我你会如何分割你的财产?

- ['filip] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] ,
' Philip reflected for a few moments , and then with a bright look ,
- 菲利普 反映 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 和 一个 明亮的 看 ,

菲利普沉思片刻，然后目光炯炯地说道:

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] , [rɪ'plaɪd] :
which showed that he had taken in the whole problem , replied :
哪个 显示 那 他 有 已采取 在 这 所有的 问题 , 回复 :

这表明他已经完全理解了问题，他回答说:

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
' The thing is quite simple .
- 这 事物 是 相当 简单的 .

事情很简单。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ][sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

I	should	leave	the	son	who	had	been	so	lucky	only	a	trifle	of	some	sort	,
我	应该	离开	这	儿子	WHO	有	到过	所以	幸运的	仅有的	一个	琐事	的	一些	种类	,

我应该只留给这个如此幸运的儿子一些微不足道的东西。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːpərti]

in	token	of	good	-	will	;	and	I	should	divide	the	whole	of	the	property
在	令牌	的	好的	-	将要	;	和	我	应该	划分	这	所有的	的	这	财产

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr] .

amongst	the	other	four	.
在	这	其他	四	.

以示善意；而我应该将全部财产分给其他四个人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	would	be	the	right	thing	to	do	;	would	it	not	?
那	会	是	这	正确的	事物	到	做	;	会	它	不是	?

这样做才是正确的，不是吗?

- [ðə; ðɪ]['fɑːðər] ['hɔːltɪd] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

'	The	father	halted	,	grasped	his	hand	,	and	looked	at	him	with	a	smile	.
-	这	父亲	停止	,	抓住	他的	手	,	和	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

父亲停下脚步，握住他的手，微笑着看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]

This	was	such	an	unusual	sign	of	emotion	,	that	Philip	was	for	an
这	曾是	这样的	一个	异常	符号	的	情感	,	那	菲利普	曾是	为了	一个

['ɪnstənt]['teɪkən][ə'bæk] .

instant	taken	aback	.
立即的	已采取	背	.

这种不同寻常的情感流露，让菲利普一时有些措手不及。

- [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] ['kɑːmli] ;

'	That	is	almost	precisely	what	I	have	done	,	'	said	Mr	Hadleigh	calmly	;
-	那	是	几乎	恰恰	什么	我	有	完毕	,	-	说	先生	哈德利	平静地	;

"我几乎就是这么做的，"哈德利先生平静地说；

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

'	and	your	answer	is	what	I	expected	.
-	和	你的	回答	是	什么	我	预期的	.

你的回答不出我所料。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] . -

Still	,	it	pleases	me	to	learn	from	your	own	lips	that	you	are	satisfied	.	'
仍然	,	它	请	我	到	学习	从	你的	自己的	嘴唇	那	你	是	使满意	.	-

不过，听到你亲口说你很满意，我还是很高兴的。

- [nɑːt]['oʊnli]['sætɪsfaɪd] ,

'	Not	only	satisfied	,
-	不是	仅有的	使满意	,

不仅满意，

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz]

but	delighted	that	you	should	have	had	so	much	confidence	in	me	as
但	高兴极了	那	你	应该	有	有	所以	很多	信心	在	我	作为

[tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . -

to	know	I	should	be	.	'
到	知道	我	应该	是	.	-

但我很高兴你如此信任我，知道我应该这样做。

- [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . — [oʊ] ,

'	A	few	words	more	and	I	shall	release	you	.	—	Oh	,
-	一个	很少	字	更多的	和	我	将	发布	你	.	—	哦	,

"再说几句，我就放了你。"——哦，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf]

I	know	that	you	are	eager	to	be	off	,	and	where	you	wish	to	be	off
我	知道	那	你	是	渴望的	到	是	离开	,	和	在哪里	你	希望	到	是	离开

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我知道你很想离开，也知道你想去哪里。

[raɪt] , [raɪt] — [siːk] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['bɪtərz] [kʌm] . . . .

Right	,	right	—	seek	the	sweets	of	life	,	the	bitters	come	.	.	.	.
正确的	,	正确的	—	寻找	这	糖果	的	生活	,	这	苦味酒	来	.	.	.	.

对，对——追求生活的甜蜜，苦涩终会到来……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sepəreitiŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	are	separating	yourself	from	me	.
你	是	分离	你自己	从	我	.

你正在疏远我。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	is	natural	,	and	follows	as	a	matter	of	course	.
那	是	自然的	,	和	跟随	作为	一个	事情	的	课程	.

这是自然而然的，也是顺理成章的事情。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .

I	would	have	liked	it	better	if	the	circumstances	had	been	different	.
我	会	有	喜欢	它	更好的	如果	这	情况	有	到过	不同的	.

如果情况不同，我会更喜欢它。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

Enough	of	that	.
足够的	的	那	.

够了。

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm]

Your	rooms	at	the	house	will	be	always	ready	for	you	,	and	come
你的	房间	在	这	房子	将要	是	总是	准备好	为了	你	,	和	来

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] ,

when	you	may	,
什么时候	你	可能	,

房子里的房间随时恭候您的到来，您可以随时入住。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	will	be	welcome	to	me	.
你	将要	是	欢迎	到	我	.

我非常欢迎你。

[naʊ] , [goʊ] : [biː; bi] ['hæpi] .

Now	,	go	:	be	happy	.
现在	,	去	:	是	快乐的	.

现在，去吧：快乐地生活。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] .

'	He	pointed	towards	the	Forest	in	the	direction	of	Willowmere	.
-	他	尖	向	这	森林	在	这	方向	的	柳湖	.

他指向柳湖方向的森林。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] : [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	looked	older	than	usual	:	in	his	movement	and	attitude	there	was
他	看起来	老	比	通常	:	在	他的	移动	和	态度	那里	曾是

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [sə'lemnəti] ,

an	unconscious	solemnity	,
一个	无意识	严肃	,

他看起来比平时老了一些：他的举止和神态中流露出一种不自觉的庄重感。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [waɪl] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ]

as	if	he	were	giving	his	favourite	son	a	blessing	while	sending	him	forth
作为	如果	他	是	给予	他的	最喜欢的	儿子	一个	祝福	尽管	发送	他	前进

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

into	the	world	.
进入	这	世界	.

仿佛他是在送别自己最疼爱的儿子进入社会时，给予他祝福。

['filip] [boʊd] .

Philip	bowed	.
菲利普	鞠躬	.

菲利普鞠了一躬。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	that	his	father	was	strangely	agitated	,	and	so	turned	away	without
他	锯	那	他的	父亲	曾是	奇怪的	激动	,	和	所以	转向	离开	没有

['spi:kɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他看到父亲情绪异常激动，便一言不发地转过身去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænz][maɪnd] ,

What	was	in	the	man's	mind	,
什么	曾是	在	这	男人的	头脑	,

这个人当时在想什么?

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['fɪgjər] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	watched	the	stalwart	figure	rapidly	disappear	into	the	shadows	of	the
作为	他	观看	这	坚定的	数字	快速	消失	进入	这	阴影	的	这

['fɔ:rɪst] ?

Forest	?
森林	?

他眼睁睁地看着那个魁梧的身影迅速消失在森林的阴影中?

[ˌhɪðər'tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

Hitherto	,	he	had	been	walking	and	standing	erect	,	although	his	head	was
迄今为止	,	他	有	到过	步行	和	常设	直立	,	虽然	他的	头	曾是

[bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

bent	a	little	,	as	usual	.
弯曲	一个	小的	,	作为	通常	.

此前，他一直直立行走和站立，虽然像往常一样，他的头微微低着。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kə'læps] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn]

Now	his	whole	form	appeared	to	collapse	,	as	if	its	strength	had	been
现在	他的	所有的	形式	出现	到	坍塌	,	作为	如果	它是	力量	有	到过

['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n] ,

suddenly	withdrawn	,
突然	撤回	,

此刻，他的整个身躯仿佛瞬间垮了下来，好像所有的力量都被抽走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dwindld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] . { - }

and	he	dwindled	,	as	it	were	,	in	height	and	breadth	.	{	278	}
和	他	减少	,	作为	它	是	,	在	高度	和	宽度	.	{	-	}

他的身高和体型仿佛都缩小了。{278}

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ; [stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ;

The	shadows	deepened	upon	him	as	he	stood	there	;	stars	began	to	appear	;
这	阴影	加深	之上	他	作为	他	站立	那里	;	明星	开始	到	出现	;

他站在那里，阴影越来越深；星星开始显现；

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][elm] - [tri:] [kloʊz][baɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:k] [mə'nɑ:tənəsli] — [bɪ'təʊkənɪŋ]

a	branch	of	an	elm	-	tree	close	by	began	to	creak	monotonously	—	betokening
一个	分支	的	一个	榆树	-	树	关闭	经过	开始	到	吱嘎声	单调地	—	标记

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

the	gathering	strength	of	the	wind	,
这	采集	力量	的	这	风	,

附近一棵榆树的树枝开始单调地嘎吱作响——预示着风力正在增强。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'dʒektɪd]

although	at	present	it	seemed	light	;	and	still	he	remained	in	that	dejected
虽然	在	展示	它	似乎	光	;	和	仍然	他	剩余	在	那	垂头丧气

['ætɪtu:d] ,

attitude	,
态度	,

虽然此刻天色似乎亮了些，但他仍然保持着那种沮丧的神情。

[geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] ['filip] , [lɔ:ŋ] ['æftər] ['filip] [hæd; həd]

gazing	vacantly	in	the	direction	taken	by	Philip	,	long	after	Philip	had
凝视	空洞地	在	这	方向	已采取	经过	菲利普	,	长的	后	菲利普	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

菲利普消失很久之后，她仍然茫然地望着菲利普离开的方向。

[hi:; hi] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] , [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [klɑ:spɪŋ] [hændz][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	roused	from	his	trance	,	looked	round	him	,	then	clasping	hands	at	his
他	唤醒	从	他的	发呆	,	看起来	圆形的	他	,	然后	紧握	双手	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他从恍惚中醒来，环顾四周，然后双手抱胸。

[wɔ:kt] ['dri:mɪli] ['æftər][hɪz; ɪz][sʌn] .

walked	dreamily	after	his	son	.
步行	梦幻般地	后	他的	儿子	.

他若有所思地跟在儿子身后。

[kwɪr] ['lɔdʒəz] .

QUEER	LODGERS	.
酷儿	房客	.

同性恋房客。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt]

Scientific	research	,	especially	when	directed	to	the	more	obscure	and	remote
科学	研究	,	尤其	什么时候	指导	到	这	更多的	朦胧	和	偏僻的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

conditions	of	animal	life	,
状况	的	动物	生活	,

科学研究，特别是当研究对象是动物生活中那些较为隐晦和偏远的状况时，

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['tu:foʊld] ['ɪntrəst] .

has	often	a	twofold	interest	.
有	经常	一个	双重	兴趣	.

通常具有双重意义。

[ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['strʌktʃərəl] [ædæp'teɪʃnz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

In	itself	,	and	in	the	marvellous	structural	adaptations	revealed	by	the	microscope	,
在	本身	,	和	在	这	奇妙	结构	适应	揭晓	经过	这	显微镜	,

就其本身而言，以及在显微镜下所揭示的奇妙的结构适应性而言，

[ðə; ði] [pər'su:t] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ; [waɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

the	pursuit	has	its	own	special	attraction	;	while	,	in	addition	,
这	追逐	有	它是自己的		特别的	景点	;	尽管	,	在	添加	,

追求本身就具有一种特殊的吸引力；此外，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] ['præktɪkli] ['ju:təlaɪz] [æz; əz] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

the	information	thus	obtained	may	be	so	practically	utilised	as	to	minister	to
这	信息	因此	获得	可能	是	所以	几乎	利用	作为	到	部长	到

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ,

the	preservation	of	health	,
这	保存	的	健康	,

由此获得的信息可以得到切实利用，从而有助于维护健康。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] .

and	to	the	improved	rearing	and	cultivation	of	animals	and	plants	.
和	到	这	改进	饲养	和	栽培	的	动物	和	植物	.

并促进动植物的饲养和栽培。

[æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [kən'dʌktɪd] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [pi:] . ['tɔməs] ,

An	inquiry	,	conducted	three	years	ago	,	by	Professor	A	.	P	.	Thomas	,
一个	询问	,	实施	三	年	前	,	经过	教授	一个	.	P	.	托马斯	,

三年前，AP Thomas教授进行了一项调查，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn]

at	the	instance	of	the	Royal	Agricultural	Society	of	England	,	is	noticeable	in
在	这	实例	的	这	皇家	农业	社会	的	英格兰	,	是	显	在

[bəuθ] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

both	these	respects	.
两个都	这些	尊重	.

在英国皇家农业协会的倡议下，这两方面都值得注意。

[ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ,

The	inquiry	extended	over	a	period	of	more	than	two	years	,
这	询问	扩展	超过	一个	时期	的	更多的	比	二	年	,

调查持续了两年多时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [vju:] [θru:'aʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn]

and	the	object	in	view	throughout	was	the	discovery	of	the	origin
和	这	目的	在	看法	自始至终	曾是	这	发现	的	这	起源

[ænd; ənd] ['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'zi:z] [ə'fektɪŋ]

and	possible	prevention	of	a	well	-	known	and	destructive	disease	affecting
和	可能的	预防	的	一个	出色地	-	已知	和	破坏性的	疾病	影响

[ʃi:p] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] ,

sheep	and	other	grazing	animals	,
羊	和	其他	放牧	动物	,

而贯穿始终的目标是发现一种影响绵羊和其他放牧动物的著名且破坏性极强的疾病的起源，并尽可能地加以预防。

[bəuθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

both	in	this	country	and	abroad	;	and	during	the	course	of	the
两个都	在	这	国家	和	国外	;	和	期间	这	课程	的	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

无论是在国内还是国外；以及在调查过程中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [wʌn] , [fækts] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔ:l] ['ɪntrəst] ,

which	was	a	painstaking	and	exhaustive	one	,	facts	of	no	small	interest	,
哪个	曾是	一个	费尽心力	和	详尽的	一	,	事实	的	不	小的	兴趣	,

这是一项细致入微、详尽无遗的研究，其中包含许多引人关注的事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'loʊn] , [hæv; həv] [bɪn] [i'lisitid] .

from	the	view	-	point	of	natural	history	alone	,	have	been	elicited	.
从	这	看法	-	观点	的	自然的	历史	独自的	,	有	到过	引发的	.

仅从自然史的角度来看，就已经引发了这些问题。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] — ['lɪvər] - [fluːk] , [fluːk] [dɪ'ziːz] , ['lɪvər] - [rɑːt] ,

By	this	disease	—	Liver	-	fluke	,	Fluke	Disease	,	Liver	-	rot	,
经过	这	疾病	—	肝	-	吸虫	,	吸虫	疾病	,	肝	-	腐烂	,

这种疾病——肝吸虫病、肝吸虫病、肝腐病——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [tɜːm] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

as	it	is	variously	termed	—	it	has	been	estimated	that	as	many	as
作为	它	是	各种各样的	称为	—	它	有	到过	估计的	那	作为	许多	作为

[wʌn] ['mɪljən] [ʃiːp] ['perɪʃt] ['ænjuəli] ,

one	million	sheep	perished	annually	,
一	百万	羊	遇难	每年	,

这场灾难有多种不同的名称——据估计，每年有多达一百万只羊因此丧生。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] — [ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	this	country	alone	,	from	the	effects	of	the	malady	—	a	loss	which	was
在	这	国家	独自的	,	从	这	效果	的	这	弊病	—	一个	损失	哪个	曾是

['dʌbld] ,

doubled	,
双倍	,

仅在这个国家，受这种疾病的影响，损失就翻了一番。

[ɪf] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['trebəld] , [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][wet] ['siːz(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] - ,

if	not	sometimes	trebled	,	by	the	advent	of	a	wet	season	such	as	1879	,
如果	不是	有时	三倍	,	经过	这	来临	的	一个	湿的	季节	这样的	作为	-	,

如果雨季来临，例如1879年，降雨量甚至可能增加两倍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ænjuəli] ['daɪɪŋ] [ɪn]

and	which	does	not	include	the	large	percentage	of	animals	annually	dying	in
和	哪个	做	不是	包括	这	大的	百分比	的	动物	每年	垂死	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

而且这还不包括每年在美国死亡的大量动物。

[ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

Australia	,	and	elsewhere	from	the	same	cause	.
澳大利亚	,	和	别处	从	这	相同的	原因	.

澳大利亚和其他地方也出于同样的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk]

It	was	known	that	the	disease	was	due	to	the	presence	of	a	parasitic
它	曾是	已知	那	这	疾病	曾是	到期的	到	这	在场	的	一个	寄生

[flæt] [wɜːrm][ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] ['nʌmbərz] ,

flat	worm	in	greater	or	lesser	numbers	,
平坦的	蠕虫	在	更大的	或者	较少	数字	,

人们知道这种疾病是由数量不等的寄生扁形虫引起的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [egz] , [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz][ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] [ʃiːp] ,

together	with	its	eggs	,	in	the	entrails	of	infected	sheep	,
一起	和	它是	鸡蛋	,	在	这	内脏	的	已感染	羊	,

连同它的虫卵，一起存在于受感染绵羊的肠道中。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['flɑ:ks] ['greɪzɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃi] ['pæstʃər] - [graʊndz]

and	also	that	flocks	grazing	habitually	in	low	and	marshy	pasture	-	grounds
和	还	那	羊群	放牧	习惯性地	在	低的	和	沼泽地	牧场	-	理由

[wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ;

were	generally	more	liable	than	others	to	be	attacked	;
是	一般来说	更多的	容易	比	其他的	到	是	遭到攻击	;

此外，经常在低洼沼泽牧场放牧的羊群通常比其他羊群更容易受到攻击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rd] .

but	it	was	not	known	precisely	in	what	manner	the	disease	was	incurred	.
但	它	曾是	不是	已知	恰恰	在	什么	方式	这	疾病	曾是	已发生	.

但这种疾病究竟是如何发生的，尚不清楚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] ['kerf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ]

It	was	not	until	1882	that	careful	experiment	finally	succeeded	in	tracing
它	曾是	不是	直到	-	那	小心	实验	最后	成功了	在	追踪

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][laɪf] - [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] - [flu:k] ,

throughout	the	wonderful	life	-	career	of	the	liver	-	fluke	,
自始至终	这	精彩的	生活	-	职业	的	这	肝	-	吸虫	,

直到 1882 年，一项细致的实验才最终成功地追踪了肝吸虫奇妙的一生。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .

and	shedding	light	upon	the	possibility	of	the	prevention	of	the	scourge	.
和	脱落	光	之上	这	可能性	的	这	预防	的	这	祸害	.

并揭示了预防这种灾难的可能性。

['ɪntu:] [ðɪs] ['lætər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] , [wi:; wi][du:][nɑ:t]['entər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Into	this	latter	question	of	prevention	,	we	do	not	enter	at	present	.
进入	这	后者	问题	的	预防	,	我们	做	不是	进入	在	展示	.

我们目前暂不讨论预防这个后一个问题。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] , ['præktɪkli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

Those	who	are	interested	,	practically	or	otherwise	,
那些	WHO	是	感兴趣的	,	几乎	或者	否则	,

那些对此感兴趣的人，无论实际操作层面还是其他层面，

[ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [kən'sʌlt] [fɔ:r; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝ:nəlz]

in	this	branch	of	the	subject	may	consult	for	full	particulars	the	scientific	journals
在	这	分支	的	这	主题	可能	咨询	为了	满的	细节	这	科学	期刊

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɜ:rst] [ə'pɪrd] .

in	which	the	results	of	this	inquiry	first	appeared	.
在	哪个	这	结果	的	这	询问	第一的	出现	.

该领域的详细内容可查阅首次发表该研究结果的科学期刊。

([si:] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] , [noʊ] . - ; ['ɔ:lsoʊ] ['kwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]

(	See	Journal	of	Royal	Agricultural	Society	,	No	.	28	;	also	Quarterly	Journal	of
(	看	杂志	的	皇家	农业	社会	,	不	.	-	;	还	季刊	杂志	的

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkəl] ['saɪəns] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] - .

Microscopical	Science	for	January	1883	.
显微镜	科学	为了	一月	-	.

（参见皇家农业学会杂志，第 28 期；另见 1883 年 1 月的《显微镜科学季刊》。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [si:] [ðə; ði][rɑ:t][ɪn] [ʃi:p] , [baɪ] [prə'fesər] ['saɪməndz]

For	the	history	of	the	disease	,	see	The	Rot	in	Sheep	,	by	Professor	Simonds
为了	这	历史	的	这	疾病	,	看	这	腐烂	在	羊	,	经过	教授	西蒙兹

;
:
;

有关该疾病的历史，请参阅西蒙兹教授所著的《绵羊腐烂病》；

['lʌndən] : [dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , - .)
London : John Murray , 1880 .)
伦敦 : 约翰 默里 , - .)

伦敦：约翰·默里出版社，1880年。）

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdaɪə'tetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Even from a dietetic point of view ,
甚至 从 一个 营养学 观点 的 看法 ,

即使从营养学的角度来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ekstəˌpeɪtid] ,
it is for the public good that the disease should be extirpated ,
它 是 为了 这 民众 好的 那 这 疾病 应该 是 根除 ,

为了公众利益，必须根除这种疾病。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['drɔpsikəl] [mi:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
as it is well known that unwholesome dropsical meat , from the bodies of
作为 它 是 出色地 已知 那 不健康的 臌 肉 , 从 这 身体 的
[flu:k] - [ɪn'festid] [ʃi:p] ,
fluke - infested sheep ,
吸虫 - 受感染的 羊 ,

众所周知，来自感染吸虫的绵羊尸体的不卫生的腹水肉，

[ɪz] ['fri:kwəntli] [pʊʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
is frequently pushed on the market .
是 频繁地 推动 在 这 市场 .

经常被推向市场。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['pærəsaɪt] [ɪk'sklu:sɪvli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] .
Nor is this parasite exclusively confined to the lower animals .
也不 是 这 寄生虫 只 受限 到 这 降低 动物 .

这种寄生虫也不仅限于低等动物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
It has been communicated to human beings ,
它 有 到过 沟通 到 人类 生物 ,

它已被传达给人类，

['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] [mi:t] [prə'djʊsɪŋ] [sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['lɪvər] , &
doubtless from the consumption of infected meat producing cysts in the liver , &
毫无疑问 从 这 消耗 的 已感染 肉 生产 囊肿 在 这 肝 , &
[si:] .
c .
c .

毫无疑问，这是由于食用了受感染的肉类，导致肝脏等部位出现囊肿所致。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tɑ:məsɪz]
But it is the initial results of Professor Thomas's
但 它 是 这 最初的 结果 的 教授 托马斯的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

但这只是托马斯教授实验的初步结果。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['embrioʊ][tu:; tə][ðə; ði]
those which trace the progress of the fluke from the embryo to the
那些 哪个 痕迹 这 进步 的 这 吸虫 从 这 胚胎 到 这
[ə'dʌlt; 'ædʌlt][steɪdʒ] ,
adult stage ,
成人 阶段 ,

那些追踪吸虫从胚胎期到成虫期发育过程的研究，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

with	which	we	have	to	do	at	present	.
和	哪个	我们	有	到	做	在	展示	.

这是我们目前必须做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəsli] [əbˈzɜːrvd] [bʌt; bət] [əbˈskjʊr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]
Starting 开始 **from** 从 **the** 这 **previously** 之前 **observed** 观察到 **but** 但 **obscure** 朦胧 **relationship** 关系 **said** 说 **to** 到 **exist** 存在

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɑːrvl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [sneɪlz] [ɔːr] [slʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪvər] - [fluːk] ,
between 之间 **the** 这 **larval** 幼虫 **forms** 表格 **of** 的 **certain** 肯定 **snails** 蜗牛 **or** 或者 **slugs** 蛞蝓 **and** 和 **the** 这 **liver** 肝 **-** - **fluke** 吸虫 **,** ,

从之前观察到的但鲜为人知的某些蜗牛或蛞蝓的幼虫与肝吸虫之间的关系出发，

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈfektɪd] [bæk] - [boʊnd] [ˈænɪmlz] ,
as 作为 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **carcases** 尸体 **of** 的 **sheep** 羊 **and** 和 **other** 其他 **infected** 已感染 **back** 后退 **-** - **boned** 骨 **animals** 动物 **,** ,
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ,
it 它 **was** 曾是 **discovered** 发现 **,** ,

在绵羊和其他受感染的脊椎动物的尸体中发现了这种物质。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkerf(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈnekʃ(ə)n] [dɪd][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
after 后 **much** 很多 **careful** 小心 **examination** 考试 **,** , **that** 那 **a** 一个 **certain** 肯定 **connection** 联系 **did** 做过 **exist** 存在 **between** 之间 **them** 他们 **,** ,

经过仔细审查，发现它们之间确实存在某种联系。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [sɪsts] , [ɔːr][bægz] ,
with 和 **this** 这 **remarkable** 卓越 **circumstance** 环境 **in** 在 **addition** 添加 **—** — **that** 那 **the** 这 **minute** 分钟 **cysts** 囊肿 **,** , **or** 或者 **bags** 包 **,** ,
[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈembrioʊ] [fluːk] ,
which 哪个 **contain** 包含 **the** 这 **embryo** 胚胎 **fluke** 吸虫 **,** ,

此外，还有一个非同寻常的情况——即含有胚胎吸虫的微小囊肿或囊袋，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [græs] [stɔːks] [ɪn][sʌm; səm] [ʃiːp] -
and 和 **which** 哪个 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **adhering** 粘附 **to** 到 **grass** 草 **stalks** 茎 **in** 在 **some** 一些 **sheep** 羊 **-** -
[ˈpɑːstʃəz] ,
pastures 牧场 **,** ,

有些羊圈里，它们附着在草茎上。

[ˈemə ˌneɪtid] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn][pərˈtɪkjələr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][sneɪl] ,
emanated 散发 **,** , **indeed** 的确 **,** , **from** 从 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **one** 一 **particular** 特别的 **description** 描述 **of** 的 **snail** 蜗牛 **,** ,

事实上，它源自对蜗牛的某种特定描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈembrioʊ][ˈpærəsaɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈraɪvd] — [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz]
but 但 **that** 那 **this** 这 **embryo** 胚胎 **parasite** 寄生虫 **was** 曾是 **undoubtedly** 无疑 **derived** 衍生的 **—** — **several** 一些 **generations** 几代人
[ˈpriːviəsli] ,
previously 之前 **,** ,

但毫无疑问，这种胚胎寄生虫来源于——几代以前，

[ænd; ənd][ɪn][kwaɪt] [əˈnʌðər] [fɔːrm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪtˈself] !
and 和 **in** 在 **quite** 相当 **another** 其他 **form** 形式 **—** — **from** 从 **the** 这 **sheep** 羊 **itself** 本身 **!** !

还有一种完全不同的形式——来自绵羊本身！

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['embrioʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tu:; tə] [græs] [stɔ:ks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['embrioʊ]

The	original	embryo	—	not	that	which	clings	to	grass	stalks	,	but	the	embryo
这	原来的	胚胎	—	不是	那	哪个	黏附	到	草	茎	,	但	这	胚胎

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] ,

three	or	four	generations	before	,
三	或者	四	几代人	前	,

最初的胚胎——不是依附在草茎上的胚胎，而是三四代之前的胚胎。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [flu:ks] [eg] — [ɪz] [hætʃt] ['æftər][ðə; ði] [eg] [drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði]

born	of	the	adult	fluke's	egg	—	is	hatched	after	the	egg	drops	from	the
出生	的	这	成人	侥幸	蛋	—	是	孵化	后	这	蛋	滴	从	这

['ʃi:ps] ['bɑ:di] ,

sheep's	body	,
羊的	身体	,

由成虫吸虫卵孵化而来——卵从绵羊体内掉落后孵化。

[ɪn] ['mɑ:rʃi] [graʊnd] , ['dɪtʃɪz] , [ɔ:r][pɑ:ndz] .

in	marshy	ground	,	ditches	,	or	ponds	.
在	沼泽地	地面	,	沟渠	,	或者	池塘	.

在沼泽地、沟渠或池塘中。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][sneɪl] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ðə; ði] ['sneɪlz] ['bɑ:di] [tu:] ,

It	then	attaches	itself	to	the	snail	,	produces	in	the	snail's	body	two	,
它	然后	附件	本身	到	这	蜗牛	,	产	在	这	蜗牛	身体	二	,

然后它会附着在蜗牛身上，在蜗牛体内产生两个，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [sək'sesəz] , [ɔ:l] ['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	sometimes	three	generations	of	successors	,	all	totally	dissimilar	from	the
和	有时	三	几代人	的	继承人	,	全部	完全	不同的	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [flu:k] .

original	fluke	.
原来的	吸虫	.

有时甚至会延续三代，但每一代都与最初的偶然事件截然不同。

[ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn][kwɪts][ðə; ði][sneɪl] , [ænd; ənd] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] - [sɪst] - [fɔ:rm] ,

The	last	generation	alone	quits	the	snail	,	and	,	assuming	the	'	cyst	'	form	,
这	最后的	一代	独自的	退出	这	蜗牛	,	和	,	假设	这	-	囊肿	-	形式	,

只有最后一代细胞会离开蜗牛，并以"囊肿"的形式存在，

[weɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] -

waits	to	be	swallowed	by	the	grazing	animal	,	in	order	to	become	a	full	-
等待	到	是	吞咽	经过	这	放牧	动物	,	在	命令	到	变得	一个	满的	-

[groʊn] [flu:k] .

grown	fluke	.
生长	吸虫	.

等待被食草动物吞食，才能发育成为完全成熟的吸虫。

[ðə; ði] [flu:ks] ['prɑ:dʒəni] [ə'gen] [goʊ] [θru:] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	fluke's	progeny	again	go	through	the	transformation	changes	of	their
这	侥幸	后代	再次	去	通过	这	转型	变化	的	他们的

['pri:disesəz] .

predecessors	.
前任	.

比目鱼的后代又会经历与其前辈相同的转变变化。

[wʌns] [mɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['rendər][ðə; ði]['prɑ:ses] [klɪr] .

Once	more	,	in	order	to	render	the	process	clear	.
一次	更多的	,	在	命令	到	使成为	这	过程	清除	.

再次说明，以便使过程更清晰。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [fluːk] — ['leɪɪŋ] [ɪts] [egz] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði][baɪl] - [dʌkts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Taking **the** **adult** **fluke** **—** **laying** **its** **eggs** **principally** **in** **the** **bile** **-** **ducts** **of** **the**
采取 这 成人 吸虫 — 躺下 它是 鸡蛋 主要 在 这 胆汁 - 管道 的 这
[ʃiːp] ,
sheep **,**
羊 ,

取成年吸虫——主要在绵羊的胆管内产卵，

[wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː]['nevər] [liːvz] — [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['perənt] , [ɪts] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] ,
which **it** **never** **leaves** **—** **as** **the** **original** **parent** **,** **its** **children** **,** **grandchildren** **,**
哪个 它 绝不 树叶 — 作为 这 原来的 父母 , 它是 孩子们 , 孙辈 ,
[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][sneɪl] ,
and **great** **-** **grandchildren** **,** **inhabiting** **the** **snail** **,**
和 伟大的 - 孙辈 , 居住 这 蜗牛 ,

它从未离开过——作为最初的父母，它的子女、孙子女和曾孙子女，都居住在蜗牛体内。

[ɑːr; ər][ɔːl]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][proʊ'dʒenɪtər] — [moʊst]
are **all** **totally** **different** **in** **appearance** **from** **their** **original** **progenitor** **—** **most**
是 全部 完全 不同的 在 外貌 从 他们的 原来的 始祖 — 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['difərɪŋ] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
of **the** **generations** **differing** **also** **from** **each** **other** **.**
的 这 几代人 不同 还 从 每个 其他 .

它们的外观都与它们的原始祖先完全不同——而且大多数世代之间也存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
It **is** **only** **the** **fourth** **,** **though** **sometimes** **the** **third** **generation** **,** **which** **,**
它 是 仅有的 这 第四 , 尽管 有时 这 第三 一代 , 哪个 ,

虽然有时是第三代，但实际上只有第四代，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪgrətɔːri][wʌn] , [ɪz] [ɪneɪbld] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sneɪl] ,
changing **its** **form** **to** **a** **migratory** **one** **,** **is** **enabled** **thereby** **to** **leave** **the** **snail** **,**
变化 它是 形式 到 一个 迁徙的 一 , 是 已启用 从而 到 离开 这 蜗牛 ,

通过改变形态，使其具备迁徙能力，从而能够离开蜗牛。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [sɪst] [fɔːrm] , [ə'dæptɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][taɪm][ðə; ði]
and **ultimately** **to** **assume** **the** **cyst** **form** **,** **adapted** **to** **produce** **in** **time** **the**
和 最终 到 认为 这 囊肿 形式 , 改编 到 生产 在 时间 这
['verɪtəb(ə)l] [fluːk] [wʌns] [mɔːr] .
veritable **fluke** **once** **more** **.**
真正的 吸虫 一次 更多的 .

最终形成囊肿，并适应环境，最终再次产生真正的吸虫。

['nætʃərələsts][tɜːrm] [ðɪs] ['prɑːses] , [wʌn][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , - [ˌɔːltər'neɪʃn]
Naturalists **term** **this** **process** **,** **one** **not** **unknown** **in** **other** **forms** **of** **life** **,** **'** **alternation**
自然学家 学期 这 过程 , 一 不是 未知 在 其他 表格 的 生活 , - 交替
[ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
of **generation** **,**
的 一代 ,

自然学家将这一过程（在其他生命形式中也并非不为人知）称为"世代交替"。

- [ɔːr][ˌmetə'dʒenəsɪs] .
' **or** **metagenesis** **.**
- 或者 元起源 .

或元起源。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [fluːk] ([fæʃi'oʊlə] [hɪ'pætɪkə]) [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
The **appearance** **of** **the** **full** **-** **grown** **fluke** **(** **Fasciola** **hepatica** **)** **is** **well** **known** **to**
这 外貌 的 这 满的 - 生长 吸虫 (肝片吸虫 肝) 是 出色地 已知 到
[ʃiːp] - ['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] .
sheep **-** **farmers** **and** **others** **.**
羊 - 农民 和 其他的 .

成年肝片吸虫（Fasciola hepatica）的外观对于养羊户和其他人来说都很熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊv(ə)l][ɔːr] [liːf] - [laɪk] [ʃeɪp] ,

It	is	of	an	oval	or	leaf	-	like	shape	,
它	是	的	一个	椭圆形	或者	叶子	-	喜欢	形状	,

它的形状呈椭圆形或叶状，

[nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ][smɔːl] [ˈflaʊndər] [ɔːr] [fluːk] ([hens] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrm]) , [peɪl] [braʊn]

not	unlike	a	small	flounder	or	fluke	(	hence	the	name	of	the	worm	)	,	pale	brown
不是	与此不同	一个	小的	比目鱼	或者	吸虫	(	因此	这	姓名	的	这	蠕虫	)	,	苍白	棕色的

[ɪn] [ˈkʌlər] ,

in	colour	,
在	颜色	,

这种虫子外形有点像小型比目鱼或鲽鱼（因此得名），颜色呈浅棕色。

[ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn]

and	ranging	in	size	from	an	inch	to	an	inch	and	a	third	in
和	范围	在	尺寸	从	一个	英寸	到	一个	英寸	和	一个	第三	在

[leŋkθ; leŋθ] — [ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] ,

length	—	though	occasionally	much	smaller	,
长度	—	尽管	偶尔	很多	较小的	,

长度从一英寸到一又三分之一英寸不等——尽管偶尔也会小得多。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtwentɪ] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] — [ænd; ənd][ɪn] [bredθ] [əˈbaʊt][hæf][ɪts] [oʊn]

even	the	twenty	-	fourth	of	an	inch	—	and	in	breadth	about	half	its	own
甚至	这	二十	-	第四	的	一个	英寸	—	和	在	宽度	关于	一半	它是自己的	

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

甚至只有二十四分之一英寸——宽度约为其长度的一半。

[ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] ,

A	projecting	portion	is	seen	at	the	head	,
一个	投影	部分	是	已见	在	这	头	,

头部可见突出部分，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ˈsʌkər] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪp] ,

with	a	mouth	placed	in	the	centre	of	a	small	sucker	at	the	tip	,
和	一个	嘴	放置	在	这	中心	的	一个	小的	傻瓜	在	这	提示	,

嘴部位于顶端小吸盘的中央，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fluːk] [əˈtætʃɪz] [ɪtˈself] .

by	which	the	fluke	attaches	itself	.
经过	哪个	这	吸虫	附件	本身	.

吸盘就是通过这种方式附着上去的。

[ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fluːks] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːp] .

Over	two	hundred	flukes	have	been	found	in	the	liver	of	a	single	sheep	.
超过	二	百	吸虫	有	到过	成立	在	这	肝	的	一个	单身的	羊	.

在一只绵羊的肝脏中发现了超过两百条吸虫。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [egz] .

Each	one	is	estimated	to	produce	some	hundreds	of	thousands	of	eggs	.
每个	一	是	估计的	到	生产	一些	数百	的	数千	的	鸡蛋	.

据估计，每只母鸡可产下数十万枚鸡蛋。

[iːtʃ] { - }

Each	{	279	}
每个	{	-	}

每个{279}

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [egz] [kənˈteɪnz][wʌn][ˈembrioʊ] ,

of	the	eggs	contains	one	embryo	,
的	这	鸡蛋	包含	一	胚胎	,

每个卵子中含有一个胚胎。

[wɪtʃ] [wen] [fʊl] [groʊn] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] — [ðə; ði] [sper] [eg] - [speɪs]
which **when** **full** **grown** **is** **nearly** **the** **length** **of** **the** **egg** **—** **the** **spare** **egg** **-** **space**
哪个 什么时候 满的 生长 是 几乎 这 长度 的 这 蛋 — 这 空闲的 蛋 - 空间
[ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] - [stʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hætʃt] .
up **to** **that** **time** **being** **filled** **with** **the** **food** **-** **stuff** **to** **support** **it** **till** **hatched** **.**
向上 到 那 时间 存在 已填 和 这 食物 - 东西 到 支持 它 直到 孵化 .

当它完全长大后，长度几乎与蛋一样长——在此之前，蛋内剩余的空间都充满了维持它生存的食物，直到它孵化。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ɪ'nɜ:rt] .
As **long** **as** **the** **egg** **continues** **in** **the** **body** **of** **the** **sheep** **,** **it** **remains** **inert** **.**
作为 长的 作为 这 蛋 继续 在 这 身体 的 这 羊 , 它 遗迹 惰性 .

只要卵子还在羊体内，它就保持惰性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [drɑ:pt] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz]
It **is** **only** **when** **dropped** **—** **as** **they** **are** **from** **time** **to** **time** **in** **great** **numbers**
它 是 仅有的 什么时候 掉落 — 作为 他们 是 从 时间 到 时间 在 伟大的 数字
[baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][wet] [graʊnd] ,
by **the** **animal** **—** **and** **alighting** **upon** **wet** **ground** **,**
经过 这 动物 — 和 下车 之上 湿的 地面 ,

只有当它们被动物不时大量丢弃，并落在潮湿的地面上时，才会发生这种情况。

[ɔ:r][ɑ:n]['wɔ:tər][ɪn] ['dɪtʃɪz] [ɔ:r][dreɪnz] , [ðæt] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [hi:t] ,
or **on** **water** **in** **ditches** **or** **drains** **,** **that** **,** **under** **favourable** **conditions** **of** **heat** **,**
或者 在 水 在 沟渠 或者 排水沟 , 那 , 在下面 有利 状况 的 热 ,

或者在沟渠或排水沟中的水中，在适宜的加热条件下，

& [si:] . , [ðə; ði]['embrioʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌmz] [fɔ:rθ] .
& **c** **.** **,** **the** **embryo** **at** **length** **comes** **forth** **.**
& c . , 这 胚胎 在 长度 来 前进 .

如此往复，胚胎最终发育完成。

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [i'læpsiz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [hætʃt] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['veriəb(ə)l] .
The **time** **which** **elapses** **before** **the** **egg** **is** **hatched** **is** **extremely** **variable** **.**
这 时间 哪个 时间流逝 前 这 蛋 是 孵化 是 极其 多变的 .

从鸡蛋孵化到孵出所需的时间差异很大。

[vju:d] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
Viewed **through** **a** **microscope** **,** **the** **egg** **,** **which** **is** **only** **the** **two** **-** **hundredth**
已查看 通过 一个 显微镜 , 这 蛋 , 哪个 是 仅有的 这 二 - 百分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
of **an** **inch** **in** **diameter** **,**
的 一个 英寸 在 直径 ,

透过显微镜观察，这枚直径只有二百分之一英寸的卵，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['embrioʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ɪts]['perənt][ɪn] ['evri] [wei] ,
may **be** **seen** **to** **contain** **the** **embryo** **,** **which** **is** **unlike** **its** **parent** **in** **every** **way** **,**
可能 是 已见 到 包含 这 胚胎 , 哪个 是 与此不同 它是 父母 在 每一个 方式 ,

可以看到里面包含着胚胎，而胚胎在各方面都与它的母体不同。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['fæməli] ['laɪknəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **will** **never** **show** **any** **trace** **of** **family** **likeness** **to** **it** **.**
和 将要 绝不 展示 任何 痕迹 的 家庭 相似 到 它 .

而且永远不会与它有任何家族相似之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgər] - [loʊf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]
It **is** **in** **the** **shape** **of** **a** **sugar** **-** **loaf** **,** **with** **a** **slight** **projecting** **point** **at** **the**
它 是 在 这 形状 的 一个 糖 - 面包 , 和 一个 轻微 投影 观点 在 这
['brɔ:dər] [end] ,
broader **end** **,**
更广泛 结尾 ,

它的形状像一个糖块，较宽的一端略微突出。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌruːdɪˈmentri] [aɪz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] .
and **two** **rudimentary** **eyes** **near** **the** **same** **.**
和 二 基本的 眼睛 靠近 这 相同的 .

以及靠近同一位置的两只退化的眼睛。

[wen] [hætʃt] [ɑːn][dæmp] [graʊnd] [ɔːr][ɪn]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] ['friːli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdər] [end] ['fɔːrwərd] ,
When **hatched** **on** **damp** **ground** **or** **in** **water** **,** **it** **swims** **freely** **about** **with** **the** **broader** **end** **forward** **,**
什么时候 孵化 在 潮湿 地面 或者 在 水 , 它 游泳 自由 关于 和 这 更广泛 结尾 向前 ,

当幼虫孵化在潮湿的地面或水中时，它们会自由游动，较宽的一端朝前。

[laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [prəˈpeld] [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] .
like **a** **boat** **propelled** **stern** **foremost** **.**
喜欢 一个 船 推进 船尾 首先 .

就像船尾朝前推进一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [hɔːrn] , [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] [wen] ['swɪmɪŋ] ,
The **whole** **of** **its** **body** **,** **except** **the** **projecting** **horn** **,** **which** **is** **drawn** **in** **when** **swimming** **,**
这 所有的 的 它是 身体 , 除了 这 投影 喇叭 , 哪个 是 绘制 在 什么时候 游泳 ,

除了突出的角（游泳时会缩回）之外，它的身体其他部分都是如此。

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [her] , [ɔːr]['sɪliə] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [muːvd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
is **covered** **with** **long** **waving** **hairs** **,** **or** **cilia** **,** **which** **,** **being** **moved** **backwards** **and** **forwards** **,**
是 涵盖 和 长的 挥手 头发 , 或者 纤毛 , 哪个 , 存在 已搬 向后 和 前进 ,

表面覆盖着长长的波浪状毛发，即纤毛，这些纤毛来回摆动，

[sɜːrv] [æz; əz][ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr] ['pædlz] , [tuː; tə][prəˈpel][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
serve **as** **oars** **,** **or** **paddles** **,** **to** **propel** **it** **through** **the** **water** **.**
服务 作为 桨 , 或者 桨 , 到 推进 它 通过 这 水 .

用作桨或橹，推动它在水中前进。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Swimming **with** **a** **restless** **revolving** **motion** **through** **the** **water** **,**
游泳 和 一个 不安 旋转 运动 通过 这 水 ,

在水中以不安分的旋转动作游泳，

[ðə; ði]['embrioʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l]['kwɔːrtərz] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
the **embryo** **begins** **to** **search** **for** **suitable** **quarters** **—** **in** **other** **words** **,**
这 胚胎 开始 到 搜索 为了 合适的 四分之一 — 在 其他 字 ,

胚胎开始寻找合适的场所——换句话说，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sneɪl] [werˈɪn] [tuː; tə]['kwɔːrtər][ɪtˈself] .
to **find** **a** **snail** **wherein** **to** **quarter** **itself** **.**
到 寻找 一个 蜗牛 其中 到 四分之一 本身 .

找到一只蜗牛，把自己分成四份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [sneɪlz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] .
It **is** **not** **easily** **satisfied** **,** **although** **snails** **,** **generally** **speaking** **,** **are** **plentiful** **enough** **.**
它 是 不是 容易地 使满意 , 虽然 蜗牛 , 一般来说 请讲 , 是 丰富 足够的 .

虽然蜗牛总体上数量充足，但它并不容易满足。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] [æsə'teind] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sneɪlz]

it	has	been	definitely	ascertained	that	of	all	the	known	descriptions	of	snails
它	有	到过	确实	已确定	那	的	全部	这	已知	描述	的	蜗牛

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['embrioʊ]['evər] [ə'tæks] .

there	are	only	two	which	the	embryo	ever	attacks	.
那里	是	仅有的	二	哪个	这	胚胎	曾经	攻击	.

已经确凿地证实，在所有已知的蜗牛描述中，只有两种蜗牛是胚胎会攻击的对象。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] , ['oʊnli][wʌn][ɪz] [ə'pærəntli] ['suːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

Of	these	two	species	,	only	one	is	apparently	suitable	as	a	dwelling	,
的	这些	二	物种	,	仅有的	一	是	显然	合适的	作为	一个	住宅	,

这两种树种中，只有一种显然适合用作栖息地。

[ðoʊz] [huː] ['entər][ðə; ði] ['ʌðər] ['perɪʃɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [æd'mɪt(ə)ns] .

those	who	enter	the	other	perishing	shortly	after	admittance	.
那些	WHO	进入	这	其他	消亡	不久	后	准入	.

那些进入另一世界的人，在进入后不久就会死亡。

[ðə; ði]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][sneɪl][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [freʃ] - ['wɔːtər][wʌn] , - - ,

The	only	suitable	snail	is	a	very	insignificant	fresh	-	water	one	,	Limnæus	truncatulus	,
这	仅有的	合适的	蜗牛	是	一个	非常	微不足道	新鲜的	-	水	一	,	-	-	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['spaɪrəl] [ʃel] .

with	a	brown	spiral	shell	.
和	一个	棕色的	螺旋	壳	.

唯一合适的蜗牛是一种非常不起眼的淡水蜗牛，即截形沼螺（Limnæus truncatulus），它有着棕色的螺旋状外壳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ɪn][saɪz] ,

It	is	only	from	a	quarter	to	a	half	inch	in	size	,
它	是	仅有的	从	一个	四分之一	到	一个	一半	英寸	在	尺寸	,

它只有四分之一到半英寸大小，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['pɑːpjələr] [neɪm] .

and	seems	to	have	no	popular	name	.
和	似乎	到	有	不	受欢迎的	姓名	.

似乎没有一个广为人知的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	to	be	found	very	widely	distributed	through	the	world	.
它	是	到	是	成立	非常	广泛	分布式	通过	这	世界	.

它分布非常广泛，遍布世界各地。

[sed] [tuː; tə] [briːd] [ɪn] [mʌd] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dreɪnz] ,

Said	to	breed	in	mud	of	ditches	and	drains	,
说	到	品种	在	泥	的	沟渠	和	排水沟	,

据说它们在沟渠和排水沟的淤泥中繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [æm'fɪbiəs] [æz; əz][tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr][frʌm; frəm]['wɔːtər] .

it	is	so	far	amphibious	as	to	wander	far	from	water	.
它	是	所以	远的	水陆两用	作为	到	漫步	远的	从	水	.

它具有很强的两栖能力，可以远离水域游荡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] [draɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] ;

It	can	also	remain	dry	for	a	lengthened	period	;
它	能	还	保持	干燥	为了	一个	加长	时期	;

它还可以长时间保持干燥；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['ʃrɪvld] [ʌp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ri'vaivz]

and	even	when	apparently	quite	shrivelled	up	for	lack	of	moisture	,	revives
和	甚至	什么时候	显然	相当	干瘪	向上	为了	缺少	的	水分	,	复苏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .

with	a	shower	of	rain	.
和	一个	淋浴	的	雨	.

即使看起来因为缺水而完全干瘪，一场雨也能让它恢复生机。

[ðə; ði]['embrioʊ] [noʊz] [ðɪs] [sneɪl][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ; [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

The	embryo	knows	this	snail	from	all	others	;	placed	in	a	basin	of	water	,
这	胚胎	知道	这	蜗牛	从	全部	其他的	;	放置	在	一个	盆地	的	水	,

胚胎能够认出这只蜗牛，并将其放入一盆水中。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [sneɪlz] , [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns]['siŋgles] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] ,

with	many	other	species	of	snails	,	it	at	once	singles	this	one	out	,
和	许多	其他	物种	的	蜗牛	,	它	在	一次	单打	这	一	出去	,

在众多蜗牛种类中，它立刻将这种蜗牛单独挑了出来。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [hoʊst] .

to	serve	as	an	intermediate	host	.
到	服务	作为	一个	中间的	主持人	.

作为中间主机。

['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪlz] ['bɑ:di] , [ðə; ði]['embrioʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [meɪk]

Into	the	soft	portion	of	the	snail's	body	,	the	embryo	accordingly	begins	to	make
进入	这	柔软的	部分	的	这	蜗牛	身体	,	这	胚胎	因此	开始	到	制作

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

胚胎就这样开始在蜗牛身体柔软的部分中发育。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [hɔ:rn][ɔ:r] [tu:l] [ʌv; əv][ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl]

Pressing	the	boring	horn	or	tool	of	its	head	against	the	yielding	flesh	of	the	snail
紧迫	这	无聊的	喇叭	或者	工具	的	它是	头	反对	这	屈服	肉	的	这	蜗牛

,

,

,

将它头部的钻孔状角状物或工具压在蜗牛柔软的肉上，

[ðə; ði]['embrioʊ] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [skru:] - ['draɪvər] ,

the	embryo	advances	with	a	rotary	motion	like	a	screw	-	driver	,
这	胚胎	进展	和	一个	旋转	运动	喜欢	一个	拧紧	-	司机	,

胚胎像螺丝刀一样以旋转运动向前推进。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪliə] .

aided	by	the	constant	movement	of	the	cilia	.
协助	经过	这	持续的	移动	的	这	纤毛	.

纤毛的不断运动有助于这一过程。

[ðə; ði]['bɔ:rər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɪəsɪz] [ðə; ði][sneɪl] , [grəuz] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

The	borer	,	as	it	pierces	the	snail	,	grows	longer	and	longer	,	and	finally
这	蛀虫	,	作为	它	穿孔	这	蜗牛	,	生长	更长	和	更长	,	和	最后

['ɑpəretɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] ,

operating	as	a	wedge	,
操作	作为	一个	楔	,

蛀虫在刺穿蜗牛的过程中，会越长越长，最终起到楔子的作用。

[ə; eɪ] [rent] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] ['bɑ:dɪli][tu:; tə]

a	rent	is	eventually	made	sufficiently	large	to	admit	the	unbidden	guest	bodily	to
一个	租	是	最终	制成	足够	大的	到	承认	这	未邀请的	客人	身体上的	到

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [kwɪt] .

the	lodgings	it	will	never	quit	.
这	住宿	它	将要	绝不	辞职	.

租金最终涨到足够高，足以让不速之客住进它永远不会离开的住所。

[ˌaɪ 'ti:] ['setlz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [lʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl] ,

It	settles	at	once	in	or	near	the	lung	of	the	snail	,
它	定居点	在	一次	在	或者	靠近	这	肺	的	这	蜗牛	,

它立即沉降到蜗牛肺部或其附近。

[ðer; ðər][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

there	to	feed	on	the	juices	of	the	animal	.
那里	到	喂养	在	这	果汁	的	这	动物	.

它们在那里吸食动物的汁液。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [laɪk]['sɪliə] , [naʊ] ['juːsləs] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɔːf] ; [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

The	paddle	-	like	cilia	,	now	useless	,	are	thrown	off	;	the	eyes	become	indistinct	;
这	桨	-	喜欢	纤毛	,	现在	无用	,	是	抛掷	离开	;	这	眼睛	变得	模糊	;

桨状纤毛失去作用后脱落；眼睛变得模糊不清；

[ˌaɪ 'tiː] [səb'saidz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [bæg][ʌv; əv][dʒəːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊndər]

it	subsides	into	a	mere	bag	of	germs	,	as	it	changes	to	a	rounder
它	消退	进入	一个	仅仅	包	的	细菌	,	作为	它	变化	到	一个	圆润

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

随着形状逐渐变圆，它最终变成了一袋细菌。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ]['spoʊrəˌsɪst] , [ɔːr] ['blædər] [ʌv; əv][dʒəːmz] — [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	becomes	in	other	words	a	sporocyst	,	or	bladder	of	germs	—	for	this
和	变成	在	其他	字	一个	孢子囊	,	或者	膀胱	的	细菌	—	为了	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

换句话说，它就变成了孢子囊，或者说是细菌的囊——对于这种动物而言，

[ˌʌn'laɪk][ɪts] [eg] - ['leɪɪŋ] ['perənt] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪts] [jʌŋ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

unlike	its	egg	-	laying	parent	,	produces	its	young	alive	within	itself	.
与此不同	它是	蛋	-	躺下	父母	,	产	它是	年轻的	活	之内	本身	.

与产卵的亲本不同，它在体内直接产下幼崽。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] — [ðə; ði]['embrioʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fluːks] [eg] , [mai'greits]

This	,	then	,	is	the	first	stage	—	the	embryo	,	from	the	fluke's	egg	,	migrates
这	,	然后	,	是	这	第一的	阶段	—	这	胚胎	,	从	这	侥幸	蛋	,	迁移

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这就是第一阶段——胚胎从吸虫卵中迁移到.....

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['spoʊrəˌsɪst][ɪn][ðə; ði] ['sneɪlz] ['bɑːdi] .

and	becomes	a	sporocyst	in	the	snail's	body	.
和	变成	一个	孢子囊	在	这	蜗牛	身体	.

并在蜗牛体内形成孢子囊。

[ðə; ði][dʒəːmz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['spoʊrəˌsɪst][ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]

The	germs	inside	the	sporocyst	in	time	come	to	maturity	,	commencing	the
这	细菌	里面	这	孢子囊	在	时间	来	到	到期	,	开始	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

existence	of	the	second	generation	,
存在	的	这	第二	一代	,

孢子囊内的细菌最终会成熟，从而开始第二代的繁衍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - .

which	are	called	rediæ	.
哪个	是	称为	-	.

它们被称为 rediæ。

[ðiːz] [dʒəːmz] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten][ɪn] [iːtʃ] ['spoʊrəˌsɪst] ; [ðeɪ] [groʊ] ['deɪli] [mɔːr]

These	germs	number	from	six	to	ten	in	each	sporocyst	;	they	grow	daily	more
这些	细菌	数字	从	六	到	十	在	每个	孢子囊	;	他们	生长	日常的	更多的

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪn][fɔːrm] ,

elongated	in	form	,
细长的	在	形式	,

每个孢子囊内含有6到10个这样的芽孢；它们每天都在生长，形状变得越来越细长。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [liːv] [ðə; ði]['perənt][baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] - [wɔːlz] ,

and	one	by	one	,	leave	the	parent	by	breaking	through	the	body	-	walls	,
和	一	经过	一	,	离开	这	父母	经过	打破	通过	这	身体	-	墙壁	,

然后，它们一个接一个地突破父母的体壁，离开父母的身体。

[ðə; ði][rent] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	rent	which	is	thus	made	closing	up	behind	them	.
这	租	哪个	是	因此	制成	结束	向上	在后面	他们	.

因此，租金就这样在他们身后关闭了。

[ðiːz] - [ðʌs] [bɔːrn] , ['nevər] [liːv] [ðə; ði][sneɪl] .

These	rediæ	thus	born	,	never	leave	the	snail	.
这些	-	因此	出生	,	绝不	离开	这	蜗牛	.

这些由此诞生的rediæ，永远不会离开蜗牛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spoʊrəˌsɪst] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]

They	are	,	however	,	different	from	the	sporocyst	,	being	about	the	twentieth	of
他们	是	,	然而	,	不同的	从	这	孢子囊	,	存在	关于	这	第二十	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

然而，它们与孢子囊不同，其大小约为二十分之一英寸。

[ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] , [sæk] - [laɪk][ɪn] [ʃeɪp] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

in	adult	size	,	sack	-	like	in	shape	,	furnished	with	a	mouth	,	and	also
在	成人	尺寸	,	解雇	-	喜欢	在	形状	,	提供	和	一个	嘴	,	和	还

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'testɪn] .

with	an	intestine	.
和	一个	肠	.

成体大小，形状像囊，有嘴，也有肠。

[tuː] [prət'juːbərənsɪz] [bɪ'haɪnd] [sɜːrv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][legz] ; [fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['spoʊrəˌsɪst] ,

Two	protuberances	behind	serve	the	animal	for	legs	;	for	,	unlike	the	sporocyst	,
二	突起物	在后面	服务	这	动物	为了	腿	;	为了	,	与此不同	这	孢子囊	,

后方的两个突起为动物提供了腿；因为，与孢子囊不同，

[ðə; ði] ['ridiə] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [haʊs] , [bʌt; bət] ['trævlz] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

the	redia	does	not	remain	in	one	part	of	its	house	,	but	travels	backwards	and
这	雷迪亚	做	不是	保持	在	一	部分	的	它是	房子	,	但	旅行	向后	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

雷迪亚不会停留在房子的某个地方，而是来回移动。

['preɪɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

preying	chiefly	on	the	liver	of	the	snail	,	and	generally	doing	a	great	deal
捕食	主要	在	这	肝	的	这	蜗牛	,	和	一般来说	正在做	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .

of	damage	.
的	损害	.

主要以蜗牛的肝脏为食，通常会造成很大的损害。

['faɪnəli] , [ɪn'di:d] , [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][hoʊst] [ˌɔːltə'geðər] .

Finally	,	**indeed**	,	**these**	**parasites**	**destroy**	**their**	**host**	**altogether**	.
最后	,	的确	,	这些	寄生虫	破坏	他们的	主持人	共	.

最终，这些寄生虫确实会彻底摧毁它们的宿主。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [soʊ] [kɔːld] ['æftər]['rɛdi] ,

In	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**rediæ**	**—**	**so**	**called**	**after**	**Redi**	**,**
在	这	身体	的	这	-	—	所以	称为	后	雷迪	,

在 rediæ 的身体里——之所以这样称呼 redi，是因为她们的体型。

[ðə; ði][ə'nætəmɪst] — [ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][dʒɜːrm] ['fæʃ(ə)n] .

the	**anatomist**	**—**	**the**	**third**	**generation**	**again**	**is**	**formed**	**in**	**germ**	**fashion**	**.**
这	解剖学家	—	这	第三	一代	再次	是	形成	在	细菌	时尚	.

解剖学家——第三代也是以胚芽的方式形成的。

[ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['veriz] .

The	**nature**	**of**	**this**	**third**	**generation**	**varies**	**.**
这	自然	的	这	第三	一代	变化	.

第三代人的特点各不相同。

- [meɪ] [ɪn][tɜːrn] [prə'duːs] - [laɪk] [ðəm'selvz] , ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl][fɔːr; fər][laɪf] ;

Rediæ	**may**	**in**	**turn**	**produce**	**rediæ**	**like**	**themselves**	**,**	**tenants**	**of**	**the**	**snail**	**for**	**life**	**;**
-	可能	在	转动	生产	-	喜欢	他们自己	,	租户	的	这	蜗牛	为了	生活	;

Rediæ 反过来又会繁衍出和它们一样的 rediæ，终生寄居在蜗牛体内；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [prə'duːs] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , ['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] ,

or	**they**	**may**	**produce**	**another**	**form**	**,**	**totally**	**dissimilar**	**,**
或者	他们	可能	生产	其他	形式	,	完全	不同的	,

或者它们可能会产生另一种形式，完全不同。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][sneɪl][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv]

one	**which**	**is**	**fitted**	**for**	**quitting**	**the**	**snail**	**and**	**entering**	**on**	**another**	**mode**	**of**
一	哪个	是	适配	为了	辞职	这	蜗牛	和	进入	在	其他	模式	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

适合摆脱蜗牛般的生活，进入另一种生存方式。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [teɪks] [pleɪs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

This	**change**	**,**	**however**	**,**	**takes**	**place**	**either**	**in**	**the**	**first**	**generation**	**produced**	**by**	**the**
这	改变	,	然而	,	需要	地方	任何一个	在	这	第一的	一代	生产	经过	这

- ,

rediæ	**,**
-	,

然而，这种变化要么发生在 rediæ 产生的第一代中，要么发生在

[ɔːr] , [æt; ət]['leɪtɪst] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['lætər] .

or	**,**	**at**	**latest**	**,**	**in**	**the**	**second**	**,**	**more**	**frequently**	**in**	**the**	**latter**	**.**
或者	,	在	最新的	,	在	这	第二	,	更多的	频繁地	在	这	后者	.

或者，最迟在第二种情况下，更常见的是在第二种情况下。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] [nuː] [fɔːrm] [ə'pɪrz] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊrəˌsɪst] .

At	**first**	**,**	**this**	**new**	**form**	**appears**	**like**	**the**	**young**	**of**	**the**	**sporocyst**	**.**
在	第一的	,	这	新的	形式	出现	喜欢	这	年轻的	的	这	孢子囊	.

起初，这种新形态看起来像孢子囊的幼体。

[bʌt; bət] [wen] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ,

But	**when**	**either**	**in**	**the**	**children**	**or**	**the**	**grandchildren**	**of**	**the**	**first**	**rediæ**	**,**
但	什么时候	任何一个	在	这	孩子们	或者	这	孙辈	的	这	第一的	-	,

但是，无论是在第一个rediæ的孩子还是孙子中，

[ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː]
this **stage** **is** **reached** **,** **the** **animal** **undergoes** **a** **remarkable** **change** **,** **to** **fit** **it**
这 阶段 是 达到 , 这 动物 经历 一个 卓越 改变 , 到 合身 它
[fɔːr; fər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .
for **new** **surroundings** **.**
为了 新的 周围环境 .

到了这个阶段，动物会发生显著的变化，以适应新的环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['emɪgrənt] ,
It **is** **to** **be** **an** **emigrant** **,**
它 是 到 是 一个 移民 ,

那就是成为一名移民。

[ænd; ənd] [dɔnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ][teɪl] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪt'self] .
and **dons** **for** **that** **purpose** **a** **tail** **twice** **as** **long** **as** **itself** **.**
和 唐斯 为了 那 目的 一个 尾巴 两次 作为 长的 作为 本身 .

为此，它长出了一条比自身长度长两倍的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tɜːm] [ə; eɪ][sər'kerɪə] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['tædpoʊl] .
It **is** **then** **termed** **a** **cercaria** **,** **and** **is** **shaped** **like** **a** **tadpole** **.**
它 是 然后 称为 一个 尾蚴 , 和 是 形状 喜欢 一个 蝌蚪 .

它被称为尾蚴，形状像蝌蚪。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] , [ðen] .
To **recapitulate** **,** **then** **.**
到 概括 , 然后 .

综上所述。

[ə; eɪ][sər'kerɪə] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]
A **cercaria** **may** **thus** **be** **the** **young** **of** **the** **rediæ** **,** **either** **of** **the** **first** **or**
一个 尾蚴 可能 因此 是 这 年轻的 的 这 - , 任何一个 的 这 第一的 或者
['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
second **generation** **;**
第二 一代 ;

因此，尾蚴可能是第一代或第二代的幼虫；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'gen] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spoʊrəˌsɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['æftər] -
and **the** **rediæ** **again** **sprang** **from** **the** **sporocyst** **,** **which** **is** **the** **after** **-**
和 这 - 再次 弹簧 从 这 孢子囊 , 哪个 是 这 后 -
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːks] ['embrioʊ] .
formation **of** **the** **fluke's** **embryo** **.**
形成 的 这 侥幸 胚胎 .

而 rediæ 又从孢子囊中产生，孢子囊是吸虫胚胎发育后的产物。

[ðiːz] - [ɔːr]['tædpoʊl] - [ʃeɪpt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [flæt] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
These **cercariæ** **or** **tadpole** **-** **shaped** **animals** **are** **flat** **and** **oval** **in** **the** **body** **,**
这些 - 或者 蝌蚪 - 形状 动物 是 平坦的 和 椭圆形 在 这 身体 ,

这些尾蚴或蝌蚪状动物身体扁平呈椭圆形，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['naɪntiəθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][teɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][twaɪs][æz; əz]
about **the** **ninetieth** **of** **an** **inch** **in** **length** **,** **and** **tail** **more** **than** **twice** **as**
关于 这 第九十 的 一个 英寸 在 长度 , 和 尾巴 更多的 比 两次 作为
[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

长度约为九十分之一英寸，尾巴长度是身体长度的两倍多。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] - [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:rɪfɪs] , [krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	escape	from	the	parent	rediæ	by	a	natural	orifice	,	crawl	out	of	the
他们	逃脱	从	这	父母	-	经过	一个	自然的	孔	,	爬行	出去	的	这

[sneɪl] ,

snail	,
蜗牛	,

它们通过天然孔口从母体rediæ中逃脱，爬出蜗牛。

[ænd; ənd]['entər][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .

and	enter	on	a	new	life	.
和	进入	在	一个	新的	生活	.

开启新生活。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][sər'kerɪə][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [wɪl] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	existence	as	a	cercaria	in	this	style	will	much	depend	on	the	locality	of	the
它是	存在	作为	一个	尾蚴	在	这	风格	将要	很多	依赖	在	这	地点	的	这

[sneɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

snail	for	the	time	being	.
蜗牛	为了	这	时间	存在	.

这种尾蚴能否以这种形态存在，很大程度上取决于蜗牛所处的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪt'self][ɪn]['wɔ:tər] [wen] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][sneɪl] ,

If	it	should	find	itself	in	water	when	quitting	the	snail	,
如果	它	应该	寻找	本身	在	水	什么时候	辞职	这	蜗牛	,

如果它离开蜗牛时发现自己身处水中，

[ðə; ði][sər'kerɪə] [ə'tætʃiz] [ɪt'self] [wen] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ə'kwɑ:tɪk][plænts] ; [ɔ:r] [ɪf]

the	cercaria	attaches	itself	when	swimming	to	the	stalks	of	aquatic	plants	;	or	if
这	尾蚴	附件	本身	什么时候	游泳	到	这	茎	的	水	植物	;	或者	如果

[ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

in	confinement	,
在	监禁	,

尾蚴在游动时会附着在水生植物的茎秆上；或者如果处于封闭环境中，

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

to	the	walls	of	the	aquarium	.
到	这	墙壁	的	这	水族馆	.

贴在水族箱的壁上。

[ɪf] [ðə; ði][sneɪl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔ:r] [pu:l] ,

If	the	snail	is	in	a	field	or	on	the	edge	of	a	ditch	or	pool	,
如果	这	蜗牛	是	在	一个	场地	或者	在	这	边缘	的	一个	沟	或者	水池	,

如果蜗牛在田野里，或者在沟渠或水池边，

[ðə; ði][sər'kerɪə][ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['prəʊsi:dz][tu:; tə] [fɪks] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:ks] [ɔ:r] ['loʊər] [li:vz] [ʌv; əv]

the	cercaria	on	leaving	proceeds	to	fix	itself	to	the	stalks	or	lower	leaves	of
这	尾蚴	在	离开	收益	到	使固定	本身	到	这	茎	或者	降低	树叶	的

[græs] [nɪr] [ðə; ði] [ru:ts] .

grass	near	the	roots	.
草	靠近	这	根	.

尾蚴离开后，会附着在草茎或靠近根部的下部叶片上。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

In	every	case	the	result	is	the	same	.
在	每一个	案件	这	结果	是	这	相同的	.

无论哪种情况，结果都一样。

['gæðərɪŋ] [ɪt'self][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][raʊnd] [bɔ:l][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][rest] ,

Gathering	itself	up	into	a	round	ball	on	coming	to	rest	,
采集	本身	向上	进入	一个	圆形的	球	在	未来	到	休息	,

静止后，它蜷缩成一个圆球。

[ə; eɪ] ['gʌmi] ['sʌbstəns] [ɪg'zu:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] ['envələʊp] ;
a **gummy** **substance** **exudes** **from** **the** **body** **,** **forming** **a** **round** **white** **envelope** **;**
一个 软糖 物质 散发 从 这 身体 , 成型 一个 圆形的 白色的 信封 ;
[ðə; ði] [teɪl] ,
the **tail** **,**
这 尾巴 ,

一种胶状物质从体内渗出，形成一个圆形的白色囊状物；尾巴，

['bi:ɪŋ] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [fɔ:lz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['bɑ:di] [left] , ['hɑ:rdnɪŋ] [ɪk'stɜ:rnəli]
being **violently** **agitated** **,** **falls** **off** **,** **and** **the** **round** **body** **left** **,** **hardening** **externally**
存在 暴力 激动 , 瀑布 离开 , 和 这 圆形的 身体 左边 , 硬化 外部
[wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] ,
with **exposure** **,**
和 接触 ,

受到剧烈刺激后脱落，留下圆形的躯体，暴露在外后外表变硬。

[ðə; ði] [sɪst] [ɔ:r] ['blædər] — ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔ:s] —
the **cyst** **or** **bladder** **—** **measuring** **about** **the** **hundredth** **of** **an** **inch** **across** **—**
这 囊肿 或者 膀胱 — 测量 关于 这 百分之一 的 一个 英寸 穿过 —
[ɪz] [kəm'pli:t] .
is **complete** **.**
是 完全的 .

这个囊肿或膀胱——直径约百分之一英寸——是完整的。

['evri] { - }
Every **{** **280** **}**
每一个 { - }

每{280}

[sɪst] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [flu:k] , ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [mə'tʃʊrd] ['oʊnli] [wen] ['swɑ:loʊd] [baɪ]
cyst **contains** **a** **young** **fluke** **,** **ready** **to** **be** **matured** **only** **when** **swallowed** **by**
囊肿 包含 一个 年轻的 吸虫 , 准备好 到 是 成熟的 仅有的 什么时候 吞咽 经过
[sʌm; səm] ['greɪzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
some **grazing** **animal** **,**
一些 放牧 动物 ,

囊肿内含有幼年吸虫，只有被食草动物吞食后才能发育成熟。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:p] .
such **as** **a** **sheep** **.**
这样的 作为 一个 羊 .

例如绵羊。

[tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [flu:k] [wɪ'ðɪn] [rɪ'meɪnz] [ɪ'nɜ:rt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['swɑ:loʊd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn]
Till **that** **happens** **,** **the** **fluke** **within** **remains** **inert** **;** **and** **if** **not** **swallowed** **thus** **within**
直到 那 发生 , 这 吸虫 之内 遗迹 惰性 ; 和 如果 不是 吞咽 因此 之内
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
a **few** **weeks** **,**
一个 很少 周 ,

在此之前，体内的吸虫保持惰性；如果几周内没有被吞下，

[ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪst] ['faɪnəli] ['periʃiz] .
the **inmate** **of** **the** **cyst** **finally** **perishes** **.**
这 囚犯 的 这 囊肿 最后 死亡 .

囊肿内的寄生虫最终死亡。

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fæməli] , [haʊ'evər] ,
Of **this** **remarkable** **family** **,** **however** **,**
的 这 卓越 家庭 , 然而 ,

然而，在这个非凡的家庭中，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [rɪsks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

a	sufficient	number	outlive	the	changes	and	risks	of	their	life	-	history
一个	充足的	数字	活得更久	这	变化	和	风险	的	他们的	生活	-	历史

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [skɜːrdʒ] .

to	render	the	disease	caused	by	the	survivors	a	serious	scourge	.
到	使成为	这	疾病	导致	经过	这	幸存者	一个	严肃的	祸害	.

足够多的人能够挺过人生历程中的种种变化和风险，使得幸存者所患的疾病成为严重的祸患。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	to	be	hoped	that	the	further	results	of	careful	inquiry	into	the
它	是	到	是	希望	那	这	更远	结果	的	小心	询问	进入	这

['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

habits	of	these	parasites	will	have	the	effect	of	reducing	the	evil	to	a
习惯	的	这些	寄生虫	将要	有	这	影响	的	减少	这	邪恶的	到	一个

['mɪnɪməm] .

minimum	.
最低限度	.

希望通过仔细调查这些寄生虫的习性，能够取得进一步成果，从而将这种危害降到最低。

['tʃuːtən] - ['æbət] .

CHEWTON	-	ABBOT	.
丘顿	-	方丈	.

丘顿-阿博特。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] .

BY	HUGH	CONWAY	.
经过	休	康威	.

作者：休·康威。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	三	章节	.	—	章	我	.

共三章——第一章

[ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['tʃuːtən] - ['æbət] , ['glɔstəʃiə] , [wɜːr; wər] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	Abbots	of	Chewton	-	Abbot	,	Gloucestershire	,	were	county	people	,	and	,
这	修道院长	的	丘顿	-	方丈	,	格洛斯特郡	,	是	县	人们	,	和	,

[mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

moreover	,	had	always	occupied	that	coveted	position	.
而且	,	有	总是	占领	那	令人垂涎的	位置	.

格洛斯特郡丘顿阿伯特修道院的院长都是当地居民，而且一直占据着令人艳羡的职位。

[ðeɪ] ['dredɪd] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['æntɪkweri] [huː] [poʊks] [ə'baʊt][ɪn]

They	dreaded	not	the	researches	of	the	officious	antiquary	who	pokes	about	in
他们	令人恐惧的	不是	这	研究	的	这	爱管闲事的	古董商	WHO	戳	关于	在

['pɛdəgriːz] ,

pedigrees	,
血统书	,

他们并不惧怕那些爱管闲事、喜欢钻研家谱的古董研究者。

[ænd; ənd][faindz] [ðæt] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

and	finds	that	,	three	or	four	generations	ago	,
和	发现	那	,	三	或者	四	几代人	前	,

并发现，在三四代人之前，

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [welθ] [baɪ] [treɪd] .

the	founders	of	certain	families	acquired	their	wealth	by	trade	.
这	创始人	的	肯定	家庭	获得	他们的	财富	经过	贸易	.

某些家族的创始人是通过贸易积累了财富。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈɜːrnɪŋ] .

They	at	least	were	independent	of	money	-	earning	.
他们	在	至少	是	独立的	的	钱	-	收入	.

他们至少不依赖金钱收入。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtʃuːtən] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ˈtʃuːtən] - [ˈæbət] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz]

The	fact	that	Chewton	began	to	be	known	as	Chewton	-	Abbot	so	far	back	as
这	事实	那	丘顿	开始	到	是	已知	作为	丘顿	-	方丈	所以	远的	后退	作为

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the	fifteenth	century	,
这	第十五	世纪	,

早在十五世纪，丘顿就开始被称为丘顿-阿博特了。

[ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌpstɑːrt] .

showed	they	were	no	upstarts	.
显示	他们	是	不	新兴企业	.

证明他们并非初出茅庐的新贵。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ræŋk] — [ðæt] [ræŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪərˌʃər]

if	not	of	the	very	first	rank	—	that	rank	from	which	knights	of	the	shire
如果	不是	的	这	非常	第一的	秩	—	那	秩	从	哪个	骑士	的	这	郡

[ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] — [ðə; ði] [ˈæbəts] ,

are	chosen	—	the	Abbots	,
是	选定	—	这	修道院长	,

即使不是最高等级——即选拔郡骑士的等级——的修道院长，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ðæt] [ˈfæməli]

from	the	antiquity	of	their	family	,	and	from	the	centuries	that	family
从	这	古代	的	他们的	家庭	,	和	从	这	几个世纪	那	家庭

[hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɛˈsteɪts] ,

had	owned	the	same	estates	,
有	拥有	这	相同的	庄园	,

从他们家族的古老历史，以及该家族几个世纪以来拥有同一片庄园的历史来看，

[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpresɪdəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri]

were	entitled	to	dispute	the	question	of	precedence	with	all	save	a	few	very
是	标题	到	争议	这	问题	的	优先权	和	全部	节省	一个	很少	非常

[greɪt] [ˈmægˌneɪts] .

great	magnates	.
伟大的	巨头们	.

除了少数几个超级大亨之外，所有人都有权就优先权问题提出异议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

They	were	undoubtedly	people	of	importance	.
他们	是	无疑	人们	的	重要性	.

他们无疑是重要人物。

[ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈæbət] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt]

The	reigning	Abbot	,	it	need	scarcely	be	said	,	was	always	a	county	magistrate
这	统治	方丈	,	它	需要	几乎	是	说	,	曾是	总是	一个	县	地方法官

,

,

,

毋庸赘言，当时的修道院院长通常都是郡治安官。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['ʃerɪf] .

and	at	some	period	of	his	life	certain	to	serve	as	sheriff	.
和	在	一些	时期	的	他的	生活	肯定	到	服务	作为	警长	.

他一生中肯定会在某个时期担任警长。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	for	generations	the	family	had	occupied	exactly	the	same	position	,
但	为了	几代人	这	家庭	有	占领	确切地	这	相同的	位置	,

但世世代代以来，这个家族一直占据着完全相同的地位。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	exercised	exactly	the	same	amount	of	influence	in	the	land	.
和	锻炼	确切地	这	相同的	数量	的	影响	在	这	土地	.

并且对这片土地施加了完全相同的影响力。

[ðə; ði] ['æbəts] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə][raɪz][nɔːr][fɔːl] .

The	Abbots	seemed	neither	to	rise	nor	fall	.
这	修道院长	似乎	两者都不	到	上升	也不	落下	.

修道院院长们似乎既没有崛起也没有陨落。

[ɪf] [ðeɪ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ðeɪ] ['eiljəneitid] ['nʌθɪŋ] .

If	they	added	nothing	to	their	estates	,	they	alienated	nothing	.
如果	他们	额外	没有什么	到	他们的	庄园	,	他们	疏离的	没有什么	.

如果他们没有增加自己的财产，他们也没有失去任何东西。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [greɪt] ['steɪtsmən] , ['wɒrɪrz] , [ɔːr]['dʒiːnjəsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [prə'duːst]

If	they	gave	no	great	statesmen	,	warriors	,	or	geniuses	to	the	world	,	they	produced
如果	他们	给予	不	伟大的	政治家	,	战士	,	或者	天才	到	这	世界	,	他们	生产

,

,

,

即使他们没有为世界贡献伟大的政治家、战士或天才，他们也创造了……

['sperɪŋli] , ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

sparingly	,	highly	respectable	members	of	society	,
少量地	,	高度	可敬	成员	的	社会	,

极少情况下，都是社会上备受尊敬的成员。

[huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli]['eikəs][ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] ['revənjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər]

who	lived	upon	the	family	acres	and	spent	their	revenues	in	a	becoming	manner
WHO	居住地	之上	这	家庭	英亩	和	花费	他们的	收入	在	一个	成为	方式

.

:

.

他们居住在家族的土地上，并将收入合理地用于自己的事情。

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'teɪld] ; [bʌt; bət][æz; əz] , [soʊ][fɑːr] , [noʊ] ['æbət] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz]

The	estates	were	unentailed	;	but	as	,	so	far	,	no	Abbot	had	incurred	his
这	庄园	是	无继承权	;	但	作为	,	所以	远的	,	不	方丈	有	已发生	他的

['fɑːðɝz] [dɪs'pleʒər] ,

father's	displeasure	,
父亲的	不满	,

这些地产没有限定继承权；但由于到目前为止，还没有哪位修道院长触怒过他的父亲，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə] ['eldɪst] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'broʊkən] ,

the	line	of	descent	from	father	to	eldest	son	had	been	unbroken	,
这	线	的	下降	从	父亲	到	长子	儿子	有	到过	未破	,

从父亲到长子的血脉从未中断过。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .

and	appeared	likely	to	continue	so	.
和	出现	可能	到	继续	所以	.

而且这种情况似乎还会继续下去。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃeɪndʒd] ,

True	,	it	was	whispered	,	years	ago	,	that	the	custom	was	nearly	changed	,
真的	,	它	曾是	低声说道	,	年	前	,	那	这	风俗	曾是	几乎	已更改	,

[wen] ['mɪstər] ['wɪljəm] ['æbət] ,

when	Mr	William	Abbot	,
什么时候	先生	威廉	方丈	,

的确，多年前曾有传言说，威廉·阿博特先生差点改变了这一习俗。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	present	owner	of	the	estate	,
这	展示	所有者	的	这	财产	,

庄园的现任所有者，

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [trə'dɪʃnz]

was	leading	a	life	in	London	very	different	from	the	respectable	traditions
曾是	领导	一个	生活	在	伦敦	非常	不同的	从	这	可敬	传统

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

他在伦敦过着与家族体面传统截然不同的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

But	the	reports	were	not	authenticated	;	and	as	,	soon	after	his	father's
但	这	报告	是	不是	已验证	;	和	作为	,	很快	后	他的	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但这些报道未经证实；而且，在他父亲去世后不久，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [oʊld] , ['iːkwəli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]

he	married	a	member	of	an	equally	old	,	equally	respectable	,	and	equally
他	已婚	一个	成员	的	一个	同样地	老的	,	同样地	可敬	,	和	同样地

[praʊd] ['fæməli] ,

proud	family	,
自豪的	家庭	,

他娶了一位同样古老、同样受人尊敬、同样引以为傲的家族成员。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['gɑːsɪp] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [teɪl]

all	such	ill	-	natured	gossip	died	a	natural	death	;	and	at	the	time	this	tale
全部	这样的	患病的	-	自然	闲话	死亡	一个	自然的	死亡	;	和	在	这	时间	这	故事

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

所有这些恶意流言蜚语都自然消亡了；而故事开始时，

['wɪljəm] ['æbət] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət][laɪf][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd][led] [bɪ'fɔːr]

William	Abbot	was	leading	the	same	quiet	life	his	ancestors	had	led	before
威廉	方丈	曾是	领导	这	相同的	安静的	生活	他的	祖先	有	引领	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

威廉·阿博特过着与他的祖先一样的平静生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['æbət] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][prə'lɪfɪk]

It	was	one	of	the	cherished	Abbot	traditions	that	the	family	was	not	prolific
它	曾是	一	的	这	珍爱	方丈	传统	那	这	家庭	曾是	不是	多产的

.

:

.

这是修道院院长珍视的传统之一，即家族成员不多生育。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][kept] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] .

So	long	as	the	race	was	kept	from	disappearing	,	they	were	contented	.
所以	长的	作为	这	种族	曾是	保留	从	消失	,	他们	是	满足	.

只要这个种族不至于灭绝，他们就感到满足。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] [truː] ['æbət] .

In	this	respect	the	present	head	of	the	family	showed	himself	a	true	Abbot	.
在	这	尊重	这	展示	头	的	这	家庭	显示	他自己	一个	真的	方丈	.

在这方面，现任家族族长展现出了一位真正的修道院长风范。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː]

He	had	but	one	son	,	a	young	man	who	had	just	taken	a	fair	degree
他	有	但	一	儿子	,	一个	年轻的	男人	WHO	有	只是	已采取	一个	公平的	程度

[æt; ət]['ɑːksfərd] ,

at	Oxford	,
在	牛津	,

他只有一个儿子，一个刚从牛津大学获得不错学位的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['tʃuːtən] [hɔːl] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]

and	who	was	now	staying	at	Chewton	Hall	,	before	departing	on	a	round	of
和	WHO	曾是	现在	入住	在	丘顿	大厅	,	前	离开	在	一个	圆形的	的

[pə'laɪt]['træv(ə)l] ,

polite	travel	,
有礼貌的	旅行	,

他当时暂住在丘顿庄园，之后便启程进行一次礼貌的旅行。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld] - [wɜːrld] ['presɪdənt] , [hɪz; ɪz]['perənts] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə]

which	,	according	to	old	-	world	precedent	,	his	parents	considered	necessary	to
哪个	,	根据	到	老的	-	世界	先例	,	他的	父母	经过考虑的	必要的	到

[kraʊn] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['edɪfɪs] .

crown	the	educational	edifice	.
王冠	这	教育	大厦	.

根据旧世界的惯例，他的父母认为这是为教育事业锦上添花所必需的。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æbət] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] ['tʃuːtən] [hɔːl] .

Mr	and	Mrs	Abbot	were	in	the	breakfast	-	room	at	Chewton	Hall	.
先生	和	太太	方丈	是	在	这	早餐	-	房间	在	丘顿	大厅	.

阿博特夫妇当时正在丘顿庄园的早餐室里。

['mɪstər] ['æbət] [wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['leɪzɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Mr	Abbot	was	alone	at	the	table	,	lazily	discussing	his	breakfast	.
先生	方丈	曾是	独自的	在	这	桌子	,	懒洋洋	讨论	他的	早餐	.

阿博特先生独自一人坐在桌旁，懒洋洋地谈论着他的早餐。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] ['raizəz] , [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [miːl] ['nɪrli] [æn; ən]

His	wife	and	son	,	who	were	early	risers	,	had	taken	that	meal	nearly	an
他的	妻子	和	儿子	,	WHO	是	早期的	立管	,	有	已采取	那	一顿饭	几乎	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

hour	before	.
小时	前	.

他的妻子和儿子都是早起的人，他们大约一个小时前就已经吃过这顿饭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['aʊtdɔːr] [pər'suːt] ,

The	young	man	being	away	on	some	outdoor	pursuit	,
这	年轻的	男人	存在	离开	在	一些	户外的	追逐	,

这位年轻人外出进行户外活动了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	husband	and	wife	had	the	room	to	themselves	.
这	丈夫	和	妻子	有	这	房间	到	他们自己	.

房间里只有夫妻俩。

['mɪstər] ['æbət] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz]['sekənd][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

Mr	Abbot	had	just	poured	out	his	second	cup	of	tea	,	and	,	according
先生	方丈	有	只是	倾倒	出去	他的	第二	杯子	的	茶	,	和	,	根据

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kʌstəm] ,

to	his	usual	custom	,
到	他的	通常	风俗	,

阿博特先生刚刚倒完第二杯茶，然后，按照他通常的习惯，

[kə'menst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

commenced	breaking	the	seals	of	the	letters	which	lay	beside	his	plate	.
开始	打破	这	封印	的	这	信件	哪个	躺	旁	他的	盘子	.

他开始拆开放在盘子旁边的信件封条。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His	wife	drew	near	to	him	.
他的	妻子	画	靠近	到	他	.

他的妻子走近了他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [bɔɪ] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [in'tæŋgld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	I	am	afraid	that	infatuated	boy	has	in	some	way	entangled	himself	with	the
-	我	是	害怕的	那	迷恋	男生	有	在	一些	方式	纠缠	他自己	和	这

[jʌŋ] ['wʊmən][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] ,

young	woman	I	told	you	of	,
年轻的	女士	我	讲述	你	的	,

“恐怕那个痴情的男孩已经和我跟你说过的那个年轻女子纠缠不清了。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [wʌt] [jʌŋ] ['wʊmən] ? - [æskt] ['mɪstər] ['æbət] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

'	What	young	woman	?	'	asked	Mr	Abbot	,	laying	down	his	letters	.
-	什么	年轻的	女士	?	-	问	先生	方丈	,	躺下	向下	他的	信件	.

“什么年轻女子？”艾伯特先生放下信件问道。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][læst] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['raɪdɪŋ]['ɪntu:] ['brɪstl] — [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

'	I	told	you	last	week	he	was	always	riding	into	Bristol	—	so	often	,
-	我	讲述	你	最后的	星期	他	曾是	总是	骑术	进入	布里斯托尔	—	所以	经常	,

“我上周就跟你说过，他总是骑马去布里斯托尔——非常频繁。”

[ðæt] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [ðer; ðər] . -

that	I	felt	sure	there	was	some	attraction	there	.	'
那	我	毛毡	当然	那里	曾是	一些	景点	那里	.	-

我当时就觉得，我肯定对我们之间存在某种吸引力。

- [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] .

'	You	did	,	I	remember	.
-	你	做过	,	我	记住	.

“你确实这么做了，我记得。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	took	little	notice	of	it	.
但	我	采取	小的	注意	的	它	.

但我并没有太在意。

[bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

Boys	will	be	boys	,	you	know	.	'
男孩们	将要	是	男孩们	,	你	知道	.	-

男孩子嘛，你懂的。

- [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] .
' **Yes ; but it is time we interfered .**
- 是的 ; 但 它 是 时间 我们 干扰 .

“是的；但现在是我们介入的时候了。”

[aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][lɑːk][ʌv; əv][her][ɪn]
I found him this morning kissing a photograph and holding a lock of hair in
我 成立 他 这 早晨 接吻 一个 照片 和 保持 一个 锁 的 头发 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

今天早上我发现他正亲吻一张照片，手里拿着一缕头发。

[aɪ]['tækst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːli] . -
I taxed him with his folly . '
我 已征税 他 和 他的 蠢事 . -

我让他为自己的愚蠢付出代价。

- [maɪ] [dɪr] [he'linər] , - [sed] ['mɪstər] ['æbət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' **My dear Helena , ' said Mr Abbot , with a shade of contempt in his voice ,**
- 我的 亲爱的 海伦娜 , - 说 先生 方丈 , 和 一个 阴影 的 鄙视 在 他的 嗓音 ,

“我亲爱的海伦娜，”艾伯特先生说道，语气中带着一丝轻蔑。

- [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] ,
' **will you forgive my saying ,**
- 将要 你 原谅 我的 说 ,

请你原谅我刚才说的话，

[ðæt][ɪn]['mætərz][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [liːv] [jʌŋ] [men][ə'loʊn] ,
that in matters of this kind it is best to leave young men alone ,
那 在 事情 的 这 种类 它 是 最好的 到 离开 年轻的 男人 独自的 ,

在这种事情上，最好不要让年轻人插手。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .
and not to see more than can be helped .
和 不是 到 看 更多的 比 能 是 帮助 .

[liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] — [ðæt][ɪz][maɪ][əd'vaɪs] . -
Leave the boy alone — that is my advice . '
离开 这 男生 独自的 — 那 是 我的 建议 . -

“别管那孩子——这是我的建议。”

- [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['æbət] .
' **You don't quite understand me , ' replied Mrs Abbot .**
- 你 不 相当 理解 我 , - 回复 太太 方丈 .

“你不太了解我，”艾伯特太太回答道。

- [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . -
' **He wants to marry her . '**
- 他 想要 到 结婚 她 . -

“他想娶她。”

- ['wɒnts][tuː; tə][duː] [wʌt] !
' **Wants to do what !**
- 想要 到 做 什么 !

想做什么！

- [kraɪd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [naʊ] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
' **cried her husband , now fully aware of the gravity of the situation .**
- 哭 她 丈夫 , 现在 完全 意识到的 的 这 重力 的 这 情况 .

“她丈夫喊道，他现在完全意识到情况的严重性。”

- [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

'	He	told	me	this	morning	he	had	asked	her	to	be	his	wife	.
-	他	讲述	我	这	早晨	他	有	问	她	到	是	他的	妻子	.

"他今天早上告诉我，他已经向她求婚了。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [nuː] , [kən'sent] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] . -

She	would	,	he	knew	,	consent	,	if	we	would	welcome	her	as	a	daughter	.	'
她	会	,	他	知道	,	同意	,	如果	我们	会	欢迎	她	作为	一个	女儿	.	-

他知道，如果我们接纳她成为女儿，她就会同意的。

- [haʊ] [kaɪnd] !

'	How	kind	!
-	如何	种类	!

"真是太好了！"

[haʊ] [kən'sɪdərət] ! - [sed] ['mɪstər] ['æbət] ['skɔːrnfəli] .

How	considerate	!	'	said	Mr	Abbot	scornfully	.
如何	周到	!	-	说	先生	方丈	轻蔑地	.

"真是体贴周到啊！"艾伯特先生轻蔑地说。

- [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][fræŋk] [miːt] [hɜːr; hər] ? -

'	Who	may	she	be	,	and	where	did	Frank	meet	her	?	'
-	WHO	可能	她	是	,	和	在哪里	做过	坦率	见面	她	?	-

"她是谁？弗兰克是在哪里遇到她的？"

- [hiː; hi] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌɪnsə'vɪləti][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]

'	He	saved	her	from	some	incivility	at	the	railway	station	,	and	so
-	他	已保存	她	从	一些	非礼	在	这	铁路	车站	,	和	所以

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

made	her	acquaintance	.
制成	她	熟人	.

他在火车站帮她避免了一场不文明的遭遇，并因此结识了她。

[huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hiː; hi] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['milisnt] ['kiːn]

Who	she	is	,	he	scarcely	seems	to	know	,	except	that	her	name	is	Millicent	Keene
WHO	她	是	,	他	几乎	似乎	到	知道	,	除了	那	她	姓名	是	米莉森特	基恩

,

,

,

他似乎对她的身份几乎一无所知，只知道她名叫米莉森特·基恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] ['sʌmwer] [ɪn] ['klɪftən] .

and	that	she	lives	with	an	aunt	somewhere	in	Clifton	.
和	那	她	生活	和	一个	阿姨	某处	在	克利夫顿	.

她和一位姑妈住在克利夫顿的某个地方。

[fræŋk] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ə'dres] ,

Frank	gave	me	the	address	,
坦率	给予	我	这	地址	,

弗兰克给了我地址，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl] — [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]

and	begged	me	to	call	—	assuring	me	that	I	should	take	her	to	my
和	乞求	我	到	称呼	—	保证	我	那	我	应该	拿	她	到	我的

[hɑːrt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . -

heart	the	moment	I	saw	her	.	'
心	这	片刻	我	锯	她	.	-

她恳求我打电话给她，并向我保证，我一见到她就应该把她放在心上。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

'	He	must	be	mad	!
-	他	必须	是	疯狂的	!

他一定是疯了！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['æbət] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
' **exclaimed** **Mr** **Abbot** **,** **rising** **and** **pacing** **the** **room** **.**
- 惊呼 先生 方丈 , 上升 和 踱步 这 房间 .

"阿博特先生惊呼一声，站起身来在房间里踱步。"

- [mæd] , ['ʌtərli] [mæd] !
' **Mad** **,** **utterly** **mad** **!**
- 疯狂的 , 完全地 疯狂的 !

疯了，彻底疯了!

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['æbət] — ['mæri] [ðə; ði][fɜːrst]
Does **he** **think** **that** **we** **are** **going** **to** **let** **him** **—** **an** **Abbot** **—** **marry** **the** **first**
做 他 思考 那 我们 是 去 到 让 他 — 一个 方丈 — 结婚 这 第一的
['neɪmləs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [straɪks] [hɪz; ɪz]['fænsi] ?
nameless **young** **woman** **who** **strikes** **his** **fancy** **?**
无名 年轻的 女士 WHO 罢工 他的 想要 ?

他以为我们会让他——一个修道院长——娶第一个让他心动的无名年轻女子吗?

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
I **will** **talk** **to** **him** **,** **and** **soon** **bring** **him** **to** **his** **senses** **.**
我 将要 讲话 到 他 , 和 很快 带来 他 到 他的 感官 .

我会和他谈谈，很快就能让他清醒过来。

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'teɪld] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
The **estates** **are** **unentailed** **,** **thank** **goodness** **!**
这 庄园 是 无继承权 , 感谢 善良 !

谢天谢地，这些庄园没有限定继承权!

[soʊ][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
so **I** **have** **some** **hold** **over** **him** **.**
所以 我 有 一些 抓住 超过 他 .

所以我对他有一定的控制力。

- ['mɪsɪz] ['æbəts] [lɪp][dʒʌst] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
' **Mrs** **Abbot's** **lip** **just** **curled** **with** **scorn** **,**
- 太太 方丈的 唇 只是 卷曲 和 轻蔑 ,

艾伯特太太嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [də'rekt] ['kɑːmənpleɪs] [plæn][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz]
as **she** **heard** **her** **husband's** **direct** **commonplace** **plan** **for** **restoring** **her** **son's**
作为 她 听到 她 丈夫的 直接的 平凡 计划 为了 恢复 她 儿子的
['wɑːndərɪŋ] ['sensɪz] .
wandering **senses** **.**
漫游 感官 .

当她听到丈夫为恢复儿子游荡的感官能力而提出的简单直接的计划时。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [pə'rent(ə)l] ['θʌndərboʊlt] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
She **knew** **that** **such** **parental** **thunderbolts** **were** **apt** **to** **do** **more** **harm** **than** **good** **.**
她 知道 那 这样的 父母 雷电 是 易于 到 做 更多的 伤害 比 好的 .

她知道，父母这种雷霆般的训斥往往弊大于利。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['θret(ə)n] [dʒʌst] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **would** **not** **threaten** **just** **yet** **,** **'** **she** **said** **.**
- 我 会 不是 威胁 只是 然而 , - 她 说 .

"我现在还不会发出威胁，"她说。

- [fræŋk] [ɪz] ['veri] [self] - [wɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] { - }
' **Frank** **is** **very** **self** **-** **willed** **,** **and** **may** **give** **us** **{** **281** **}**
- 坦率 是 非常 自己 - 意志 , 和 可能 给 我们 { - }

弗兰克非常固执己见，可能会给我们带来{281}

['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

麻烦。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][draɪv]['ɪntuː]['klɪftən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] . -
For **my** **part** **,** **I** **intend** **to** **drive** **into** **Clifton** **this** **morning** **and** **see** **the** **girl** **.** **'**
为了 我的 部分 , 我 打算 到 驾驶 进入 克利夫顿 这 早晨 和 看 这 女孩 . -

至于我，我打算今天早上开车去克利夫顿见见那个女孩。

- [wʌt] ['fɑːli] !
' **What** **folly** **!**
- 什么 蠢事 !

真是愚蠢!

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'fer] [jʊr; jər] [ə'pærənt] ['sæŋkʃ(ə)n] ? -
To **give** **the** **affair** **your** **apparent** **sanction** **?** **'**
到 给 这 事务 你的 明显 制裁 ? -

你这是在默许这段婚外情吗?

- [noʊ] . [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['fænsi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [ə'laʊ] [fræŋk]
' **No** **.** **To** **show** **her** **how** **absurd** **it** **is** **to** **fancy** **we** **shall** **ever** **allow** **Frank**
- 不 . 到 展示 她 如何 荒诞 它 是 到 想要 我们 将 曾经 允许 坦率
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [sfɪr] ;
to **take** **a** **wife** **out** **of** **his** **proper** **sphere** **;**
到 拿 一个 妻子 出去 的 他的 恰当的 领域 ;

“不。要让她明白，我们竟然会允许弗兰克娶一个与他身份不符的妻子，这种想法是多么荒谬；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi]
and **to** **hint** **that** **if** **he** **marries** **against** **our** **will** **,** **her** **husband** **will** **be**
和 到 暗示 那 如果 他 结婚 反对 我们的 将要 , 她 丈夫 将要 是
[ə; eɪ] ['begər] .
a **beggar** **.**
一个 乞丐 .

并暗示如果他违背我们的意愿结婚，她的丈夫将会沦为乞丐。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][kən'sent][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][wiː; wi]
The **fact** **of** **her** **withholding** **her** **consent** **to** **marry** **him** **until** **we**
这 事实 的 她 扣留 她 同意 到 结婚 他 直到 我们
[ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
approve **of** **her** **,**
批准 的 她 ,

她坚持要等到我们认可她之后才同意嫁给他，这一事实

[ʃoʊz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
shows **me** **she** **is** **quite** **able** **to** **look** **after** **her** **own** **interests** **.**
演出 我 她 是 相当 有能力的 到 看 后 她 自己的 兴趣 .

这表明她完全有能力维护自己的利益。

- ['mɪstər] ['æbət] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [skɪl] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][dɪ'ploʊməsi] , ['ɔːfərd] [noʊ]['vælɪd]
' **Mr** **Abbot** **,** **who** **knew** **his** **wife's** **skill** **in** **social** **diplomacy** **,** **offered** **no** **valid**
- 先生 方丈 , WHO 知道 他的 妻子的 技能 在 社会的 外交 , 提供 不 有效的
[əb'dʒɛkʃənz] ;
objections **;**
反对意见 ;

阿博特先生深知妻子在社交外交方面的才能，因此没有提出任何合理的反对意见；

[soʊ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æbət] [droʊv][tuː; tə]['klɪftən] .
so **the** **horses** **were** **ordered** **,** **and** **Mrs** **Abbot** **drove** **to** **Clifton** **.**
所以 这 马匹 是 订购 , 和 太太 方丈 驾驶 到 克利夫顿 .

于是马匹被订购了，艾伯特夫人驱车前往克利夫顿。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['tʃu:tən] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ; [tɔ:l][ænd; ənd]

The	mistress	of	Chewton	Hall	was	a	woman	of	about	fifty	-	five	;	tall	and
这	情妇	的	丘顿	大厅	曾是	一个	女士	的	关于	五十	-	五	;	高的	和

['steɪtli] ,

stately	,
庄严	,

丘顿庄园的女主人大约五十五岁，身材高挑，仪态端庄。

['noʊtɪsəbli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'træktɪvli] ['hænsəm] .

noticeably	but	not	attractively	handsome	.
明显地	但	不是	吸引人	英俊的	.

长相俊朗，但并非英俊迷人。

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['ɪntəlekt] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ,

Rising	in	intellect	far	above	the	level	of	the	family	into	which	she	had	married	,
崛起	在	智力	远的	多于	这	等级	的	这	家庭	进入	哪个	她	有	已婚	,

她的智力水平远远超过了她所嫁入的家族的水平，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][moʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]

she	had	started	by	endeavouring	to	mould	her	husband's	mind	to	the
她	有	开始	经过	努力	到	模具	她	丈夫的	头脑	到	这

[kə'pæsitiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] .

capacities	of	her	own	.
容量	的	她	自己的	.

她一开始就试图将丈夫的思想塑造成与自己一样的能力。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ,

In	the	early	days	of	their	married	life	,
在	这	早期的	天	的	他们的	已婚	生活	,

在他们婚姻生活的初期，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] [ʌn'si:sɪŋli] [tu:; tə][straɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

she	had	urged	him	unceasingly	to	strive	for	a	higher	position	in	the	world
她	有	敦促	他	不停地	到	努力	为了	一个	更高	位置	在	这	世界

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

than	that	of	a	mere	country	gentleman	.
比	那	的	一个	仅仅	国家	绅士	.

她一直敦促他努力争取比普通乡绅更高的社会地位。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'ri:nə] ; [tu:; tə]['kɑ:ntest][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] ; [ɪn][fækt] ,

She	wished	him	to	enter	the	political	arena	;	to	contest	a	borough	;	in	fact	,
她	希望	他	到	进入	这	政治的	竞技场	;	到	竞赛	一个	行政区	;	在	事实	,

她希望他进入政坛，竞选某个选区的议员；事实上，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

to	change	his	way	of	living	entirely	.
到	改变	他的	方式	的	活的	完全	.

彻底改变他的生活方式。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .

But	she	found	the	task	a	hopeless	one	.
但	她	成立	这	任务	一个	绝望	一	.

但她发现这项任务毫无希望。

[ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l] ['hʌzbənd] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

A	docile	husband	in	most	things	,
一个	温顺	丈夫	在	最多	事物	,

大多数情况下，他都是个温顺的丈夫。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] ['wɪljəm] ['æbət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [gruːv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz]

nothing	could	move	William	Abbot	from	the	easy	groove	in	which	his	forefathers
没有什么	可以	移动	威廉	方丈	从	这	简单的	槽	在	哪个	他的	祖先

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['plæsɪdli] ['slidn] .

had	always	placidly	slidden	.
有	总是	平静地	滑落	.

没有什么能动摇威廉·阿博特的安逸生活，他的祖先们一直以来都平静地过着这种生活。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] .

The	husband	and	wife	were	of	very	different	natures	.
这	丈夫	和	妻子	是	的	非常	不同的	自然	.

这对夫妻性格截然不同。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːmən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər]['fæməli][praɪd][ænd; ənd]

Perhaps	the	only	common	ground	between	them	was	their	family	pride	and
也许	这	仅有的	常见的	地面	之间	他们	曾是	他们的	家庭	自豪	和

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	sense	of	their	importance	.
这	感觉	的	他们的	重要性	.

或许他们之间唯一的共同点就是家族的自豪感和对自身重要性的认知。

[jet] [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

Yet	while	the	gentleman	was	quite	contented	with	the	latter	as	it	now
然而	尽管	这	绅士	曾是	相当	满足	和	这	后者	作为	它	现在

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

然而，尽管这位先生对现状相当满意，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [stʊd] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	always	had	stood	,	the	lady	was	ambitious	,	and	wished	to
和	总是	有	站立	,	这	女士	曾是	雄心勃勃	,	和	希望	到

[ɔːg'ment] [ˌaɪ 'tiː] .

augment	it	.
增强	它	.

而且一直如此，这位女士很有野心，希望扩大自己的规模。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [soʊ][æt; ət][læst] ,

But	her	efforts	were	of	no	avail	;	so	at	last	,
但	她	努力	是	的	不	可用	;	所以	在	最后的	,

但她的努力都无济于事；所以最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə] [kən'tempt] ,

with	a	feeling	touching	dangerously	near	to	contempt	,
和	一个	感觉	接触	危险地	靠近	到	鄙视	,

带着一种近乎轻蔑的强烈感觉，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

she	gave	up	attempting	to	sway	her	husband	in	this	direction	,
她	给予	向上	尝试	到	摇摆	她	丈夫	在	这	方向	,

她放弃了试图说服丈夫朝这个方向努力。

[ænd; ənd] ['sentərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

and	centred	all	her	hopes	in	her	only	son	,
和	居中	全部	她	希望	在	她	仅有的	儿子	,

她把所有的希望都寄托在她唯一的儿子身上。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][suː'pɪrɪər]
on **whom** **she** **flattered** **herself** **she** **had** **bestowed** **some** **of** **her** **superior**
在 谁 她 受宠若惊 她自己 她 有 授予 一些 的 她 优越的
['ɪntəlekt] .
intellect **.**
智力 .

她自以为把自己的卓越才智传授给了别人。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He **should** **play** **an** **important** **part** **in** **the** **world** **.**
他 应该 玩 一个 重要的 部分 在 这 世界 .

他应该在世界上扮演重要角色。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['pɑːrləmənt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
At **the** **first** **opportunity** **,** **he** **should** **enter** **parliament** **,** **become** **a** **distinguished**
在 这 第一的 机会 , 他 应该 进入 议会 , 变得 一个 杰出的
['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
member **of** **society** **,**
成员 的 社会 ,

他应该抓住一切机会进入议会，成为社会上的杰出人士。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .
and **,** **so** **far** **as** **possible** **,** **satisfy** **her** **ambition** **.**
和 , 所以 远的 作为 可能的 , 满足 她 志向 .

并且尽可能满足她的抱负。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] ,
Of **course** **he** **must** **marry** **,**
的 课程 他 必须 结婚 ,

他当然要结婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][hændz][bəuθ][baɪ] [welθ]
but **his** **marriage** **should** **be** **one** **to** **strengthen** **his** **hands** **both** **by** **wealth**
但 他的 婚姻 应该 是 一 到 加强 他的 双手 两个都 经过 财富
[ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .
and **connections** **.**
和 连接 .

但他的婚姻应该能让他通过财富和人脉来增强自身实力。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
Now **that** **he** **was** **on** **the** **threshold** **of** **man's** **estate** **,**
现在 那 他 曾是 在 这 临界点 的 男人的 财产 ,

既然他已踏入了人生的门槛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
she **had** **turned** **her** **serious** **attention** **to** **this** **subject** **,**
她 有 转向 她 严肃的 注意力 到 这 主题 ,

她开始认真研究这个问题。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['erəs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː]
and **had** **for** **some** **time** **been** **considering** **what** **heiresses** **she** **knew** **who**
和 有 为了 一些 时间 到过 考虑 什么 女继承人 她 知道 WHO
[wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][let][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]
were **worthy** **of** **picking** **up** **the** **handkerchief** **which** **she** **meant** **to** **let** **fall** **on** **his**
是 值得 的 挑选 向上 这 手帕 哪个 她 意思是 到 让 落下 在 他的
[bɪ'hæf] .
behalf **.**
代表 .

她已经有一段时间在考虑，她认识的哪些女继承人配得上捡起她打算替他丢下的那块手帕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [tʊr]

She	had	postponed	her	decision	until	his	return	from	the	contemplated	tour
她	有	推迟	她	决定	直到	他的	返回	从	这	思考	旅游

.

:

.

她将决定推迟到他结束计划中的巡演回来之后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [tuː; tə]

Then	she	would	broach	the	subject	of	an	advantageous	matrimonial	alliance	to
然后	她	会	拉钩	这	主题	的	一个	有利	婚姻	联盟	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她会向他提出缔结一桩有利的婚姻联盟的话题。

[baɪ] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

By	broaching	the	subject	,
经过	引荐	这	主题	,

通过提出这个话题，

['mɪsɪz] ['æbət] [ment] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi]

Mrs	Abbot	meant	laying	her	commands	upon	her	son	to	wed	the	lady	she
太太	方丈	意思是	躺下	她	命令	之上	她	儿子	到	结婚	这	女士	她

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

had	chosen	for	him	.
有	选定	为了	他	.

阿博特夫人意在命令她的儿子娶她为他选定的女子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] [tuː; tə] ['klɪftən] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ɔːl]

As	she	drove	along	the	twelve	miles	of	road	to	Clifton	,	and	reflected	on	all
作为	她	驾驶	沿着	这	十二	英里	的	路	到	克利夫顿	,	和	反映	在	全部

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

她驱车沿着通往克利夫顿的十二英里公路行驶，一边思考着这一切。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ;

is	it	any	wonder	that	her	frame	of	mind	was	an	unpleasant	one	;
是	它	任何	想知道	那	她	框架	的	头脑	曾是	一个	令人不快的	一	;

她心情不好也就不足为奇了；

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [hɑːrd] ,

that	her	eyes	grew	hard	,
那	她	眼睛	生长	难的	,

她的眼神变得冷硬，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [feɪs]

and	she	felt	little	disposed	to	be	merciful	to	the	owner	of	that	pretty	face
和	她	毛毡	小的	处置	到	是	仁慈	到	这	所有者	的	那	漂亮的	脸

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [skiːmz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

which	threatened	to	come	between	her	and	the	cherished	schemes	of	years
哪个	威胁	到	来	之间	她	和	这	珍爱	方案	的	年

?

?

?

她实在不愿对那张漂亮脸蛋的主人心存怜悯，因为这张脸蛋有可能阻碍她实现多年来珍视的计划?

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər][sʌn] — [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

The	carriage	stopped	at	the	address	given	her	by	her	son	—	a	quiet	little
这	运输	停止	在	这	地址	给定	她	经过	她	儿子	—	一个	安静的	小的

[haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [stri:t] ,

house	in	a	quiet	little	street	,
房子	在	一个	安静的	小的	街道	,

马车停在了她儿子告诉她的地址前——一栋位于安静小街上的安静小房子。

[wer] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][soʊ][grænd][æn; ən]['ekwəpɪdʒ][ænd; ənd][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz]

where	the	arrival	of	so	grand	an	equipage	and	so	fine	a	pair	of	horses
在哪里	这	到达	的	所以	盛大	一个	装备	和	所以	美好的	一个	一对	的	马匹

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rerəti][tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

was	an	event	of	sufficient	rarity	to	make	many	windows	open	,
曾是	一个	事件	的	充足的	稀有性	到	制作	许多	视窗	打开	,

如此豪华的车队和如此骏马的到来，在当时是一件极为罕见的大事，以至于许多人都打开了窗户。

[ænd; ənd][meɪd] - ['sɜ:rvənt] , ['i:v(ə)n] ['mistrisiz] , [kreɪn] [aʊt][ænd; ənd]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

and	maid	-	servants	,	even	mistresses	,	crane	out	and	wonder	what	it	meant	.
和	女佣	-	仆人	,	甚至	情妇们	,	起重机	出去	和	想知道	什么	它	意思是	.

女仆们，甚至女主人，都伸长脖子探出头来，想知道这意味着什么。

['mɪsɪz] ['æbət] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [mɪs] ['ki:n] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

Mrs	Abbot	,	having	ascertained	that	Miss	Keene	was	at	home	,
太太	方丈	,	拥有	已确定	那	错过	基恩	曾是	在	家	,

阿博特夫人确认基恩小姐在家后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

and	having	made	known	her	wish	to	see	her	,
和	拥有	制成	已知	她	希望	到	看	她	,

她表达了想见她的愿望后，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ['pleɪnli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'teɪst.fəl.i] ['fɜ:rnɪʃt] .

was	shown	into	a	room	plainly	but	not	untastefully	furnished	.
曾是	所示	进入	一个	房间	显然	但	不是	令人反感	提供	.

被领进一间布置朴素但不失品味的房间。

[ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['drɔ:ɪŋ] , [sʌm; səm] ['deɪnti] [ɪm'brɔɪdəri] , [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

A	piano	,	an	unfinished	drawing	,	some	dainty	embroidery	,	gave	evidence	of
一个	钢琴	,	一个	未完成	绘画	,	一些	纤巧	刺绣	,	给予	证据	的

[mɔ:r] [rɪ'faɪnmənt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] ['æbət] [ɪk'spektɪd] ,

more	refinement	than	Mrs	Abbot	expected	,
更多的	精炼	比	太太	方丈	预期的	,

一架钢琴、一幅未完成的画作、一些精致的刺绣，都展现出比艾伯特夫人预想的更为高雅的品味。

[ɔ:r] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɛnəmi:z] [sə'raʊndɪŋz] .

or	,	to	tell	the	truth	,	hoped	to	find	in	her	enemy's	surroundings	.
或者	,	到	告诉	这	真相	,	希望	到	寻找	在	她	敌人的	周围环境	.

或者，说实话，她希望在敌人的周围找到答案。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɑ:r'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

A	bunch	of	flowers	,	artistically	arranged	,	was	in	a	glass	vase	on	the	table	;
一个	束	的	花朵	,	艺术上	安排	,	曾是	在	一个	玻璃	花瓶	在	这	桌子	;

桌上的玻璃花瓶里插着一束精心插制的鲜花；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [felt] [mɔ:r] ['æŋgri][ænd; ənd] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd]

and	the	visitor	felt	more	angry	and	bitter	than	before	,	as	she	recognised
和	这	游客	毛毡	更多的	生气的	和	苦的	比	前	,	作为	她	已确认

['meni] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['ɔ:rkɪd] ,

many	a	choice	orchid	,
许多	一个	选择	兰花	,

来访者感到比之前更加愤怒和痛苦，因为她认出了许多名贵的兰花。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃuːtən] ['hɑːthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [fɔːr; fər]

and	knew	by	this	token	that	the	Chewton	hothouses	had	been	robbed	for
和	知道	经过	这	令牌	那	这	丘顿	温室	有	到过	被抢劫	为了

[mɪs] [kiːnz] [seɪk] .

Miss	Keene's	sake	.
错过	基恩的	清酒	.

由此可知，丘顿温室被盗是为了基恩小姐的缘故。

['mɪsɪz] ['æbət] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər]

Mrs	Abbot	tapped	her	foot	impatiently	as	she	awaited	the	moment	when	her
太太	方丈	轻敲	她	脚	不耐烦地	作为	她	等待中	这	片刻	什么时候	她

['juːθfl] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [krʌʃt] .

youthful	enemy	should	appear	and	be	satisfactorily	crushed	.
青春	敌人	应该	出现	和	是	令人满意地	碎	.

阿博特夫人焦躁地跺着脚，等待着她年轻的敌人出现并被彻底击败的那一刻。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['tʃuːtən] - ['æbət] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

The	mistress	of	Chewton	-	Abbot	had	somehow	conceived	the	idea	that	the	girl
这	情妇	的	丘顿	-	方丈	有	不知何故	构思	这	主意	那	这	女孩

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

who	had	won	her	son's	heart	was	of	a	dollish	style	of	beauty	.
WHO	有	韩元	她	儿子的	心	曾是	的	一个	娃娃般的	风格	的	美丽	.

丘顿-阿博特的女主人不知从何处萌生了这样的想法：赢得她儿子芳心的那个女孩拥有洋娃娃般的美貌。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

She	may	have	jumped	at	this	conclusion	from	the	memories	of	her	own
她	可能	有	跳了起来	在	这	结论	从	这	回忆	的	她	自己的

[jʌŋ] [deɪz] ,

young	days	,
年轻的	天	,

她或许是出于对自身童年记忆的冲动才得出这个结论的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	she	found	the	heart	of	man	was	more	susceptible	to	attractions	of	this
什么时候	她	成立	这	心	的	男人	曾是	更多的	易受影响的	到	景点	的	这

[taɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [si'viəə] [tʃɑːrmz] .

type	than	to	those	of	her	own	severer	charms	.
类型	比	到	那些	的	她	自己的	更严重	魅力	.

当她发现男人的心更容易被这种类型的魅力所吸引，而不是被她自己更强烈的魅力所吸引时。

['prɪti] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] ,

Pretty	enough	,	after	a	fashion	,	she	expected	to	find	the	girl	,
漂亮的	足够的	,	后	一个	时尚	,	她	预期的	到	寻找	这	女孩	,

她觉得这女孩长得还不错，也算得上漂亮，她原本以为会找到她。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['krʌʃəbəl] [ænd; ənd]['plaɪənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['klevər][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [hændz] .

but	quite	crushable	and	pliant	between	her	clever	and	experienced	hands	.
但	相当	可压碎的	和	柔韧的	之间	她	聪明的	和	经验丰富的	双手	.

但在她灵巧而经验丰富的手中，却很容易被捏碎和柔化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

She	had	no	reason	for	this	impression	.
她	有	不	原因	为了	这	印象	.

她没有任何理由产生这种印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['koʊldli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][sʌn] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

She	had	coldly	declined	to	look	at	the	portrait	which	her	son	,	that	morning
她	有	冷冷地	拒绝	到	看	在	这	肖像	哪个	她	儿子	,	那	早晨

,

,

,

那天早上，她冷冷地拒绝看她儿子看的那幅画像。

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

had	wished	to	show	her	.
有	希望	到	展示	她	.

原本想让她看看。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi] [sək'sesər] [æt; ət] ['tʃuːtən] [hɔːl] ,

Having	formed	her	own	ideal	of	her	would	-	be	successor	at	Chewton	Hall	,
拥有	形成	她	自己的	理想的	的	她	会	-	是	接班人	在	丘顿	大厅	,

[ʃiː; ʃi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

she	regulated	her	actions	accordingly	.
她	受监管	她	行动	因此	.

在对丘顿庄园未来的继任者形成自己的理想之后，她便按照理想行事。

[hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] ['terər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊ] .

Her	plan	was	to	begin	by	striking	terror	into	the	foe	.
她	计划	曾是	到	开始	经过	引人注目	恐怖	进入	这	敌人	.

她的计划是先给敌人造成恐慌。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['wɔːrfer] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spenst]

She	wished	no	deception	;	the	amenities	of	social	warfare	might	be	dispensed
她	希望	不	欺骗	;	这	便利设施	的	社会的	战争	可能	是	分发

[wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

with	on	this	occasion	.
和	在	这	场合	.

她不想弄虚作假；在这种情况下，社交斗争的种种手段或许可以省略。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

Knowing	the	advantage	usually	gained	by	a	sudden	and	unexpected	attack	,
会心	这	优势	通常	获得	经过	一个	突然	和	意外	攻击	,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .

she	had	not	revealed	her	name	.
她	有	不是	揭晓	她	姓名	.

她深知突然袭击通常能带来优势，所以没有透露自己的姓名。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kiːn] .

She	simply	desired	the	servant	to	announce	a	lady	to	see	Miss	Keene	.
她	简单地	想要的	这	仆人	到	宣布	一个	女士	到	看	错过	基恩	.

她只是希望仆人通知一位女士来见基恩小姐。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Hearing	a	light	step	approaching	the	door	,
听力	一个	光	步	接近	这	门	,

听到轻快的脚步声靠近门口，

['mɪsɪz] ['æbət] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [moʊst] [mə'dʒestɪk]

Mrs	Abbot	drew	herself	up	to	her	full	height	and	assumed	the	most	majestic
太太	方丈	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	和	假定	这	最多	雄伟

['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

attitude	she	could	.
态度	她	可以	.

阿博特夫人挺直了身子，摆出一副最威严的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [θriː] - ['dekər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ['tɜːrnɪŋ]

It	was	as	one	may	imagine	a	fine	three	-	decker	of	the	old	days	turning
它	曾是	作为	一	可能	想象	一个	美好的	三	-	德克	的	这	老的	天	转弯

[hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ,

her	broadside	,
她	舷侧	,

就像人们想象的那样，一艘昔日精美的三层甲板船正在侧舷航行。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti]['gʌnz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['pjuːni][foʊ] ,

with	sixty	guns	run	out	and	ready	for	action	,	upon	some	puny	foe	,
和	六十	枪支	跑步	出去	和	准备好	为了	行动	,	之上	一些	弱小	敌人	,

六十门大炮严阵以待，准备对付某个弱小的敌人。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

to	show	her	that	at	a	word	she	might	be	blown	out	of	the	water	.
到	展示	她	那	在	一个	单词	她	可能	是	吹	出去	的	这	水	.

让她明白，一句话就能把她轰得落花流水。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːrs] .

Or	it	was	what	is	called	nowadays	a	demonstration	in	force	.
或者	它	曾是	什么	是	称为	如今	一个	示范	在	力量	.

或者说，这就是如今所谓的大规模示威游行。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['milisnt] ['kiːn] ['entərd] .

The	door	opened	,	and	Millicent	Keene	entered	.
这	门	打开	,	和	米莉森特	基恩	进入	.

门开了，米莉森特·基恩走了进来。

['mɪsɪz] ['æbət] [boʊd] ['slaɪtli] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Mrs	Abbot	bowed	slightly	;	then	,	without	speaking	a	word	,
太太	方丈	鞠躬	轻微地	;	然后	,	没有	请讲	一个	单词	,

阿博特夫人微微鞠躬；然后，一言不发，

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] [lʊkt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

in	a	deliberate	manner	looked	the	newcomer	up	and	down	.
在	一个	商榷	方式	看起来	这	新人	向上	和	向下	.

他故意上下打量了新来者一番。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .

She	did	not	for	a	moment	attempt	to	conceal	the	object	of	her	visit	.
她	做过	不是	为了	一个	片刻	试图	到	隐藏	这	目的	的	她	访问	.

她丝毫没有试图隐瞒此行的目的。

[hɜːr; hər] [ə'fensɪv] ['skruːtəni] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Her	offensive	scrutiny	was	an	open	declaration	of	war	,
她	进攻	审查	曾是	一个	打开	宣言	的	战争	,

她咄咄逼人的审视无异于公开宣战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [kən'struː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	the	girl	was	welcome	to	construe	it	as	such	.
和	这	女孩	曾是	欢迎	到	解释	它	作为	这样的	.

女孩完全可以这样理解。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [siː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ðæt] ['hɑːst(ə)l] , [bʌt; bət] ,

But	what	did	the	great	lady	see	as	she	cast	that	hostile	,	but	,
但	什么	做过	这	伟大的	女士	看	作为	她	投掷	那	敌对的	,	但	,

但这位伟大的女士在投下那充满敌意的目光时，究竟看到了什么？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [hæf] - ['kjʊriəs] [glæns] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ?

in	spite	of	herself	,	half	-	curious	glance	on	the	girl	who	came	forward	to	greet	her	unexpected	visitor	?
在	尽管如此	的	她自己	,	一半	-	好奇的	瞥一眼	在	这	女孩	WHO	来了	向前	到	迎接	她	意外	游客	?

她不由自主地瞥了一眼上前迎接这位不速之客的女孩?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ; [tɔːl] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər]
She saw a beautiful girl of about nineteen ; tall , and , making allowances for
她 锯 一个 美丽的 女孩 的 关于 十九 ; 高的 , 和 , 制作 津贴 为了
[eɪdʒ] , ['steɪtli] [æz; əz][hɜːr'self] .
age , stately as herself .
年龄 , 庄严 作为 她自己 .

她看到一个大约十九岁的漂亮女孩；身材高挑，而且，考虑到她的年龄，仪态和她一样端庄。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [meɪ] [biː; bi] .
She saw a figure as near perfection as a young girl's may be .
她 锯 一个 数字 作为 靠近 完美 作为 一个 年轻的 女孩们 可能 是 .

她看到一个近乎完美的少女身材。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] [kɑːm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [peɪl] [pjʊr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
She saw a sweet calm face , with regular features and pale pure complexion ,
她 锯 一个 甜的 冷静的 脸 , 和 常规的 特征 和 苍白 纯的 肤色 ,

她看到一张温柔平静的脸，五官端正，肤色白皙纯净。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['kʌlər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [helθ] .
yet with enough colour to speak of perfect health .
然而 和 足够的 颜色 到 说话 的 完美的 健康 .

但肤色红润，说明身体非常健康。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] { - }
She saw a pair of dark - brown { 282 }
她 锯 一个 一对 的 黑暗的 - 棕色的 { - }

她看到一对深棕色的{282}

['truːθfl] [aɪz] — [aɪz] [meɪd] ['dɑːrkər][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [her]
truthful eyes — eyes made darker by the long lashes — a mass of brown hair
真实 眼睛 — 眼睛 制成 较暗 经过 这 长的 睫毛 — 一个 大量的 的 棕色的 头发
[drest] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
dressed exactly as it should be .
穿着 确切地 作为 它 应该 是 .

一双真诚的眼睛——长长的睫毛让眼睛显得更深邃——一头棕色的头发，打理得恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] :
She saw , in fact , the exact opposite to the picture she had drawn :
她 锯 , 在 事实 , 这 精确的 对面的 到 这 图片 她 有 绘制 :

事实上，她看到的景象与她所描绘的景象截然相反：

[ænd; ənd][æz; əz] ['milisnt] ['kiːn] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] [laɪt] [step]
and as Millicent Keene , with graceful carriage and a firm but light step
和 作为 米莉森特 基恩 , 和 优美 运输 和 一个 公司 但 光 步
,
,
,

而米莉森特·基恩则以优雅的仪态和稳健而轻盈的步伐，

[əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] ['æbəts] [hɑːrt] [sæŋk] .
advanced towards her , Mrs Abbot's heart sank .
先进的 向 她 , 太太 方丈的 心 沉没 .

艾伯特太太朝她走来，心中一沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [mɪs'kælkjəˌleɪtid][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
She had entirely miscalculated the strength of the enemy ,
她 有 完全 误算 这 力量 的 这 敌人 ,

她完全误判了敌人的实力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['wʊmən] [sʌtʃ]

and	she	felt	that	it	would	be	no	easy	matter	to	tear	a	woman	such
和	她	毛毡	那	它	会	是	不	简单的	事情	到	撕	一个	女士	这样的

[æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] .

as	this	from	a	young	man's	heart	.
作为	这	从	一个	年轻的	男人的	心	.

她觉得，要把这样一个女人从一个年轻男人的心中夺走，绝非易事。

[ðə; ði][gɜ:rl] [bɔ:r] ['mɪsɪz] ['æbəts] [ə'fensɪv] [glæns] ['breɪvli] .

The	girl	bore	Mrs	Abbot's	offensive	glance	bravely	.
这	女孩	钻孔	太太	方丈的	进攻	瞥一眼	勇敢地	.

女孩勇敢地承受了艾伯特太太无礼的目光。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

She	returned	her	bow	,	and	without	embarrassment	,	begged	her	to	be
她	返回	她	弓	,	和	没有	尴尬	,	乞求	她	到	是

['si:tɪd] .

seated	.
坐着	.

她回礼鞠躬，毫不羞涩地请求她让她坐下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɪzɪtər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɔ:l] .

Then	she	waited	for	her	visitor	to	explain	the	object	of	her	call	.
然后	她	等待	为了	她	游客	到	解释	这	目的	的	她	称呼	.

然后她等待来访者解释来访的目的。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['mɪsɪz] ['æbət] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

'	You	do	not	know	who	I	am	,	I	suppose	?	'	said	Mrs	Abbot	after	a	pause	.
-	你	做	不是	知道	WHO	我	是	,	我	认为	?	-	说	太太	方丈	后	一个	暂停	.

“我想你不知道我是谁吧？”艾伯特夫人停顿了一下，说道。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['mɪsɪz] ['æbət] [baɪ] [saɪt] ,

'	I	have	the	pleasure	of	knowing	Mrs	Abbot	by	sight	,
-	我	有	这	乐趣	的	会心	太太	方丈	经过	视线	,

“我有幸见过艾伯特夫人。”

- [rɪ'plaɪd] ['milisnt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [vɔɪs] .

'	replied	Millicent	in	a	perfectly	calm	voice	.
-	回复	米莉森特	在	一个	完美	冷静的	嗓音	.

“米莉森特用极其平静的声音回答道。”

- [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ?

'	Then	you	know	why	I	have	called	upon	you	?
-	然后	你	知道	为什么	我	有	称为	之上	你	?

那么你知道我为什么召见你吗?

- [ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

'	The	girl	made	no	reply	.
-	这	女孩	制成	不	回复	.

女孩没有回答。

['mɪsɪz] ['æbət] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [skɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] :

Mrs	Abbot	continued	,	with	unmistakable	scorn	in	her	voice	:
太太	方丈	持续	,	和	毋庸置疑	轻蔑	在	她	嗓音	:

阿博特夫人继续说道，语气中带着明显的轻蔑:

- [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [maɪ][sʌn] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] ,

'	I	have	called	to	see	the	young	lady	whom	my	son	tells	me	he	is	resolved	,
-	我	有	称为	到	看	这	年轻的	女士	谁	我的	儿子	讲述	我	他	是	已解决	,

“我打电话去见了那位年轻女士，我儿子告诉我他已经下定决心要见她了。”

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [wɪʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -

against	his	parents	'	wish	,	to	make	his	wife	.	'
反对	他的	父母	-	希望	,	到	制作	他的	妻子	.	-

他违背父母的意愿，娶了他的妻子。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['mɪsɪz] ['æbət] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd]

'	I	am	sorry	,	Mrs	Abbot	,	you	should	have	thought	it	needful	to	call	and
-	我	是	对不起	,	太太	方丈	,	你	应该	有	想法	它	需要	到	称呼	和

[tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] . -

tell	me	this	.	'
告诉	我	这	.	-

“对不起，艾伯特夫人，您应该觉得有必要打电话告诉我这件事。”

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['ʌðərwaɪz] ?

'	How	could	you	expect	otherwise	?
-	如何	可以	你	预计	否则	?

你还能指望别的吗?

[fræŋk] ['æbət] [berz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [neɪmz] ,

Frank	Abbot	bears	one	of	the	oldest	names	,
坦率	方丈	熊	一	的	这	最老	姓名	,

弗兰克·阿博特是历史最悠久的姓氏之一。

[ænd; ənd][ɪz] [er] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	is	heir	to	one	of	the	best	estates	in	the	county	.
和	是	继承人	到	一	的	这	最好的	庄园	在	这	县	.

他是该郡最好的庄园之一的继承人。

[wen] [hi:; hi] ['mæriz] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	he	marries	,	he	must	marry	a	wife	in	his	own	position	.
什么时候	他	结婚	,	他	必须	结婚	一个	妻子	在	他的	自己的	位置	.

他结婚时，必须娶与自己地位相当的妻子。

[wʌt] [hæz; həz] [mɪs] ['ki:n] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ?

What	has	Miss	Keene	to	offer	in	exchange	for	what	he	can	bestow	?
什么	有	错过	基恩	到	提供	在	交换	为了	什么	他	能	赐给	?

基恩小姐能用什么来交换他所能给予的东西呢?

- [ðə; ði]['gɝ:lz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [breɪv] [braʊn] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

'	The	girl's	pale	face	flushed	;	but	her	brave	brown	eyes	met	those	of	her
-	这	女孩们	苍白	脸	酡	;	但	她	勇敢的	棕色的	眼睛	遇见	那些	的	她

[ɪn'terəgeɪtər] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

interrogator	without	flinching	.
审讯员	没有	畏缩	.

“女孩苍白的脸涨得通红；但她勇敢的棕色眼睛毫不畏惧地与审问者对视。

- [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] ['æbət] ,

'	If	I	thought	you	would	understand	me	,	Mrs	Abbot	,
-	如果	我	想法	你	会	理解	我	,	太太	方丈	,

“如果我认为您会理解我的话，艾伯特夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tru:] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

I	should	say	that	I	have	a	woman's	true	love	to	give	him	,	and	that	is
我	应该	说	那	我	有	一个	女性的	真的	爱	到	给	他	,	和	那	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我应该说，我能给他一个女人真挚的爱，这就足够了。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [lʌv] .

He	sought	me	,	and	won	that	love	.
他	寻求	我	,	和	韩元	那	爱	.

他主动追求我，赢得了我的爱。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**asked**	**for**	**it**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**it**	**.**
他	问	为了	它	,	和	我	给予	它	.

他向我要了，我就给了。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . -

I	**can**	**say**	**no**	**more**	**.**	**'**
我	能	说	不	更多的	.	-

我无可奉告。

- [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] ['æbət] [kən'temptʃuəsli] , - ['pɝːsənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪər]

'	**In**	**these**	**days**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**Abbot**	**contemptuously**	**,**	**'**	**persons**	**in**	**our**	**station**	**require**
-	在	这些	天	,	-	说	太太	方丈	轻蔑地	,	-	人	在	我们的	车站	要求

[mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ðæt] ,

more	**than**	**love**	**—**	**that**	**,**
更多的	比	爱	—	那	,

"如今，"艾伯特夫人轻蔑地说，"我们这个阶层的人需要的不仅仅是爱——那……"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][fræŋk][kæn; kən]['ɔːlweɪz][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] . — [ʌv; əv] [wʌt]

a	**young**	**man**	**like**	**Frank**	**can**	**always**	**have**	**for**	**the**	**asking**	**.**	**—**	**Of**	**what**
一个	年轻的	男人	喜欢	坦率	能	总是	有	为了	这	问	.	—	的	什么

['fæməli][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

family	**are**	**you**	**,**
家庭	是	你	,

像弗兰克这样的年轻人，只要开口就能得到。——你是哪家的?

[mɪs] ['kiːn] ? -

Miss	**Keene**	**?**	**'**
错过	基恩	?	-

基恩小姐?

- [ʌv; əv] [nʌn] .

'	**Of**	**none**	**.**
-	的	没有任何	.

没有一个。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .

My	**father**	**was**	**a**	**tradesman**	**.**
我的	父亲	曾是	一个	零售商	.

我父亲是位工匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'brɔːd]

He	**was**	**unfortunate**	**in**	**his**	**business**	**,**	**and**	**has**	**been**	**many**	**years**	**abroad**
他	曾是	不幸	在	他的	商业	,	和	有	到过	许多	年	国外

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

trying	**to**	**redeem**	**his**	**fortunes**	**.**
尝试	到	赎回	他的	财富	.

他的生意不太走运，多年来一直在国外努力挽回损失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [hæz; həz][kɔːst][maɪ] [pʊr]

With	**the**	**exception**	**of**	**an**	**education**	**which**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**has**	**cost**	**my**	**poor**
和	这	例外	的	一个	教育	哪个	,	我	害怕	,	有	成本	我的	贫穷的

['fɑːðər] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

father	**many**	**privations**	**,**
父亲	许多	匮乏	,

除了教育之外——恐怕教育也让我可怜的父亲承受了许多苦难——

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**boast**	**of**	**.**
我	有	没有什么	到	夸	的	.

我没什么值得夸耀的。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] . — [naʊ]

I	live	with	an	aunt	,	who	has	a	small	income	of	her	own	.	—	Now
我	居住	和	一个	阿姨	,	WHO	有	一个	小的	收入	的	她	自己的	.	—	现在

我和一位姑妈住在一起，她自己有一份微薄的收入。——现在

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

you	know	my	history	.
你	知道	我的	历史	.

你知道我的过去。

- ['mɪsɪz] ['æbət] [hæd; həd] [suːn] [siːn] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] ['tæktɪks] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

-	Mrs	Abbot	had	soon	seen	that	crushing	tactics	failed	to	meet	the	exigencies
-	太太	方丈	有	很快	已见	那	压碎	策略	失败的	到	见面	这	紧急情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

艾伯特夫人很快意识到，残酷的策略无法满足案件的需要。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frænʧnəs] .

She	put	on	an	appearance	of	frankness	.
她	放	在	一个	外貌	的	坦率	.

她装出一副坦率的样子。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kændɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɪs] ['kiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]

-	You	are	candid	with	me	,	Miss	Keene	,	and	it	appears	to	me	you
-	你	是	坦率	和	我	,	错过	基恩	,	和	它	出现	到	我	你

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

have	plenty	of	common	-	sense	.
有	很多	的	常见的	-	感觉	.

“基恩小姐，你对我坦诚相待，而且在我看来，你很有常识。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	put	it	to	you	;
我	放	它	到	你	;

我把它交给你；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] ['æbət] [ɔːr][maɪ'self][kæn; kən][lend]['aʊər; ɑːr]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] -

do	you	think	that	Mr	Abbot	or	myself	can	lend	our	sanction	to	this	ill	-
做	你	思考	那	先生	方丈	或者	我	能	借	我们的	制裁	到	这	患病的	-

[əd'vaɪzd] [ə'fer] ?

advised	affair	?
建议	事务	?

你认为艾伯特先生或我会认可这件欠妥之事吗?

- [ðə; ði]['gɜːlz][lɪp] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æbət] .

-	The	girl's	lip	curled	in	a	manner	which	was	particularly	galling	to	Mrs	Abbot	.
-	这	女孩们	唇	卷曲	在	一个	方式	哪个	曾是	特别	令人恼火	到	太太	方丈	.

“女孩的嘴角翘起，这让艾伯特太太特别恼火。”

[ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] , [huːz] ['prɑːpər] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

A	tradesman's	daughter	,	whose	proper	place	was	behind	a	counter	,
一个	工匠的	女儿	,	谁	恰当的	地方	曾是	在后面	一个	柜台	,

一个商人的女儿，她理应站在柜台后面。

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [sʌʧ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

had	no	right	to	be	able	to	assume	such	an	expression	!
有	不	正确的	到	是	有能力的	到	认为	这样的	一个	表达	!

他没有权利做出这样的表情!

- [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][fræŋk] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə][kən'sɪdər] , ['mɪsɪz] ['æbət] . -

-	That	was	for	Frank	,	not	for	me	,	to	consider	,	Mrs	Abbot	.	-
-	那	曾是	为了	坦率	,	不是	为了	我	,	到	考虑	,	太太	方丈	.	-

“那是弗兰克该考虑的事，不是我该考虑的事，艾伯特夫人。”

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ?

'	But	surely	you	will	not	marry	him	against	our	wishes	?
-	但	一定	你	将要	不是	结婚	他	反对	我们的	愿望	?

“但你肯定不会违背我们的意愿嫁给他吧？”

- [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	The	girl	was	silent	for	a	minute	.
-	这	女孩	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

女孩沉默了一会儿。

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪərd][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

An	answer	to	such	a	question	required	consideration	.
一个	回答	到	这样的	一个	问题	必需的	考虑	.

这个问题需要仔细考虑才能回答。

- [nɑːt] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Not	yet	,	'	she	said	.
-	不是	然而	,	-	她	说	.

“还没呢，”她说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] [jʌŋ] .

'	We	are	both	too	young	.
-	我们	是	两个都	也	年轻的	.

我们俩都太年轻了。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn]['æftər] - ['jɪrz] , [fræŋk] ['æbət] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] [wɪl] [ʃer]

But	if	,	in	after	-	years	,	Frank	Abbot	wishes	me	to	be	his	wife	,	I	will	share
但	如果	,	在	后	-	年	,	坦率	方丈	愿望	我	到	是	他的	妻子	,	我	将要	分享

[hɪz; ɪz][lɑːt] ,

his	lot	,
他的	很多	,

但是，如果多年以后，弗兰克·阿博特希望我做他的妻子，我将与他携手共度余生。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

let	it	be	high	or	low	.
让	它	是	高的	或者	低的	.

无论是高还是低。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [wel]

'	She	spoke	proudly	and	decisively	,	as	one	who	felt	that	her	love	was	well
-	她	辐	自豪地	和	果断地	,	作为	一	WHO	毛毡	那	她	爱	曾是	出色地

[wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

worth	having	,
值得	拥有	,

她说话时语气骄傲而果断，仿佛觉得自己的爱情值得拥有。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn]

and	would	make	up	for	much	that	a	man	might	be	called	on	to	resign	in
和	会	制作	向上	为了	很多	那	一个	男人	可能	是	称为	在	到	辞职	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

order	to	enjoy	it	.
命令	到	享受	它	.

即使一个人为了享受这一切而不得不辞职，这也足以弥补很多损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]['væljuː][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] [set][ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

It	was	this	independence	,	the	value	the	tradesman's	daughter	set	upon	herself	,
它	曾是	这	独立	,	这	价值	这	工匠的	女儿	放	之上	她自己	,

[ðæt] [ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] ['æbət] ,

that	annoyed	Mrs	Abbot	,
那	恼怒	太太	方丈	,

正是这种独立性，这位商人女儿对自己价值的重视，惹恼了艾伯特太太。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][hɜːr; hər][læst][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt]
and **led** **her** **into** **the** **mistake** **of** **firing** **her** **last** **and** **,** **as** **she** **hoped**
和 引领 她 进入 这 错误 的 射击 她 最后的 和 , 作为 她 希望
, ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .
, fatal shot .
, 致命的 射击 .

并导致她犯下错误，开出了最后一枪，也是她希望的致命一枪。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][pər'hæps] [ə'wer] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ˌʌnɪn'teɪld] ?
' You are not perhaps aware , ' she said , ' that the estate is unentailed ?
- 你 是 不是 也许 意识到的 , - 她 说 , - 那 这 财产 是 无继承权 ?

“你或许不知道，”她说，“这处房产没有限定继承权？”

- ['milisnt] , [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]
' Millicent , who did not at once catch the drift of her words , looked inquiringly
- 米莉森特 , WHO 做过 不是 在 一次 抓住 这 漂移 的 她 字 , 看起来 询问地
.
:
.

米莉森特一时没听懂她话里的意思，疑惑地看着她。

- [aɪ] [miːn] , - [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] ['æbət] ,
' I mean , ' explained Mrs Abbot ,
- 我 意思是 , - 解释 太太 方丈 ,

“我的意思是，”艾伯特夫人解释道，

- [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][laɪks] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ][sʌn] ,
' that my husband may leave it to whom he likes — that if you marry my son ,
- 那 我的 丈夫 可能 离开 它 到 谁 他 点赞 — 那 如果 你 结婚 我的 儿子 ,

“这样我丈夫就可以把财产留给他喜欢的人——如果你嫁给我的儿子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['begər] .
you will marry a beggar .
你 将要 结婚 一个 乞丐 .

你将嫁给一个乞丐。

- [ðə; ði][gɜːrl][roʊz] .
' The girl rose .
- 这 女孩 玫瑰 .

女孩站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['præktɪs] , ['mɪsɪz] ['æbət] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ɔːr] [lʊkt]
With all her practice , Mrs Abbot herself could not have spoken or looked
和 全部 她 实践 , 太太 方丈 她自己 可以 不是 有 说 或者 看起来
[mɔːr] ['skɔːrnfəli] .
more scornfully .
更多的 轻蔑地 .

艾伯特夫人即便身经百战，也无法说出或露出更轻蔑的神情。

- [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !
' How little you know me , madam , to insult me like that !
- 如何 小的 你 知道 我 , 女士 , 到 侮辱 我 喜欢 那 !

“夫人，您对我了解太少了，竟敢这样侮辱我！”

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [pʊr] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn][æz; əz][tuː; tə]['fænsi]
Have you so poor an opinion of your son as to fancy
有 你 所以 贫穷的 一个 观点 的 你的 儿子 作为 到 想要

你对你儿子的评价如此之低，以至于认为

[aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm'self] ?
I cannot love him for himself ?
我 不能 爱 他 为了 他自己 ?

我不能爱他这个人吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['mæri] ['mɪstər] ['æbət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] ?

Did	you	marry	Mr	Abbot	for	his	wealth	?
做过	你	结婚	先生	方丈	为了	他的	财富	?

你嫁给艾伯特先生是为了他的财富吗?

- — ['mɪsɪz] ['æbət] [wɪnst] ['mentəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] . — - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

'	—	Mrs	Abbot	winced	mentally	at	the	question	.	—	'	Do	you	think	I	wish	to
-	—	太太	方丈	畏缩	精神上	在	这	问题	.	—	-	做	你	思考	我	希望	到

['mæri] ['frænsɪs] ['æbət] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] ?

marry	Francis	Abbot	only	for	the	position	I	shall	gain	?
结婚	弗朗西斯	方丈	仅有的	为了	这	位置	我	将	获得	?

——艾伯特夫人听到这个问题，心里不禁皱起了眉头。——"你认为我嫁给弗朗西斯·艾伯特只是为了获得地位吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — ['ʌtərli] [rɔːŋ] ! -

You	are	wrong	—	utterly	wrong	!	'
你	是	错误的	—	完全地	错误的	!	-

你错了——大错特错!

- [ðen] , - [sed] ['mɪsɪz] ['æbət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

'	Then	,	'	said	Mrs	Abbot	with	the	bitterness	of	defeat	,
-	然后	,	-	说	太太	方丈	和	这	苦味	的	击败	,

"然后,"艾伯特夫人带着失败的苦涩说道，"

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

'	I	suppose	you	will	persist	in	this	foolish	engagement	,
-	我	认为	你	将要	坚持	在	这	愚蠢	订婚	,

"我想你还会坚持进行这场愚蠢的交易吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ? -

and	the	only	chance	I	have	is	an	appeal	to	my	son	?	'
和	这	仅有的	机会	我	有	是	一个	上诉	到	我的	儿子	?	-

我唯一的希望就是向我儿子求助吗?

- [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

'	I	have	promised	to	be	his	wife	.
-	我	有	承诺	到	是	他的	妻子	.

"我已经答应做他的妻子。"

[hiː; hi][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

He	alone	shall	release	me	from	that	promise	.
他	独自的	将	发布	我	从	那	承诺	.

只有他才能解除我的那个承诺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	may	be	long	before	he	can	claim	it	,
但	它	可能	是	长的	前	他	能	宣称	它	,

但他可能还需要很长时间才能获得赔偿。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [meɪ] [rest][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['mɪsɪz] ['æbət] .

and	so	your	anxiety	may	rest	for	some	time	,	Mrs	Abbot	.
和	所以	你的	焦虑	可能	休息	为了	一些	时间	,	太太	方丈	.

因此，艾伯特夫人，您的焦虑可以暂时缓解一段时间了。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] .

I	have	this	morning	received	a	letter	from	my	father	.
我	有	这	早晨	已收到	一个	信	从	我的	父亲	.

今天早上我收到了父亲的来信。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

He	wishes	me	to	join	him	in	Australia	.
他	愿望	我	到	加入	他	在	澳大利亚	.

他希望我能去澳大利亚和他团聚。

[nekst] [mʌnθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Next	**month**	**,**	**I**	**shall**	**sail**	**,**	**and**	**it**	**will**	**probably**	**be**	**three**	**or**	**four**	**years**	**before**	**I**
下一个	月	,	我	将	帆	,	和	它	将要	大概	是	三	或者	四	年	前	我

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

下个月我将启航，可能要三四年后才能回来。

[ðen] , [ɪf] [fræŋk] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Then	**,**	**if**	**Frank**	**wishes**	**me**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**—**	**if**	**he**	**says**	**to**	**me**	**:**
然后	,	如果	坦率	愿望	我	到	是	他的	妻子	—	如果	他	说道	到	我	:

那么，如果弗兰克希望我做他的妻子——如果他对我说：

“ [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [lɔːs] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

“	**I**	**will**	**risk**	**loss**	**of**	**lands**	**and**	**love**	**of**	**parents**	**for**	**your**	**sake**	**,**
“	我	将要	风险	损失	的	土地	和	爱	的	父母	为了	你的	清酒	,

为了你，我甘愿冒失去土地和父母爱的风险。

” [aɪ] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɑːrv] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm'self] .

”	**I**	**will**	**bid**	**him**	**take**	**me**	**,**	**and**	**carve**	**out**	**a**	**way**	**in**	**the**	**world**	**for**	**himself**	**.**
”	我	将要	出价	他	拿	我	,	和	雕刻	出去	一个	方式	在	这	世界	为了	他自己	.

“我会让他带我走，让他为自己在这个世界上开辟一条道路。”

- [ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['æbəts] [maɪnd] .

'	**A**	**weight**	**was**	**lifted**	**from**	**Mrs**	**Abbot's**	**mind**	**.**
-	一个	重量	曾是	抬起	从	太太	方丈的	头脑	.

艾伯特太太如释重负。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

She	**caught**	**the**	**situation**	**at**	**once**	**.**
她	捕捉	这	情况	在	一次	.

她立刻就明白了情况。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - [ˌsepə'reɪʃn] !

Three	**or**	**four**	**years**	**'**	**separation**	**!**
三	或者	四	年	-	分离	!

相差三四年！

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] !

What	**might**	**not**	**happen**	**!**
什么	可能	不是	发生	!

可能不会发生的事情！

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] ,

Although	**she**	**strove**	**to**	**speak**	**calmly**	**as**	**a**	**great**	**lady**	**should**	**,**
虽然	她	努力	到	说话	平静地	作为	一个	伟大的	女士	应该	,

尽管她努力像一位伟大的女士那样冷静地说话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːgərnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

she	**could**	**not**	**keep**	**a**	**certain**	**eagerness**	**out**	**of**	**her**	**voice**	**.**
她	可以	不是	保持	一个	肯定	渴望	出去	的	她	嗓音	.

她语气中难掩一丝急切。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?

'	**But**	**will**	**you**	**not**	**correspond**	**during**	**that**	**time**	**?**
-	但	将要	你	不是	对应	期间	那	时间	?

但在此期间你们不会通信吗？

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] .

'	**This**	**was**	**another**	**important**	**question**	**.**
-	这	曾是	其他	重要的	问题	.

这是另一个重要的问题。

[ə'gen] ['milisnt] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .

Again	Millicent	paused	,	and	considered	her	answer	.
再次	米莉森特	暂停	,	和	经过考虑的	她	回答	.

米莉森特再次停顿了一下，思考着如何回答。

- [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [raɪt] [nɔ:r][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] .

'	I	will	neither	write	nor	be	written	to	.
-	我	将要	两者都不	写	也不	是	书面	到	.

我既不写信，也不收信。

[ɪf] , [ɪ'ventʃuəli] ,

If	,	eventually	,
如果	,	最终	,

如果最终

[aɪ] ['mæri] [jʊr; jər] [sʌn] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['saɪləns]

I	marry	your	son	—	if	his	love	can	stand	the	test	of	absence	and	silence
我	结婚	你的	儿子	—	如果	他的	爱	能	站立	这	测试	的	缺席	和	沉默

— [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

—	at	least	you	shall	not	say	I	did	not	give	him	every	opportunity	of
—	在	至少	你	将	不是	说	我	做过	不是	给	他	每一个	机会	的

['tɜ:rməˌnet] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] .

terminating	our	engagement	.
终止	我们的	订婚	.

我嫁给你的儿子——如果他的爱能经受住分离和沉默的考验——至少你不能说我没有给他一切机会解除婚约。

- ['mɪsɪz] ['æbət] [roʊz][ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] — [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ,

'	Mrs	Abbot	rose	and	assumed	a	pleasant	manner	—	so	pleasant	that	,
-	太太	方丈	玫瑰	和	假定	一个	令人愉快的	方式	—	所以	令人愉快的	那	,

艾伯特夫人起身，举止和蔼可亲——和蔼得令人难以置信。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['ki:n] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

considering	the	respective	positions	of	herself	and	Miss	Keene	,	it	should	have
考虑	这	各自	职位	的	她自己	和	错过	基恩	,	它	应该	有

[bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

been	irresistible	.
到过	无法抗拒	.

考虑到她和基恩小姐各自的身份地位，这应该是无法抗拒的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] .

'	I	am	compelled	to	say	that	such	a	decision	is	all	I	could	expect	.
-	我	是	被迫	到	说	那	这样的	一个	决定	是	全部	我	可以	预计	.

"我不得不说，这样的决定是我所能预料到的唯一结果。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vju:z] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sʌnz] [kə'rɪr] ,

You	must	forgive	me	if	,	with	my	views	for	my	son's	career	,
你	必须	原谅	我	如果	,	和	我的	浏览	为了	我的	儿子的	职业	,

如果我对儿子的事业发展持有这样的看法，请您谅解。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ['heɪsti] [ɔ:r] [ˌʌn'dʒʌst] .

I	have	said	anything	hasty	or	unjust	.
我	有	说	任何事物	仓促	或者	不公正	.

我没有说过任何轻率或不公正的话。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæd; həd] [wi:; wi] [met] ['ʌndər]

I	will	now	wish	you	good	-	morning	;	and	I	am	sure	,	had	we	met	under
我	将要	现在	希望	你	好的	-	早晨	;	和	我	是	当然	,	有	我们	遇见	在下面

['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

other	circumstances	,
其他	情况	,

现在我向你道早安；而且我相信，如果我们在其他情况下相遇，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [frendz] .
we **might** **have** **been** **great** **friends** **.**
我们 可能 有 到过 伟大的 朋友们 .

我们本来可能会成为很好的朋友。

- [wət'evər] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mædʒəsti]['mɪsɪz] ['æbət] { - }
' **Whatever** **of** **dignity** **and** **majesty** **Mrs** **Abbot** **{** **283** **}**
- 任何 的 尊严 和 威严 太太 方丈 { - }

“无论多么尊贵和威严，艾伯特夫人{283}

[drɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][gɜːrl]
dropped **as** **she** **put** **on** **this** **appearance** **of** **friendliness** **was** **taken** **up** **by** **the** **girl**
掉落 作为 她 放 在 这 外貌 的 友善 曾是 已采取 向上 经过 这 女孩
.
:
.

她装出一副友善的样子，结果却被女孩接住了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
She **took** **no** **notice** **of** **her** **visitor's** **outstretched** **hand** **.**
她 采取 不 注意 的 她 访客 伸展 手 .

她对访客伸出的手视而不见。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
She **rang** **the** **bell** **for** **the** **servant** **,**
她 响铃 这 钟 为了 这 仆人 ,

她按铃叫仆人来。

[ænd; ənd] [boʊd] ['koʊldli][ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [æz; əz]['mɪsɪz] ['æbət] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and **bowed** **coldly** **and** **haughtily** **as** **Mrs** **Abbot** **swept** **from** **the** **room** **.**
和 鞠躬 冷冷地 和 傲慢地 作为 太太 方丈 扫荡 从 这 房间 .

阿博特夫人离开房间时，他冷冷地、傲慢地鞠了一躬。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr'self]['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'kwɪzɪtər] ,
But **bravely** **as** **she** **had** **borne** **herself** **under** **the** **eyes** **of** **her** **inquisitor** **,**
但 勇敢地 作为 她 有 出生 她自己 在下面 这 眼睛 的 她 审判官 ,

但她勇敢地承受住了审讯者的注视，

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,
when **the** **rumble** **of** **the** **carriage** **wheels** **died** **away** **from** **the** **quiet** **street** **,**
什么时候 这 隆隆 的 这 运输 车轮 死亡 离开 从 这 安静的 街道 ,

当马车轮的隆隆声渐渐消失在寂静的街道上时，

['milisnt] ['kiːn] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
Millicent **Keene** **threw** **herself** **on** **the** **sofa** **and** **burst** **into** **a** **flood** **of** **tears** **.**
米莉森特 基恩 扔 她自己 在 这 沙发 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

米莉森特·基恩扑倒在沙发上，嚎啕大哭起来。

- [oʊ][maɪ] [lʌv] !
' **O** **my** **love** **!**
- 哦 我的 爱 !

哦，我的爱人！

- [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] .
' **she** **sobbed** **out** **.**
- 她 啜泣 出去 .

她抽泣着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
' **It** **is** **hard** **;** **but** **it** **is** **right** **.**
- 它 是 难的 ; 但 它 是 正确的 .

“这很难，但却是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] !
It **will** **never** **be** **,** **I** **know** **!**
它 将要 绝不 是 , 我 知道 !

我知道，这永远不会发生!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] — [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
It **is** **too** **long** **—** **too** **long** **to** **wait** **and** **hope** **.**
它 是 也 长的 — 也 长的 到 等待 和 希望 .

时间太长了——等待和期盼的时间太长了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [truː] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Can **you** **be** **true** **,** **when** **everything** **is** **brought** **to** **bear** **against** **me** **?**
能 你 是 真的 , 什么时候 一切 是 带来 到 熊 反对 我 ?

当所有人都对我不利时，你还能对我忠诚吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] ?
Will **you** **forget** **?**
将要 你 忘记 ?

你会忘记吗?

[wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['aɪd(ə)l] [driːm] ?
Will **the** **love** **of** **to** **-** **day** **seem** **but** **a** **boy's** **idle** **dream** **?**
将要 这 爱 的 到 - 天 似乎 但 一个 男孩们 闲置的 梦 ?

今天的爱情会不会只是男孩的白日梦?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [fər'get] ?
Shall **I** **ever** **forget** **?**
将 我 曾经 忘记 ?

我是否会忘记?

- ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['mænjʊskrɪpts] .
' **EPISODES** **OF** **LITERARY** **MANUSCRIPTS** **.**
- 剧集 的 文学 手稿 .

'文学手稿片段。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .
A **great** **deal** **might** **be** **said** **on** **the** **subject** **of** **manuscripts** **.**
一个 伟大的 交易 可能 是 说 在 这 主题 的 手稿 .

关于手稿，有很多话可以说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kerfəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [oʊld] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk]
From **the** **carefully** **illuminated** **specimens** **of** **old** **,** **preserved** **in** **our** **public**
从 这 小心 照明 标本 的 老的 , 保存完好 在 我们的 民众
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
museums **,**
博物馆 ,

从我们公共博物馆中精心保存的古代标本中，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] - ['kɑːpi] - [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [iːtʃ] [berz] [ə; eɪ]
down **to** **the** **hastily** **scribbled** **printer's** **'** **copy** **'** **of** **to** **-** **day** **,** **each** **bears** **a**
向下 到 这 草草 潦草的 打印机的 - 复制 - 的 到 - 天 , 每个 熊 一个
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

甚至今天匆匆写下的印刷稿，每一份都承载着一段历史。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər]
and **could** **contribute** **to** **unfold** **some** **portion** **of** **the** **life** **of** **the** **author**
和 可以 贡献 到 展开 一些 部分 的 这 生活 的 这 作者
[huːz] [hænd] [hæd; həd] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
whose **hand** **had** **wrought** **it** **.**
谁 手 有 锻 它 .

并有助于揭开这部作品的作者生平的某些篇章。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] [tu:; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] — [wi:; wi] [hɪr] [rɪ'fɜ:r]
were it possible for each written sheet to tell its own story — we here refer
是 它 可能的 为了 每个 书面 床单 到 告诉 它是自己的 故事 — 我们 这里 参考
[tu:; tə]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [deɪt] — [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʊrəns]
to manuscripts of more modern date — what a picture of intellectual endurance
到 手稿 的 更多的 现代的 日期 — 什么 一个 图片 的 知识分子 耐力
,
,
,
如果每一张手稿都能讲述自己的故事——这里我们指的是年代较近的手稿——那该是多么令人惊叹的智力耐力啊！

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd]['ɔ:fˌtaɪmz] [dɪ'sper] , [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ;
disappointments , poverty , and ofttimes despair , would be brought to light ;
失望 , 贫困 , 和 经常 绝望 , 会 是 带来 到 光 ;
[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋst] ['pʌblɪʃərz] ,
what tales of huntings amongst publishers ,
什么 故事 的 狩猎 在 出版商 ,
失望、贫困，以及常常伴随而来的绝望，都将被揭露；出版商之间互相追捕的故事又会是怎样一番景象呢？

[rɪ'bʌfs] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ˌʌndər'gɑ:n] , [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['lɪtəreri]
rebuffs encountered , and hardships undergone , would be added to literary
拒绝 遭遇 , 和 艰辛 经历 , 会 是 额外 到 文学
[baɪ'ɑ:grəfi] .
biography .
传 .
遇到的挫折和经历的苦难都会被添加到文学传记中。

['θækəri] [hæz; həz][hɪm'self][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz]['vænəti] [fer] [wʌz; wəz] ['hɔkt] [ə'baʊt][frʌm; frəm]
Thackeray has himself told us how his Vanity Fair was hawked about from
萨克雷 有 他自己 讲述 我们 如何 他的 虚荣 公平的 曾是 骗 关于 从
['pʌblɪʃər] [tu:; tə] ['pʌblɪʃər] ,
publisher to publisher ,
出版商 到 出版商 ,
萨克雷本人曾告诉我们，他的《名利场》杂志是如何被出版社一家一家地兜售的。

[ænd; ənd][ɪts] ['feɪljər] ['evriwer] [prɪ'dɪktɪd] .
and its failure everywhere predicted .
和 它是 失败 到处 预测 .
它的失败在各地都有预料。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] , ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:ntɪ:z][dʒeɪn] [er] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
For a long period , Charlotte Brontë's Jane Eyre shared the same fate .
为了 一个 长的 时期 , 夏洛特 勃朗特的 简 艾尔 共享 这 相同的 命运 .
很长一段时间里，夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》也遭遇了同样的命运。

[ə'gen] , ['mɪstər] - ['kerfəli] [kəm'poʊzd] [i:əθən] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
Again , Mr Kinglake's carefully composed Eothen , the labour of several years ,
再次 , 先生 - 小心 由 伊森 , 这 劳动 的 一些 年 ,
再次，金莱克先生精心创作的《伊奥森》，是他耗时数年的心血之作。

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] ['wɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][veɪn] ;
was destined to go the weary round of publishers in vain ;
曾是 注定 到 去 这 厌倦 圆形的 的 出版商 在 徒劳 ;
注定要徒劳地奔波于各个出版商之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪn'djʊst] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːʃəs] [frə'tɜːrnəti][tuː; tə]

and	it	was	only	when	its	author	induced	one	of	that	cautious	fraternity	to
和	它	曾是	仅有的	什么时候	它是	作者	诱导	一	的	那	谨慎	兄弟会	到

[ək'sept][ðə; ði]['klæsɪk]['lɪt(ə)l][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

accept	the	classic	little	work	as	a	present	,
接受	这	经典的	小的	工作	作为	一个	展示	,

直到作者设法说服一位谨慎的学者接受这本经典的小册子作为礼物，它才得以面世。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] .

that	he	at	length	enjoyed	the	gratification	of	seeing	it	in	print	.
那	他	在	长度	享受	这	满足感	的	看到	它	在	打印	.

最终，他如愿以偿地看到了印刷品，并从中获得了满足感。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [sək'sesɪvli]

The	first	chapter	of	The	Diary	of	a	Late	Physician	was	offered	successively
这	第一的	章	的	这	日记	的	一个	晚的	医生	曾是	提供	依次

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lʌndən] ['mægəzinz] ,

to	the	conductors	of	the	three	leading	London	magazines	,
到	这	导体	的	这	三	领导	伦敦	杂志	,

《一位已故医生的日记》第一章先后被提交给伦敦三大杂志的编辑。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] - [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] , - [ænd; ənd] - [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	rejected	as	'	unsuitable	to	their	pages	,	'	and	'	not	likely	to
和	拒绝	作为	-	不合适	到	他们的	页面	,	-	和	-	不是	可能	到

['ɪntrəst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

interest	the	public	,
兴趣	这	民众	,

并因"不适合他们的版面"和"不太可能引起公众兴趣"而被拒绝。

- [ʌn'tɪl]['mɪstər] ['wɔrən] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	until	Mr	Warren	,	then	a	young	man	of	three	-	and	-	twenty	,	and	a
-	直到	先生	沃伦	,	然后	一个	年轻的	男人	的	三	-	和	-	二十	,	和	一个

[lɔː] ['stuːd(ə)nt] ,

law	student	,
法律	学生	,

直到沃伦先生，当时他是一位二十三岁的年轻人，也是一名法学院学生，

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ʌv; əv] ['blækwud] .

bethought	himself	of	Blackwood	.
思考	他自己	的	黑木	.

他想起了布莱克伍德。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['pækɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə]['mɪstər] [kədɛlz] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

'	I	remember	taking	my	packet	,	'	he	says	,	'	to	Mr	Cadell's	in	the	Strand	,
-	我	记住	采取	我的	包	,	-	他	说道	,	-	到	先生	卡德尔	在	这	斯特兰德	,

"我记得我拿着包裹，"他说，"去了斯特兰德大街上的卡德尔先生那里。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	sad	suspicion	that	I	should	never	see	or	hear	anything	more	of	it	;
和	一个	伤心	怀疑	那	我	应该	绝不	看	或者	听到	任何事物	更多的	的	它	;

我悲哀地预感，我再也见不到或听不到任何关于它的消息了；

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['blækwud] ,

but	shortly	after	,	I	received	a	letter	from	Mr	Blackwood	,
但	不久	后	,	我	已收到	一个	信	从	先生	黑木	,

但不久之后，我收到了布莱克伍德先生的一封信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'səːtid] [ðə; ði] ['tʃæptər] ,

informing	me	that	he	had	inserted	the	chapter	,
通知	我	那	他	有	插入	这	章	,

他告诉我他已经插入了这一章，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdɪŋ] ['regjələrli]
and **begging** **me** **to** **make** **arrangements** **for** **immediately** **proceeding** **regularly**
和 乞讨 我 到 制作 安排 为了 立即地 进行中 经常
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] .
with **the** **series** **.**
和 这 系列 .

并恳求我立即安排，以便该系列节目能够按计划进行。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
He **expressed** **his** **cordial** **approval** **of** **that** **portion** **,**
他 表达 他的 亲切 赞同 的 那 部分 ,

他对此部分内容表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz] [wel] ['suːtɪd]
and **predicted** **that** **I** **was** **likely** **to** **produce** **a** **series** **of** **papers** **well** **suited**
和 预测 那 我 曾是 可能 到 生产 一个 系列 的 文件 出色地 适合
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,
to **his** **magazine** **,**
到 他的 杂志 ,

并预测我可能会撰写一系列非常适合他杂志发表的文章，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
and **calculated** **to** **interest** **the** **public** **.**
和 计算 到 兴趣 这 民众 .

旨在引起公众兴趣。

- ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθərʃɪp] ,
' Turning **now** **for** **a** **moment** **to** **the** **disciples** **of** **dramatic** **authorship** **,**
- 转弯 现在 为了 一个 片刻 到 这 门徒 的 戏剧性 作者身份 ,

现在让我们暂时转向戏剧创作的信徒们，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪənsˌ] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔːθəz] .
we **discover** **that** **their** **experience** **is** **similar** **to** **that** **of** **many** **authors** **.**
我们 发现 那 他们的 经验 是 相似的 到 那 的 许多 作者 .

我们发现他们的经历与许多作家的经历相似。

[pʊr] [tɑːm] ['rɔbətsn] — [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['æktər][ænd; ənd]['dræmətɪst] — [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv]
Poor **Tom** **Robertson** **—** **that** **indefatigable** **actor** **and** **dramatist** **—** **sank** **into** **his** **grave**
贫穷的 汤姆 罗伯逊 — 那 不懈 演员 和 剧作家 — 沉没 进入 他的 严重
['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
almost **before** **he** **saw** **the** **establishment** **of** **his** **fame** **;**
几乎 前 他 锯 这 建立 的 他的 名声 ;

可怜的汤姆·罗伯逊——这位不知疲倦的演员兼剧作家——几乎还没来得及看到自己功成名就长眠地下；

[ænd; ənd][dʒɑːn]['bɔːldwɪn] ['bʌkˌstoʊn] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [kə'rɪr] ,
and **John** **Baldwin** **Buckstone** **,** **during** **his** **struggling** **career** **,**
和 约翰 鲍德温 巴克斯通 , 期间 他的 挣扎 职业 ,

以及约翰·鲍德温·巴克斯通，在他艰难的职业生涯中

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['leɪsi] , [ðə; ðɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]
was **in** **the** **habit** **of** **pawning** **his** **manuscripts** **with** **Mr** **Lacy** **,** **the** **theatrical**
曾是 在 这 习惯 的 典当 他的 手稿 和 先生 莱西 , 这 戏剧
['pʌblɪʃər] ,
publisher **,**
出版商 ,

他习惯于把手稿典当给戏剧出版商莱西先生。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [bred] .
in **order** **to** **procure** **bread** **.**
在 命令 到 采购 面包 .

为了买到面包。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [met][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['æktər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Upon **one** **occasion** **,** **when** **met** **by** **a** **sympathising** **actor** **in** **the** **street** **,**
之上 一 场合 , 什么时候 遇见 经过 一个 同情的 演员 在 这 街道 ,

有一次，他在街上遇到了一位同情他的演员，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] -
he **appeared** **with** **scarcely** **a** **shoe** **to** **his** **feet** **,** **and** **almost** **broken** **-**
他 出现 和 几乎 一个 鞋 到 他的 脚 , 和 几乎 破碎的 -
['hɑrtɪd] ,
hearted **,**
心地 ,

他出现时几乎赤着脚，而且看起来心碎不已。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
declaring **that** **all** **his** **earthly** **anticipations** **were** **centred** **upon** **the**
声明 那 全部 他的 尘世的 预期 是 居中 之上 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mədi] ,
acceptance **of** **a** **comedy** **,**
验收 的 一个 喜剧 ,

他宣称，他尘世间所有的期盼都集中在一部喜剧能否被接受上。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
the **rejection** **of** **which** **would** **certainly** **prove** **fatal** **to** **his** **existence** **.**
这 拒绝 的 哪个 会 当然 证明 致命的 到 他的 存在 .

如果他拒绝这样做，那他的生存必将受到致命打击。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['kɑ:mədi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
In **the** **end** **,** **happily** **for** **him** **,** **the** **comedy** **was** **accepted** **.**
在 这 结尾 , 快乐地 为了 他 , 这 喜剧 曾是 公认 .

最后，令他欣慰的是，这部喜剧被接受了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] ,
The **following** **anecdote** **is** **connected** **with** **the** **history** **of** **the** **Odéon** **,**
这 下列的 轶事 是 连接 和 这 历史 的 这 奥德翁 ,

以下这则轶事与奥德翁剧院的历史有关：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['θiətəz] [ɪn]['pærɪs] .
one **of** **the** **first** **theatres** **in** **Paris** **.**
一 的 这 第一的 剧院 在 巴黎 .

巴黎最早的剧院之一。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [keɪm] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
One **day** **a** **young** **author** **came** **to** **ascertain** **the** **fate** **of** **his** **piece** **,**
一 天 一个 年轻的 作者 来了 到 探明 这 命运 的 他的 片 ,

一天，一位年轻作家前来询问他的作品的命运。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [ə'pɑ:n][ɪts] [rɪ'si:t] ,
which **,** **by** **the** **way** **,** **had** **appeared** **such** **a** **formidable** **package** **upon** **its** **receipt** **,**
哪个 , 经过 这 方式 , 有 出现 这样的 一个 强大 包裹 之上 它是 收据 ,

顺便说一句，我收到的时候，它看起来真是一个相当庞大的包裹。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði]
that **the** **secretary** **was** **not** **possessed** **of** **sufficient** **moral** **courage** **to** **untie** **the**
那 这 秘书 曾是 不是 拥有 的 充足的 道德 勇气 到 解开 这
[teɪp] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
tape **that** **bound** **it** **.**
磁带 那 边界 它 .

这位秘书没有足够的道德勇气去解开捆绑它的胶带。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['θi:ətər] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **It** **is** **not** **written** **in** **the** **style** **to** **suit** **the** **theatre** **,** **'** **he** **replied** **,**
- 它 是 不是 书面 在 这 风格 到 套装 这 剧院 , - 他 回复 ,

"这部剧的风格不适合剧院演出，"他回答说。

['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
handing **back** **the** **manuscript** **.**
处理 后退 这 手稿 .

归还稿件。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] .
' **It** **is** **not** **bad** **,** **but** **it** **is** **deficient** **in** **interest** **.**
- 它 是 不是 坏的 , 但 它 是 不足 在 兴趣 .

"它不算差，但缺乏趣味性。"

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl] ,
' **At** **this** **juncture** **,** **the** **young** **man** **smiled** **,** **and** **untying** **the** **roll** **,**
- 在 这 契机 , 这 年轻的 男人 微笑 , 和 解开 这 卷 ,

这时，年轻人笑了笑，解开了卷轴。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['kwaɪər][ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] !
he **displayed** **some** **quires** **of** **blank** **paper** **!**
他 显示 一些 问 的 空白的 纸 !

他展示了几叠白纸!

[ðʌs] [kən'vɪktɪd] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspərənt] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Thus **convicted** **,** **the** **secretary** **shook** **hands** **with** **the** **aspirant** **,** **invited** **him** **to**
因此 已定罪 , 这 秘书 摇晃 双手 和 这 有志者 , 受邀 他 到
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

秘书认定对方有罪后，便与应聘者握手，并邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] .
and **shortly** **afterwards** **assisted** **him** **to** **a** **successful** **début** **at** **the** **Odéon** **.**
和 不久 然后 协助 他 到 一个 成功的 首次亮相 在 这 奥德翁 .

随后不久，他便协助他在奥德翁剧院成功完成了首秀。

[ə'nʌðər] ['ɔːθər] [wʌns] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər]
Another **author** **once** **waited** **upon** **the** **popular** **manager** **of** **a** **London** **theatre**
其他 作者 一次 等待 之上 这 受欢迎的 经理 的 一个 伦敦 剧院
[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ;
inquiring **the** **result** **of** **the** **perusal** **of** **his** **manuscript** **;**
查询 这 结果 的 这 仔细阅读 的 他的 手稿 ;

另一位作家曾拜访伦敦一家颇受欢迎的剧院经理，询问他手稿的审阅情况；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] ['oʊpənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɔːr]
whereupon **the** **other** **,** **having** **forgotten** **all** **about** **it** **,** **carefully** **opened** **a** **large** **drawer**
于是 这 其他 , 拥有 被遗忘的 全部 关于 它 , 小心 打开 一个 大的 抽屉
,
,
,

于是，另一个人早已将此事忘得一干二净，小心翼翼地打开了一个大抽屉。

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [ðer; ðər] !
exhibiting **a** **heterogeneous** **mass** **of** **documents** **,** **and** **exclaimed** **:** **'** **There** **!**
展出 一个 异质 大量的 的 文件 , 和 惊呼 : - 那里 !

他展示了一大堆种类繁多的文件，并惊呼道："看!

[help] [jɔːr'self] .
help **yourself** **.**
帮助 你自己 .

请自行取用。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ]

I	don't	know	exactly	which	is	yours	;	but	you	may	take	any	one	of	them	you
我	不	知道	确切地	哪个	是	你的	;	但	你	可能	拿	任何	一	的	他们	你

[laɪk] !

like	!
喜欢	!

我不知道哪个是你的；不过你可以随便拿一个你喜欢的!

- [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

'	In	this	instance	the	manager	was	even	more	considerate	towards	the	feelings	of
-	在	这	实例	这	经理	曾是	甚至	更多的	周到	向	这	情怀	的

[æn; ən] ['ɔːθər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [drə'mætɪk]['demigɑːd] [huː] ,

an	author	than	that	other	dramatic	demigod	who	,
一个	作者	比	那	其他	戏剧性	半神	WHO	,

“在这种情况下，这位经理对作者的感受比那位戏剧化的半神还要体谅得多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [nuː] ['piːsɪz] , [gʊd] ,

it	is	said	,	was	regularly	in	receipt	of	so	many	new	pieces	,	good	,
它	是	说	,	曾是	经常	在	收据	的	所以	许多	新的	件	,	好的	,

据说，经常收到很多新的零件，很好。

[bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]

bad	,	and	indifferent	,	that	he	devised	an	ingenious	method	of	getting	rid	of
坏的	,	和	冷漠	,	那	他	设计	一个	巧妙	方法	的	获得	摆脱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

糟糕，而且漠不关心，但他想出了一个巧妙的办法来摆脱他们。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] ,

During	that	particular	season	,
期间	那	特别的	季节	,

在那个特定的赛季里，

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['pepərz] — [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] [wɪl] —

the	exigencies	of	the	play	required	a	roll	of	papers	—	presumably	a	will	—
这	紧急情况	的	这	玩	必需的	一个	卷	的	文件	—	想必	一个	将要	—

[tuː; tə][biː; bi] ['naɪtli] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;

to	be	nightly	burned	in	a	candle	in	full	sight	of	the	audience	;
到	是	每晚	烧伤	在	一个	蜡烛	在	满的	视线	的	这	观众	;

戏剧表演的需要要求每晚在观众的注视下用蜡烛烧掉一卷纸——大概是一份遗嘱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mænjʊskrɪpts]
and **in** **this** **way** **he** **managed** **to** **make** **room** **for** **the** **numerous** **manuscripts**
和 在 这 方式 他 管理 到 制作 房间 为了 这 很多的 手稿

[wɪtʃ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] ['oʊnli] [tuː] ['iːgərli] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
which **young** **authors** **only** **too** **eagerly** **poured** **in** **upon** **him** **,**
哪个 年轻的 作者 仅有的 也 急切地 倾倒 在 之上 他 ,

就这样，他腾出了空间来存放年轻作者们迫不及待地递给他的众多手稿。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [feɪt] !
quite **unconscious** **of** **their** **certain** **fate** **!**
相当 无意识 的 他们的 肯定 命运 !

他们对自己注定的命运浑然不觉！

[ɪn'diːd] , ['vɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]
Indeed **,** **volumes** **might** **be** **written** **upon** **the** **difficulties** **sometimes** **encountered** **in**
的确 , 卷 可能 是 书面 之上 这 困难 有时 遭遇 在

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['lædər] ,
climbing **the** **literary** **ladder** **,**
攀登 这 文学 梯子 ,

事实上，关于攀登文学阶梯有时会遇到的困难，可以写出很多书。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [hæv; həv] ['ʌltɪmətli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]
and **whilst** **the** **more** **persevering** **have** **ultimately** **achieved** **the** **goal** **of** **their**
和 而 这 更多的 坚持不懈 有 最终 已达成 这 目标 的 他们的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition **,**
志向 ,

虽然那些坚持不懈的人最终实现了他们的抱负目标，

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
others **have** **been** **fated** **to** **see** **their** **writings** **consigned** **to** **oblivion** **,**
其他的 有 到过 命中注定 到 看 他们的 著作 寄售 到 遗忘 ,

另一些人的作品则注定被遗忘。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðəm'selvz] [pər'hæps] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] , ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **have** **themselves** **perhaps** **sunk** **into** **an** **early** **grave** **,** **consequent** **upon** **the**
和 有 他们自己 也许 沉没 进入 一个 早期的 严重 , 后果 之上 这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'dʊrd] .
disappointments **and** **privations** **endured** **.**
失望 和 匮乏 忍受 .

他们或许因为遭受的失望和困苦而英年早逝。

[wen] [ðə; ði]['poʊət] ['tʃætətn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn] [brʊk] [striːt] ,
When **the** **poet** **Chatterton** **was** **found** **lying** **dead** **in** **his** **garret** **in** **Brook** **Street** **,**
什么时候 这 诗人 查特顿 曾是 成立 说谎 死的 在 他的 阁楼 在 溪 街道 ,

当诗人查特顿被发现死于布鲁克街的阁楼里时，

[hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][hæd; həd] [bɪn] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
his **manuscripts** **had** **been** **strewn** **upon** **the** **floor** **,** **torn** **into** **a** **thousand** **pieces** **.**
他的 手稿 有 到过 散落的 之上 这 地面 , 撕裂 进入 一个 千 件 .

他的手稿散落在地板上，撕成了碎片。

[ðʌs] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][pɑː'sterəti] .

Thus	**much**	**good**	**literature**	**has**	**often**	**been**	**lost**	**to**	**posterity**	**.**
因此	很多	好的	文学	有	经常	到过	丢失的	到	后人	.

因此，许多优秀的文学作品往往就此湮没在历史长河中。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] ， [tuː] ，

A	**number**	**of**	**instances**	**,**	**too**	**,**
一个	数字	的	实例	，	也	，

此外，还有一些例子

[maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] [wer'ɪn] ['pɜːsənz][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deθbed] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

might	**be**	**cited**	**wherein**	**persons**	**have**	**risen**	**from**	**their**	**deathbed**	**to**	**destroy**
可能	是	引用	其中	人	有	升起	从	他们的	临终	到	破坏

[ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts] ,

their	**manuscripts**	**,**
他们的	手稿	，

例如，有人在临终前起身销毁了自己的手稿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tæsk][hæz; həz] ['iːðər] [pruːvd] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [ɔːr]

and	**which**	**task**	**has**	**either**	**proved**	**so**	**distressing**	**to**	**their**	**sensibilities**	**,**	**or**
和	哪个	任务	有	任何一个	已证实	所以	令人痛心	到	他们的	感性	，	或者

[fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] ,

fatiguing	**to**	**their**	**physical**	**powers**	**,**
令人疲惫的	到	他们的	身体的	权力	，

哪些任务令他们感到极度痛苦，或者令他们精疲力竭?

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ɪk'spaɪərd] .

that	**they**	**immediately**	**afterwards**	**expired**	**.**
那	他们	立即地	然后	已到期	.

他们随后立即去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] - , [ðæt] ['elɪgənt] ['vɜːrsɪfaɪər][ʌv; əv] ['poʊps] [ɪ'pɪsl]

It	**is**	**placed**	**upon**	**record**	**how**	**Colardeau**	**,**	**that**	**elegant**	**versifier**	**of**	**Pope's**	**Epistle**
它	是	放置	之上	记录	如何	-	，	那	优雅的	诗歌创作者	的	教皇的	书信

[ʌv; əv] [ɛ'lɔɪsə] [tuː; tə]['æbəˌlɑːrd] ,

of	**Eloisa**	**to**	**Abelard**	**,**
的	埃洛伊萨	到	阿伯拉尔	，

据记载，科拉尔多（Colardeau），这位优雅的诗人，曾为教皇的《致阿伯拉尔的埃洛伊萨书信》作词，

[ˌrekə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [wʌt]

recollected	**at**	**the**	**approach**	**of**	**his**	**death**	**that**	**he**	**had**	**not**	**destroyed**	**what**
回忆	在	这	方法	的	他的	死亡	那	他	有	不是	损毁	什么

[wʌz; wəz] { - }

was	**{**	**284**	**}**
曾是	{	-	}

临终之际，他想起自己并没有摧毁{284}

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæˌsoʊ] ; [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['delɪkət]

written	**of**	**a**	**translation**	**of**	**Tasso**	**;**	**and**	**unwilling**	**to**	**intrust**	**this**	**delicate**
书面	的	一个	翻译	的	塔索	;	和	不情愿	到	托付	这	精美的

['ɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

office	**to**	**his**	**friends**	**,**
办公室	到	他的	朋友们	，

撰写了塔索作品的译本；并且不愿将这项棘手的任务委托给他的朋友们，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

he	**raised**	**himself**	**from**	**his**	**bed**	**,**
他	提高	他自己	从	他的	床	，

他从床上起身，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [freɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz]

and	dragging	his	feeble	frame	to	the	place	where	the	manuscript	was
和	拖拽	他的	微弱	框架	到	这	地方	在哪里	这	手稿	曾是

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] ,

deposited	,
已存	,

他拖着虚弱的身躯，来到存放手稿的地方。

['wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [hi:; hi] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

with	a	last	effort	he	consumed	it	in	the	flames	.
和	一个	最后的	努力	他	消耗	它	在	这	火焰	.

他用尽最后的力气，将它投入火焰之中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['pepərz][tu:; tə][bi:; bi]

In	another	example	,	an	author	of	celebrity	directed	his	papers	to	be
在	其他	例子	,	一个	作者	的	名人	指导	他的	文件	到	是

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

brought	to	his	bed	,
带来	到	他的	床	,

另一个例子是，一位著名作家指示将他的稿件送到他的床边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ə'tendənt] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] , [hi:; hi] [bə:nd] [ðem; ðəm] ,

and	there	,	the	attendant	holding	a	light	,	he	burned	them	,
和	那里	,	这	服务员	保持	一个	光	,	他	烧伤	他们	,

然后，侍者拿着灯，把它们烧了。

['smaɪlɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['gri:di] [fleɪmz] [dɪ'vaʊəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

smiling	as	the	greedy	flames	devoured	what	had	been	his	work	for	years	.
微笑	作为	这	贪婪的	火焰	吞噬	什么	有	到过	他的	工作	为了	年	.

贪婪的火焰吞噬了他多年的心血，他却面带微笑。

[fju:] ['ɔ:θəz] ['wɪlɪŋli] [dɪ'strɔɪ] ['eni]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [hæz; həz][kɔ:st][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd]

Few	authors	willingly	destroy	any	manuscript	that	has	cost	them	a	long	period
很少	作者	心甘情愿	破坏	任何	手稿	那	有	成本	他们	一个	长的	时期

[ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

of	toil	and	research	,
的	辛劳	和	研究	,

很少有作者会甘愿销毁自己耗费长期心血和研究成果的手稿。

[ðoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] [wer] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['mænjʊskrɪpts]

though	history	records	numerous	examples	where	the	loss	of	certain	manuscripts
尽管	历史	记录	很多的	示例	在哪里	这	损失	的	肯定	手稿

[hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [pru:vd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θər] .

has	almost	proved	an	irremediable	misfortune	to	their	author	.
有	几乎	已证实	一个	无法补救	不幸	到	他们的	作者	.

虽然历史记载了许多手稿遗失的例子，这些遗失对作者来说几乎是无法弥补的不幸。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɪstər][kɑ:'lail] ['lendɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	story	of	Mr	Carlyle	lending	the	manuscript	of	the	first	volume	of	his
这	故事	的	先生	凯雷集团	贷款	这	手稿	的	这	第一的	体积	的	他的

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] ,

French	Revolution	to	his	friend	John	Stuart	Mill	,
法语	革命	到	他的	朋友	约翰	斯图尔特	磨	,

卡莱尔先生将他的《法国大革命》第一卷手稿借给他的朋友约翰·斯图亚特·密尔的故事。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['faɪər] , [ɪz] [wel] [noʊn] .

and	its	accidental	destruction	by	fire	,	is	well	known	.
和	它是	偶然	破坏	经过	火	,	是	出色地	已知	.

它的意外火灾损毁是众所周知的。

[ə; eɪ]['sɪmələr][dɪ'zæstər][wʌns] ['hæpənd] [tu:; tə][em] . ['fɝ:mɪn] - ,

A	similar	disaster	once	happened	to	M	.	Firmin	Abauzit	,
一个	相似的	灾难	一次	发生	到	M	.	菲尔明	-	,

M. Firmin Abauzit 也曾遭遇过类似的灾难。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tu:; tə] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['lɜ:rnɪŋ] ,

a	philosopher	who	had	applied	himself	to	every	branch	of	human	learning	,
一个	哲学家	WHO	有	应用	他自己	到	每一个	分支	的	人类	学习	,

一位毕生致力于人类学问各个领域的哲学家

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] ['nu:tən] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɑ:mpləmɛnts] :

and	to	whom	the	great	Newton	had	remarked	,	among	other	compliments	:
和	到	谁	这	伟大的	牛顿	有	评论	,	之中	其他	赞美	:

伟大的牛顿曾对他赞不绝口，其中一句是:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] ['laibnits][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

'	You	are	worthy	to	distinguish	between	Leibnitz	and	me	.
-	你	是	值得	到	区分	之间	莱布尼茨	和	我	.

你有资格区分莱布尼茨和我。

- [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [freʃ] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] ,

'	It	happened	on	one	occasion	that	he	had	engaged	a	fresh	female	servant	,
-	它	发生	在	一	场合	那	他	有	已订婚的	一个	新鲜的	女性	仆人	,

有一次，他雇佣了一名新来的女佣，

['rʌstɪk] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [left][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

rustic	,	simple	,	and	thoughtless	,	and	being	left	alone	in	his	study	for	a
乡村	,	简单的	,	和	轻率	,	和	存在	左边	独自的	在	他的	学习	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他质朴、简单、不加思索，独自一人在书房里待了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] - [set][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] ;

she	declared	to	herself	that	she	would	'	set	his	things	to	rights	;
她	声明	到	她自己	那	她	会	-	放	他的	事物	到	权利	;

她暗自发誓要"帮他把事情处理好"。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

'	with	which	words	she	deliberately	cleared	the	table	,
-	和	哪个	字	她	故意地	已清除	这	桌子	,

她故意用这些话收拾了桌子。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,

and	swept	the	whole	of	his	papers	into	the	fire	,
和	扫荡	这	所有的	的	他的	文件	进入	这	火	,

然后他把所有的文件都扔进了火里。

[ðʌs] [dis'trɔiŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] .

thus	destroying	calculations	which	had	been	the	work	of	upwards	of	forty	years	.
因此	摧毁	计算	哪个	有	到过	这	工作	的	向上	的	四十	年	.

就这样，耗费四十多年心血的计算成果付诸东流。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['kɑ:mli] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

Without	one	word	,	however	,	the	philosopher	calmly	recommenced	his	task	,
没有	一	单词	,	然而	,	这	哲学家	平静地	重新开始	他的	任务	,

然而，这位哲学家一言不发，平静地继续他的工作。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [peɪn][ðæn; ðən][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

with	more	pain	than	can	readily	be	imagined	.
和	更多的	疼痛	比	能	容易	是	想象	.

那种痛苦难以想象。

[moʊst] ['ri:dɚz] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪmələr] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][sɜ:r]
Most **readers** **also** **will** **remember** **the** **similar** **misadventure** **which** **occurred** **to** **Sir**
最多 读者 还 将要 记住 这 相似的 不幸遭遇 哪个 发生 到 先生
['aɪzək] ['nu:tən] .
Isaac **Newton** **.**
艾萨克 牛顿 .

大多数读者也会记得艾萨克·牛顿爵士遭遇的类似不幸事件。

[ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [mə'lɪgnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of **manuscripts** **which** **have** **perished** **through** **the** **ignorance** **or** **malignancy** **of** **the**
的 手稿 哪个 有 遇难 通过 这 无知 或者 恶性肿瘤 的 这
[ɪ'lɪtərət] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['instənsiz] .
illiterate **,** **there** **are** **numerous** **instances** **.**
文盲 , 那里 是 很多的 实例 .

因文盲的无知或恶意而遗失的手稿不胜枚举。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['mægnə] ['kɑ:rtə] , - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] [si:lz] [ænd; ənd] ['signətʃə]
The **original** **'** **Magna** **Charta** **,** **'** **with** **all** **its** **appendages** **of** **seals** **and** **signatures**
这 原来的 - 麦格纳 宪章 , - 和 全部它是 附属物 的 封印 和 签名
,
,
,

最初的《大宪章》，连同所有附有印章和签名的文件，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt]['kɑ:t(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪlər] ,
was **one** **day** **discovered** **,** **by** **Sir** **Robert** **Cotton** **,** **in** **the** **hands** **of** **his** **tailor** **,**
曾是 一 天 发现 , 经过 先生 罗伯特 棉布 , 在 这 双手 的 他的 裁缝 ,

有一天，罗伯特·科顿爵士在他的裁缝手中发现了它。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪrz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['meʒərz] [ðæt]
who **with** **his** **shears** **was** **already** **in** **the** **act** **of** **cutting** **up** **into** **measures** **that**
WHO 和 他的 剪 曾是 已经 在 这 行为 的 切割 向上 进入 措施 那
['praɪsləs] ['dɑ:kjumənt] ,
priceless **document** **,**
无价 文档 ,

他当时正拿着剪刀，将那份无价之宝剪成碎片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][fɔ:r; fər]['evər][lɔ:st] .
which **had** **been** **so** **long** **given** **up** **as** **for** **ever** **lost** **.**
哪个 有 到过 所以 长的 给定 向上 作为 为了 曾经 丢失的 .

那些早已被放弃、永远失去的东西。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv]
He **bought** **the** **curiosity** **for** **a** **trifle** **;** **and** **caused** **it** **to** **be** **preserved**
他 买 这 好奇心 为了 一个 琐事 ; 和 导致 它 到 是 保存完好
,
,
,

他以极低的价格买下了这件珍品，并设法将其保存了下来。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɪn][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən]['laɪbreri] ,
where **it** **is** **still** **to** **be** **seen** **,** **in** **the** **Cottonian** **Library** **,**
在哪里 它 是 仍然 到 是 已见 , 在 这 科顿 图书馆 ,

在科顿图书馆仍然可以看到它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ['pleɪnli] [ə'pærənt] .
with **the** **marks** **of** **dilapidation** **plainly** **apparent** **.**
和 这 标记 的 破败 显然 明显 .

破败的痕迹显而易见。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ] [pə'pɪri:əs] ['mæsn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

The	immortal	works	of	Agobart	were	found	by	Papirius	Masson	in	the	hands	of
这	不朽	作品	的	-	是	成立	经过	纸皮里乌斯	马松	在	这	双手	的

[ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] [æt; ət] ['laɪənz] ,

a	bookbinder	at	Lyons	,
一个	装订工	在	莱昂斯	,

阿戈巴特的不朽作品是帕皮里乌斯·马松在里昂一位装订工手中发现的。

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʃi:ts]

the	mechanic	having	long	been	in	the	habit	of	using	the	manuscript	sheets
这	机械	拥有	长的	到过	在	这	习惯	的	使用	这	手稿	纸张

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

for	the	purpose	of	lining	the	covers	of	his	books	.
为了	这	目的	的	衬垫	这	封面	的	他的	图书	.

这位机械师一直习惯于用手稿纸来做书的封面衬里。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ə; eɪ] [streɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['lɪvi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz]

a	stray	page	of	the	second	decade	of	Livy	was	found	by	a	man	of	letters
一个	流浪	页	的	这	第二	十年	的	李维	曾是	成立	经过	一个	男人	的	信件

[kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætəlˌdɔ:r] ,

concealed	under	the	parchment	of	his	battledore	,
暗	在下面	这	羊皮纸	的	他的	战斗板	,

一位文人在他的战书羊皮纸下发现了李维第二十年著作的一页残页。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['pæstaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	he	was	amusing	himself	at	that	pastime	in	the	country	.
作为	他	曾是	有趣	他自己	在	那	消遣	在	这	国家	.

当时他正在乡下享受这种消遣。

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəlˌdɔ:r] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

He	at	once	hastened	to	the	maker	of	the	battledore	;	but	alas	!
他	在	一次	加快	到	这	制造商	的	这	战斗板	;	但	唉	!

他立刻赶往战门制造者那里；但是唉！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [læst] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]

it	was	too	late	—	the	man	had	used	the	last	sheet	of	the	manuscript
它	曾是	也	晚的	—	这	男人	有	用过的	这	最后的	床单	的	这	手稿

[ʌv; əv] ['lɪvi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] !

of	Livy	about	a	week	before	!
的	李维	关于	一个	星期	前	!

为时已晚——那人大约一周前就用完了李维手稿的最后一页！

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [bɑ:r'boʊsə] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ɪn] - ,

A	treatise	printed	among	the	works	of	Barbosa	,	a	bishop	of	Ugento	,	in	1649	,
一个	论文	打印	之中	这	作品	的	巴博萨	,	一个	主教	的	-	,	在	-	,

一篇论文，收录于乌真托主教巴博萨于1649年出版的著作中。

[fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rði] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .

fell	into	the	possession	of	that	worthy	,	it	is	said	,	in	a	rather	singular	manner	.
跌倒	进入	这	拥有	的	那	值得	,	它	是	说	,	在	一个	相当	单数	方式	.

据说，这件物品以一种相当奇特的方式落入了那位尊贵之人手中。

['hævɪŋ] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

Having	sent	out	for	a	fish	for	his	table	,
拥有	发送	出去	为了	一个	鱼	为了	他的	桌子	,

他派人去买了一条鱼来做餐桌上的菜。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌn] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] ,

his	domestic	brought	him	one	rolled	up	in	a	piece	of	written	paper	,
他的	国内的	带来	他	一	滚动	向上	在	一个	片	的	书面	纸	,

他的佣人拿来一张用纸卷起来的纸条。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rʌʃt] [aʊt]

which	excited	the	bishop's	curiosity	so	much	,	that	he	forthwith	rushed	out
哪个	兴奋的	这	主教的	好奇心	所以	很多	,	那	他	立即	匆忙	出去

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

to	the	market	,
到	这	市场	,

这激起了主教的好奇心，他立刻赶往市场。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

just	in	time	to	discover	and	rescue	the	original	manuscript	from	which	the
只是	在	时间	到	发现	和	救援	这	原来的	手稿	从	哪个	这

[li:f] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] .

leaf	had	been	torn	.
叶子	有	到过	撕裂	.

及时发现并抢救出了被撕下那页手稿的原件。

[ðɪs] [wɜ:rk] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [di:] [ə'fɪsi:oʊ] [ɪ'pɪskəˌpaɪ] .

This	work	he	afterwards	published	under	the	title	of	De	Officio	Episcopi	.
这	工作	他	然后	已发布	在下面	这	标题	的	德	办公室	主教	.

他后来以《主教职责》为题出版了这部作品。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vintʃi(:)] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪlfl]

The	manuscripts	of	Leonardo	da	Vinci	suffered	greatly	from	the	wilful
这	手稿	的	莱昂纳多	达	文西	遭受	非常	从	这	故意

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

ignorance	of	his	relatives	.
无知	的	他的	亲属	.

由于亲属们的故意无知，达·芬奇的手稿遭受了极大的损失。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lektər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] ['tʃænst] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

when	a	curious	collector	of	antiquities	chanced	to	discover	a	portion	of	his
什么时候	一个	好奇的	集电极	的	古董	偶然	到	发现	一个	部分	的	他的

['raɪtɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,

writings	by	the	merest	accident	,
著作	经过	这	最	事故	,

一位好奇的古董收藏家偶然间发现了他的部分手稿，

[hi:; hi] ['i:gərli] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

he	eagerly	carried	them	to	one	of	the	descendants	of	the	great
他	急切地	携带	他们	到	一	的	这	后代	的	这	伟大的

['peɪntər] ;

painter	;
画家	;

他兴高采烈地将它们带给了这位伟大画家的一位后裔；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['koʊldli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] - [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] ,

but	the	man	coldly	observed	that	'	he	had	a	great	deal	more	in	his	garret	,
但	这	男人	冷冷地	观察到	那	-	他	有	一个	伟大的	交易	更多的	在	他的	阁楼	,

但那人冷冷地说道："他的阁楼里还有更多东西。"

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [ɪf] [ðə; ði][ræts][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd]

which	had	lain	there	for	many	years	,	if	the	rats	had	not	destroyed
哪个	有	莱恩	那里	为了	许多	年	,	如果	这	老鼠	有	不是	损毁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是老鼠把它们毁了，它们可能已经在那里躺了很多年了。

- ['kɑːrdɪnl] ['grænvɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

-	Cardinal	Granville	was	in	the	habit	of	preserving	his	letters	,
-	红衣主教	格兰维尔	曾是	在	这	习惯	的	保存	他的	信件	,

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	at	his	death	,
和	在	他的	死亡	,

"格兰维尔枢机主教有保存信件的习惯，在他去世时，

[hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

he	left	behind	him	a	prodigious	number	,	written	in	all	languages	,
他	左边	在后面	他	一个	惊人	数字	,	书面	在	全部	语言	,

[ænd; ənd]['duːli]['noʊtɪd] ,

and	duly	noted	,
和	正式地	著名的	,

他身后留下了数量惊人的著作，用各种语言写成，并有详细的记录。

['ʌndə,laind] , [ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

underlined	,	and	collated	by	his	own	hand	.
下划线	,	和	整理	经过	他的	自己的	手	.

已加下划线，并由他亲手整理。

[ðiːz] ['relɪks][wɜːr; wər][left][ɪn] ['sevrəl] [ɪ'mens] [tʃests] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

These	relics	were	left	in	several	immense	chests	,	to	the	mercy	of	time	and
这些	遗物	是	左边	在	一些	巨大	箱子	,	到	这	怜悯	的	时间	和

[ðə; ði][ræts] ;

the	rats	;
这	老鼠	;

这些文物被放置在几个巨大的箱子里，任由时间和老鼠摆布；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['grəusəz]

and	subsequently	,	five	or	six	of	the	chestsful	were	sold	to	the	grocers
和	随后	,	五	或者	六	的	这	满满一箱	是	卖	到	这	杂货商

[æz; əz] [weɪst] ['peɪpər] .

as	waste	paper	.
作为	浪费	纸	.

随后，其中五六箱废纸被当作废纸卖给了杂货商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

It	was	then	that	an	examination	of	the	treasure	was	made	;
它	曾是	然后	那	一个	考试	的	这	宝藏	曾是	制成	;

随后对这批宝藏进行了检查；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪtəreri] [men] ,

and	as	the	result	of	the	united	labours	of	several	literary	men	,
和	作为	这	结果	的	这	团结的	劳动	的	一些	文学	男人	,

这是几位文学家共同努力的结果，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][fɪl] [eɪt] [θɪk] ['fəuliəuz][wɜːr; wər]['reskjuːd] , [ænd; ənd]['æftərwərdz]

enough	of	the	papers	to	fill	eight	thick	folios	were	rescued	,	and	afterwards
足够的	的	这	文件	到	充满	八	厚的	对开本	是	获救	,	和	然后

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

抢救出了足够装满八厚一页纸的大量文件，之后这些文件被出版了。

['faɪər][ænd; ənd] ['ʃɪprek] [hæv; həv][æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['hævək] [ə'mʌŋ]
Fire **and** **shipwreck** **have** **at** **various** **periods** **caused** **considerable** **havoc** **among**
火 和 海难 有 在 各种各样的 时期 导致 大量 混乱 之中
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts **.**
手稿 .

火灾和海难在不同时期都曾给手稿造成相当大的破坏。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['oʊldɪst]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['mænjʊskrɪpts][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [sʌm; səm] ['jɪrz]
Many **of** **our** **oldest** **Anglo** **-** **Saxon** **manuscripts** **were** **consumed** **some** **years**
许多 的 我们的 最老 盎格鲁 - 撒克逊 手稿 是 消耗 一些 年
[ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən]['laɪbreri] ;
ago **by** **a** **fire** **in** **the** **Cottonian** **Library** **;**
前 经过 一个 火 在 这 科顿 图书馆 ;

几年前，科顿图书馆的一场大火烧毁了我们许多最古老的盎格鲁-撒克逊手稿；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [beɪkt] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ə'pɪrəns] , ['rendərɪŋ]
and **those** **which** **remain** **present** **a** **baked** **and** **shrivelled** **appearance** **,** **rendering**
和 那些 哪个 保持 展示 一个 烘焙 和 干瘪 外貌 , 渲染
[ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
them **almost** **unrecognisable** **.**
他们 几乎 无法辨认 .

而剩下的那些则呈现出烤焦干瘪的外观，几乎无法辨认。

[ben]['dʒɑ:nsən][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]
Ben **Jonson** **on** **one** **occasion** **sustained** **the** **loss** **of** **the** **labours** **of** **twenty** **-** **one**
本 约翰逊 在 一 场合 持续 这 损失 的 这 劳动 的 二十 - 一
['jɪrz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] ,
years **within** **one** **short** **hour** **,**
年 之内 一 短的 小时 ,

本·琼森曾有一次在短短一小时内失去了二十一年的心血。

[baɪ]['faɪər] ;
by **fire** **;**
经过 火 ;

被火烧死；

[ænd; ənd] - ['feɪməs] ['pɜ:rʒn] ['dɪkʃəneri] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **Meninsky's** **famous** **Persian** **Dictionary** **met** **with** **a** **like** **fate** **from** **the**
和 - 著名的 波斯语 字典 遇见 和 一个 喜欢 命运 从 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
effects **of** **a** **bomb** **falling** **upon** **the** **roof** **of** **his** **house** **during** **the** **siege** **of**
效果 的 一个 炸弹 坠落 之上 这 屋顶 的 他的 房子 期间 这 围城 的
[vi'enə] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] .
Vienna **by** **the** **Turks** **.**
维也纳 经过 这 土耳其人 .

梅宁斯基著名的波斯语词典也遭遇了同样的命运，一枚炸弹在土耳其人围攻维也纳期间落在他家屋顶上，导致词典损毁。

['næʃ(ə)nəl]['laɪbrɛˌri:z][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [lɔ:st][æt; ət] [si:] .
National **libraries** **have** **occasionally** **been** **lost** **at** **sea** **.**
国家的 图书馆 有 偶尔 到过 丢失的 在 海 .

国家图书馆偶尔也会在海上沉没。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['welθi] ['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv] ['mɪdəlˌbɜ:rg] , [ɪn][ðə; ði]
In **the** **beginning** **of** **last** **century** **,** **a** **wealthy** **burgomaster** **of** **Middelburg** **,** **in** **the**
在 这 开始 的 最后的 世纪 , 一个 富裕 市长 的 米德尔堡 , 在 这
['neðərləndz] ,
Netherlands **,**
荷兰 ,

上世纪初，荷兰米德尔堡的一位富有的市长

[neɪmd] - , ['æktʃuˌeɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ] ['lɪtəreri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ;

named	Hudde	,	actuated	solely	by	literary	curiosity	,	made	a	journey	to	China	;
命名	-	,	驱动	仅	经过	文学	好奇心	,	制成	一个	旅行	到	中国	;

一个名叫胡德的人，纯粹出于对文学的好奇心，前往中国旅行；

[ænd; ənd]['æftər] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [hiː; hi][set][seɪl][fɔːr; fər]

and	after	travelling	through	the	whole	of	the	provinces	,	he	set	sail	for
和	后	旅行	通过	这	所有的	的	这	省份	,	他	放	帆	为了

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他游历了所有省份之后，便启程前往欧洲。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

laden	with	a	manuscript	collection	of	his	observations	,	the	labour	of	thirty
满载	和	一个	手稿	收藏	的	他的	观察	,	这	劳动	的	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

里面装满了他三十年来的心血，是他观察记录的手稿汇编。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	whole	of	which	was	sunk	in	the	ocean	.
这	所有的	的	哪个	曾是	沉没	在	这	海洋	.

整个船体都沉入了海底。

[ə'gen] , [gɑː'riːnoʊ] - ,

Again	,	Guarino	Verenese	,
再次	,	瓜里诺	-	,

再次，瓜里诺·韦雷内塞

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [ɪ'tæljənz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [griːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

one	of	those	learned	Italians	who	volunteered	to	travel	through	Greece	for	the
一	的	那些	学习	意大利人	WHO	自愿	到	旅行	通过	希腊	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] ,

recovery	of	ancient	manuscripts	,
恢复	的	古老的	手稿	,

他是那些自愿前往希腊寻找古代手稿的博学意大利人之一。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['praɪsləs] ['treʒərz] .

had	his	perseverance	repaid	by	the	acquisition	of	many	priceless	treasures	.
有	他的	毅力	已偿还	经过	这	获得	的	许多	无价	宝藏	.

他的坚持不懈最终得到了回报，他获得了许多无价之宝。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] ;

Returning	to	Italy	,	however	,	he	was	shipwrecked	;
返回	到	意大利	,	然而	,	他	曾是	遭遇海难	;

然而，返回意大利途中，他遭遇了海难；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [her]

and	such	was	his	grief	at	the	loss	of	this	collection	,	that	his	hair
和	这样的	曾是	他的	悲伤	在	这	损失	的	这	收藏	,	那	他的	头发

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

became	suddenly	white	.
成为	突然	白色的	.

他对失去这批藏品感到无比悲痛，以至于头发突然变白了。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts] [bɪ'fɔːr] [deθ] ,

Differing	from	those	authors	who	have	destroyed	their	manuscripts	before	death	,
不同	从	那些	作者	WHO	有	损毁	他们的	手稿	前	死亡	,

与那些在去世前销毁手稿的作者不同，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

are	those	who	have	delivered	them	into	the	hands	of	relatives	and	friends
是	那些	WHO	有	发表	他们	进入	这	双手	的	亲属	和	朋友们

,

,

,

是那些将它们交给亲朋好友的人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

together	with	the	fullest	instructions	as	to	their	disposal	.
一起	和	这	最	指示	作为	到	他们的	处理	.

以及关于如何处置它们的全部说明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [lɔːrd] ['baɪrən]['hændɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]

It	is	well	known	that	Lord	Byron	handed	the	manuscript	of	his	autobiography
它	是	出色地	已知	那	主	拜伦	递交	这	手稿	的	他的	自传

[tuː; tə][tɑːm][muə; mɔː] ,

to	Tom	Moore	,
到	汤姆	摩尔	,

众所周知，拜伦勋爵将他的自传手稿交给了汤姆·摩尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

with	the	strictest	injunctions	not	to	publish	it	till	after	his	death	.
和	这	最严格的	禁令	不是	到	发布	它	直到	后	他的	死亡	.

并严格禁止在他去世前发表。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][ɪk'spaɪərd] , [muə; mɔː][soʊld][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][dʒɑːn] ['mɜːrri] [ðə; ði]

Immediately	after	he	expired	,	Moore	sold	the	manuscript	to	John	Murray	the
立即地	后	他	已到期	,	摩尔	卖	这	手稿	到	约翰	默里	这

['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

publisher	for	two	thousand	pounds	;
出版商	为了	二	千	磅	;

摩尔去世后，立即将手稿以两千英镑的价格卖给了出版商约翰·默里；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

but	subsequently	knowing	something	of	the	nature	of	the	autobiography	,
但	随后	会心	某物	的	这	自然	的	这	自传	,

但后来，在了解了自传的性质之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪg'zɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	effect	which	its	publication	would	exert	upon	the	memory	of	the
和	这	影响	哪个	它是	发布	会	发挥	之上	这	记忆	的	这

[dɪ'siːst] ['ɔːθər] ,

deceased	author	,
死者	作者	,

以及该书出版后对已故作者的声誉会产生的影响，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['fiːlɪŋz] , [juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv]['baɪrənz] [frendz] ,

his	own	better	feelings	,	united	to	the	persuasions	of	Byron's	friends	,
他的	自己的	更好的	情怀	,	团结的	到	这	说服	的	拜伦的	朋友们	,

他内心的良知，加上拜伦朋友们的劝说，

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

prompted	him	to	regain	possession	of	the	{	285	}
提示	他	到	恢复	拥有	的	这	{	-	}

促使他重新获得{285}

['dɑ:kjumənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri:'fʌndiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['mɪstər]

document	,	which	he	did	,	at	the	same	time	refunding	the	money	to	Mr
文档	,	哪个	他	做过	,	在	这	相同的	时间	退款	这	钱	到	先生

['mɜ:rri] .

Murray	.
默里	.

他照做了，同时将钱退还给了默里先生。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [ðen] [bə:nd] .

The	manuscript	was	then	burned	.
这	手稿	曾是	然后	烧伤	.

随后，手稿被焚毁。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rks] ,

In	the	matter	of	the	manuscripts	of	musical	works	,
在	这	事情	的	这	手稿	的	音乐	作品	,

关于音乐作品手稿的问题，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]['hændl][hæd; həd] ['setld] [æt; ət]['hæmbɜ:rg][ɪn][ðə; ði]

it	may	be	related	that	shortly	after	Handel	had	settled	at	Hamburg	in	the
它	可能	是	有关的	那	不久	后	亨德尔	有	定居	在	汉堡	在	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

capacity	of	conductor	of	the	opera	in	that	city	,
容量	的	导体	的	这	歌剧	在	那	城市	,

这可能与亨德尔定居汉堡并担任该市歌剧院指挥不久有关。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] ['mætɪsən] ,

he	cultivated	the	acquaintance	of	a	well	-	known	musician	named	Mattheson	,
他	栽培	这	熟人	的	一个	出色地	-	已知	音乐家	命名	马修森	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

and	the	two	became	great	friends	.
和	这	二	成为	伟大的	朋友们	.

他结识了一位名叫马特森的著名音乐家，两人成为了好朋友。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt]

But	presently	a	quarrel	arose	between	them	,	the	result	of	which	was	that
但	目前	一个	争吵	出现	之间	他们	,	这	结果	的	哪个	曾是	那

[ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz] ;

they	drew	their	swords	;
他们	画	他们的	剑	;

但随后他们之间发生了争执，结果是他们拔出了剑；

[ænd; ənd] - ['wepən] [maɪt] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hæv; həv] [delt] ['feɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Mattheson's	weapon	might	in	all	probability	have	dealt	fatally	with	the
和	-	武器	可能	在	全部	可能性	有	已处理	致命的	和	这

['ʌðɝz] [laɪf] ,

other's	life	,
其他的	生活	,

马特森的武器很可能已经夺去了对方的生命。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['tʃænst] [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ɑ:l'mɪrə] ,

had	it	not	chanced	to	strike	and	break	upon	the	score	of	Almira	,
有	它	不是	偶然	到	罢工	和	休息	之上	这	分数	的	阿尔米拉	,

如果不是碰巧击中并打破了阿尔米拉的得分，

['hændəlz] [fɜ:rst] ['ɑ:prə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] [stoʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd]

Handel's	first	opera	,	which	he	had	hurriedly	stowed	beneath	his	coat	,	and
亨德尔的	第一的	歌剧	,	哪个	他	有	匆匆	已存放	下面	他的	外套	,	和

['oʊvər] [wɪtʃ] ,

over	which	,
超过	哪个	,

亨德尔的第一部歌剧，他匆忙地把它塞进外套下面，就在上面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði]['kwɑːrəl][hæd; həd] ['riːəli] [ə'rɪzn] .

it	is	said	,	the	quarrel	had	really	arisen	.
它	是	说	,	这	争吵	有	真的	出现	.

据说，这场争吵确有其事。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild] ,

After	this	,	the	combatants	became	reconciled	,
后	这	,	这	战斗人员	成为	和解	,

此后，交战双方达成和解。

[ænd; ənd] ['mætɪsən] [ɪ'ventʃuəli] [bɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mattheson	eventually	bore	the	principal	character	in	the	opera	when	it
和	马修森	最终	钻孔	这	主要的	特点	在	这	歌剧	什么时候	它

[wʌz; wəz] [prə'duːst] .

was	produced	.
曾是	生产	.

马特森最终在歌剧演出时担任了主角。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Returning	to	literature	,
返回	到	文学	,

回到文学领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['swɪfts] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

it	is	perhaps	not	generally	known	that	Swift's	Tale	of	a	Tub	was	introduced
它	是	也许	不是	一般来说	已知	那	斯威夫特的	故事	的	一个	浴缸	曾是	介绍

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['siːkrəsi] ,

to	the	world	with	such	cunning	secrecy	,
到	这	世界	和	这样的	狡猾	保密	,

或许鲜为人知的是，斯威夫特的《木桶的故事》是以如此巧妙的秘密方式与世人见面的。

[ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [koʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	the	manuscript	was	actually	thrown	from	a	passing	coach	into	the
那	这	手稿	曾是	实际上	抛掷	从	一个	通过	教练	进入	这

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkselər] [huː] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

doorway	of	the	bookseller	who	afterwards	published	it	.
门口	的	这	书商	WHO	然后	已发布	它	.

据说，这份手稿实际上是从一辆路过的马车上扔到书商的门口的，而书商后来出版了它。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

Gulliver's	Travels	was	given	to	the	public	in	the	same	mysterious	manner	.
格列佛的	旅行	曾是	给定	到	这	民众	在	这	相同的	神秘	方式	.

《格列佛游记》也是以同样神秘的方式呈现给公众的。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['swɪfts] ['letərz] [tuː; tə][poʊp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪ'pɪsl]

From	one	of	Swift's	letters	to	Pope	,	as	well	as	from	another	epistle
从	一	的	斯威夫特的	信件	到	教皇	,	作为	出色地	作为	从	其他	书信

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ][tiː] . ['ʃəridən] ,

to	Dr	T	.	Sheridan	,
到	博士	T	.	谢里丹	,

摘自斯威夫特写给蒲柏的一封信，以及写给T·谢里丹博士的另一封信，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ri'vaizɪŋ] , [ænd; ənd][træn'skraɪbɪŋ]

we	learn	that	during	the	time	occupied	in	finishing	,	revising	,	and	transcribing
我们	学习	那	期间	这	时间	占领	在	精加工	,	修改	,	和	转录

[hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

his	manuscript	,
他的	手稿	,

我们了解到，在他完成、修改和誊写手稿的这段时间里，

['praɪər][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bʊkselər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪkəl] , [ðen] ['sekrəteri]
prior **to** **thinking** **about** **a** **fitting** **bookseller** **to** **publish** **it** **,** **Tickell** **,** **then** **Secretary**
事先的 到 思维 关于 一个 配件 书商 到 发布 它 , 蒂克尔 , 然后 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of **State** **,**
的 状态 ,

在考虑由哪家书商出版这本书之前，时任国务卿的蒂克尔

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]
expressed **a** **strong** **curiosity** **to** **see** **the** **work** **concerning** **which** **there** **was** **so**
表达 一个 强的 好奇心 到 看 这 工作 有关 哪个 那里 曾是 所以
[mʌtʃ] ['siːkrəsi] .
much **secrecy** **.**
很多 保密 .

他对这项高度保密的工作表现出了强烈的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːn] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər]
But **the** **Dean** **frankly** **replied** **that** **it** **would** **be** **quite** **impossible** **for** **Mr**
但 这 院长 坦率地说 回复 那 它 会 是 相当 不可能的 为了 先生
['tɪkəl] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] - ['treʒəri] [ʌv; əv] [weɪst] - ['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [naɪn]
Tickell **to** **find** **his** **'** **treasury** **of** **waste** **-** **papers** **without** **searching** **through** **nine**
蒂克尔 到 寻找 他的 - 财政部 的 浪费 - 文件 没有 搜索 通过 九
['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,
different **houses** **,**
不同的 房屋 ,

但院长坦率地回答说，蒂克尔先生如果不搜遍九栋不同的房子，是完全不可能找到他的"废纸宝库"的。

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] [kən'veid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
' **inasmuch** **as** **he** **had** **his** **manuscripts** **conveyed** **from** **place** **to** **place**
- 因此 作为 他 有 他的 手稿 传递 从 地方 到 地方
[θruː] [naɪn][ɔːr][ten] ['dɪfrənt] [hændz] ;
through **nine** **or** **ten** **different** **hands** **;**
通过 九 或者 十 不同的 双手 ;

因为他的手稿经过九到十个人之手，辗转各地；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]
and **then** **it** **would** **be** **necessary** **to** **send** **to** **him** **for** **a** **key** **to**
和 然后 它 会 是 必要的 到 发送 到 他 为了 一个 钥匙 到
[ðə; ði][wɜːrk] ,
the **work** **,**
这 工作 ,

然后就需要派人去向他索要这件作品的钥匙。

[els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
else **he** **could** **not** **understand** **a** **chapter** **of** **it** **.**
别的 他 可以 不是 理解 一个 章 的 它 .

否则他连其中一章都看不懂。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['gʌlivə] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
In **the** **end** **,** **Gulliver** **came** **forth** **from** **its** **hiding** **-** **place** **through** **the** **medium** **of**
在 这 结尾 , 格列佛 来了 前进 从 它是 隐藏 - 地方 通过 这 中等的 的
['mɪstər] [tʃɑːrlz] [fɔːrd] ,
Mr **Charles** **Ford** **,**
先生 查尔斯 福特 ,

最后，格列佛通过查尔斯·福特先生的介绍，从藏身之处走了出来。

[huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][tuː; tə][ˈmɪstər] [mɑːt] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] , [ɑːn] [bɪˈhæf]

who	offered	to	carry	the	manuscript	to	Mr	Motte	the	bookseller	,	on	behalf
WHO	提供	到	携带	这	手稿	到	先生	莫特	这	书商	,	在	代表

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

他主动提出代表朋友将手稿送到书商莫特先生那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

and	to	whom	he	afterwards	complained	that	the	man's	timidity	was	such
和	到	谁	他	然后	抱怨	那	这	男人的	胆怯	曾是	这样的

[æz; əz][tuː; tə][kəmˈpel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈbrɪdʒmənts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

as	to	compel	him	to	make	some	important	abridgments	throughout	the
作为	到	迫使	他	到	制作	一些	重要的	节选	自始至终	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

后来他向对方抱怨说，那人的胆怯迫使他在整部作品中做了一些重要的删减。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈpʌblɪʃt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]

The	book	was	,	however	,	no	sooner	published	,	than	it	was	received	with
这	书	曾是	,	然而	,	不	很快	已发布	,	比	它	曾是	已收到	和

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌæklәˈmeɪʃn] [baɪ][ɔːl] [ˈklæsɪz] .

unlimited	acclamation	by	all	classes	.
无限	欢呼	经过	全部	课程	.

然而，这本书一出版，就受到了各阶层人士的一致好评。

[ʌv; əv] [dɪˈfoʊz] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Of	Defoe's	world	-	famous	Robinson	Crusoe	,	published	in	1719	,
的	德福的	世界	-	著名的	罗宾逊	克鲁索	,	已发布	在	-	,

指笛福举世闻名的《鲁滨逊漂流记》，该书出版于1719年。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ˈteilə] — [huː] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði]

we	are	told	that	it	was	only	taken	up	by	Taylor	—	who	purchased	the
我们	是	讲述	那	它	曾是	仅有的	已采取	向上	经过	泰勒	—	WHO	购买	这

[ˈmænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

据称，只有泰勒——也就是买下手稿的人——才注意到这件事。

[ænd; ənd] [ˈnetɪd] [wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈæftər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈbʊkselər] [ɪn]

and	netted	one	thousand	pounds	by	the	publication	—	after	every	other	bookseller	in
和	网	一	千	磅	经过	这	发布	—	后	每一个	其他	书商	在

[taʊn] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] .

town	had	refused	it	.
镇	有	拒绝	它	.

该书出版后净赚了一千英镑——此前镇上所有其他书商都拒绝了这本书。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] ,

In	a	similar	manner	,
在	一个	相似的	方式	,

同样地，

[wʌn] [ˈbʊkselər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ʌv; əv]

one	bookseller	refused	to	give	twenty	-	five	pounds	for	the	manuscript	of
一	书商	拒绝	到	给	二十	-	五	磅	为了	这	手稿	的

[ˈfiːldɪŋz] [tɑːm][dʒəʊnz] ;

Fielding's	Tom	Jones	;
菲尔丁的	汤姆	琼斯	;

一位书商拒绝以 25 英镑的价格购买菲尔丁的《汤姆·琼斯》手稿；

[waɪl] [ə'nʌðər] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
while **another** **bought** **it** **,**
尽管 其他 买 它 ,

而另一人买下了它。

[ænd; ənd] [klɪrd] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['ventʃər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **cleared** **not** **less** **than** **eighteen** **thousand** **pounds** **by** **the** **venture** **during** **his**
和 已清除 不是 较少的 比 十八 千 磅 经过 这 风险投资 期间 他的
['laɪftaɪm] !
lifetime **!**
寿命 !

他一生中通过这项事业至少赚取了 18000 英镑!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pə'tiku:ləz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
With **a** **few** **particulars** **touching** **upon** **the** **value** **of** **manuscripts** **which** **have**
和 一个 很少 细节 接触 之上 这 价值 的 手稿 哪个 有
[æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [seɪl] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] ,
at **various** **periods** **been** **put** **up** **for** **public** **sale** **after** **the** **death** **of** **their** **authors** **,**
在 各种各样的 时期 到过 放 向上 为了 民众 销售 后 这 死亡 的 他们的 作者 ,

本文还涉及一些具体细节，这些手稿在其作者去世后，曾于不同时期被公开拍卖，并探讨了它们的价值。

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
we **will** **bring** **our** **paper** **to** **a** **conclusion** **.**
我们 将要 带来 我们的 纸 到 一个 结论 .

我们将对论文进行总结。

[wen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['skɑ:ts] [gaɪ] ['mænɝɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
When **,** **some** **years** **ago** **,** **the** **manuscript** **of** **Scott's** **Guy** **Mannering** **came** **into** **the**
什么时候 , 一些 年 前 , 这 手稿 的 斯科特的 盖伊 礼仪 来了 进入 这
['mɑ:rkɪt] ,
market **,**
市场 ,

几年前，当斯科特的小说《盖伊·曼宁》的手稿流入市场时，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['glædli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [θri:]
the **United** **States** **gladly** **secured** **the** **precious** **treasure** **at** **a** **cost** **of** **three**
这 团结的 各州 乐意 安全 这 宝贵的 宝藏 在 一个 成本 的 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['gɪnɪ] ;
hundred **and** **eighty** **guineas** **;**
百 和 八十 几内亚 ;

美国欣然以三百八十几尼的价格获得了这批珍贵的宝藏;

[ænd; ənd][ɪn] - ,
and **in** **1867** **,**
和 在 - ,

1867年,

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɪstər][kɑ:'deɪl][ðə; ði] [wel]
at **a** **sale** **of** **the** **manuscripts** **which** **had** **belonged** **to** **Mr** **Cadell** **the** **well**
在 一个 销售 的 这 手稿 哪个 有 属于 到 先生 卡德尔 这 出色地
- [noʊn] ['pʌblɪʃər] ,
- **known** **publisher** **,**
- 已知 出版商 ,

在一次拍卖会上，拍卖品是著名出版商卡德尔先生生前收藏的手稿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]
the **Lady** **of** **the** **Lake** **was** **sold** **for** **two** **hundred** **and** **seventy** **-** **seven**
这 女士 的 这 湖 曾是 卖 为了 二 百 和 七十 - 七
['gɪnɪ] ,
guineas **,**
几内亚 ,

湖中仙女雕像以277几尼的价格售出。

[ænd; ənd] ['roʊkbi] ['riəlaizd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['gɪnɪ] , [bəuθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

and	Rokeby	realised	one	hundred	and	thirty	-	six	guineas	,	both	becoming	the
和	罗克比	意识到	一	百	和	三十	-	六	几内亚	,	两个都	成为	这

['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] [hoʊp] - [skɔt] .

property	of	Mr	Hope	-	Scott	.
财产	的	先生	希望	-	斯科特	.

罗克比变现了 136 几尼，这两件物品都归霍普-斯科特先生所有。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [seɪl] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['freɪzər] [peɪd] [tu:] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

At	the	same	sale	,	Sir	William	Fraser	paid	two	hundred	guineas	for	the
在	这	相同的	销售	,	先生	威廉	弗雷泽	有薪酬的	二	百	几内亚	为了	这

['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['mɑ:rmi:ən] ;

manuscript	of	Marmion	;
手稿	的	马尔米翁	;

在同一场拍卖会上，威廉·弗雷泽爵士以200几尼的价格买下了马尔米翁的手稿;

[waɪlst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pri:ʃətɪv] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æn'tɪkwəti:z] [peɪd] , [ɪn] - ,

whilst	the	same	appreciative	collector	of	literary	antiquities	paid	,	in	1875	,
而	这	相同的	欣赏的	集电极	的	文学	古董	有薪酬的	,	在	-	,

而同一位欣赏文学古物的收藏家在1875年支付了款项，

[soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər] ['greɪz] ['elədʒi][ɪn][ə; eɪ]

so	high	a	price	as	two	hundred	and	fifty	guineas	for	Gray's	Elegy	in	a
所以	高的	一个	价格	作为	二	百	和	五十	几内亚	为了	格雷的	挽歌	在	一个

['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

Country	Churchyard	,
国家	墓地	,

格雷的《乡村教堂墓地挽歌》售价高达250几尼。

[ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['kwɔ:rtoʊ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] .

a	composition	occupying	no	more	than	four	quarto	sheets	of	manuscript	.
一个	作品	占领	不	更多的	比	四	四开本	纸张	的	手稿	.

作品篇幅不超过四张四开纸。

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dɪkənzɪz] ['mænjʊskrɪpts] ,

Of	Charles	Dickens's	manuscripts	,
的	查尔斯	狄更斯的	手稿	,

查尔斯·狄更斯的手稿中，

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] ['hɑ:rvi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [stri:t] [fɔ:r; fər]

The	Christmas	Carol	was	purchased	by	Mr	Harvey	of	St	James's	Street	for
这	圣诞节	颂歌	曾是	购买	经过	先生	哈维	的	英石	詹姆斯的	街道	为了

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,

the	sum	of	one	hundred	and	fifty	pounds	,
这	和	的	一	百	和	五十	磅	,

《圣诞颂歌》是圣詹姆斯街的哈维先生以一百五十英镑的价格买下的。

[ænd; ənd][ˌri:'soʊld][baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

and	resold	by	him	for	two	hundred	and	fifty	pounds	;
和	转售	经过	他	为了	二	百	和	五十	磅	;

他以二百五十英镑的价格转售;

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [held] [ɑ:n] [seɪl] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ;

The	Battle	of	Life	is	still	held	on	sale	by	that	gentleman	;
这	战斗	的	生活	是	仍然	握住	在	销售	经过	那	绅士	;

那位先生仍在出售《人生之战》这本书;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] [dʒɔːrdʒ]

and	Our	Mutual	Friend	was	purchased	,	on	behalf	of	Mr	George
和	我们的	相互的	朋友	曾是	购买	,	在	代表	的	先生	乔治

['wɑːʃɪŋtən] ['tʃaɪldz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Washington	Childs	of	Philadelphia	,
华盛顿	儿童	的	费城	,

《我们共同的朋友》一书是由费城的乔治·华盛顿·查尔兹先生委托购买的。

[baɪ]['mɪstər] ['hɑːtən] , [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

by	Mr	Hotten	,	for	two	hundred	pounds	.
经过	先生	霍顿	,	为了	二	百	磅	.

由霍顿先生出品，售价200英镑。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz][wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪstər]['fɔːrstər][tuː; tə]

the	manuscript	of	The	Pickwick	Papers	was	bequeathed	by	Mr	Forster	to
这	手稿	的	这	匹克威克	文件	曾是	遗赠	经过	先生	福斯特	到

[ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ,

the	South	Kensington	Museum	,
这	南	肯辛顿	博物馆	,

福斯特先生将《匹克威克外传》的手稿遗赠给了南肯辛顿博物馆。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	will	become	the	property	of	the	British	nation	on	the	death	of	his
和	将要	变得	这	财产	的	这	英国	国家	在	这	死亡	的	他的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

其遗孀去世后，该财产将归英国所有。

[huː] [hæz; həz] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['mænər] ,

who	has	meanwhile	,	and	in	the	most	generous	manner	,
WHO	有	同时	,	和	在	这	最多	慷慨的	方式	,

与此同时，他以最慷慨的方式，

[pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænjʊskrɪpts][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [tuː; tə]

permitted	it	and	other	manuscripts	from	the	pen	of	Charles	Dickens	to
允许	它	和	其他	手稿	从	这	笔	的	查尔斯	狄更斯	到

[biː; bi] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənəntli] [en'ʃraɪnd] .

be	publicly	exhibited	where	they	will	become	permanently	enshrined	.
是	公开	展出	在哪里	他们	将要	变得	永久的	奉为圭臬	.

允许公开展出查尔斯·狄更斯的这部手稿以及其他手稿，并将它们永久保存下来。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm][baɪ] [bɜːrn] [brɔːt] ['sev(ə)nti]

Not	very	long	ago	,	the	manuscript	of	a	short	poem	by	Burns	brought	seventy
不是	非常	长的	前	,	这	手稿	的	一个	短的	诗	经过	烧伤	带来	七十

['gɪnɪ] ;

guineas	;
几内亚	;

不久前，伯恩斯的一首短诗的手稿卖了七十几尼；

[jet] [ðɪs] [sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

yet	this	sum	must	be	regarded	as	but	a	small	proportion	of	that
然而	这	和	必须	是	认为	作为	但	一个	小的	部分	的	那

['vælju:] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['rɪəlaizd][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][laɪn] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪ] —

value	which	might	be	realised	for	only	one	line	—	not	to	speak	of	one	play	—
价值	哪个	可能	是	意识到	为了	仅有的	一	线	—	不是	到	说话	的	一	玩	—

['rɪt(ə)n] [baɪ] - [oʊn] [hænd] .

written	by	Shakspeare's	own	hand	.
书面	经过	-	自己的	手	.

然而，这笔钱与莎士比亚亲笔所写的一行诗句（更不用说一部戏剧）所能实现的价值相比，只是很小的一部分。

[ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

In	his	Memorials	of	Westminster	Abbey	,
在	他的	纪念碑	的	威斯敏斯特	修道院	,

在他的《威斯敏斯特教堂纪念录》中，

[ðə; ði] [leɪt] [diːn] ['stænli] [hæz; həz][toʊld][ju: 'es] [haʊ] ['spensə][ðə; ði]['poʊət][daɪd][ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

the	late	Dean	Stanley	has	told	us	how	Spenser	the	poet	died	in	King	Street	,
这	晚的	院长	斯坦利	有	讲述	我们	如何	斯宾塞	这	诗人	死亡	在	国王	街道	,

已故的斯坦利院长曾告诉我们诗人斯宾塞是如何在国王街去世的。

['westmɪnstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ɪn'tɜːd] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔːrnər] , [hɑːrd][baɪ] .

Westminster	,	and	was	solemnly	interred	in	Poets	'	Corner	,	hard	by	.
威斯敏斯特	,	和	曾是	庄严地	埋葬	在	诗人	-	角落	,	难的	经过	.

他被安葬在威斯敏斯特，并庄严地葬于附近的诗人角。

- [hɪz; ɪz] [hɜːrs] , - [hiː; hi] [sez] , - [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['poʊəts] ; [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['eləʤiːz] ,

'	His	hearse	,	'	he	says	,	'	was	attended	by	poets	;	and	mournful	elegies	,
-	他的	灵车	,	-	他	说道	,	-	曾是	参加	经过	诗人	;	和	悲哀	挽歌	,

他说："他的灵车前有诗人送别，还有哀悼的挽歌。"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][penz] [ðæt] [roʊt] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuːm] .

together	with	the	pens	that	wrote	them	,	were	thrown	into	his	tomb	.
一起	和	这	钢笔	那	写道	他们	,	是	抛掷	进入	他的	墓	.

连同写下这些文字的笔，都被扔进了他的墓穴。

[wʌt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ðæt][æt; ət] [wɪtʃ] ['boʊmɑːnt] , ['fletʃər] , ['ʤɑːnsən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl]

What	a	funeral	was	that	at	which	Beaumont	,	Fletcher	,	Jonson	,	and	,	in	all
什么	一个	葬礼	曾是	那	在	哪个	博蒙特	,	弗莱彻	,	约翰逊	,	和	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'tendid] !

probability	,	Shakspeare	attended	!
可能性	,	莎士比亚	参加	!

那真是一场盛大的葬礼，博蒙特、弗莱彻、本·琼森，以及很可能还有莎士比亚都出席了！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪ] [biː; bi] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] !

what	a	grave	in	which	the	pen	of	Shakspeare	may	be	mouldering	away	!
什么	一个	严重	在	哪个	这	笔	的	莎士比亚	可能	是	模压	离开	!

莎士比亚的笔或许正埋葬在怎样一座坟墓里呢！

- ['sɜːrt(ə)nli] ,

'	Certainly	,
-	当然	,

'当然，

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][laɪn][ʌv; əv][ðæt] - ['mɔːrnf(ə)l]['eləʤi] - ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd][kʊd; kəd]

if	but	one	line	of	that	'	mournful	elegy	'	written	by	the	Immortal	Bard	could
如果	但	一	线	的	那	-	悲哀	挽歌	-	书面	经过	这	不朽	诗人	可以

[biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

be	recovered	and	offered	for	sale	,
是	恢复	和	提供	为了	销售	,

如果能找回不朽吟游诗人所作的那首"哀歌"中的哪怕一行诗句，并拿出来出售，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]

we	should	then	have	a	pleasing	and	memorable	opportunity	of	marking	the
我们	应该	然后	有	一个	令人愉悦	和	难忘	机会	的	标记	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ɪz][held][baɪ][mæn'kaɪnd] .

estimation	in	which	the	poet	is	held	by	mankind	.
估算	在	哪个	这	诗人	是	握住	经过	人类	.

这样，我们就能有机会好好地、令人难忘地展现这位诗人在世人心目中的评价。

['ænɪm(ə)l] [mə'mɔri:əlz] [ænd; ənd] [mə'mentoʊ] .

ANIMAL	MEMORIALS	AND	MEMENTOES	.
动物	纪念碑	和	纪念品	.

动物纪念品和纪念物。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

Commenting	on	the	honour	paid	by	the	Athenians	to	a	dog	that	followed	his
评论	在	这	荣誉	有薪酬的	经过	这	雅典人	到	一个	狗	那	随后	他的

['mæstər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə]['sæləmis] ,

master	across	the	sea	to	Salamis	,
掌握	穿过	这	海	到	萨拉米香肠	,

评论雅典人对一只跟随主人渡海到达萨拉米斯的狗所给予的荣誉时，

[poʊp] [sez] :

Pope	says	:
教皇	说道	:

教宗说：

- [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['veri] [əb'zɜ:rvəbl]

'	This	respect	to	a	dog	in	the	most	polite	people	of	the	world	is	very	observable
-	这	尊重	到	一个	狗	在	这	最多	有礼貌的	人们	的	这	世界	是	非常	可观察的

.

:

.

“即使在世界上最有礼貌的人身上，对狗的尊重也是显而易见的。”

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][fju:] [sʌtʃ]

A	modern	instance	of	gratitude	to	a	dog	,	though	we	have	but	few	such
一个	现代的	实例	的	感激	到	一个	狗	,	尽管	我们	有	但	很少	这样的

, [ɪz] ,

,	is	,
,	是	,

现代人表达对狗的感激之情的例子虽然不多，但其中一个例子是：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['denmɑ:rk] — [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] —

that	the	chief	Order	of	Denmark	—	now	called	the	Order	of	the	Elephant	—
那	这	首席	命令	的	丹麦	—	现在	称为	这	命令	的	这	大象	—

[wʌz; wəz][institju:tid][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] [waɪld] - [bræt][tu:; tə][wʌn]

was	instituted	in	memory	of	the	fidelity	of	a	dog	named	Wild	-	brat	to	one
曾是	已设立	在	记忆	的	这	忠诚	的	一个	狗	命名	荒野	-	小子	到	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] ,

of	their	kings	,
的	他们的	国王	,

丹麦最高勋章——现称为大象勋章——是为了纪念一只名叫“野小子”的狗对丹麦国王的忠诚而设立的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

who	had	been	deserted	by	his	subjects	.
WHO	有	到过	荒凉的	经过	他的	主题	.

他已被他的臣民抛弃。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] [ðɪs] ['mɑ:toʊ] , [ɔ:r][tu:; tə] { - }

He	gave	his	Order	this	motto	,	or	to	{	286	}
他	给予	他的	命令	这	座右铭	, 或者		到	{	-	}

他为他的修会制定了这句格言，或者{286}

[ðɪs] [ɪ'fekt] ([wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz]) : “ [waɪld] - [bræt][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] . ”
this effect (which still remains) : “ Wild - brat was faithful . ”
这 影响 (哪个 仍然 遗迹) : “ 荒野 - 小子 曾是 忠实 . ”

这种效果（至今仍然存在）是：“野孩子很忠诚。”

- [hæd; həd][poʊp] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
' Had Pope been writing half - a - dozen years later ,
- 有 教皇 到过 写作 一半 - 一个 - 打 年 之后 ,

“如果蒲柏晚六年写作，

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['denmɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['grætɪtu:d]
he need not have gone to Denmark for a modern instance of gratitude
他 需要 不是 有 已消失 到 丹麦 为了 一个 现代的 实例 的 感激
[tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] .
to a dog .
到 一个 狗 .

他不必去丹麦才能找到现代人对狗表达感激之情的例子。

['mɪstər]['rɑ:bərt] — ['æftərwərdz] ['vaɪkaʊnt] — ['moʊlzˌwɝ:θ] ['bi:ɪŋ] [pri'ventid] ['entərɪŋ] [æn; ən]
Mr Robert — afterwards Viscount — Molesworth being prevented entering an
先生 罗伯特 — 然后 子爵 — 莫尔斯沃思 存在 阻止 进入 一个
['aʊthaʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] ['læpɪt] ,
outhouse by his favourite greyhound pulling him away by his coat lappet ,
室外厕所 经过 他的 最喜欢的 灵缇犬 拉 他 离开 经过 他的 外套 垂片 ,

罗伯特先生（后来的莫尔斯沃思子爵）被他最喜欢的灰狗咬住外套的下摆，无法进入一间室外小屋。

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
ordered a footman to examine the place .
订购 一个 男仆 到 检查 这 地方 .

你命令一名侍从去勘察现场。

[ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] [baɪ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['rɑ:bər] .
On opening the door , the man was shot dead by a hidden robber .
在 开幕 这 门 , 这 男人 曾是 射击 死的 经过 一个 隐 强盗 .

男子打开门后，被一名埋伏的劫匪开枪打死。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ['æftərwərdz] [daɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][sent][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə]
The faithful hound afterwards died in London , and his master sent his body to
这 忠实 猎犬 然后 死亡 在 伦敦 , 和 他的 掌握 发送 他的 身体 到
['jɔ:kʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

这只忠犬后来在伦敦去世，它的主人将它的遗体送回了约克郡。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪn'ɜ:rnd] [ɪn] - [wʊd] , [nɪr] ['dɔŋkəstə] ;
to be inurned in Edglington Wood , near Doncaster ;
到 是 骨灰瓮 在 - 木头 , 靠近 唐卡斯特 ;

骨灰将安葬于唐卡斯特附近的埃德林顿伍德；

[ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ['berɪŋ] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
the receptacle of his remains bearing an inscription in Latin , which has been
这 容器 的 他的 遗迹 轴承 一个 题词 在 拉丁 , 哪个 有 到过
[ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : - [steɪ] , ['trævələr] !
thus translated : ' Stay , traveller !
因此 翻译 : - 停留 , 游客 !

盛放他遗体的容器上刻有拉丁文铭文，翻译如下：“停留吧，旅行者！”

[nɔ:r] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [lə'mentɪd] [dɔ:g][ɪz] [ðʌs] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ]['fju:nərəl] ['ɑ:nər] .
Nor wonder that a lamented Dog is thus interred with funeral honour .
也不 想知道 那 一个 哀叹 狗 是 因此 埋葬 和 葬礼 荣誉 .

难怪一只被哀悼的狗会以如此隆重的葬礼安葬。

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] !
what a Dog !
什么 一个 狗 !

真是条好狗！

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['kʌlər] ; ['pliːzɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv]
His beautiful form and snow - white colour ; pleasing manners and sportive
他的 美丽的 形式 和 雪 - 白色的 颜色 ; 令人愉悦 礼仪 和 运动型
['pleɪflnəs] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
playfulness ; his affection ,
玩乐 ; 他的 感情 ,

他俊美的身形和雪白的皮肤；令人愉悦的举止和活泼好动的天性；他的爱，

[ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
obedience , and fidelity , made him the delight of his master ,
服从 , 和 忠诚 , 制成 他 这 喜 的 他的 掌握 ,

服从和忠诚使他成为主人的宠儿。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['kloʊsli] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
to whom he closely adhered with his eager companions of the chase ,
到 谁 他 密切 粘着 和 他的 渴望的 同伴 的 这 追赶 ,
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
delighted in attending him .
高兴极了 在 参加 他 .

他与热情的狩猎伙伴们紧密地跟随他，这些伙伴们乐于陪伴他。

['wen'evər] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd][wʌz; wəz] [dɪ'prest] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] [freʃ] ['spɪrɪt]
Whenever the mind of his lord was depressed , he would assume fresh spirit
每当 这 头脑 的 他的 主 曾是 郁闷 , 他 会 认为 新鲜的 精神
[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and animation .
和 动画片 .

每当他的主人情绪低落时，他就会精神焕发，充满活力。

[ə; eɪ]['mæstər] , [nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['merɪts] , [hæz; həz] [hɪr] , [ɪn] [terz] ,
A master , not ungrateful for his merits , has here , in tears ,
一个 掌握 , 不是 忘恩负义 为了 他的 优点 , 有 这里 , 在 眼泪 ,

一位大师，并非忘恩负义，而是在这里，含泪说道：

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l][ɜːrn] . — [em] . [ef] . [siː] . - .
deposited his remains in this marble urn . — M . F . C . 1714 .
已存 他的 遗迹 在 这 大理石 瓮 . — M . F . C . - .

他的遗骸被安放在这个大理石瓮中。——MFC 1714。

- [æn; ən][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] , ['berid] [ɪn] [ɜːrl] ['tɛmpəlz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [stoʊ] , [hæd; həd]['nevər]
' An Italian greyhound , buried in Earl Temple's garden at Stowe , had never
- 一个 意大利语 灵缇犬 , 埋葬 在 伯爵 寺庙的 花园 在 斯托 , 有 绝不
[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf] ,
saved his master's life ,
已保存 他的 硕士学位 生活 ,

"一只意大利灵缇犬被埋葬在斯托伯爵坦普尔的花园里，它生前从未救过主人的命。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [held] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [stoʊn] ,
but was nevertheless held worthy of a memorial stone ,
但 曾是 尽管如此 握住 值得 的 一个 纪念馆 石头 ,

但即便如此，他仍然被认为值得立一块纪念碑。

['berɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ['epɪtæf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ɑː'bʌθnət] :
bearing **the** **eulogistic** **epitaph** **from** **the** **pen** **of** **Arbuthnot** **:**
轴承 这 颂词 墓志铭 从 这 笔 的 阿布斯诺特 :

上面刻有阿布斯诺特的颂词:

- [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][siː'njɔːr]['faɪdoʊ] — [æn; ən][ɪ'tæliən][ʌv; əv] [gʊd] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
' **To** **the** **Memory** **of** **Signor** **Fido** **—** **An** **Italian** **of** **good** **extraction** **,**
- 到 这 记忆 的 签名者 菲多 — 一个 意大利语 的 好的 萃取 ,

谨以此文纪念菲多先生——一位出身高贵的意大利人

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [nɑːt][tuː; tə][baɪt][ˌjuː 'es] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
who **came** **to** **England** **not** **to** **bite** **us** **,** **like** **most** **of** **his** **countrymen** **,**
WHO 来了 到 英格兰 不是 到 咬 我们 , 喜欢 最多 的 他的 同胞们 ,

他来到英国并不是为了伤害我们，就像他的大多数同胞一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] .
but **to** **gain** **an** **honest** **livelihood** **.**
但 到 获得 一个 诚实的 生计 .

但是为了获得一份正当的生计。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [nɑːt][fɔːr; fər] [feɪm] , [jet] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **hunted** **not** **for** **fame** **,** **yet** **acquired** **it** **;** **regardless** **of** **the** **praises** **of** **his**
他 猎杀 不是 为了 名声 , 然而 获得 它 ; 不管 的 这 赞扬 的 他的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

他并非刻意追求名利，却最终获得了名声；尽管朋友们赞誉有加，他依然我行我素。

[bʌt; bət][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
but **most** **sensible** **of** **their** **love** **.**
但 最多 明智的 的 他们的 爱 .

但他们爱情中最明智的一面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] ['niːðər] ['lɜːrnɪd] [nɔːr] ['flætərd] ['eni] [vaɪs] .
Though **he** **lived** **among** **the** **Great** **,** **he** **neither** **learned** **nor** **flattered** **any** **vice** **.**
尽管 他 居住地 之中 这 伟大的 , 他 两者都不 学习 也不 受宠若惊 任何 副 .

虽然他生活在伟人中间，但他既没有学习也没有奉承任何恶习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['bɪgət] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz]
He **was** **no** **bigot** **,** **though** **he** **doubted** **of** **none** **of** **the** **Thirty** **-** **nine** **Articles**
他 曾是 不 偏执狂 , 尽管 他 怀疑 的 没有任何 的 这 三十 - 九 文章
.
:
.

他并非偏执狂，尽管他对三十九条宪法条款中的任何一条都没有怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][biː; bi]
And **if** **to** **follow** **Nature** **and** **to** **respect** **the** **laws** **of** **Society** **be**
和 如果 到 跟随 自然 和 到 尊重 这 法律 的 社会 是
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
philosophical **,**
哲学 ,

如果说顺应自然、尊重社会法则是一种哲学，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
he **was** **a** **perfect** **philosopher** **,** **a** **faithful** **friend** **,** **an** **agreeable** **companion** **,**
他 曾是 一个 完美的 哲学家 , 一个 忠实 朋友 , 一个 同意 伴侣 ,
[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
a **loving** **husband** **,**
一个 爱 丈夫 ,

他是一位完美的哲学家，一位忠实的朋友，一位令人愉快的伙伴，一位深情的丈夫。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɔːfsprɪŋ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [teɪk] [gʊd] ['kɔːrsɪz]

distinguished	by	a	numerous	offspring	,	all	which	he	lived	to	see	take	good	courses
杰出的	经过	一个	很多的	后代	, 全部		哪个	他	居住地	到	看	拿	好的	课程

.

:

·

他子孙众多，而且都长大成人，事业有成。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	his	old	age	,	he	retired	to	the	home	of	a	clergyman	in	the	country	,
在	他的	老的	年龄	,	他	退休	到	这	家	的	一个	牧师	在	这	国家	,

晚年，他退休到乡下一位牧师家中居住。

[wer] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [reɪs] , [ænd; ənd][daɪd][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][æn; ən]

where	he	finished	his	earthly	race	,	and	died	an	honour	and	an
在哪里	他	完成的	他的	尘世的	种族	,	和	死亡	一个	荣誉	和	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

example	to	his	species	.
例子	到	他的	物种	.

他在那里结束了尘世的旅程，死得其所，为他的物种树立了榜样，赢得了荣耀。

['riːdər] — [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['flætəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd]

Reader	—	This	stone	is	guiltless	of	flattery	,	for	he	to	whom	it	is	inscribed
读者	—	这	石头	是	无罪	的	奉承	,	为了	他	到	谁	它	是	铭文

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

was	not	a	Man	,
曾是	不是	一个	男人	,

读者——这块石头没有丝毫奉承之意，因为上面刻着的人并非凡人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

but	a	Greyhound	.
但	一个	灰狗	.

但这是一只灵缇犬。

- [ðæt] ['juːlədʒi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz]

'	That	eulogy	is	more	than	could	honestly	be	said	of	the	animal	whose
-	那	颂	是	更多的	比	可以	诚实地	是	说	的	这	动物	谁

['mɑːnjumənt] [prə'kleimz] :

monument	proclaims	:
纪念碑	宣称	:

"这句悼词远不足以形容这座纪念碑上镌刻着文字的动物：

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [rɪ'triːvər] ;

Here	lies	the	body	of	my	dear	retriever	;
这里	谎言	这	身体	的	我的	亲爱的	寻回犬	;

这里躺着我心爱的寻回犬的遗体；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɛə] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] ;

Of	his	master	alone	he	was	ne'er	a	deceiver	;
的	他的	掌握	独自的	他	曾是	从未	一个	骗子	;

他唯独对自己的主人从未欺骗过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] [hiː; hi] [heitid] , [ænd; ənd] [poʊtʃt] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] —

But	the	Game	-	laws	he	hated	,	and	poached	out	of	bounds	—
但	这	游戏	-	法律	他	憎恨	,	和	偷猎	出去	的	界限	—

但他憎恨那些游戏规则，并且偷猎出界——

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [naʊ] ['reɪndʒɪz][ðə; ði][glæd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

His	spirit	now	ranges	the	glad	hunting	-	grounds	.
他的	精神	现在	范围	这	高兴的	打猎	-	理由	.

他的灵魂如今在快乐的猎场上游荡。

[nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['kriːtʃər]

Not	in	company	,	we	should	say	,	with	that	of	the	blameless	creature
不是	在	公司	,	我们	应该	说	,	和	那	的	这	无责	生物

[kə'meməreitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌplət] :

commemorated	by	the	couplet	:
纪念	经过	这	对联	:

我们应该说，它与这首对句中所纪念的那位无辜者并不相提并论：

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] , [ðer; ðər][laɪz][æt; ət][rest]

Beneath	this	stone	,	there	lies	at	rest
下面	这	石头	,	那里	谎言	在	休息

这块石头下，长眠着什么。

['bændi] , [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [dɔːgz][ðə; ði][best] .

Bandy	,	of	all	good	dogs	the	best	.
班迪	,	的	全部	好的	狗	这	最好的	.

在所有好狗中，Bandy是最棒的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊdʒɝnɝz][æt; ət][ðə; ði][grænd] [oʊ'tɛl] [vɪk'tɔːriə] , [mɛn'toʊn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Among	the	sojourners	at	the	Grand	Hôtel	Victoria	,	Mentone	,	in	the	year	1872	,
之中	这	旅居者	在	这	盛大	酒店	维多利亚	,	门托内	,	在	这	年	-	,

1872年，在门托内维多利亚大酒店的住客中，有：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [mə'riː] - , [huː] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [mʌnθs] - [steɪ] [ðer; ðər] ,

was	the	Archduchess	Marie	Régnier	,	who	,	during	her	three	months	'	stay	there	,
曾是	这	女大公	玛丽	-	,	WHO	,	期间	她	三	几个月	-	停留	那里	,

是玛丽·雷尼埃女大公，她在那里居住了三个月。

[tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][maɪn]['hoʊsts] ['hænsəm] [dɔːg] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

took	such	a	liking	to	mine	host's	handsome	dog	Pietrino	,	that	she	begged	him
采取	这样的	一个	喜欢	到	矿	主持人	英俊的	狗	-	,	那	她	乞求	他

[ʌv; əv][em] . - ,

of	M	.	Milandi	,
的	M	.	-	,

她非常喜欢我主人家那只英俊的狗皮耶特里诺，于是恳求他把米兰迪先生送给她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][praɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [viˈenə] .

and	carried	her	prize	with	her	to	Vienna	.
和	携带	她	奖	和	她	到	维也纳	.

她带着奖品去了维也纳。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] , - [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	less	than	a	fortnight	after	reaching	that	capital	,	Pietrino	was	back	in	his
在	较少的	比	一个	两星期	后	到达	那	首都	,	-	曾是	后退	在	他的

[oʊld]['kwɔːrtərz] [ə'gen] ,

old	quarters	again	,
老的	四分之一	再次	,

皮耶特里诺抵达首都不到两周，就回到了他以前的住处。

['hævɪŋ] ['trævld] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [streɪndʒ] ['kʌntriz] , ['oʊvər] ['maʊntnz] , [θruː]

having	travelled	eight	hundred	miles	across	strange	countries	,	over	mountains	,	through
拥有	旅行	八	百	英里	穿过	奇怪的	国家	,	超过	山脉	,	通过

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

towns	and	villages	,
城镇	和	村庄	,

跋涉八百英里，穿越陌生的国度，翻越群山，途经城镇乡村，

['oʊnli][tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [fiːt] [faɪv] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

only	to	die	at	his	master's	feet	five	days	after	his	coming	home	.
仅有的	到	死	在	他的	硕士学位	脚	五	天	后	他的	未来	家	.

回家五天后，他就死在了主人的脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	buried	among	the	rose	-	bushes	in	the	grounds	so	familiar	to	him	,
他	曾是	埋葬	之中	这	玫瑰	-	灌木丛	在	这	理由	所以	熟悉的	到	他	,

他被安葬在他无比熟悉的墓园里的玫瑰丛中。

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] , [ɪn'skraɪbd] , - [siː aɪ] - - - , [ɑː'miː]

his	resting	place	marked	by	a	marble	column	,	inscribed	,	'	Ci	-	gît	Pietrino	,	Ami
他的	休息	地方	标记	经过	一个	大理石	柱子	,	铭文	,	-	ci	-	-	-	,	阿米

[fi'dɛl] . - .

Fidèle	.	1872	.
忠诚	.	-	.

他的安息之地立有一根大理石柱，上面刻着：'Ci-gît Pietrino, Ami Fidèle. 1872.

- [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

'	Exactly	a	hundred	years	before	that	,
-	确切地	一个	百	年	前	那	,

"在那之前的整整一百年，

[ə; eɪ][dɔːg][daɪd][æt; ət][mɪ'nɔːrkə][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

a	dog	died	at	Minorca	out	of	sheer	grief	for	the	loss	of	his	master	,
一个	狗	死亡	在	梅诺卡岛	出去	的	透明	悲伤	为了	这	损失	的	他的	掌握	,

一只狗在梅诺卡岛因失去主人而悲痛欲绝，最终死去。

[huː] , ['ɔːrdərd] [hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	,	ordered	home	to	England	,	did	not	care	to	encumber	himself	with	his
WHO	,	订购	家	到	英格兰	,	做过	不是	关心	到	负担	他自己	和	他的

['keɪnaɪn] [frend] .

canine	friend	.
犬类	朋友	.

他奉命返回英国，不愿再带着他的爱犬作伴。

['ɑːnər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ænəməlz] [ʌn'wəːðili] [pleɪst] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] ['brʌðər] -

Honouring	the	deserted	animal's	unworthily	placed	affection	,	his	owner's	brother	-
致敬	这	荒凉的	动物	不值得	放置	感情	,	他的	所有者的	兄弟	-

['ɑːfəsərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] ,

officers	saw	him	decently	interred	,
警官	锯	他	体面地	埋葬	,

为了表达对这只被遗弃的动物不配拥有的爱的敬意，它的主人的战友们安排它体面地入土为安。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['berɪŋ] [æn; ən] ['epɪtæf] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	erected	a	stone	to	his	memory	,	bearing	an	epitaph	written	by
和	竖立	一个	石头	到	他的	记忆	,	轴承	一个	墓志铭	书面	经过

[luː'tenənt] ['ɝːˌskaɪn] , ['endɪŋ] :

Lieutenant	Erskine	,	ending	:
中尉	厄斯金	,	结束	:

并为他立了一块纪念碑，碑文由厄斯金中尉撰写，结尾是：

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [baɪ][noʊ] ['sloʊθfl] [iːz] ,

His	life	was	shortened	by	no	slothful	ease	,
他的	生活	曾是	缩短	经过	不	懒惰	舒适	,

他的寿命并非因安逸而缩短。

[vaɪs] - [bɪ'gɑːt] [ker] , [ɔːr] ['fɑːli] - [bred] [dɪ'ziːz] .

Vice	-	begot	care	,	or	folly	-	bred	disease	.
副	-	生	关心	, 或者	蠢事	-	繁殖		疾病	.

恶习生良善，愚昧生疾。

[fər'sʊk] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi]['vælјuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ,

Forsook	by	him	he	valued	more	than	life	,
放弃	经过	他	他	有价值的	更多的	比	生活	,

他抛弃了他视之比生命更珍视的东西。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [straɪf] .

His	generous	nature	sank	beneath	the	strife	.
他的	慷慨的	自然	沉没	下面	这	冲突	.

他慷慨的本性在纷争中消磨殆尽。

[left] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ʃɔ:r] ,

Left	by	his	master	on	a	foreign	shore	,
左边	经过	他的	掌握	在	一个	外国的	支撑	,

被主人遗弃在异国他乡。

[nu:] ['mæstərz] ['ɔ:fərd] — [bʌt; bət][hi:; hi] [oʊnd] [noʊ] [mɔ:r] ;

New	masters	offered	—	but	he	owned	no	more	;
新的	大师	提供	—	但	他	拥有	不	更多的	;

新的主人摆在他面前——但他已经一无所有了;

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['sɑ:roʊ] [aɪd] ,

The	ocean	oft	with	seeming	sorrow	eyed	,
这	海洋	经常	和	似乎	悲哀	眼睛	,

海洋常常带着一丝忧伤的神情,

[ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ]['mænz] [ɪn'grætɪtu:d] , [hi:; hi][daɪd] .

And	pierced	by	man's	ingratitude	,	he	died	.
和	穿孔	经过	男人的	忘恩负义	,	他	死亡	.

他因人类的忘恩负义而愤然离世。

[ʌv; əv] ['tʌfər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [skɑ:tʃ] ['teriər] [ðæt] , [ɪn] - ,

Of	tougher	constitution	was	a	small	Scotch	terrier	that	,	in	1868	,
的	更难	宪法	曾是	一个	小的	苏格兰威士忌	梗犬	那	,	在	-	,

体格更强壮的是一只体型较小的苏格兰梗犬，它在1868年.....

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['kɔ:fɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv][oʊld]['greɪˌfraɪərz] , ['edɪnbərə] ,

followed	his	master's	coffin	to	the	churchyard	of	Old	Greyfriars	,	Edinburgh	,
随后	他的	硕士学位	棺材	到	这	墓地	的	老的	灰衣修士	,	爱丁堡	,

他跟随主人的棺木来到爱丁堡老灰衣修士教堂墓地。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] [fər'bɪdɪŋ] ['entrəns] [tu:; tə][dɔ:gz] .

heedless	of	the	notice	forbidding	entrance	to	dogs	.
鲁莽	的	这	注意	禁止	入口	到	狗	.

完全无视禁止狗进入的告示。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:li] - [meɪd] [maʊnd]

The	morning	after	the	funeral	,	Bobby	was	found	lying	on	the	newly	-	made	mound
这	早晨	后	这	葬礼	,	鲍比	曾是	成立	说谎	在	这	新	-	制成	冢

.

:

.

葬礼后的第二天早上，人们发现鲍比躺在新堆起的土堆上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

He	was	turned	out	of	the	churchyard	;	but	the	next	morning	saw	him
他	曾是	转向	出去	的	这	墓地	;	但	这	下一个	早晨	锯	他

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] ,

upon	the	grave	,
之上	这	严重	,

他被赶出了教堂墓地；但第二天早上，人们却看到他躺在坟墓上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	the	next	and	the	next	.
和	这	下一个	和	这	下一个	.

以及接下来的几个。

['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fər'lɔ:rn]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd]

Taking	pity	upon	the	forlorn	little	creature	,	the	custodian	of	the	burial	-	ground
采取	遗憾	之上	这	绝望	小的	生物	,	这	保管人	的	这	葬礼	-	地面

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fu:d] .

gave	him	some	food	.
给予	他	一些	食物	.

墓地管理员怜悯这只可怜的小动物，给了它一些食物。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['bɑ:bi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['prɪvəlɪdʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn]

From	that	time	,	Bobby	considered	himself	privileged	,	and	was	constantly	in
从	那	时间	,	鲍比	经过考虑的	他自己	特权	,	和	曾是	不断地	在

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

and	about	the	churchyard	,
和	关于	这	墓地	,

从那时起，鲍比就觉得自己享有特权，经常出入教堂墓地。

['oʊnli] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][mɪd] - [deɪ][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

only	leaving	it	at	mid	-	day	to	obtain	a	meal	at	the	expense	of	a	kind
仅有的	离开	它	在	中	-	天	到	获得	一个	一顿饭	在	这	费用	的	一个	种类

- ['hɑrtɪd] ['restrɑ:nt] ['ki:pər] ;

-	hearted	restaurant	keeper	;
-	心地	餐厅	守门员	;

直到中午才离开，去一位好心的餐馆老板那里吃顿饭；

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]['hoʊldɪŋ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wʌns][held] [dɪr]

but	every	night	was	passed	upon	the	spot	holding	all	he	had	once	held	dear
但	每一个	夜晚	曾是	通过了	之上	这	点	保持	全部	他	有	一次	握住	亲爱的

.

:

.

但每个夜晚，他都守在原地，抱着他曾经珍视的一切。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Many	were	the	attempts	to	get	him	to	transfer	his	allegiance	from	the
许多	是	这	尝试	到	得到	他	到	转移	他的	忠诚	从	这

[ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

dead	to	the	living	;
死的	到	这	活的	;

人们曾多次尝试让他从效忠死者转向效忠生者；

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'veild] .

but	none	availed	.
但	没有任何	已利用	.

但这些努力都无济于事。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf]['læstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] , ['bɑ:bi] [steɪd] [baɪ] ,

As	long	as	his	life	lasted	,	and	it	lasted	four	years	,	Bobby	stayed	by	,
作为	长的	作为	他的	生活	持续	,	和	它	持续	四	年	,	鲍比	入住	经过	,

在鲍比生命的最后四年里，他一直待在她身边。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [greɪv] .

or	in	the	immediate	neighbourhood	of	,	his	master's	grave	.
或者	在	这	即时	邻里	的	,	他的	硕士学位	严重	.

或者就在他主人的坟墓附近。

[sʌtʃ] [fɪ'deləti] , [ˌʌnig'zɑ:mpld]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [reɪs] , [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][kept][ɪn]

Such	fidelity	,	unexampled	even	in	his	faithful	race	,	deserved	to	be	kept	in
这样的	忠诚	,	史无前例	甚至	在	他的	忠实	种族	,	应得的	到	是	保留	在

[rɪ'membrəns] ;

remembrance	;
纪念	;

这种忠诚，即使在他忠诚的族群中也前所未见，值得人们铭记；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][mju:'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv]['leɪdi] - ,

and	thanks	to	the	most	munificent	of	Lady	Bountifuls	,
和	谢谢	到	这	最多	优厚	的	女士	-	,

感谢最慷慨的慷慨女士，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][kept] [gri:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n]

his	memory	is	kept	green	by	his	counterfeit	presentment	on	a	drinking	-	fountain
他的	记忆	是	保留	绿色的	经过	他的	伪造	呈报	在	一个	喝	-	喷泉

[ʌv; əv] [ˌpi:tər'hɛd] ['grænɪt] [i'rektid] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [brɪdʒ] ,

of	Peterhead	granite	erected	on	George	the	Fourth	Bridge	,
的	彼得黑德	花岗岩	竖立	在	乔治	这	第四	桥	,

为了纪念他，人们在乔治四世桥上竖立了一座用彼得黑德花岗岩制成的饮水喷泉，上面刻有他伪造的画像。

[æz; əz][ə; eɪ] - ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [fɪ'deləti][ʌv; əv]['greɪˌfraɪərz] ['bɑ:bi] .

as	a	'	tribute	to	the	affectionate	fidelity	of	Greyfriars	Bobby	.
作为	一个	-	贡	到	这	亲热	忠诚	的	灰衣修士	鲍比	.

以此"向格雷弗莱尔斯·鲍比深情而忠诚的情谊致敬"。

[ɪn] - , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə]['greɪˌfraɪərz]

In	1868	,	the	faithful	dog	followed	the	remains	of	his	master	to	Greyfriars
在	-	,	这	忠实	狗	随后	这	遗迹	的	他的	掌握	到	灰衣修士

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

Churchyard	,
墓地	,

1868年，这只忠犬跟随主人的遗体来到了格雷弗里亚斯教堂墓地。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	lingered	near	the	spot	until	his	death	in	1872	.
和	徘徊不去	靠近	这	点	直到	他的	死亡	在	-	.

他一直徘徊在原地，直到 1872 年去世。

- ['lʌndən] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [mə'mɔ:riəlz] [tu:; tə][dɔ:gz] .

'	London	is	not	without	its	memorials	to	dogs	.
-	伦敦	是	不是	没有	它是	纪念碑	到	狗	.

伦敦并非没有纪念狗狗的纪念碑。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪɜ-ngeɪt] [sterz] , [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] , [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] :

On	the	wall	leading	to	the	Irongate	Stairs	,	near	the	Tower	,	may	be	read	:
在	这	墙	领导	到	这	铁门	楼梯	,	靠近	这	塔	,	可能	是	读	:

在通往铁门阶梯、靠近伦敦塔的墙上，可以看到这样一段文字：

- [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪɜ-ngeɪt] ['wɔ:tərmən] ,

'	In	Memory	of	Egypt	,	a	favourite	dog	belonging	to	the	Irongate	Watermen	,
-	在	记忆	的	埃及	,	一个	最喜欢的	狗	属于	到	这	铁门	水手	,

"谨以此纪念埃及，它是铁门水手们最喜爱的一只狗。"

[kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] 4th ['ɔ:gəst] - , [eɪdʒd] - .

killed	on	the	4th	August	1841	,	aged	16	.
被杀	在	这	4th	八月	-	,	老年人	-	.

1841年8月4日遇害，年仅16岁。

[hɪr] [laɪz] [ɪn'tɜ:d] , [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [spɑ:t] ,

Here	lies	interred	,	beneath	this	spot	,
这里	谎言	埋葬	,	下面	这	点	,

此处埋葬着，就在这下方。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][fər'gɑ:t] .

A	faithful	dog	,	who	should	not	be	forgot	.
一个	忠实	狗	,	WHO	应该	不是	是	忘了	.

一条忠诚的狗狗，不应该被遗忘。

[fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Full	fifteen	years	he	watched	here	with	care	,
满的	十五	年	他	观看	这里	和	关心	,

整整十五年，他都在这里细致地观察着。

[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][bed][ænd; ənd]['hɑːrdər] [fer] .

Contented	with	hard	bed	and	harder	fare	.
满足	和	难的	床	和	更难	票价	.

甘愿睡硬床，吃硬饭。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] ['deɪli] [juːst] [tuː; tə][roʊm]

Around	the	Tower	he	daily	used	to	roam
大约	这	塔	他	日常的	用过的	到	漫游

他过去常常在塔楼周围闲逛

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['bɪts][soʊ] ['seɪvəri] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊn] .

In	search	of	bits	so	savoury	,	or	a	bone	.
在	搜索	的	比特	所以	咸味的	,	或者	一个	骨	.

寻找美味的碎屑，或者一根骨头。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pet][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

A	military	pet	he	was	,	and	in	the	Dock	,
一个	军队	宠物	他	曾是	,	和	在	这	码头	,

他曾是军方宠儿，如今却身陷囹圄。

[hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ;

His	rounds	he	always	went	at	twelve	o'clock	;
他的	回合	他	总是	去	在	十二	点钟	;

他总是中午十二点巡逻;

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] , [wɪtʃ] [held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] —

Supplied	with	cash	,	which	held	between	his	jaws	—
供应	和	现金	,	哪个	握住	之间	他的	下颚	—

他嘴里叼着现金——

[ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hændz][bʌt; bət] [pɔːz] — { - }

The	reason's	plain	—	he	had	no	hands	but	paws	—	{	287	}
这	原因	清楚的	—	他	有	不	双手	但	爪子	—	{	-	}

原因很明显——他没有手，只有爪子——{287}

['hiːd][trɑːt][ɔː(r)] ['taʊər] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃɑːp] ,

He'd	trot	o'er	Tower	Hill	to	a	favourite	shop	,
他会	小跑	超过	塔	爬坡道	到	一个	最喜欢的	店铺	,

他会小跑穿过塔山，去他最喜欢的商店。

[ðer; ðər] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [drɑːp] .

There	eat	his	meal	and	down	his	money	drop	.
那里	吃	他的	一顿饭	和	向下	他的	钱	降低	.

他吃完饭，钱就掉在地上了。

[tuː; tə] [klʌb] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [naɪt] ,

To	club	he	went	on	each	successive	night	,
到	俱乐部	他	去	在	每个	连续	夜晚	,

他连续几个晚上都去夜总会，

[wer] , [drest] [ɪn]['dʒækɪt] [geɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ;

Where	,	dressed	in	jacket	gay	,	he	took	his	pipe	;
在哪里	,	穿着	在	夹克	同性恋	,	他	采取	他的	管道	;

他身穿一件花哨的夹克，拿起烟斗;

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][noʊz][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

With	spectacles	on	nose	he	played	his	tricks	,
和	眼镜	在	鼻子	他	玩	他的	技巧	,

他鼻子上架着眼镜，表演着他的把戏。

[ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði]['peɪpər] , [nɑːt][ðə; ði]['pɑːlətɪks] .

And	pawed	the	paper	,	not	the	politics	.
和	爪子	这	纸	,	不是	这	政治	.

他抚摸的是报纸，而不是政治。

['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][raʊnd] , [nɪr] ['treɪtəz] - [geɪt] ,

Going	his	usual	round	,	near	Traitors	'	Gate	,
去	他的	通常	圆形的	,	靠近	叛徒	-	门	,

他像往常一样在叛徒之门附近巡逻，

[ɪn'fɜːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

Infirm	and	almost	blind	,	he	met	his	fate	;
虚弱	和	几乎	瞎的	,	他	遇见	他的	命运	;

他体弱多病，几乎失明，最终难逃厄运；

[baɪ] ['ruːθləs] [kɪk] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [bɪ'loʊ]

By	ruthless	kick	hurled	from	the	wharf	,	below
经过	无情	踢	投掷	从	这	码头	,	以下

从码头下方无情地踢出一脚

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [temz] [dʌz] [floʊ] ,

The	stones	on	which	the	gentle	Thames	does	flow	,
这	石头	在	哪个	这	温和的	泰晤士河	做	流动	,

泰晤士河温柔地流淌在石头上，

['mɔːrtəli] ['ɪndʒərd] , [suːn] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Mortally	injured	,	soon	resigned	his	breath	,
致命的	受伤	,	很快	辞职	他的	气息	,

身负重伤，不久便停止了呼吸。

[ðʌs] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [deθ] .

Thus	left	his	friends	,	who	here	record	his	death	.
因此	左边	他的	朋友们	,	WHO	这里	记录	他的	死亡	.

他的朋友们就这样离开了，以下是他们记录他去世的过程。

- [ə; eɪ]['tæblət] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr]

'	A	tablet	placed	near	the	north	-	east	end	of	the	platform	of	the	Edgware
-	一个	药片	放置	靠近	这	北	-	东方	结尾	的	这	平台	的	这	埃奇韦尔

[roʊd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Road	Railway	Station	,
路	铁路	车站	,

〃一块牌匾放置在埃奇韦尔路火车站站台东北端附近，

[ɪz][ɪn'skraɪbd] :

is	inscribed	:
是	铭文	:

上面刻着：

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

In	Memory	of
在	记忆	的

谨此缅怀

[pʊr] [fæn] ,

Poor	Fan	,
贫穷的	扇子	,

可怜的粉丝，

[daɪd] [meɪ] [eɪt] , - .

Died	May	8	,	1876	.
死亡	可能	8	,	-	.

1876年5月8日逝世。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] - [kɔːl] .

For	ten	years	at	the	Drivers	'	call	.
为了	十	年	在	这	司机	-	称呼	.

十年如一日，听候司机差遣。

[fed] [baɪ] ['meni] ,

Fed	by	many	,
美联储	经过	许多	,

由许多人喂养，

[rɪg'retɪd] [baɪ][ɔːl] .

Regretted	by	all	.
后悔	经过	全部	.

所有人都感到遗憾。

[pʊr] [fæn][laɪz] ['ʌndər][æn; ən] ['evərgriːn] [hɑːrd][baɪ] .

Poor	Fan	lies	under	an	evergreen	hard	by	.
贫穷的	扇子	谎言	在下面	一个	常绿	难的	经过	.

可怜的范躺在旁边的一棵常绿树下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

She	was	notable	for	travelling	continually	on	a	railway	engine	between	the
她	曾是	值得注意的	为了	旅行	持续	在	一个	铁路	引擎	之间	这

['ɛdʒwɛr] [roʊd] [ænd; ənd] ['hæmərˌsmɪθ] ;

Edgware	Road	and	Hammersmith	;
埃奇韦尔	路	和	哈默史密斯	;

她因经常乘坐火车往返于埃奇韦尔路和哈默史密斯之间而闻名；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['getɪŋ] [ɔːf][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['steɪʃ(ə)n] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]

occasionally	getting	off	at	an	intermediate	station	,	crossing	the	line	,	and
偶尔	获得	离开	在	一个	中间的	车站	,	过境	这	线	,	和

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] ;

returning	by	the	next	train	;
返回	经过	这	下一个	火车	;

偶尔会在中间站下车，穿过铁路线，然后乘坐下一班火车返回；

['nevər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [treɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæmərˌsmɪθ] [treɪn] [wen] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,

never	taking	any	train	but	a	Hammersmith	train	when	outward	bound	,
绝不	采取	任何	火车	但	一个	哈默史密斯	火车	什么时候	向外	边界	,

出城时只乘坐汉默史密斯站的火车。

[ɔːr]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [iːst] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]['steɪʃ(ə)n] [wen] ['dʒɜːrniɪŋ] ['hoʊmwərdz] .

or	going	farther	east	than	her	own	particular	station	when	journeying	homewards	.
或者	去	更远	东方	比	她	自己的	特别的	车站	什么时候	旅程	回家	.

或者在回家的旅途中，比她自己的车站更往东走。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['duːkl]

An	Englishman	travelling	in	France	in	1698	,	was	disgusted	at	seeing	,	in	a	ducal
一个	英国人	旅行	在	法国	在	-	,	曾是	厌恶	在	看到	,	在	一个	公爵

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

1698年，一位英国人在法国旅行时，在一位公爵的花园里看到……，感到非常厌恶。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb][mə'mɔːriəl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l][kæt] ['kaʊtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

a	superb	memorial	in	the	shape	of	a	black	marble	cat	couching	on	a	gilded
一个	高超	纪念馆	在	这	形状	的	一个	黑色的	大理石	猫	教练	在	一个	镀金

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] ,

white	marble	cushion	,
白色的	大理石	软垫	,

一件精美的纪念碑，造型为一只黑色大理石猫卧在镀金白色大理石垫子上。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l]['pedɪst(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] - - .

on	the	top	of	a	black	marble	pedestal	bearing	the	one	word	'	Menine	.
在	这	顶部	的	一个	黑色的	大理石	座	轴承	这	一	单词	-	-	.

在黑色大理石基座的顶部，刻着一个词“Menine”。

- [sʌtʃ] ['pɑːstʃəməs] ['ɑːnər] [ɪz] ['rerli] [peɪd] [tuː; tə] [pʊs] ; [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] .

'	Such	posthumous	honour	is	rarely	paid	to	puss	;	but	two	other	instances	of	it	may	be	cited	.
-	这样的	死后	荣誉	是	很少	有薪酬的	到	猫	;	但	二	其他	实例	的	它	可能	是	引用	.

“这种死后荣誉很少会授予猫咪；但还有两个例子可以举出来。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌekskə'veɪʃənz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæs'til] ,

In	making	excavations	near	the	Place	de	la	Bastille	,
在	制作	挖掘	靠近	这	地方	德	拉	巴士底狱	,

在巴士底广场附近进行挖掘时，

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] - ,

in	the	ground	formerly	occupied	by	the	gardens	of	the	Hôtel	de	Lesdiguières	,
在	这	地面	以前	占领	经过	这	花园	的	这	酒店	德	-	,

在原莱斯迪吉耶尔酒店花园的土地上，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['hænsəm] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][fræn'swɑːz] - [ˌmɑːrgə'riːt] [diː] - ,

the	workmen	brought	to	light	the	handsome	tomb	of	a	cat	which	had	belonged	to	Françoise	-	Marguerite	de	Gondy	,
这	工人	带来	到	光	这	英俊的	墓	的	一个	猫	哪个	有	属于	到	弗朗索瓦	-	玛格丽特	德	-	,

工人们发现了一座漂亮的猫墓，这座猫墓属于弗朗索瓦丝-玛格丽特·德·贡迪。

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] [diː] - , [duːk] [ʌv; əv] - .

widow	of	Emmanuel	de	Crequi	,	Duke	of	Lesdiguières	.
寡妇	的	伊曼纽尔	德	-	,	公爵	的	-	.

莱斯迪吉埃公爵伊曼纽尔·德·克雷基的遗孀。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['lɔːdətɔːri] ['epɪtæf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] ['kwɑːtreɪn] :

It	bore	no	laudatory	epitaph	,	but	the	odd	quatrain	:
它	钻孔	不	赞扬	墓志铭	,	但	这	奇怪的	四行诗	:

它没有赞颂性的墓志铭，只有一首奇特的四行诗：

[saɪ; si] - [dʒɪst][ˌju ɛn 'i] [tʃæt] [ˌdʒoʊ'liː] .

Cy	-	gist	une	chatte	jolie	.
赛	-	要旨	一	猫	朱莉	.

Cy-gist une chatte jolie.

['sɑː] [ˌmɛ'trɛs] , [ˌkju ju 'aɪ] - [riːɛn] ,

Sa	maitresse	,	qui	n'aima	rien	,
萨	女主人	,	qui	-	里恩	,

Sa Maitresse, qui n'aima rien,

- - [lɑː][fɔ'liː] .

L'aima	jusqu'à	la	folie	.
-	-	拉	疯狂	.

L'aima jusqu'à la folie.

[ˌpʊr'kwɑː] [lə]['daɪər] ?

Pourquoi	le	dire	?
为什么	勒	可怕的	?

为什么这么说?

[ɑːn][lə]['vɔɪt] ['biːn] .
On le voit bien .
在 勒 沃伊特 好 .

On le voit bien.

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] : - [hɪr] [laɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt] .
Or to put it into English : ' Here lies a handsome cat .
或者 到 放 它 进入 英语 : - 这里 谎言 一个 英俊的 猫 .

或者用英语来说就是："这里躺着一只漂亮的猫。"

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] , [lʌvd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [kə'priːs] .
Her mistress , who loved nothing , loved her out of caprice .
她 情妇 , WHO 喜爱 没有什么 , 喜爱 她 出去 的 任性 .

她的女主人原本对谁都不爱，却出于一时兴起爱上了她。

[waɪ] [seɪ] [soʊ] ?
Why say so ?
为什么 说 所以 ?

为什么这么说?

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . -
All the world knew it well . '
全部 这 世界 知道 它 出色地 . -

全世界都知道这一点。

- ['grænfɑːðər] , - [ə; eɪ]['fiːlaɪn] ['nestə] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['skɑːtlənd] , [wʌz; wəz]
' Grandfather , ' a feline Nestor , belonging to a lady in Scotland , was
- 祖父 , - 一个 猫科动物 内斯特 , 属于 到 一个 女士 在 苏格兰 , 曾是
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hænsəm] .
something more than handsome .
某物 更多的 比 英俊的 .

"爷爷"是一只名叫内斯特的猫，属于苏格兰的一位女士，它可不仅仅是英俊而已。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ] [triː] , [kætʃ]
When he had passed his twenty - first year , he could climb a tree , catch
什么时候 他 有 通过了 他的 二十 - 第一的 年 , 他 可以 爬 一个 树 , 抓住
[ə; eɪ][bɜːrd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,

他二十一岁的时候，就能爬树捉鸟了。

[hʌnt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr] [kɪl] [ə; eɪ][ræt] , [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ;
hunt a mouse , or kill a rat , as cleverly as in his younger days ;
打猎 一个 老鼠 , 或者 杀 一个 鼠 , 作为 巧妙地 作为 在 他的 年轻 天 ;

他像年轻时一样机敏地捕杀老鼠；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
and when he died , at the age of twenty - two ,
和 什么时候 他 死亡 , 在 这 年龄 的 二十 - 二 ,

他去世时年仅二十二岁。

[hæd; həd] [wel] [ɜːrnd] [hɪm'self][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [stoʊn][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪtæf] .
had well earned himself a memorial stone and an epitaph .
有 出色地 获得 他自己 一个 纪念馆 石头 和 一个 墓志铭 .

他完全配得上一块纪念碑和一段墓志铭。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
Both were accorded him , the last - named running thus :
两个都 是 同意 他 , 这 最后的 - 命名 跑步 因此 :

这两项荣誉都授予了他，后一项的规则如下：

- [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪn'dʒɔɪd] , - [hɪr] ['pʊsi] [laɪz] ,
' Life to the last enjoyed , ' here Pussy lies ,
- 生活 到 这 最后的 享受 , - 这里 猫 谎言 ,

“直到生命的最后一刻都享受着生命”，猫咪长眠于此。

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['maʊzɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz] ;
Renowned for mousing and for catching flies ;
著名 为了 鼠标操作 和 为了 捕捉 苍蝇 ;

以捕鼠和捉苍蝇而闻名；

['lʌvɪŋ] [ɔː(r)] [græs] [ænd; ənd]['plaɪənt] [brɑːntʃ] [tuː; tə][roʊm] ,
Loving o'er grass and pliant branch to roam ,
爱 超过 草 和 柔韧的 分支 到 漫游 ,

喜欢在草地和柔软的枝条上漫步，

[jet] ['evər]['kɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Yet ever constant to the smiles of home .
然而 曾经 持续的 到 这 微笑 的 家 .

但始终不变的是家乡的笑容。

[ðə; ði][prəːks] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][kæts] ,
The Preux Chevalier of the race of Cats ,
这 预加载 骑士 的 这 种族 的 猫 ,

猫族的普雷克斯骑士

[hiː; hi][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [spæn] ,
He has outlived their customary span ,
他 有 活得更久 他们的 习惯 跨度 ,

他的寿命已经超过了他们通常的寿命。

[æz; əz]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][oʊld][pɑːr][hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ;
As Jenkins and Old Parr had that of Man ;
作为 詹金斯 和 老的 帕尔 有 那 的 男人 ;

就像詹金斯和老帕尔拥有曼的那种能力一样；

[ænd; ənd] [maɪt] [ɑːn][taɪlz][hæv; həv] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn] ['muːnʃaɪn]
And might on tiles have murmured in moonshine
和 可能 在 瓷砖 有 低声说道 在 私酿酒

或许，月光下，瓷砖上会传来低语声

[nes'tɔːriən][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [trɔɪ] [dɪ'vaɪn] ;
Nestorian tales of youth and Troy divine ;
聂斯托利派 故事 的 青年 和 特洛伊 神圣的 ;

聂斯托利派关于青春和特洛伊的神圣传说；

[ʌv; əv] ['raɪvlz] [fɔːt] ; [ʌv; əv]['kɪt(ə)n] - ['mɑːrtərdəm] ;
Of rivals fought ; of kitten - martyrdoms ;
的 竞争对手 战斗 ; 的 小猫 - 殉难 ;

对手之间的战斗；小猫的殉难；

[waɪl] , ['miːkli] ['lɪsnɪŋ] , [raʊnd] [sæt][tæbz][ænd; ənd][tɑːmz] .
While , meekly listening , round sat Tabs and Toms .
尽管 , 温顺地 聆听 , 圆形的 卫星 标签页 和 汤姆斯 .

同时，温顺地听着，圆形的 Tabs 和 Toms。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdəsti] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [wɜːrθ] ,
But with the modesty of genuine worth ,
但 和 这 谦逊 的 真的 值得 ,

但带着真正有价值的谦逊，

[hiː; hi] ['vɔːntɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɜːrθ] ;
He vaunted not his deeds of ancient birth ;
他 吹嘘 不是 他的 契约 的 古老的 出生 ;

他并不炫耀自己古老的功绩；

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [twɪtʃt] [nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'plɔ:z] ,

His	whiskers	twitched	not	,	at	the	world's	applause	,
他的	胡须	抽搐	不是	,	在	这	世界的	掌声	,

面对全世界的掌声，他的胡须纹丝未动。

[hi:; hi]['oʊnli] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [pɔ:z] ;

He	only	yawned	,	and	licked	his	reverend	paws	;
他	仅有的	打哈欠	,	和	舔过	他的	牧师	爪子	;

他只是打了个哈欠，舔了舔他那神圣的爪子；

[kɜ:rld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,

Curled	round	his	head	his	tail	,	and	fell	asleep	,
卷曲	圆形的	他的	头	他的	尾巴	,	和	跌倒	睡着了	,

他把尾巴蜷缩在头周围，睡着了。

[læpt] [ɪn] [swi:t] [dri:mz] , [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [wi:p] .

Lapped	in	sweet	dreams	,	and	left	us	here	to	weep	.
圈速	在	甜的	梦境	,	和	左边	我们	这里	到	哭泣	.

沉浸在美梦中，留下我们在此哭泣。

[jet] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [er] [hi:; hi] [sæŋk] [tu:; tə] [rest] ,

Yet	pleased	to	know	,	that	ere	he	sank	to	rest	,
然而	高兴	到	知道	,	那	埃雷	他	沉没	到	休息	,

然而，令人欣慰的是，在他安息之前，

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['mɔ:rt(ə)l] [kæts] [ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [blest] .

As	far	as	mortal	cats	are	,	he	was	blest	.
作为	远的	作为	凡人	猫	是	,	他	曾是	祝福	.

就凡猫而言，他是幸运的。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

The	horse	,	even	though	he	may	have	won	a	fortune	for	his	master	,
这	马	,	甚至	尽管	他	可能	有	韩元	一个	财富	为了	他的	掌握	,

这匹马，即使它可能为主人赢得了巨额财富，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [goʊz] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] [æt; ət] [læst] .

as	a	rule	goes	literally	to	the	dogs	at	last	.
作为	一个	规则	去	字面上地	到	这	狗	在	最后的	.

通常情况下，最终都会彻底完蛋。

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rf] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ɪn'dɪgnəti] .

Some	few	of	the	wonders	of	the	turf	have	escaped	that	indignity	.
一些	很少	的	这	奇迹	的	这	草皮	有	逃脱	那	侮辱	.

草坪上的一些奇观也未能幸免于这种耻辱。

[ə; eɪ] [pleɪn] [stoʊn] [ɪn'skraɪbd] ['sɪmpli] - [sɜ:r] ['pi:tər] , - [telz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [noʊzli] ,

A	plain	stone	inscribed	simply	'	Sir	Peter	,	'	tells	visitors	to	Knowsley	,
一个	清楚的	石头	铭文	简单地	-	先生	彼得	,	-	讲述	访客	到	诺斯利	,

一块朴素的石头上只刻着“彼得爵士”的名字，它告诉来到诺斯利的游客：

[sɜ:r] ['pi:tər] ['ti:zl] [laɪz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

Sir	Peter	Teazle	lies	beneath	it	.
先生	彼得	紫蓟	谎言	下面	它	.

彼得·蒂泽尔爵士就安葬在它下面。

[ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] , ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnəlz] ['mɑ:njumənt] , [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [greɪv]

A	sculptured	stone	,	rifled	from	a	cardinal's	monument	,	overlooks	the	grave
一个	雕塑	石头	,	步枪	从	一个	红衣主教的	纪念碑	,	俯瞰	这	严重

[ʌv; əv] [ɪ'mi:liəs] [æt; ət] ['i:zbi] ['æbi] .

of	Emilius	at	Easby	Abbey	.
的	埃米利厄斯	在	伊兹比	修道院	.

一块雕刻过的石头，是从红衣主教的纪念碑上拆下来的，俯瞰着伊兹比修道院埃米利乌斯的墓地。

[ə; eɪ]['siːdər] , [plaːntid][baɪ][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] ['dʒɑːki] , ['raɪzɪz][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

A	cedar	,	planted	by	a	once	famous	jockey	,	rises	hard	by	the	resting	-	place	of
一个	雪松	,	已种植	经过	一个	一次	著名的	骑师	,	上升	难的	经过	这	休息	-	地方	的

[beɪ] - ['mɪdltən] [ænd; ənd]['kruːsəfɪks] ;

Bay	-	Middleton	and	Crucifix	;
湾	-	米德尔顿	和	十字架	;

一棵雪松，是曾经著名的骑师栽种的，耸立在贝米德尔顿和十字架的安息之地旁；

['kɪŋstən] [rɪ'pəʊziz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][oʊk][æt; ət] ['ɛltəm] ; [bler] - ['æθɑːl] , [ðə; ði]

Kingston	reposes	under	the	shade	of	a	grand	oak	at	Eltham	;	Blair	-	Athol	,	the
金斯顿	休息	在下面	这	阴影	的	一个	盛大	橡木	在	埃尔瑟姆	;	布莱尔	-	阿索尔	,	这

[praɪd] [ʌv; əv]['mɔːltən] ,

pride	of	Malton	,
自豪	的	马尔顿	,

金斯顿静卧在埃尔瑟姆一棵参天橡树的荫蔽下；布莱尔-阿索尔，马尔顿的骄傲，

[laɪz] [ɪm'baʊərd] [æt; ət] ['kɔbəm] ; [ænd; ənd] [griːn] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɑː'mɑːˌtoʊ] ,

lies	embowered	at	Cobham	;	and	green	is	the	grave	of	Amato	,
谎言	弓形	在	科巴姆	;	和	绿色的	是	这	严重	的	阿马托	,

阿马托的墓地掩映在科巴姆的树荫下；而阿马托的墓地则绿意盎然。

[wel] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] ['trævəst] [traɪ'ʌmfəntli] .

well	within	hail	of	the	course	he	traversed	triumphantly	.
出色地	之内	冰雹	的	这	课程	他	穿越	凯旋而归	.

完全在他凯旋而归的赛道范围内。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [ɪz] [stɪl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [vjuː] [æt; ət] ['kænənz] ,

The	skeleton	of	Eclipse	is	still	,	we	believe	,	on	view	at	Cannons	,
这	骨骼	的	蚀	是	仍然	,	我们	相信	,	在	看法	在	大炮	,

我们相信，Eclipse 的骨架至今仍在 Cannons 展出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['maɪnəs][æt; ət] [liːst] [wʌn] [huːf] ,

but	it	must	be	minus	at	least	one	hoof	,
但	它	必须	是	减	在	至少	一	蹄	,

但它必须至少少一只蹄子。

[sɪns] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːf] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [set][ɪn]

since	King	William	IV	.	gave	a	piece	of	plate	,	with	a	hoof	of	Eclipse	set	in
自从	国王	威廉	第四	.	给予	一个	片	的	盘子	,	和	一个	蹄	的	蚀	放	在

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

自从威廉四世国王赠送了一件饰有金质日蚀蹄印的银器后，

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [fɔːr; fər][æt; ət]['æskɑːt][ɪn] - ; [ðə; ði] ['troʊfi] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][lɔːrd]

to	be	run	for	at	Ascot	in	1832	;	the	trophy	being	carried	off	by	Lord
到	是	跑步	为了	在	阿斯科特	在	-	;	这	杯	存在	携带	离开	经过	主

['tʃɛstərˌfildz] ['praɪəm] .

Chesterfield's	Priam	.
切斯特菲尔德	普里阿姆	.

1832 年在阿斯科特赛马场举行的比赛中，奖杯被切斯特菲尔德勋爵的普里阿摩斯带走。

['iːkwaɪn] [mə'mentoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ðɪs] [fɔːrm] ,

Equine	mementoes	usually	take	this	form	,
马科动物	纪念品	通常	拿	这	形式	,

马匹纪念品通常采用这种形式：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['reɪshɔːrs] .

and	many	a	sideboard	can	show	the	polished	hoof	of	a	famous	racehorse	.
和	许多	一个	餐边柜	能	展示	这	抛光	蹄	的	一个	著名的	赛马	.

许多餐具柜上都会展示著名赛马光亮的马蹄。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [bɔːr] ['noʊlən]
The 这 **Prince** 王子 **of** 的 **Wales** 威尔士 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **possess** 具有 **a** 一个 **hoof** 蹄 **of** 的 **the** 这 **charger** 充电器 **that** 那 **bore** 钻孔 **Nolan** 诺兰
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] ;
to 到 **his** 他的 **death** 死亡 **at** 在 **Balaklava** 巴拉克拉瓦 **;** ;

据说威尔士亲王收藏着一匹马的蹄子，这匹马曾驮着诺兰在巴拉克拉瓦战死；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
it 它 **is** 是 **surmounted** 克服 **with** 和 **a** 一个 **small** 小的 **silver** 银 **figure** 数字 **of** 的 **the** 这 **Captain** 队长 **,** ,

顶部装饰着船长的小银像。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .
carrying 携带 **the** 这 **fatal** 致命的 **order** 命令 **for** 为了 **the** 这 **advance** 进步 **of** 的 **the** 这 **Light** 光 **Brigade** 旅 **.** .

传达了轻骑兵前进的致命命令。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪləteri] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt]
An 一个 **interesting** 有趣的 **military** 军队 **souvenir** 纪念品 **enough** 足够的 **;** ; **but** 但 **not** 不是 **so** 所以 **interesting** 有趣的 **as** 作为 **a** 一个 **polished** 抛光
[ænd; ənd] [ʃɑːd] [huːf] ,
and 和 **shod** 鞋子 **hoof** 蹄 **,** ,

这的确是一件有趣的军事纪念品；但远不及一双擦亮钉掌的马蹄那么有趣。

['maʊntɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] -
mounted 安装 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **serve** 服务 **as** 作为 **a** 一个 **snuff** 鼻烟 **-** - **box** 盒子 **,** , **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **the** 这 **Guards** 卫兵 **'** -
[klʌb] ;
Club 俱乐部 **;** ;

安装成鼻烟盒，属于卫兵俱乐部所有；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - [huːf] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] , [rer] ['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
for 为了 **this** 这 **bears** 熊 **the** 这 **inscription** 题词 **:** : **'** - **Hoof** 蹄 **of** 的 **Marengo** 马伦戈 **,** , **rare** 稀有的 **charger** 充电器 **of** 的 **Napoleon** 拿破仑 **,** ,
['rɪdn] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][mə'reŋgəu] ,
ridden 骑 **by** 经过 **him** 他 **at** 在 **Marengo** 马伦戈 **,** ,

因为上面刻着："马伦戈之蹄，拿破仑的珍稀战马，曾由他在马伦戈骑乘。"

['ɔːstəlits] , ['jeinə] , ['vɑːgrɑm] , [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['læstli][æt; ət]
Austerlitz 奥斯特利茨 **,** , **Jena** 耶拿 **,** , **Wagram** 瓦格拉姆 **,** , **in** 在 **the** 这 **campaign** 活动 **of** 的 **Russia** 俄罗斯 **,** , **and** 和 **lastly** 最后 **at** 在
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;
Waterloo 滑铁卢 **;** ;

奥斯特里茨战役、耶拿战役、瓦格拉姆战役、俄国战役，以及最后的滑铁卢战役；

- [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] :
' - **while** 尽管 **on** 在 **the** 这 **margin** 利润 **of** 的 **the** 这 **silver** 银 **shoe** 鞋 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **read** 读 **:** :

而银鞋边缘的文字则应解读为：

- [mə'reŋgəu][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [hɪp] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt]
' - **Marengo** 马伦戈 **was** 曾是 **wounded** 受伤 **in** 在 **the** 这 **near** 靠近 **hip** 时髦的 **at** 在 **Waterloo** 滑铁卢 **,** , **when** 什么时候 **his** 他的 **great** 伟大的
['mæstər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
master 掌握 **was** 曾是 **on** 在 **him** 他 **,** ,

"在滑铁卢战役中，马伦戈的主人骑在他身上时，他的髋部内侧中弹受伤。"

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [roʊd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	the	hollow	road	in	advance	of	the	French	position	.
在	这	空洞的	路	在	进步	的	这	法语	位置	.

在法军阵地前方的凹陷道路上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ʌðər] ['bætlz] .

He	had	been	frequently	wounded	before	in	other	battles	.
他	有	到过	频繁地	受伤	前	在	其他	战斗	.

他此前在其他战斗中也多次负伤。

- [sʌm; səm] [fuːd] - [noʊts] .

'	SOME	FOOD	-	NOTES	.
-	一些	食物	-	笔记	.

一些食物笔记。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

We	have	received	the	following	notes	from	a	gentleman	—	an	occasional
我们	有	已收到	这	下列的	笔记	从	一个	绅士	—	一个	偶然

[kən'trɪbjətər] — [huː] [di'vəuts] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

contributor	—	who	devotes	much	of	his	attention	to	such	matters	,
贡献者	—	WHO	奉献	很多	的	他的	注意力	到	这样的	事情	,

我们收到一位先生（偶尔投稿）的来信，他非常关注这类问题：

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['stʌdi] .

making	them	indeed	an	especial	and	constant	study	.
制作	他们	的确	一个	特别的	和	持续的	学习	.

这使得它们成为一项特殊且持续的研究。

[ðə; ði][ˌæntɪpə'diːən] ['ræbɪt] ['nuːs(ə)ns] . — [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [bɪn]

The	Antipodean	Rabbit	Nuisance	.	—	That	which	for	several	years	past	has	been
这	南半球	兔子	滋扰	.	—	那	哪个	为了	一些	年	过去的	有	到过

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,

the	bane	of	agriculturists	at	the	antipodes	,
这	祸根	的	农业学家	在	这	对跖点	,

南半球野兔之害——过去几年来，野兔一直是南半球农民的祸害。

[ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði][end] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

is	not	unlikely	to	prove	in	the	end	something	akin	to	a	blessing	.
是	不是	不太可能	到	证明	在	这	结尾	某物	类似的	到	一个	祝福	.

最终很可能证明这是一种福气。

['ræbəts] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt]

Rabbits	in	many	places	,	notwithstanding	what	has	been	done	to	exterminate
兔子	在	许多	地方	,	虽然	什么	有	到过	完毕	到	殆

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管人们采取了各种措施来消灭兔子，但许多地方仍然有兔子出没。

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz]['evər] ;

are	nearly	as	numerous	as	ever	;
是	几乎	作为	很多的	作为	曾经	;

数量几乎和以前一样多；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

but	instead	of	killing	them	by	means	of	poison	and	burying	them	in
但	反而	的	杀	他们	经过	方法	的	毒	和	埋葬	他们	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但他们并没有用毒药杀死他们并把他们埋在土里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] - [træpt] , - [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kʊkt] [ænd; ənd] [tɪnd] ,
they **are** **now** **systematically** **'** **trapped** **,** **'** **and** **,** **being** **cooked** **and** **tinned** **,**
他们 是 现在 系统地 - 被困 , - 和 , 存在 煮熟 和 罐装 ,
[kə'mænd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] .
command **a** **large** **sale** **.**
命令 一个 大的 销售 .

它们现在被系统性地"捕获"，经过烹煮和罐装后，销量大增。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [miːt] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['kʌmpəniːz] [wɜːrks] , ['koʊlæk] , [vɪk'tɔːriə] ,
At **the** **Western** **Meat** **-** **preserving** **Company's** **Works** **,** **Colac** **,** **Victoria** **,**
在 这 西 肉 - 保存 公司的 作品 , 科拉克 , 维多利亚 ,

在维多利亚州科拉克市的西部肉类保藏公司工厂，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
as **many** **as** **seventeen** **thousand** **pairs** **of** **rabbits** **are** **dealt** **with** **in** **the** **course**
作为 许多 作为 十七 千 对 的 兔子 是 已处理 和 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
of **the** **early** **weeks** **of** **the** **season** **,**
的 这 早期的 周 的 这 季节 ,

在狩猎季的最初几周内，就要处理多达一万七千对兔子。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['læsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] ;
which **,** **it** **may** **be** **explained** **,** **lasts** **for** **a** **period** **of** **seven** **months** **;**
哪个 , 它 可能 是 解释 , 持续时间 为了 一个 时期 的 七 几个月 ;

可以解释为，这一过程持续七个月；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [di'miniʃiz] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [prəg'resɪz] , ['oʊvər] { - }
and **although** **the** **supply** **diminishes** **as** **the** **season** **progresses** **,** **over** **{** **288** **}**
和 虽然 这 供应 减少 作为 这 季节 进展 , 超过 { - }

尽管随着季节的推移供应量减少，但超过{288}

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [seɪl] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['redi]
three **hundred** **thousand** **pairs** **are** **annually** **prepared** **for** **sale** **,** **finding** **a** **ready**
三 百 千 对 是 每年 准备 为了 销售 , 寻找 一个 准备好
['mɑːrkɪt] .
market **.**
市场 .

每年有30万双鞋准备出售，市场需求旺盛。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri]
A **large** **number** **of** **persons** **are** **employed** **during** **the** **continuance** **of** **this** **industry**
一个 大的 数字 的 人 是 受雇 期间 这 继续 的 这 行业
;
;
;

该行业的持续发展为大量人员提供了就业机会；

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːrk][ɪn]
no **fewer** **than** **three** **hundred** **and** **fifty** **people** **obtaining** **remunerative** **work** **in**
不 更少 比 三 百 和 五十 人们 获得 有报酬的 工作 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
connection **with** **this** **one** **establishment** **.**
联系 和 这 一 建立 .

在该机构内获得有偿工作的人数不少于三百五十人。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ['oʊvər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] - [paʊnd] [tɪnz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] ['evri] [deɪ] [wɪ'ðɪn]
On **an** **average** **,** **over** **five** **thousand** **two** **-** **pound** **tins** **are** **turned** **out** **every** **day** **within**
在 一个 平均的 , 超过 五 千 二 - 磅 罐头 是 转向 出去 每一个 天 之内
[ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the **period** **indicated** **.**
这 时期 表明的 .

平均而言，在规定的时间内，每天生产超过五千个两磅重的罐头。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] — [æz; əz] [pleɪn] ['ræbəts] , [æz; əz]

These	are	made	up	for	sale	in	three	different	ways	—	as	plain	rabbits	,	as
这些	是	制成	向上	为了	销售	在	三	不同的	方式	—	作为	清楚的	兔子	,	作为

['ræbəts] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] ,

rabbits	cooked	with	onions	,
兔子	煮熟	和	洋葱	,

这些兔肉以三种不同的方式出售——原味兔肉、洋葱炖兔肉、

[ænd; ənd] ['ræbəts] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['beɪkən] ;

and	rabbits	done	up	with	bacon	;
和	兔子	完毕	向上	和	熏肉	;

还有用培根烹制的兔子；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'mænd] .

and	for	each	description	there	is	now	setting	in	a	large	European	demand	.
和	为了	每个	描述	那里	是	现在	环境	在	一个	大的	欧洲的	要求	.

每一种描述现在都对应着欧洲的大量需求。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [wɜːrk] [æt; ət] ['koʊlæk] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli]

Many	of	the	men	engaged	in	the	rabbit	-	work	at	Colac	are	exceedingly
许多	的	这	男人	已订婚的	在	这	兔子	-	工作	在	科拉克	是	非常

['dekst(ə)rəs] ,

dexterous	,
轻巧	,

科拉克从事兔舍工作的许多人都非常灵巧。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

and	work	with	great	rapidity	,
和	工作	和	伟大的	快速	,

并以极快的速度工作，

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌn] ['hʌndrəd]

some	individual	hands	among	them	being	able	to	skin	with	ease	one	hundred
一些	个人	双手	之中	他们	存在	有能力的	到	皮肤	和	舒适	一	百

[perz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

pairs	of	rabbits	in	an	hour	.
对	的	兔子	在	一个	小时	.

他们当中有些人一小时就能轻松剥掉一百对兔子的皮。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ,

In	order	to	gain	a	wager	,
在	命令	到	获得	一个	赌注	,

为了赢得赌注，

[wʌn] ['veri] ['ekspɜːrt] ['pɜːrs(ə)n] [skɪnd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz]

one	very	expert	person	skinned	four	hundred	and	twenty	-	eight	of	these	animals
一	非常	专家	人	去皮	四	百	和	二十	-	八	的	这些	动物

[ɪn] ['sɪksti] ['mɪnɪts] !

in	sixty	minutes	!
在	六十	分钟	!

一位经验丰富的专家在 60 分钟内剥了 428 只动物的皮！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [skɪnd] ,

It	should	be	mentioned	,	that	before	being	skinned	,
它	应该	是	提及	,	那	前	存在	去皮	,

需要说明的是，在剥皮之前，

[ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊni] [ɑːr; ər] [tʃɑːpt] [ɔːf] .

the	heads	and	feet	of	the	conies	are	chopped	off	.
这	头部	和	脚	的	这	兔	是	切碎	离开	.

兔耳袋狸的头和脚被砍掉了。

[wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['kliːnli] ['meθədz] ,
Work **of** **every** **kind** **is** **performed** **by** **the** **most** **cleanly** **methods** **,**
工作 的 每一个 种类 是 执行 经过 这 最多 干净利落 方法 ,

所有工作都采用最干净利落的方法进行。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][best] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɪnd] ,
and **only** **the** **best** **animals** **are** **selected** **to** **be** **tinned** **,**
和 仅有的 这 最好的 动物 是 已选 到 是 罐装 ,

只有最好的动物才能被挑选出来做成罐头。

[waɪl] [nʌn] [ɑːr; ər][sent] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
while **none** **are** **sent** **out** **without** **being** **carefully** **examined** **.**
尽管 没有任何 是 发送 出去 没有 存在 小心 检查 .

所有产品都经过仔细检查后才会发出。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The **trappers** **are** **paid** **by** **results** **,** **and** **are** **,** **as** **a** **rule** **,**
这 捕兽人 是 有薪酬的 经过 结果 , 和 是 , 作为 一个 规则 ,

捕兽者按捕猎结果付费，而且通常情况下，

['welkəm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pest] .
welcome **to** **visit** **those** **farms** **which** **are** **overrun** **with** **the** **pest** **.**
欢迎 到 访问 那些 农场 哪个 是 超限 和 这 害虫 .

欢迎参观那些遭受害虫侵扰的农场。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
In **the** **earlier** **weeks** **of** **the** **season** **,**
在 这 早些时候 周 的 这 季节 ,

在赛季初期的几周里，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] [t'ræpəz] [wɪl] [iːtʃ] [ɜːrn] ['oʊvər][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
a **gang** **of** **expert** **trappers** **will** **each** **earn** **over** **five** **pounds** **a** **week** **.**
一个 帮派 的 专家 捕兽人 将要 每个 赚 超过 五 磅 一个 星期 .

一群经验丰富的捕兽人每人每周能赚到五英镑以上。

[ðə; ði]['ræbəts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːr; ər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [poʊlz][ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] ,
The **rabbits** **as** **they** **are** **caught** **are** **slung** **across** **poles** **in** **convenient** **places** **,**
这 兔子 作为 他们 是 捕捉 是 吊着 穿过 杆子 在 方便的 地方 ,

捕获的兔子会被挂在方便放置的杆子上，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [kən'veid] [ɪn][kɑːrts][tuː; tə] - [ðə; ði][wɜːrks] .
and **then** **lifted** **and** **conveyed** **in** **carts** **to** **'** **the** **works** **.**
和 然后 抬起 和 传递 在 购物车 到 - 这 作品 .

然后被吊起，用手推车运送到工厂。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][vɪk'tɔːriə] ,
' **There** **are** **several** **establishments** **of** **the** **kind** **in** **Victoria** **,**
- 那里 是 一些 机构 的 这 种类 在 维多利亚 ,

“维多利亚有好几家类似的机构，

[ænd; ənd][hoʊps][ɑːr; ər][naʊ] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['fɑːrmɝz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns]
and **hopes** **are** **now** **being** **entertained** **by** **farmers** **of** **a** **speedy** **deliverance**
和 希望 是 现在 存在 娱乐 经过 农民 的 一个 迅速 解救
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] ['nuːs(ə)ns] ,
from **the** **rabbit** **nuisance** **,**
从 这 兔子 滋扰 ,

农民们现在都希望兔子带来的麻烦能够尽快得到解决。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] [mʌst; məst][ɪn][taɪm] [tel] [ɑːn][ðə; ði] ['briːdɪŋ]

as	the	large	numbers	which	are	being	killed	must	in	time	tell	on	the	breeding
作为	这	大的	数字	哪个	是	存在	被杀	必须	在	时间	告诉	在	这	选育

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

大量被杀害的鱼类最终必然会对繁殖资源造成影响。

['sɪmələr] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪd][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

Similar	establishments	are	also	about	to	be	started	in	New	Zealand	.
相似的	机构	是	还	关于	到	是	开始	在	新的	新西兰	.

类似的机构也即将在新西兰成立。

['edəb(ə)l] [sneɪlz] . — [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

Edible	Snails	.	—	None	but	those	who	have	made	special	inquiry	into	the
食用	蜗牛	.	—	没有任何	但	那些	WHO	有	制成	特别的	询问	进入	这

['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][sneɪl] - [treɪd]

subject	are	aware	of	the	great	dimensions	which	the	continental	snail	-	trade
主题	是	意识到的	的	这	伟大的	方面	哪个	这	大陆	蜗牛	-	贸易

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ə'suːmd] .

has	of	late	assumed	.
有	的	晚的	假定	.

食用蜗牛——只有那些专门研究过这个主题的人才知道，近来欧洲大陆的蜗牛贸易规模已经非常庞大。

['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪn] - [fed] ['delɪkəsɪz] [riːtʃ] ['pærɪs] ['evri] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sneɪl]['siːz(ə)n]

Many	tons	of	these	vine	-	fed	delicacies	reach	Paris	every	year	during	the	snail	season
许多	吨	的	这些	藤	-	美联储	美味佳肴	抵达	巴黎	每一个	年	期间	这	蜗牛	季节

,

,
,

每年蜗牛季期间，数吨以这种以葡萄藤为食的美味佳肴都会运往巴黎。

[wɪtʃ] ['læsts] [frʌm; frəm] [sep'tembər] [tuː; tə] [ə'baʊt]['eɪprəl] ,

which	lasts	from	September	to	about	April	,
哪个	持续时间	从	九月	到	关于	四月	,

持续时间从九月到次年四月左右，

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ['ʌndər]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd]

during	some	part	of	which	period	under	natural	circumstances	the	animals	would
期间	一些	部分	的	哪个	时期	在下面	自然的	情况	这	动物	会

[biː; bi] [ə'sliːp] .

be	asleep	.
是	睡着了	.

在自然情况下，这段时间中的某些部分动物会处于睡眠状态。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʃʌdər] ,

In	this	country	there	would	be	a	universal	shudder	,
在	这	国家	那里	会	是	一个	普遍的	不寒而栗	,

在这个国家，这将会引发普遍的恐慌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][prə'poʊzd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɑːrdn] - [sneɪl][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

if	it	were	proposed	to	add	the	common	garden	-	snail	to	the	national
如果	它	是	建议的	到	添加	这	常见的	花园	-	蜗牛	到	这	国家的

[ˌkɑːmɪ'seriət] ,

commissariat	,
粮食	,

如果有人提议将普通花园蜗牛纳入国家委员部，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'træktɪv] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪp] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌeskɑːr'goʊ][diː]

no	matter	how	attractive	might	be	the	shape	assumed	by	the	Escargot	de
不	事情	如何	吸引人的	可能	是	这	形状	假定	经过	这	蜗牛	德

[burˈgɔːnj] ,

Bourgogne	,
勃艮第	,

无论勃艮第蜗牛的形状多么吸引人，

[ɔːr] ['ʌðər] [sneɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['vɪnjərd] ; [jet] [wiː; wi] [iːt] ['kaʊntləs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

or	other	snail	of	the	orchard	or	vineyard	;	yet	we	eat	countless	quantities	of
或者	其他	蜗牛	的	这	果园	或者	葡萄园	;	然而	我们	吃	无数	数量	的

[welks] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] ,

whelks	and	periwinkles	,
海螺	和	长春花	,

或者果园或葡萄园里的其他蜗牛；然而我们却吃掉了无数的海螺和玉螺。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [kliːn] - ['fiːdɪŋ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði][sneɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

which	are	not	such	clean	-	feeding	animals	as	the	snails	of	the	garden	.
哪个	是	不是	这样的	干净的	-	喂养	动物	作为	这	蜗牛	的	这	花园	.

它们不像花园里的蜗牛那样注重清洁饮食。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [steɪts] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ɑːr; ər] ['fɔrwɚdɪd] ['ænjuəli]

A	recent	authority	states	that	enormous	quantities	of	snails	are	forwarded	annually
一个	最近的	权威	各州	那	巨大的	数量	的	蜗牛	是	转发	每年

[frʌm; frəm] [maːˈseilz] [ænd; ənd]['dʒenəuə][tuː; tə]['pærɪs] ,

from	Marseilles	and	Genoa	to	Paris	,
从	马赛	和	热那亚	到	巴黎	,

据权威人士近日透露，每年有大量的蜗牛从马赛和热那亚运往巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	tens	of	thousands	of	these	creatures	find	their	way	to	the
和	那	十	的	数千	的	这些	生物	寻找	他们的	方式	到	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ,

markets	of	Bordeaux	,
市场	的	波尔多	,

成千上万的这类生物最终流入波尔多市场。

['laɪənz] , [viˈenə] , [ænd; ənd]['mjuːnɪk] .

Lyons	,	Vienna	,	and	Munich	.
莱昂斯	,	维也纳	,	和	慕尼黑	.

里昂、维也纳和慕尼黑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'mænd] , [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [naʊ] - ['kʌltɪveɪt] - [sneɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Such	is	the	demand	,	that	many	persons	now	'	cultivate	'	snails	for	the
这样的	是	这	要求	,	那	许多	人	现在	-	培育	-	蜗牛	为了	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

markets	,
市场	,

由于市场需求如此之大，现在许多人开始"养殖"蜗牛供应市场。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wʌn] .

and	find	the	business	a	remunerative	one	.
和	寻找	这	商业	一个	有报酬的	一	.

并发现这份工作有利可图。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən][biː; bi][bred][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [speɪs] .

As	many	as	twenty	or	thirty	thousand	can	be	bred	in	a	very	small	space	.
作为	许多	作为	二十	或者	三十	千	能	是	繁殖	在	一个	非常	小的	空间	.

在很小的空间里，可以繁殖出两三万只。

[ðə; ði]['kɑːŋgər] [iːl] . — [ðɪs] [fɪʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	Conger	Eel	.	—	This	fish	has	of	late	attracted	a	good	deal	of	attention	,
这	鳗鱼	鳗鱼	.	—	这	鱼	有	的	晚的	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	,

康吉鳗——这种鱼近来引起了人们的广泛关注。

[frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [meɪd] ['ɪntuː]['tɜːrt(ə)l] - [suːp] .

from	its	having	been	asserted	that	it	was	frequently	made	into	turtle	-	soup	.
从	它是	拥有	到过	断言	那	它	曾是	频繁地	制成	进入	龟	-	汤	.

据称它经常被用来做龟汤。

['weðər] [ðæt] [biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	that	be	so	or	not	,
无论	那	是	所以	或者	不是	,

无论情况是否如此，

[ðə; ði]['kɑːŋgər] [iːl] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] [fuːd] - ['fɪʃɪz] .

the	conger	eel	is	in	reality	one	of	our	most	valuable	food	-	fishes	.
这	鳗鱼	鳗鱼	是	在	现实	一	的	我们的	最多	有价值的	食物	-	鱼	.

康吉鳗实际上是我们最有价值的食用鱼类之一。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	,	unfortunately	,	a	prejudice	in	the	public	mind	against	it	.
那里	是	,	很遗憾	,	一个	偏见	在	这	民众	头脑	反对	它	.

遗憾的是，公众对它存在偏见。

[ɪn][ɔːl][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [fɪʃ] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] ['siːz] [wɪtʃ]

In	all	continental	fish	-	markets	—	at	least	in	those	situated	on	seas	which
在	全部	大陆	鱼	-	市场	—	在	至少	在	那些	位于	在	海域	哪个

[kən'teɪn][ðə; ði] [fɪʃ] — [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgər] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi][hæd; həd] .

contain	the	fish	—	a	plentiful	supply	of	congers	may	always	be	had	.
包含	这	鱼	—	一个	丰富	供应	的	康格斯	可能	总是	是	有	.

在欧洲大陆所有鱼市——至少在那些位于有鳗鱼出没的海域的鱼市——总能买到大量的鳗鱼。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æt; ət] [diː'ep] ,

The	writer	has	seen	hundreds	of	them	in	the	markets	at	Dieppe	,
这	作家	有	已见	数百	的	他们	在	这	市场	在	迪耶普	,

[buˈləun] ,

Boulogne	,
布洛涅	,

作者曾在迪耶普、布洛涅的市场上见过数百个这样的摊位。

[ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kwɪ'ziːn][ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði]['kɑːŋgər]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

and	Paris	,	and	in	the	cuisine	of	France	the	conger	occupies	a	prominent
和	巴黎	,	和	在	这	美食	的	法国	这	鳗鱼	占据	一个	著名的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

还有巴黎，在法国美食中，鳗鱼占据着重要的地位。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['eksələnt] [suːp] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn] ['veriəs]

It	can	be	converted	into	excellent	soup	,	and	may	be	cooked	in	various
它	能	是	转换	进入	出色的	汤	,	和	可能	是	煮熟	在	各种各样的

['ʌðər] ['pælətəb(ə)l] [weɪz] :

other	palatable	ways	:
其他	可口的	方式	:

它可以做成美味的汤，还可以用其他各种美味的方式烹饪：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['roʊstɪd] , [stuːd] , [ɔːr] [brɔɪld] , [ɔːr] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [paɪ] .

it	may	be	roasted	,	stewed	,	or	broiled	,	or	made	into	a	succulent	pie	.
它	可能	是	烤	,	炖	,	或者	烤制	,	或者	制成	进入	一个	多肉植物	馅饼	.

可以烤、炖、煎，或者做成美味的馅饼。

[ɪn] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd]['dʒɜːrzi] , [ɪts] [fleʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ,

In	Guernsey	and	Jersey	,	its	flesh	is	highly	esteemed	,
在	格恩西岛	和	球衣	, 它是	肉	是	高度	尊敬的	,

在格恩西岛和泽西岛，它的肉备受推崇。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

as	being	adaptable	to	the	culinary	art	in	an	eminent	degree	.
作为	存在	适应性强	到	这	烹饪	艺术	在	一个	杰出	程度	.

具有极强的烹饪艺术适应能力。

[ðɪs] [fɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plentɪfəli] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

This	fish	ought	to	be	much	more	plentifully	exposed	for	sale	than	it	is	;
这	鱼	应该	到	是	很多	更多的	大量	裸露	为了	销售	比	它	是	;

这种鱼应该比现在更容易买到；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]

and	if	our	fishermen	found	a	market	for	it	,	it	would	no	doubt	be
和	如果	我们的	渔民	成立	一个	市场	为了	它	,	它	会	不	怀疑	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果我们的渔民找到了销路，那无疑就会如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][prə'lɪfɪk]['ænɪm(ə)l] , ['jiːldɪŋ] [ɪts] [egz] [ɪn]['lɪtərəl] ['mɪljənz] .

It	is	a	most	prolific	animal	,	yielding	its	eggs	in	literal	millions	.
它	是	一个	最多	多产的	动物	,	屈服	它是	鸡蛋	在	文字	百万	.

它是一种繁殖力极强的动物，一次就能产下数百万枚蛋。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [weid] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] [pə'zest] [ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]

A	specimen	which	weighed	twenty	-	eight	pounds	possessed	a	roe	of	the	weight
一个	标本	哪个	称重	二十	-	八	磅	拥有	一个	鱼子	的	这	重量

[ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['aʊnsɪz] ,

of	twenty	-	three	ounces	,
的	二十	-	三	盎司	,

一条重28磅的鱼苗，其鱼卵重23盎司。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz]

which	was	computed	to	contain	the	almost	incredible	number	of	fifteen	millions
哪个	曾是	计算	到	包含	这	几乎	极好的	数字	的	十五	百万

[ʌv; əv] [egz] !

of	eggs	!
的	鸡蛋	!

经计算，其中竟然包含了令人难以置信的1500万枚鸡蛋！

['mɪstər] ['bʌkləndˌ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃəri] [rɪ'pɔːrts] , [sez] : - [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mr	Buckland	,	in	one	of	his	fishery	Reports	,	says	:	'	What	becomes	of	this
先生	巴克兰	,	在	一	的	他的	渔业	报告	,	说道	:	-	什么	变成	的	这

[ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ,

enormous	number	of	eggs	,
巨大的	数字	的	鸡蛋	,

巴克兰先生在他的一份渔业报告中写道："这些数量庞大的鱼卵最终会怎样呢？"

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] ; [ðeɪ] ['prɑːbəbli][fɔːrm][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] [siː] - ['kriːtʃərz] ,

is	unknown	to	man	;	they	probably	form	the	food	of	many	small	sea	-	creatures	,
是	未知	到	男人	;	他们	大概	形式	这	食物	的	许多	小的	海	-	生物	,

[ɪ'speʃəli] [kræbz] .

especially	crabs	.
尤其	螃蟹	.

人类尚不了解；它们可能是许多小型海洋生物，特别是螃蟹的食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmɪnɪt] .
They are exceedingly minute .
他们 是 非常 分钟 .

它们极其微小。

- [haʊ] [ˈkjʊriəs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈherɪŋ] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈbaʊt]
' How curious it seems that the common herring , which yields on the average about
- 如何 好奇的 它 似乎 那 这 常见的 鲱鱼 , 哪个 产量 在 这 平均的 关于
[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈoʊvə] ,
thirty thousand ova ,
三十 千 卵 ,

“多么奇怪啊，普通鲱鱼平均产卵约三万枚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈplentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgər] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [egz] ,
should be so plentiful , and the conger , which contains many millions of eggs ,
应该 是 所以 丰富 , 和 这 鳗鱼 , 哪个 包含 许多 百万 的 鸡蛋 ,

数量应该非常多，而康吉鳗，它体内含有数百万个卵，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [soʊ] [skers] .
should be comparatively so scarce .
应该 是 比较 所以 稀少 .

应该相对稀少。

[ˌserəˈneɪd] .
SERENADE .
小夜曲 .

小夜曲。

[swiːt] [ˈmeɪd(ə)n] , [əˈweɪk]
Sweet maiden , awake
甜的 少女 , 醒

甜美的少女，醒来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [sliːp] ,
From the region of sleep ,
从 这 地区 的 睡觉 ,

从睡眠区域来看，

[əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk]
Alone for thy sake
独自的 为了 你的 清酒

只为你一人

[hɪr] [maɪ] [ˈvɪdʒɪl] [aɪ] [kiːp] ;
Here my vigil I keep ;
这里 我的 守夜 我 保持 ;

我在此守夜；

[ðə; ði] [muːn] [raɪdz] [ɑːn] [haɪ] ,
The moon rides on high ,
这 月亮 骑行 在 高的 ,

月亮高悬空中，

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃaɪn] [əˈbʌv] ,
The stars shine above ,
这 明星 闪耀 多于 ,

繁星闪耀在天上。

[jet] [ˈsliːpləs] [ˌeɪ ˈem] [aɪ]
Yet sleepless am I
然而 失眠 是 我

然而，我却辗转难眠。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] .

By	the	charm	of	thy	love	.
经过	这	魅力	的	你的	爱	.

因你爱情的魅力。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [rɪ'pəʊziz] :

All	nature	reposes	:
全部	自然	休息	:

万物皆休憩:

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət] [rest] ,

The	sun	is	at	rest	,
这	太阳	是	在	休息	,

太阳处于静止状态,

[fæst] [ʃʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz] ,

Fast	shut	are	the	roses	,
快速地	关闭	是	这	玫瑰	,

玫瑰花迅速凋谢,

[iːtʃ] [bɜːrd][ɪn][ɪts] [nest] ;

Each	bird	in	its	nest	;
每个	鸟	在	它是	巢	;

每只鸟都在自己的巢里;

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ʌn'stəːd]

The	air	is	unstirred
这	空气	是	未搅拌

空气平静无波。

[baɪ][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

By	the	drone	of	the	bee	,
经过	这	无人机	的	这	蜜蜂	,

蜜蜂嗡嗡作响

[seɪf] [pend] [ɪz] [iːtʃ] [hɜːrd] —

Safe	penned	is	each	herd	—
安全的	撰写	是	每个	一群	—

每群牲畜都被安全地圈养起来——

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðiː] .

And	my	thoughts	are	of	thee	.
和	我的	想法	是	的	你	.

我的思绪都集中在你身上。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [dʌl] [taɪm]

Oh	,	what	is	dull	Time
哦	,	什么	是	乏味的	时间

哦，多么沉闷的时光啊!

[ɪn] [truː] ['lʌvz] [ˌestɪ'meɪʃn] ?

In	true	love's	estimation	?
在	真的	爱的	估算	?

以真爱的标准来看?

[huː] ['meʒərz] [iːtʃ] [tʃaɪm] ,

Who	measures	each	chime	,
WHO	措施	每个	钟声	,

谁来测量每一声钟响?

[ɪn][ɪts] [ræpt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ?

In	its	rapt	contemplation	?
在	它是	欣喜若狂	沉思	?

在它全神贯注的沉思中?

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][bɜːrθ] ,
Immortal in birth ,
不朽 在 出生 ,

生而永生，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
It descends from above ,
它 下降 从 多于 ,

它从上方降下，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
And raises from earth
和 提高 从 地球

它从地底升起

[ðə; ðiː][freɪl] ['kriːtʃərz] [huː] [lʌv] .
The frail creatures who love .
这 脆弱 生物 WHO 爱 .

脆弱的生灵，却也懂得爱。

[oʊ] , [spɜːrn][ˌem 'iː][nɑːt] , ['meɪd(ə)n] !
Oh , spurn me not , maiden !
哦 , 拒绝 我 不是 , 少女 !

哦，姑娘，请不要抛弃我！

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][hoʊm] ,
Dismiss me not home ,
解雇 我 不是 家 ,

不要让我回家，

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ['leɪdn]
With misery laden
和 苦难 满载

充满苦难

[ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə][roʊm] ;
Henceforward to roam ;
从此以后 到 漫游 ;

从此开始游荡；

[baɪ][ðə; ðiː] [spel] [ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] ,
By the spell of thy power ,
经过 这 拼写 的 你的 力量 ,

凭借你的力量，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fetəd] [ðə; ðiː] [friː] ,
Which has fettered the free ,
哪个 有 束缚 这 自由的 ,

这束缚了自由，

[kriː'eɪʃənz] [swiːt] ['flaʊər] ,
Creation's sweet flower ,
创造的 甜的 花 ,

造物主的甜美之花

[bend] [ðaɪ] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Bend thy fragrance to me !
弯曲 你的 香味 到 我 !

请将你的芬芳倾注于我！

['ælbərt][iː] . ['stɛmˌbrɪdʒ] .
Albert E . Stembridge .
阿尔伯特 E . 斯滕布里奇 .

阿尔伯特·E·斯滕布里奇。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神